叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. Js Le Fanu 的幽灵故事，(j. S.) 000001

2. Js Le Fanu 的幽灵故事，(j. S.) 000002

3. Js Le Fanu 的幽灵故事，(j. S.) 000003

4. Js Le Fanu 的幽灵故事，(j. S.) 000004

5. Js Le Fanu 的幽灵故事，(j. S.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

JS Le Fanu 的幽灵故事，(J. S.)
第1/5页

[dʒeɪ] . [es] . [ˌel'iː] ['fɑːnuːz] ['gəʊstli] [teɪlz; 'teɪliːz]

J	.	S	.	LE	FANU'S	GHOSTLY	TALES
J	.	S	.	LE	法努的	幽灵般的	故事

JS 勒法努的鬼故事

[baɪ]

by
经过

经过

[dʒeɪ] . [es] . [ˌel'iː]['fɑːnuː]

J	.	S	.	LE	FANU
J	.	S	.	LE	法努

JS LE FANU

['vɒljuːm] [faɪv]

VOLUME	5
体积	5

第5卷

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['lɔːrə] ['sɪlvə(r)] [bel] , (-)

LAURA	SILVER	BELL	,	(	1872	)
劳拉	银	钟	,	(	-	)

劳拉·西尔弗·贝尔 (1872)

['wɪkɪd] ['kæptɪn] - , [ɒv; əv] [wɔːl] , (-)

WICKED	CAPTAIN	WALSHAWE	,	OF	WAULING	,	(	1869	)
邪恶	队长	-	,	的	哀嚎	,	(	-	)

邪恶的沃尔肖船长，沃林（1869 年）

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [went] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , (-)

THE	CHILD	THAT	WENT	WITH	THE	FAIRIES	,	(	1870	)
这	孩子	那	去	和	这	仙女	,	(	-	)

与仙子同行的孩子（1870）

['stɔːriz] [ɒv; əv] [lɒk; lɒx] - , (-)

STORIES	OF	LOUGH	GUIR	,	(	1870	)
故事	的	湖	-	,	(	-	)

《洛夫·吉尔的故事》（1870 年）

[ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɜːl]

The	Magician	Earl
这	魔术师	伯爵

魔术师伯爵

[mɒl] [-] [əd'ventʃə(r)]

Moll	Rial's	Adventure
莫尔	里亚尔的	冒险

莫尔·里亚尔的冒险

[ðə; ði]['bænʃi:; bæn'ʃi:]
The **Banshee**
这 女妖

女妖

[ðə; ði] - [dri:m]
The **Governess's** **Dream**
这 - 梦

家庭教师的梦

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [hɔ:l]
The **Earl's** **Hall**
这 伯爵的 大厅

伯爵大厅

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [tɒm] [tʃʌf] , (-)
THE **VISION** **OF** **TOM** **CHUFF** **,** **(** **1870** **)**
这 想象 的 汤姆 粗人 , (-)

汤姆·查夫的幻象（1870 年）

['dɪkən] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] , (-)
DICKON **THE** **DEVIL** **,** **(** **1872** **)**
迪肯 这 魔鬼 , (-)

《魔鬼狄肯》（1872）

['lɔ:rə] ['sɪlvə(r)] [bel]
LAURA **SILVER** **BELL**
劳拉 银 钟

劳拉·西尔弗·贝尔

[ɪn][ðə; ði][faɪv] [nɔ:'θʌmbrɪən] ['kaunti] [ju:; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [faɪnd][səʊ] [bli:k] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] [jet] ,
In **the** **five** **Northumbrian** **counties** **you** **will** **scarcely** **find** **so** **bleak** **,** **ugly** **,** **and** **yet** **,**
在 这 五 诺森布里亚 县 你 将要 几乎 寻找 所以 苍凉 , 丑陋的 , 和 然而 ,

在诺森伯兰郡的五个郡里，你几乎找不到如此荒凉、丑陋的地方，然而，

[ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wei] , [səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə; eɪ][mɔ:(r)][æz; əz] - [mɒs] .
in **a** **savage** **way** **,** **so** **picturesque** **a** **moor** **as** **Dardale** **Moss** **.**
在 一个 野蛮的 方式 , 所以 如画 一个 泊 作为 - 苔藓 .

以一种野蛮的方式，如此风景如画的荒原，达代尔沼泽地。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪt'self] [spredz] [nɔ:θ] , [saʊθ] , [i:st] , [ænd; ənd] [west] ,
The **moor** **itself** **spreads** **north** **,** **south** **,** **east** **,** **and** **west** **,**
这 泊 本身 传播 北 , 南 , 东方 , 和 西方 ,

荒原本身向北、南、东、西四个方向延伸。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [si:] [ɒv; əv] [blæk] [pi:t] [ænd; ənd] [hi:θ] .
a **great** **undulating** **sea** **of** **black** **peat** **and** **heath** **.**
一个 伟大的 起伏的 海 的 黑色的 泥炭 和 希思 .

一片波光粼粼的黑色泥炭和石楠海。

[wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [tɜ:m] [ɪts] [ʃɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʊdɪd] ['waɪldli] [wɪð] [bɜ:tʃ] , ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [dwɔ:f] -
What **we** **may** **term** **its** **shores** **are** **wooded** **wildly** **with** **birch** **,** **hazel** **,** **and** **dwarf** **-**
什么 我们 可能 学期 它是 海岸 是 树木繁茂的 疯狂地 和 桦木 , 榛 , 和 矮人 -
[əʊk] .
oak **.**
橡木 .

我们称之为海岸的地方，遍布着茂密的桦树、榛树和矮橡树。

[nəʊ] ['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
No **towering** **mountains** **surround** **it** **,**
不 参天 山脉 环绕 它 ,

它周围没有巍峨的高山，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɒki] [nəʊl] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

but	here	and	there	you	have	a	rocky	knoll	rising	among	the	trees	,
但	这里	和	那里	你	有	一个	岩石	小丘	上升	之中	这	树木	,

但偶尔也能看到树林间耸立着一些岩石小丘。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['prɒməntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌtəli] [waɪld] ,

and	many	a	wooded	promontory	of	the	same	pretty	,	because	utterly	wild	,
和	许多	一个	树木繁茂的	海角	的	这	相同的	漂亮的	,	因为	完全地	荒野	,

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

还有许多同样美丽的林木茂盛的岬角，因为那里完全是原始的森林。

['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ɪts] [dɑːk] ['levə)l] .

running	out	into	its	dark	level	.
跑步	出去	进入	它是	黑暗的	等级	.

跑到它的黑暗深处。

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪnli] ['skætəd] [ɪn] [ðɪs] ['bærən] ['terətri] ,

Habitations	are	thinly	scattered	in	this	barren	territory	,
居住地	是	薄薄的	疏散	在	这	荒芜	领土	,

在这片荒芜的土地上，居民点零星散布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)]

and	a	full	mile	away	from	the	meanest	was	the	stone	cottage	of	Mother
和	一个	满的	英里	离开	从	这	最卑鄙的	曾是	这	石头	小屋	的	母亲

- .

Carke	.
-	.

距离最简陋的小屋整整一英里远，是卡克妈妈的石头小屋。

[let] [nɒt][maɪ] ['sʌðən] ['riːdə(r)] [huː] [ə'səʊʃɪeɪts] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːm] " ['kɒtɪdʒ] "

Let	not	my	southern	reader	who	associates	ideas	of	comfort	with	the	term	"	cottage	"
让	不是	我的	南部	读者	WHO	同事	想法	的	舒适	和	这	学期	"	小屋	"

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

南方读者如果把"小屋"这个词和舒适的概念联系起来，请不要误解。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] , [wɪð] [ləʊ] [wɔːlz] .

This	thing	is	built	of	shingle	,	with	low	walls	.
这	事物	是	建造	的	卵石	,	和	低的	墙壁	.

这房子是用木瓦盖的，墙很矮。

[ɪts] [θætʃ] [ɪz] ['hɒləʊ] ; [ðə; ði] [piːt] - [sməʊk] [kɜːrlz] ['stɪndʒɪli] [frɒm; frəm][ɪts] ['stʌntɪd] ['tʃɪmni] .

Its	thatch	is	hollow	;	the	peat	-	smoke	curls	stingily	from	its	stunted	chimney	.
它是	苫	是	空洞的	;	这	泥炭	-	抽烟	卷发	吝啬地	从	它是	发育不良	烟囱	.

它的茅草屋顶是空心的；泥炭烟从它矮小的烟囱里噼里啪啦地冒出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['sævɪdʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

It	is	worthy	of	its	savage	surroundings	.
它	是	值得	的	它是	野蛮的	周围环境	.

它与周围恶劣的环境相得益彰。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['neɪbɜːrz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [nəʊ]['rəʊən; 'raʊən] - [triː] [grəuz] [nɪə(r)] , [nɔː(r)] ['hɒli] , [nɔː(r)]

The	primitive	neighbours	remark	that	no	rowan	-	tree	grows	near	,	nor	holly	,	nor
这	原始	邻居	评论	那	不	罗文	-	树	生长	靠近	,	也不	冬青	,	也不

['brækən] ,

bracken	,
蕨类植物	,

原始的邻居们说，附近既没有花楸树，也没有冬青树或蕨类植物。

[ænd; ənd][nəʊ] ['hɔːsʃuː] [ɪz] [neɪld] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	no	horseshoe	is	nailed	on	the	door	.
和	不	马蹄铁	是	钉子	在	这	门	.

门上没有钉马蹄铁。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [ðæt] ['stræg(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

Not	far	from	the	birches	and	hazels	that	straggle	about	the	rude	wall	of	the	little	enclosure	,
不是	远的	从	这	白桦树	和	榛子	那	零散	关于	这	粗鲁的	墙	的	这	小的	外壳	,

离那片沿着简陋的小围墙蜿蜒生长的白桦树和榛树不远，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] - ['wɜːt] ,

on	the	contrary	,	they	say	,	you	may	discover	the	broom	and	the	rag	-	wort	,
在	这	相反	,	他们	说	,	你	可能	发现	这	扫帚	和	这	抹布	-	麦芽汁	,

相反，他们说，你可能会发现扫帚和千里光。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪtʃɪz] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪ'laɪt] .

in	which	witches	mysteriously	delight	.
在	哪个	女巫	神秘地	喜	.

女巫们神秘地带来欢乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

But	this	is	perhaps	a	scandal	.
但	这	是	也许	一个	丑闻	.

但这或许是一桩丑闻。

[mɔːl; mæl] - [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði][seɪdʒ] [fem] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [də'meɪn] .

Mall	Carke	was	for	many	a	year	the	sage	femme	of	this	wild	domain	.
购物中心	-	曾是	为了	许多	一个	年	这	圣人	女性	的	这	荒野	领域	.

多年来，马尔·卡克一直是这片蛮荒之地睿智的女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'nauns] ['præktɪs] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi] ['dæbl] ,

She	has	renounced	practice	,	however	,	for	some	years	;	and	now	,	under	the	rose	,	she	dabbles	,
她	有	放弃	实践	,	然而	,	为了	一些	年	;	和	现在	,	在下面	这	玫瑰	,	她	浅尝辄止	,

然而，她已经放弃练习好几年了；现在，在玫瑰花丛下，她只是偶尔练习一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['siːkrətli] [skɪld] ,

it	is	thought	,	in	the	black	art	,	in	which	she	has	always	been	secretly	skilled	,
它	是	想法	,	在	这	黑色的	艺术	,	在	哪个	她	有	总是	到过	偷偷	熟练	,

人们认为，在她一直秘密精通的黑魔法中，

[telz] ['fɔːtʃənz] , ['præktɪs] [tʃɑːms] , [ænd; ənd][ɪn]['pɒpjələ(r)] [ɪ'stiːm] [ɪz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

tells	fortunes	,	practises	charms	,	and	in	popular	esteem	is	little	better	than	a	witch	.
讲述	财富	,	实践	魅力	,	和	在	受欢迎的	尊重	是	小的	更好的	比	一个	巫婆	.

她算命、施咒，在民众眼中与女巫无异。

['mʌðə(r)] - [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [sel] [nɪt] [s'tɒkɪŋz] ,

Mother	Carke	has	been	away	to	the	town	of	Willarden	,	to	sell	knit	stockings	,
母亲	-	有	到过	离开	到	这	镇	的	-	,	到	卖	针织	长筒袜	,

卡克太太去了威拉登镇卖针织长袜。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːd] ['dwelɪŋ] [baɪ] - [mɒs] .

and	is	returning	to	her	rude	dwelling	by	Dardale	Moss	.
和	是	返回	到	她	粗鲁的	住宅	经过	-	苔藓	.

她正返回位于达达尔沼泽附近的简陋住所。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['stretʃɪz] .

To	her	right	,	as	far	away	as	the	eye	can	reach	,	the	moor	stretches	.
到	她	正确的	,	作为	远的	离开	作为	这	眼睛	能	抵达	,	这	泊	伸展	.

在她右侧，目光所及之处，是一片绵延的荒原。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [hɪə(r)] [tɒps] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʌpləɪnd] ,

The	narrow	track	she	has	followed	here	tops	a	gentle	upland	,
这	狭窄的	追踪	她	有	随后	这里	最高额	一个	温和的	高地	,

她一路走来的这条狭窄小路位于一片平缓的高地之上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [dwɔːf] - [əʊk] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd]

and	at	her	left	a	sort	of	jungle	of	dwarf	-	oak	and	brushwood
和	在	她	左边	一个	种类	的	丛林	的	矮人	-	橡木	和	灌木丛

[ə'prəʊtʃɪz] [ɪts] [edʒ] .

approaches	its	edge	.
方法	它是	边缘	.

在她左侧，矮橡树和灌木丛构成的丛林一直延伸到它的边缘。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	sun	is	sinking	blood	-	red	in	the	west	.
这	太阳	是	下沉	血	-	红色的	在	这	西方	.

夕阳西下，血红一片。

[hɪz; ɪz] [dɪsk] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [blæk] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ,

His	disk	has	touched	the	broad	black	level	of	the	moor	,
他的	磁盘	有	感动	这	广阔	黑色的	等级	的	这	泊	,

他的圆盘已经触及了广袤的黑色荒原。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [biːmz] [gleə(r)] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [gɔːnt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['beldəm] ,

and	his	parting	beams	glare	athwart	the	gaunt	figure	of	the	old	beldame	,
和	他的	离别	光束	强光	横穿	这	瘦削	数字	的	这	老的	贝尔达姆	,

他临别的目光斜斜地扫过老妇人憔悴的身影，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [straɪdz] ['həʊmwəd] [stɪk] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]

as	she	strides	homeward	stick	in	hand	,	and	bring	into	relief	the	folds	of
作为	她	步幅	回家	戳	在	手	,	和	带来	进入	宽慰	这	折叠	的

[hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] ,

her	mantle	,
她	地幔	,

她手持拐杖，大步向家走去，斗篷的褶皱也随之显露出来。

[wɪtʃ] [gliːm] [laɪk] [ðə; ði] ['dreɪpərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɒnz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

which	gleam	like	the	draperies	of	a	bronze	image	in	the	light	of	a	fire	.
哪个	闪耀	喜欢	这	窗帘	的	一个	青铜	图像	在	这	光	的	一个	火	.

它们像青铜像在火光中闪耀的帷幔一样熠熠生辉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðɪs] [laɪt] [flʌdz] [ðə; ði][eə(r)] — [triː] , [gɔːs] , [rɒk] , [ænd; ənd]

For	a	few	moments	this	light	floods	the	air	—	tree	,	gorse	,	rock	,	and
为了	一个	很少	时刻	这	光	洪水	这	空气	—	树	,	金雀花	,	岩石	,	和

['brækən] [gleə(r)] ;

bracken	glare	;
蕨类植物	强光	;

短暂的阳光洒满空气——树木、金雀花、岩石和蕨类植物闪闪发光；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [greɪ] ['twaɪlaɪt] ['əʊvə(r)] ['evrɪθɪŋ] .

and	then	it	is	out	,	and	gray	twilight	over	everything	.
和	然后	它	是	出去	,	和	灰色的	暮	超过	一切	.

然后太阳就出来了，一切都笼罩在灰蒙蒙的暮色中。

[ɔːl] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] .

All	is	still	and	sombre	.
全部	是	仍然	和	阴沉	.

四周一片寂静，气氛阴沉。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnli] - ['pi:p(ə)ld] ['kʌntri] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

At	this	hour	the	simple	traffic	of	the	thinly	-	peopled	country	is	over	,
在	这	小时	这	简单的	交通	的	这	薄薄的	-	人	国家	是	超过	,

此时此刻，这个人口稀少的国家的日常交通已经结束。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] ['sɒlətri] .

and	nothing	can	be	more	solitary	.
和	没有什么	能	是	更多的	孤	.

没有什么比这更孤独的了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ˌnevəðə'les] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]

From	this	jungle	,	nevertheless	,	through	which	the	mists	of	evening	are
从	这	丛林	,	尽管如此	,	通过	哪个	这	薄雾	的	晚上	是

[ɔ:l'redi] ['kri:pɪŋ] ,

already	creeping	,
已经	爬行	,

然而，在这片丛林中，暮色已悄然笼罩，

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	sees	a	gigantic	man	approaching	her	.
她	看到	一个	巨大	男人	接近	她	.

她看到一个身材魁梧的男人向她走来。

[ɪn] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['kʌntri] ['rɒbəri] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ˌʌn'nəʊn] .

In	that	poor	and	primitive	country	robbery	is	a	crime	unknown	.
在	那	贫穷的	和	原始	国家	抢劫	是	一个	犯罪	未知	.

在那个贫穷落后的国家，抢劫是一种闻所未闻的犯罪。

[ʃi:; ʃi] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [fɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] [ti:] , [ænd; ənd][paɪnt][ɒv; əv]

She	,	therefore	,	has	no	fears	for	her	pound	of	tea	,	and	pint	of
她	,	所以	,	有	不	恐惧	为了	她	磅	的	茶	,	和	品脱	的

[dʒɪn] ,

gin	,
杜松子酒	,

因此，她丝毫不担心她的那磅茶叶和那品脱杜松子酒。

[ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	sixteen	shillings	in	silver	which	she	is	bringing	home	in	her	pocket	.
和	十六	先令	在	银	哪个	她	是	带来	家	在	她	口袋	.

她口袋里还装着十六先令银子带回家。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fraɪt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] .

But	there	is	something	that	would	have	frighted	another	woman	about	this	man	.
但	那里	是	某物	那	会	有	害怕	其他	女士	关于	这	男人	.

但这个男人身上有一些东西会让其他女人感到害怕。

[hi:; hi][ɪz] [gɔ:nt] , ['sɒmbə(r)] , ['bəʊni] , ['dɜ:ti] ,

He	is	gaunt	,	sombre	,	bony	,	dirty	,
他	是	瘦削	,	阴沉	,	骨质	,	肮脏的	,

他面容憔悴，神情阴郁，骨瘦如柴，浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [su:t] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['begə(r)] [wʊd] ['hɑ:dli] [keə(r)][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ɒv; əv]

and	dressed	in	a	black	suit	which	a	beggar	would	hardly	care	to	pick	out	of
和	穿着	在	一个	黑色的	套装	哪个	一个	乞丐	会	几乎	关心	到	挑选	出去	的

[ðə; ði] [dʌst] .

the	dust	.
这	灰尘	.

他身穿一套黑色西装，连乞丐都不会费心从灰尘里捡起它。

[ðɪs] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

This	ill	-	looking	man	nodded	to	her	as	he	stepped	on	the	road	.
这	患病的	-	寻找	男人	点头	到	她	作为	他	步	在	这	路	.

这个面色苍白的男人走上马路时，朝她点了点头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know you , " she said .
" 我 不 知道 你 , " 她 说 .

“我不认识你，”她说。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [əˈgen] .
He nodded again .
他 点头 再次 .

他再次点了点头。

" [ai]['nevə(r)][sɪd][jiː; ji] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['stɜːnli] .
" I never sid ye neyawheere , " she exclaimed sternly .
" 我 绝不 侧 是的 - , " 她 惊呼 严厉地 .

“我从未见过你，”她严厉地喊道。

" [faɪn] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðə(r)] - , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][həʊldz][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Fine evening , Mother Carke , " he says , and holds his snuff - box toward her .
" 美好的 晚上 , 母亲 - , " 他 说道 , 和 持有 他的 鼻烟 - 盒子 朝向 她 .

“晚上好，卡克夫人，”他说着，把鼻烟盒递向她。

[ʃiː; ʃi] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][step][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [sed] [əˈgen] ['stɜːnli] [ænd; ənd] [peɪl] ,
She widened the distance between them by a step or so , and said again sternly and pale ,
她 扩大 这 距离 之间 他们 经过 一个 步 或者 所以 , 和 说 再次 严厉地 和 苍白 ,

她拉开了与对方之间一两步的距离，脸色苍白，语气严厉地再次说道：

" [ai] [hɛv] [naʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [huːˈɛə] [ðaʊ] [biːst] . "
" I hev nowt to say to thee , whoe'er thou beest . "
" 我 赫夫 现在 到 说 到 你 , 谁 你 最佳 . "

“我没什么好跟你说的，无论你是谁。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['lɔːrə] ['sɪlvə(r)] [bel] ? "
" You know Laura Silver Bell ? "
" 你 知道 劳拉 银 钟 ? "

你认识劳拉·西尔弗·贝尔吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] - ; [ðə; ði] ['læsɪz] - [ɪz] ['lɔːrə] [luː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" That's a byneyam ; the lass's neyam is Laura Lew , " she answered , looking straight before her .
" 那就是 一个 - ; 这 姑娘的 - 是 劳拉 刘 , " 她 回答 , 寻找 直的 前 她 .

“那是拜尼亚姆；那姑娘的拜尼亚姆是劳拉·卢，”她回答道，目光直视前方。

" [wʌn] [neɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['krɪsnd] , ['mʌðə(r)] . "
" One name's as good as another for one that was never christened , mother . "
" 一 名字 作为 好的 作为 其他 为了 一 那 曾是 绝不 受洗 , 母亲 . "

“对于一个从未受洗的孩子来说，任何名字都一样好，母亲。”

" [haʊ] [nəʊ] [jiː; ji] [ðæt] ?
" How know ye that ? "
" 如何 知道 是的 那 ? "

你们怎么知道的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['grɪmli] ;

"	she	asked	grimly	;
"	她	问	阴沉地	;

她神情严肃地问道;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv]

for	it	is	a	received	opinion	in	that	part	of	the	world	that	the	fairies	have
为了	它	是	一个	已收到	观点	在	那	部分	的	这	世界	那	这	仙女	有

['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [b'æptaɪzd] .

power	over	those	who	have	never	been	baptised	.
力量	超过	那些	WHO	有	绝不	到过	受洗	.

因为在世界那个地区，人们普遍认为仙女对那些从未受洗的人有影响力。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [smaɪl] .

The	stranger	turned	on	her	a	malignant	smile	.
这	陌生人	转向	在	她	一个	恶性	微笑	.

陌生人对她露出了阴险的笑容。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sez] , " [ænd; ənd][aɪm] [ðæt]

"	There	is	a	young	lord	in	love	with	her	,	"	the	stranger	says	,	"	and	I'm	that
"	那里	是	一个	年轻的	主	在	爱	和	她	,	"	这	陌生人	说道	,	"	和	我是	那

[lɔːd] .

lord	.
主	.

“有一位年轻的勋爵爱上了她，”陌生人说，“而我就是那位勋爵。”

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

Have	her	at	your	house	to	-	morrow	night	at	eight	o'clock	,
有	她	在	你的	房子	到	-	明天	夜晚	在	八	点钟	,

明天晚上八点让她到你家来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [krɒs] [pɪnz] [θruː] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

and	you	must	stick	cross	pins	through	the	candle	,
和	你	必须	戳	叉	别针	通过	这	蜡烛	,

你必须用十字图钉穿过蜡烛，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['ðɪðə(r)]

as	you	have	done	for	many	a	one	before	,	to	bring	her	lover	thither
作为	你	有	完毕	为了	许多	一个	一	前	,	到	带来	她	情人	那里

[baɪ][ten] ,

by	ten	,
经过	十	,

就像你以前为许多人做过的那样，十个人把她的情人带到那里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrtʃənz] [meɪd] .

and	her	fortune's	made	.
和	她	命运的	制成	.

她发了财。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

And	take	this	for	your	trouble	.
和	拿	这	为了	你的	麻烦	.

这是给你的补偿。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪni]

"	He	extended	his	long	finger	and	thumb	toward	her	,	with	a	guinea
"	他	扩展	他的	长的	手指	和	拇指	朝向	她	,	和	一个	几内亚

['temptɪŋli] [dɪ'spleɪd] .

temptingly	displayed	.
诱人地	显示	.

他伸出修长的食指和拇指，诱惑地向她展示一枚金币。

" [ai][hæv; həv] [naʊt] [tuː; tə][duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] .

"	I	have	nowt	to	do	wi	'	thee	.
"	我	有	现在	到	做	wi	-	你	.

我跟你没有任何关系。

[ai] [nɪvɝ] [sɪd] [ðiː] - .

I	nivver	sid	thee	afoore	.
我	尼弗	侧	你	-	.

我从未在你身边。

[gɪt] [ðiː] [ə'wei] - !

Git	thee	awa	'	!
git	你	awa	-	!

滚开！

[ai] [ɜːnd] [ˌɛnˌiː'eɪ] [guːld] [əʊ] - [ðiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɑːk] - [neɪn] .

I	earned	nea	goold	o	'	thee	,	and	I'll	tak	'	nane	.
我	获得	nea	金	o	-	你	,	和	患病的	tak	-	名字	.

我从你那里没挣到一分钱，我也不会拿走一分钱。

[ə'wei] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] , [ɔː(r)] [aɪl] [faɪnd] [eɪn] [ðæt] [wɪl] [mæk] - [ðiː] !

Awa	'	wi	'	thee	,	or	I'll	find	ane	that	will	mak	'	thee	!
阿瓦	-	wi	-	你	,	或者	患病的	寻找	一个	那	将要	制作	-	你	!

滚开，否则我会找个能把你变成他的人！

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	The	old	woman	had	stopped	,	and	was	quivering	in	every	limb	as	she
"	这	老的	女士	有	停止	,	和	曾是	颤抖	在	每一个	肢	作为	她

[ðʌs] [spəʊk] .

thus	spoke	.
因此	辐	.

“老妇人停了下来，一边说着，一边浑身颤抖。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] .

He	looked	very	angry	.
他	看起来	非常	生气的	.

他看起来很生气。

['sʌlkɪli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

Sulkily	he	turned	away	at	her	words	,
闷闷不乐	他	转向	离开	在	她	字	,

听到她的话，他闷闷不乐地转过身去。

[ænd; ənd] [strəʊd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd][æz; əz]

and	strode	slowly	toward	the	wood	from	which	he	had	come	;	and	as
和	大步走	缓慢地	朝向	这	木头	从	哪个	他	有	来	;	和	作为

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	approached	it	,
他	接近	它	,

他缓缓走向他来时的树林；当他走近时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [grəʊ] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['tɔːlə(r)] ,

he	seemed	to	her	to	grow	taller	and	taller	,
他	似乎	到	她	到	生长	更高	和	更高	,

在她看来，他似乎越来越高了。

[ænd; ənd] [stɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] .

and	stalked	into	it	as	high	as	a	tree	.
和	跟踪	进入	它	作为	高的	作为	一个	树	.

然后像树一样高高地走了进去。

" [ai] [kən'siːtɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] ['sʌmθɪŋ] - " , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	conceited	there	would	come	something	o't	"	,	she	said	to	herself	.
"	我	自负	那里	会	来	某物	-	"	,	她	说	到	她自己	.

“我自以为会有什么结果，”她对自己说。

" ['fɑːmə(r)] [luː] [mʌst; məst] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] - ['sʌndə] - .

"	Farmer	Lew	must	git	it	done	nesht	Sunda	'	.
"	农民	刘	必须	git	它	完毕	-	巽他	-	.

“农夫卢必须在周日完成这件事。”

[ðə; ði] - - !

The	a'ad	awpy	!
这	-	-	!

那个广告真糟糕！

" [əʊld] ['fɑːmə(r)] [luː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sekt] [huː] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['bæptɪzəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bʌt; bət]

"	Old	Farmer	Lew	was	one	of	that	sect	who	insist	that	baptism	shall	be	but
"	老的	农民	刘	曾是	一	的	那	教派	WHO	坚持	那	洗礼	将	是	但

[wʌns] [əd'mɪnɪstəd] ,

once	administered	,
一次	管理	,

“老农夫卢是坚持洗礼只能施行一次的教派成员之一，

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kændɪdət] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [j'iəz] .

and	not	until	the	Christian	candidate	had	attained	to	adult	years	.
和	不是	直到	这	基督教	候选人	有	已达到	到	成人	年	.

而且必须等到基督徒候选人成年之后才能进行。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [nɒt] ['əʊnli] , [ə'kɔːdɪŋ]

The	girl	had	indeed	for	some	time	been	of	an	age	not	only	,	according
这	女孩	有	的确	为了	一些	时间	到过	的	一个	年龄	不是	仅有的	,	根据

[tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] ,

to	this	theory	,
到	这	理论	,

根据这一理论，这名女孩确实已经到了相当晚的年纪，而且

[tuː; tə] [biː; bi] [b'æptaɪzd] , [bʌt; bət] [ɪf] [niːd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

to	be	baptised	,	but	if	need	be	to	be	married	.
到	是	受洗	,	但	如果	需要	是	到	是	已婚	.

接受洗礼，但如有必要，也可以结婚。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] .

Her	story	was	a	sad	little	romance	.
她	故事	曾是	一个	伤心	小的	浪漫	.

她的故事是一个悲伤的小爱情故事。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪd] ['fɑːmə(r)] [luː]

A	lady	some	seventeen	years	before	had	come	down	and	paid	Farmer	Lew
一个	女士	一些	十七	年	前	有	来	向下	和	有薪酬的	农民	刘

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

for	two	rooms	in	his	house	.
为了	二	房间	在	他的	房子	.

大约十七年前，一位女士来到这里，付钱给农夫卢租了他家的两间房间。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

She	told	him	that	her	husband	would	follow	her	in	a	fortnight	,
她	讲述	他	那	她	丈夫	会	跟随	她	在	一个	两星期	,

她告诉他，她的丈夫两周后会来和她团聚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['bɪznəs] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .

and	that	he	was	in	the	mean	time	delayed	by	business	in	Liverpool	.
和	那	他	曾是	在	这	意思是	时间	延迟	经过	商业	在	利物浦	.

与此同时，他因利物浦的事务耽搁了时间。

[ɪn] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

In	ten	days	after	her	arrival	her	baby	was	born	,
在	十	天	后	她	到达	她	婴儿	曾是	出生	,

她抵达十天后，孩子出生了。

[mɔːl; mæl] - ['æktɪŋ] [æz; əz][seɪdʒ] [fem] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

Mall	Carke	acting	as	sage	femme	on	the	occasion	;
购物中心	-	表演	作为	圣人	女性	在	这	场合	;

Mall Carke 在此次活动中扮演睿智的女性角色；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

and	on	the	evening	of	that	day	the	poor	young	mother	died	.
和	在	这	晚上	的	那	天	这	贫穷的	年轻的	母亲	死亡	.

当天晚上，这位可怜的年轻母亲去世了。

[nəʊ] ['hʌzbənd] [keɪm] ; [nəʊ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

No	husband	came	;	no	wedding	-	ring	,	they	said	,	was	on	her	finger	.
不	丈夫	来了	;	不	婚礼	-	戒指	,	他们	说	,	曾是	在	她	手指	.

他们说，没有丈夫来，也没有她手上戴着结婚戒指。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [wɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [luː] ,

About	fifty	pounds	was	found	in	her	desk	,	which	Farmer	Lew	,
关于	五十	磅	曾是	成立	在	她	桌子	,	哪个	农民	刘	,

在她的书桌里发现了大约五十磅重的钱，那是卢农夫发现的。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] ['feləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

who	was	a	kind	old	fellow	and	had	lost	his	two	children	,
WHO	曾是	一个	种类	老的	同伴	和	有	丢失的	他的	二	孩子们	,

他是一位善良的老人，失去了两个孩子。

[pʊt] [ɪn][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

put	in	bank	for	the	little	girl	,
放	在	银行	为了	这	小的	女孩	,

为小女孩存点钱到银行，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [step] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

and	resolved	to	keep	her	until	a	rightful	owner	should	step	forward	to
和	已解决	到	保持	她	直到	一个	正当的	所有者	应该	步	向前	到

[kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

claim	her	.
宣称	她	.

并决定将她留下，直到有合法的主人前来认领为止。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [lʌv] - ['lɛtəz] [saɪnd] " ['frɑːnsɪs] , " [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ded]

They	found	half	-	a	-	dozen	love	-	letters	signed	"	Francis	,	"	and	calling	the	dead
他们	成立	一半	-	一个	-	打	爱	-	信件	签名	"	弗朗西斯	,	"	和	呼叫	这	死的

['wʊmən] " ['lɔːrə] .

woman	"	Laura	.
女士	"	劳拉	.

他们发现了六封署名为“弗朗西斯”的情书，信中称死者为“劳拉”。

" [səʊ]['fɑːmə(r)] [luː] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɔːrə] ;

"	So	Farmer	Lew	called	the	little	girl	Laura	;
"	所以	农民	刘	称为	这	小的	女孩	劳拉	;

于是，农夫卢给小女孩取名为劳拉；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] " ['sɪlvə(r)] [bel] " [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvə(r)]

and	her	sobriquet	of	"	Silver	Bell	"	was	derived	from	a	tiny	silver
和	她	绰号	的	"	银	钟	"	曾是	衍生的	从	一个	微小的	银

[bel] , [wʌns] [gɪlt] ,

bell	,	once	gilt	,
钟	,	一次	镀金	,

她的绰号“银铃”来源于一个镀金的小银铃。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['treʒəz] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

which	was	found	among	her	poor	mother's	little	treasures	after	her
哪个	曾是	成立	之中	她	贫穷的	母亲的	小的	宝藏	后	她

[deθ] ,

death	,
死亡	,

这是在她可怜的母亲去世后，在她遗留的小件物品中发现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔ:(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

and	which	the	child	wore	on	a	ribbon	round	her	neck	.
和	哪个	这	孩子	穿着	在	一个	丝带	圆形的	她	脖子	.

孩子把它用丝带系在脖子上。

[ðʌs] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['meri] , [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [nɔ:θ] - ['kʌntri] ['fɑ:rmərz]

Thus	,	being	very	pretty	and	merry	,	she	grew	up	as	a	North	-	country	farmer's
因此	,	存在	非常	漂亮的	和	欢乐	,	她	生长	向上	作为	一个	北	-	国家	农民的

['dɔ:tə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

因此，她长得非常漂亮，性格开朗，在北方农村一个农家长大；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [mɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ,

and	the	old	man	,	as	she	needed	more	looking	after	,
和	这	老的	男人	,	作为	她	需要	更多的	寻找	后	,

还有那位老人，因为她需要更多的照顾。

[gru:] ['əʊldə][ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

grew	older	and	less	able	to	take	care	of	her	;	so	she	was	,	in	fact	,
生长	老	和	较少的	有能力的	到	拿	关心	的	她	;	所以	她	曾是	,	在	事实	,

她年纪大了，照顾她的能力也越来越弱；所以事实上，她.....

['veri] ['nɪəli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][dɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] .

very	nearly	her	own	mistress	,	and	did	pretty	much	in	all	things	as	she	liked	.
非常	几乎	她	自己的	情妇	,	和	做过	漂亮的	很多	在	全部	事物	作为	她	喜欢	.

她几乎完全是自己的情妇，几乎所有事情都随心所欲。

[əʊld][mɔ:l; mæl] - , [baɪ][sʌm; səm] [kə'pri:s] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] ,

Old	Mall	Carke	,	by	some	caprice	for	which	no	one	could	account	,
老的	购物中心	-	,	经过	一些	任性	为了	哪个	不	一	可以	帐户	,

老购物中心停车场，由于某种无人能解释的突发奇想，

['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] ,

cherished	an	affection	for	the	girl	,	who	saw	her	often	,
珍爱	一个	感情	为了	这	女孩	,	WHO	锯	她	经常	,

他对经常见到的那个女孩怀有深厚的感情。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:krət] [ˌɪndə'keʃənz]

and	paid	her	many	a	small	fee	in	exchange	for	the	secret	indications
和	有薪酬的	她	许多	一个	小的	费用	在	交换	为了	这	秘密	症状

[ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

他们付给她许多小费，以换取对未来的秘密预测。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [wen] ['mʌðə(r)] - [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	was	too	late	when	Mother	Carke	reached	her	home	to	look	for	a
它	曾是	也	晚的	什么时候	母亲	-	达到	她	家	到	看	为了	一个

['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['lɔ:rə] ['sɪlvə(r)] [bel] [ðæt] [deɪ] .

visit	from	Laura	Silver	Bell	that	day	.
访问	从	劳拉	银	钟	那	天	.

当卡克妈妈回到家时，已经太晚了，劳拉·西尔弗贝尔那天没能来拜访她。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mʌðə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪtɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

About	three	o'clock	next	afternoon	,	Mother	Carke	-	was	sitting	knitting	,	with	her
关于	三	点钟	下一个	下午	,	母亲	-		曾是	坐着	针织	,	和	她

['glɑːsɪz] [ɒn] ,

glasses	on	,
眼镜	在	,

第二天下午三点左右，卡克太太戴着眼镜坐在那里织毛衣。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] ,

outside	her	door	on	the	stone	bench	,
外部	她	门	在	这	石头	长椅	,

她门外的石凳上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [maʊnt] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

when	she	saw	the	pretty	girl	mount	lightly	to	the	top	of	the	stile	at	her
什么时候	她	锯	这	漂亮的	女孩	山	轻轻	到	这	顶部	的	这	风格	在	她

[left] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɜːtʃ] ,

left	under	the	birch	,
左边	在下面	这	桦木	,

当她看到那个漂亮的女孩轻盈地爬上左侧白桦树下的梯子顶端时，

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [stem] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [kɔːld] ,

against	the	silver	stem	of	which	she	leaned	her	slender	hand	,	and	called	,
反对	这	银	干	的	哪个	她	倾斜	她	苗条	手	,	和	称为	,

她将纤细的手倚靠在银色的花茎上，喊道：

" [mɔːl; mæl] , [mɔːl; mæl] !

"	Mall	,	Mall	!
"	购物中心	,	购物中心	!

“购物中心，购物中心！”

['mʌðə(r)] - , [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['eɪˌleɪn] [ɔːl] [baɪ] [jɜːrsəl] - ? "

Mother	Carke	,	are	ye	alane	all	by	yersel	'	?	"
母亲	-	,	是	是的	阿拉内	全部	经过	耶塞尔	-	?	"

卡克妈妈，你在耶塞尔身边吗？ ”

" [eɪ] , ['lɔːrə] [læs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] - - , [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ,

"	Ay	,	Laura	lass	,	we	can	be	clooas	enoo	,	if	ye	want	a	word	wi	'	me	,
"	哎	,	劳拉	小姐	,	我们	能	是	-	-	,	如果	是的	想	一个	单词	wi	-	我	,

“哎，劳拉姑娘，如果你想跟我单独谈谈，我们可以走得很近。”

" [sez] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [nɒd] ,

"	says	the	old	woman	,	rising	,	with	a	mysterious	nod	,
"	说道	这	老的	女士	,	上升	,	和	一个	神秘	点头	,

“老妇人说着，站起身来，神秘地点了点头。”

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪfli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] .

and	beckoning	her	stiffly	with	her	long	fingers	.
和	招手	她	僵硬地	和	她	长的	手指	.

她用修长的手指僵硬地向她招手。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , ['prɪti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [lɔːd] " [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] .

The	girl	was	,	assuredly	,	pretty	enough	for	a	"	lord	"	to	fall	in	love	with	.
这	女孩	曾是	,	当然	,	漂亮的	足够的	为了	一个	"	主	"	到	落下	在	爱	和	.

这姑娘的确漂亮得足以让一位“贵族”爱上她。

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Only	look	at	her	.
仅有的	看	在	她	.

看看她就知道了。

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [braʊn] ['rɪp(ə)lɪŋ] [heə(r)] , ['pɑːtɪd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

A	profusion	of	brown	rippling	hair	,	parted	low	in	the	middle	of	her
一个	丰富	的	棕色的	涟漪	头发	,	分手了	低的	在	这	中间	的	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

她一头浓密的棕色卷发，从额头中间低低地分开。

['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

almost	touched	her	eyebrows	,	and	made	the	pretty	oval	of	her	face	,
几乎	感动	她	眉毛	,	和	制成	这	漂亮的	椭圆形	的	她	脸	,

几乎碰到了她的眉毛，勾勒出她漂亮的椭圆形脸庞。

[baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [laɪn] , [mɔː(r)] [mɑːkt] .

by	the	breadth	of	that	rich	line	,	more	marked	.
经过	这	宽度	的	那	富有的	线	,	更多的	标记	.

这条丰富多彩的线条的宽度，更加显著。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] !

What	a	pretty	little	nose	!
什么	一个	漂亮的	小的	鼻子	!

多么漂亮的小鼻子啊！

[wɒt] ['skɑːlət] [lɪps] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [dɑːk] , [lɒŋ] - [frɪndʒd] [aɪz] !

what	scarlet	lips	,	and	large	,	dark	,	long	-	fringed	eyes	!
什么	猩红	嘴唇	,	和	大的	,	黑暗的	,	长的	-	流苏	眼睛	!

多么鲜红的嘴唇，还有那双又大又黑、长着刘海的眼睛！

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [træns'pærəntli] [tɪndʒd] [wɪð] [ðəʊz] [klɪə(r)][mə'rɪloʊ] [tɪnts] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [diːpə(r)]

Her	face	is	transparently	tinged	with	those	clear	Murillo	tints	which	appear	in	deeper
她	脸	是	透明地	带点色调	和	那些	清除	穆里略	色调	哪个	出现	在	更深

[daɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

dyes	on	her	wrists	and	the	backs	of	her	hands	.
染料	在	她	手腕	和	这	背部	的	她	双手	.

她的脸上泛着一层透明的、穆里略式的淡淡色彩，这种色彩在她手腕和手背上以更深的染料形式出现。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɪpsi] - [tɪnts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [daɪz] [jʌŋ] [skɪnz] [səʊ] ['rɪtʃli] .

These	are	the	beautiful	gipsy	-	tints	with	which	the	sun	dyes	young	skins	so	richly	.
这些	是	这	美丽的	吉普赛人	-	色调	和	哪个	这	太阳	染料	年轻的	皮肤	所以	丰富	.

这是阳光赋予年轻肌肤的迷人吉普赛色调。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [aɪz] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɪgə(r)] , [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,

The	old	woman	eyes	all	this	,	and	her	pretty	figure	,	so	round	and	slender	,
这	老的	女士	眼睛	全部	这	,	和	她	漂亮的	数字	,	所以	圆形的	和	苗条	,

老妇人打量着这一切，还有她那圆润纤细的漂亮身材。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [keɪst] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʃuːz] [ðæt] [kænt] [haɪd] [ðeə(r)] ['kʌmli]

and	her	shapely	little	feet	,	cased	in	the	thick	shoes	that	can't	hide	their	comely
和	她	优美	小的	脚	,	有壳	在	这	厚的	鞋	那	不能	隐藏	他们的	漂亮

[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

proportions	,
比例	,

还有她那双形状优美的小脚，穿着厚厚的鞋子，却掩盖不住它们优美的身材比例。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][staɪl] .

as	she	stands	on	the	top	of	the	stile	.
作为	她	站立	在	这	顶部	的	这	风格	.

她站在栅栏顶上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sætənaɪn] ['æspekt] .

But	it	is	with	a	dark	and	saturnine	aspect	.
但	它	是	和	一个	黑暗的	和	土星	方面	.

但它带有一种阴暗、土星般的特质。

" [kʌm] , [læs] , [wɒt] [stænd][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] - [tiː] - [wɔːl] , [wɔːr] [fəʊk] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ?

"	**Come**	,	**lass**	,	**what**	**stand**	**ye**	**for**	**atoppa**	**t**	'	**wall**	,	**whar**	**folk**	**may**	**chance**	**to**	**see**	**thee**	**?**
"	来	,	小姐	,	什么	站立	是的	为了	-	t	-	墙	,	码头	民间	可能	机会	到	看	你	?

“姑娘，你为何站在墙顶上，任由人们看见你呢？”

[aiː] [hɛv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] , [læs] .

I	**hev**	**a**	**thing**	**to**	**tell**	**thee**	**,**	**lass**	**.**
我	赫夫	一个	事物	到	告诉	你	,	小姐	.

姑娘，我有件事要告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [ˈbekən] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

"	**She**	**beckoned**	**her**	**again**	**.**
"	她	招手	她	再次	.

她再次向她招手。

" [æn; ən] - [aiː] [hɛv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] , [mɔːl; mæl] . "

"	**An**	'	**I**	**hev**	**a**	**thing**	**to**	**tell**	**thee**	**,**	**Mall**	**.** **"**
"	一个	-	我	赫夫	一个	事物	到	告诉	你	,	购物中心	. "

“我还有件事要告诉你，Mall。”

" [kʌm] - , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [pəˈremptrəli] .

"	**Come**	**hidder**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**peremptorily**	**.**
"	来	-	,	"	说	这	老的	女士	专断地	.

“躲起来，”老妇人厉声说道。

" [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈmʊnə] [giː] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - " ([meɪk] [ˌem ˈiː]['tremb(ə)l]) .

"	**But**	**ye**	**munna**	**gie**	**me**	**the**	**creepin's**	**"**	**(**	**make**	**me**	**tremble**	**)**	**.**
"	但	是的	穆纳	gie	我	这	-	"	(	制作	我	颤抖	)	.

“但是你让我感到恐惧”(让我颤抖)。

" [aiː] [ˈwɪnə] [lʊk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [əʊ] - [ˈwɔːtə(r)] , [maɪnd][jiː; ji] .

"	**I**	**winna**	**look**	**again**	**into**	**the**	**glass**	**o**	'	**water**	**,**	**mind**	**ye**	**.**
"	我	温娜	看	再次	进入	这	玻璃	o	-	水	,	头脑	是的	.

“我还要再看一眼那杯水，你听着。”

" [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [smaɪld] [ˈgrɪmli] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

"	**The**	**old**	**woman**	**smiled**	**grimly**	**,**	**and**	**changed**	**her**	**tone**	**.**
"	这	老的	女士	微笑	阴沉地	,	和	已更改	她	语气	.

老妇人苦笑了一下，语气也变了。

" [naʊ] , [ˈhʌni] , [gɪt] [ðə] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [mɑː] [siː] [ðaɪ] [ˈkæni] - ,

"	**Now**	**,**	**hunny**	**,**	**git**	**tha**	**down**	**,**	**and**	**let**	**ma**	**see**	**thy**	**canny**	**feyace**	**,**
"	现在	,	亲爱的	,	git	tha	向下	,	和	让	玛	看	你的	精明	-	,

“好了，宝贝，下来，让我看看你那精明的技巧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbekən] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

"	**and**	**she**	**beckoned**	**her**	**again**	**.**
"	和	她	招手	她	再次	.

她又向她招了招手。

['lɔːrə] ['sɪlvə(r)] [bel] [dɪd] [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [stept] ['laɪtli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['dwelɪŋ] .

Laura	**Silver**	**Bell**	**did**	**get**	**down**	**,**	**and**	**stepped**	**lightly**	**toward**	**the**	**door**	**of**	**the**	**old**	**woman's**	**dwelling**	**.**
劳拉	银	钟	做过	得到	向下	,	和	步	轻轻	朝向	这	门	的	这	老的	女性的	住宅	.

劳拉·西尔弗·贝尔下了车，轻盈地走向老妇人的住所门口。

" [tɑːk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['beɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,

"	Tak	this	,	"	said	the	girl	,	unfolding	a	piece	of	bacon	from	her	apron	,
"	塔克	这	,	"	说	这	女孩	,	展开	一个	片	的	熏肉	从	她	围裙	,

“拿着这个，”女孩说着，从围裙里掏出一片培根。

" [ænd; ənd] [ai] [hɛv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [giː] [ðiː] , [wen] [aɪm] [geɪn] [ə'weɪ] - .

"	and	I	hev	a	silver	sixpence	to	gie	thee	,	when	I'm	gaen	away	heyam	.
"	和	我	赫夫	一个	银	六便士	到	gie	你	,	什么时候	我是	盖恩	离开	-	.

“我离开的时候，还有六便士银币要给你。”

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [stʊd] [baɪ]

"	They	entered	the	dark	kitchen	of	the	cottage	,	and	the	old	woman	stood	by
"	他们	进入	这	黑暗的	厨房	的	这	小屋	,	和	这	老的	女士	站立	经过

[ðə; ði] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

他们走进小屋昏暗的厨房，老妇人站在门口。

[lest] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ɒn] [baɪ] [sə'praɪz] .

lest	their	conference	should	be	lighted	on	by	surprise	.
免得	他们的	会议	应该	是	照明	在	经过	惊喜	.

以免他们的会议被突如其来的灯光照亮。

" - [jiː; ji] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['mʌðə(r)] - ([ai] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] ['pætwɑː]) ,

"	Afoore	ye	begin	,	"	said	Mother	Carke	(	I	soften	her	patois	)	,
"	-	是的	开始	,	"	说	母亲	-	(	我	软化	她	方言	)	,

“Afoore ye begin，”卡克妈妈说道（我缓和了她的方言语气），

" [ai] [mʌn] [tel] [jiː; ji] [ðeəz; ðəz] [ɪl] [fəʊk] ['wɑːtʃɪn] - [jiː; ji] .

"	I	mun	tell	ye	there's	ill	folk	watchin	'	ye	.
"	我	蒙	告诉	是的	有	患病的	民间	观看	-	是的	.

“我想告诉你们，有病态的人在监视着你们。

[wʌts] [ɔːld] ['fɑːmə(r)] [luː] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [get] [tiː] - [sɜː(r)] " ([ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən]) " [tuː; tə]

What's	auld	Farmer	Lew	about	,	he	doesna	get	t	'	sir	"	(	the	clergyman	)	"	to
是什么	老	农民	刘	关于	,	他	不	得到	t	-	先生	"	(	这	牧师	)	"	到

[ˌbæp'taɪz] [ðiː] ?

baptise	thee	?
洗礼	你	?

老农夫卢怎么回事？他没让“先生”（牧师）“给你施洗吗？”

[ɪf] [hiː; hi] [lets] ['sʌndə] - [nekst] [pɑːs] , [aɪm] [ə'fɪəd] [jɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['sprɪŋk(ə)ld] [nɔː(r)] [saɪnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

If	he	lets	Sunda	'	next	pass	,	I'm	afeared	ye'll	never	be	sprinkled	nor	signed	wi
如果	他	让我们	巽他	-	下一个	经过	,	我是	恐惧	叫喊	绝不	是	撒上	也不	签名	wi

- [krɒs] ,

'	cross	,
-	叉	,

如果他让桑达的下一个日子过去，恐怕你们永远也得不到祝福，也得不到十字架的印记。

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skaɪ] [ə'buːn] [ˌjuː 'es] . "

while	there's	a	sky	aboon	us	.	"
尽管	有	一个	天空	丰饶	我们	.	"

我们头顶有天空。

" - ! " [ik'skleim] [ðə; ði] [gɜːl] , " [huz] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ? "

"	Agoy	!	"	exclaims	the	girl	,	"	who's	lookin	'	after	me	?	"
"	-	!	"	惊呼	这	女孩	,	"	谁是	在看	-	后	我	?	"

“哎哟！”女孩惊呼道，“谁来照顾我？”

" [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['felə(r)] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] , [keɪm] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [wʊd] [nɪə(r)]

"	A	big	black	fella	,	as	high	as	the	kipples	,	came	out	o	'	the	wood	near
"	一个	大的	黑色的	伙计	,	作为	高的	作为	这	基普尔斯	,	来了	出去	o	-	这	木头	靠近

['dɛdˌmænz] [graɪk] ,

Deadman's	Grike	,
死人的	格里克	,

“一个身材高大的黑人，跟小山一样高，从死人山附近的树林里走了出来，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn] [geɪd] [daʊn] ['jestə] [iːn] ; [aɪ] [njuː] [wiːl] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

just	after	the	sun	gaed	down	yester	e'en	;	I	knew	weel	what	he	was	,
只是	后	这	太阳	盖德	向下	昨天	e'en	;	我	知道	威尔	什么	他	曾是	,

昨天太阳刚落山不久，我就很清楚他是什么人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɛə] [tʌtʃt] [ðə; ði][rəʊd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd]

for	his	feet	ne'er	touched	the	road	while	he	made	as	if	he	walked	beside
为了	他的	脚	从未	感动	这	路	尽管	他	制成	作为	如果	他	步行	旁

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为他的脚从未接触过路面，却假装与我并肩而行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [giː] [ˌem 'iː] [snʌf] [fɜːst] , [ænd; ənd][ai] ['wʊdnə] [hɛv] [ðæt] ;

And	he	wanted	to	gie	me	snuff	first	,	and	I	wouldna	hev	that	;
和	他	通缉	到	gie	我	鼻烟	第一的	,	和	我	不会	赫夫	那	;

他想先给我鼻烟，但我不会给他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['gɪni] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nəʊ] [sɪk] - ,

and	then	he	offered	me	a	gowden	guinea	,	but	I	was	no	sic	awpy	,
和	然后	他	提供	我	一个	-	几内亚	,	但	我	曾是	不	原文如此	-	,

然后他给了我一枚金基尼，但我并不情愿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [pɪnz] ,

and	to	bring	you	here	to	-	night	,	and	cross	the	candle	wi	'	pins	,
和	到	带来	你	这里	到	-	夜晚	,	和	叉	这	蜡烛	wi	-	别针	,

[tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ɪn] .

to	call	your	lover	in	.
到	称呼	你的	情人	在	.

今晚带你来到这里，用针交叉蜡烛，召唤你的爱人进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] . "

And	he	said	he's	a	great	lord	,	and	in	luve	wi	'	thee	.	"
和	他	说	他是	一个	伟大的	主	,	和	在	爱	wi	-	你	.	"

他说他是一位伟大的领主，并且爱上了你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ? "

"	And	you	refused	him	?	"
"	和	你	拒绝	他	?	"

你拒绝了他?

" [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai][dɪd] , [læs] , " [sez] ['mʌðə(r)] - .

"	Well	for	thee	I	did	,	lass	,	"	says	Mother	Carke	.
"	出色地	为了	你	我	做过	,	小姐	,	"	说道	母亲	-	.

“我的确为你做了，姑娘，”卡克夫人说道。

" [waɪ] , [ɪts] ['evri] [wɜːd] [truː] !

"	Why	,	it's	every	word	true	!
"	为什么	,	它是	每一个	单词	真的	!

“哎呀，说的句句属实！”

" [kraɪz][ðə; ði][gɜːl] ['viːəməntli] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

"	cries	the	girl	vehemently	,	starting	to	her	feet	,
"	哭泣	这	女孩	强烈地	,	开始	到	她	脚	,

“女孩尖叫着，猛地站了起来，”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [tʃest] .

for	she	had	seated	herself	on	the	great	oak	chest	.
为了	她	有	坐着	她自己	在	这	伟大的	橡木	胸部	.

因为她坐在了那只巨大的橡木箱上。

" [truː] , [læs] ?

"	True	,	lass	?
"	真的	,	小姐	?

“真的吗，姑娘？”

[kʌm] , [seɪ] [wɒt] [jiː; ji] [miːn] , " [di'mɑːnd, -'mænd][mɔːl; mæl] - , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]

Come	,	say	what	ye	mean	,	"	demanded	Mall	Carke	,	with	a	dark	and
来	,	说	什么	是的	意思是	,	"	要求	购物中心	-	,	和	一个	黑暗的	和

['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] .

searching	gaze	.
搜索	目光	.

“说出来，你到底是什么意思？”马尔·卡克用阴沉而审视的目光问道。

" [lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪk] ,

"	Last	night	I	was	coming	heyam	from	the	wake	,
"	最后的	夜晚	我	曾是	未来	-	从	这	唤醒	,

昨晚我从守灵仪式回来，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːld] ['fɑːmə(r)] [daɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [nel] ,

wi	'	auld	farmer	Dykes	and	his	wife	and	his	daughter	Nell	,
wi	-	老	农民	堤坝	和	他的	妻子	和	他的	女儿	内尔	,

老农戴克斯和他的妻子以及他的女儿内尔

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] , [ai][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]

and	when	we	came	to	the	stile	,	I	bid	them	good	-	night	,	and	we
和	什么时候	我们	来了	到	这	风格	,	我	出价	他们	好的	-	夜晚	,	和	我们

['pɑːtɪd] . "

parted	.	"
分手了	.	"

走到栅栏门前，我向他们道了晚安，然后我们就告别了。

" [ænd; ənd][jiː; ji] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [dɪd][jiː; ji] ?

"	And	ye	came	by	the	path	alone	in	the	night	-	time	,	did	ye	?
"	和	是的	来了	经过	这	小路	独自的	在	这	夜晚	-	时间	,	做过	是的	?

“你们是独自一人在夜里沿着这条路来的吗？”

" [ɪk'skleɪmd] [əʊld][mɔːl; mæl] - ['stɜːnli] .

"	exclaimed	old	Mall	Carke	sternly	.
"	惊呼	老的	购物中心	-	严厉地	.

“老马尔·卡克严厉地喊道。”

" [ai]['wɑːznə] [ə'fɪəd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ;

"	I	wasna	afeared	,	I	don't	know	why	;
"	我	竞技场	恐惧	,	我	不	知道	为什么	;

“我当时很害怕，我不知道为什么；

[ðə; ði] [pɑːθ] - [liːdz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - [əʊ] - [ɔːld] - ['kɑːs(ə)l] . "

the	path	heyam	leads	down	by	the	wa'as	o	'	auld	Hawarth	Castle	.	"
这	小路	-	线索	向下	经过	这	-	o	-	老	-	城堡	.	"

heyam 的小路沿着古老的霍沃斯城堡的瓦斯向下延伸。

" [ai] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊlɪ] [pɑːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	I	knaa	it	weel	,	and	a	dowly	path	it	is	;
"	我	克纳	它	威尔	,	和	一个	道利	小路	它	是	;

“我很清楚，这是一条糟糕的路；

[jɪl] [kiːp] [ˌɪn'dɔːz] [əʊ] - [naɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔː(r)] [jɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .

ye'll	keep	indoors	o	'	nights	for	a	while	,	or	ye'll	rue	it	.
叫喊	保持	室内	o	-	夜晚	为了	一个	尽管	,	或者	叫喊	后悔	它	.

你们最好晚上都待在室内，否则你们会后悔的。

[wɒt] [sɔː] [jiː; ji] ? "

What	saw	ye	?	"
什么	锯	是的	?	"

你看到了什么?

" [nəʊ] - , ['mʌðə(r)] ; [naʊt] [ai][wɒz; wəz] [fɪəd] [ɒn] . "

"	No	freetin	,	mother	;	nowt	I	was	feared	on	.	"
"	不	-	,	母亲	;	现在	我	曾是	害怕	在	.	"

“母亲，我没有自由；我什么都不怕。”

" [jiː; ji] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kælɪn] - [jə(r)] - ? "

"	Ye	heard	a	voice	callin	'	yer	neyame	?	"
"	叶	听到	一个	嗓音	卡林	-	你的	-	?	"

“你听到一个声音在呼唤你的名字吗？”

" [ai] [hɜːd] [naʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [daʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ɔːld] ['kɑːs(ə)l][wɑːz] ,

"	I	heard	nowt	that	was	dow	,	but	the	hullyhoo	in	the	auld	castle	wa's	,
"	我	听到	现在	那	曾是	道琼斯	,	但	这	-	在	这	老	城堡	曾是	,

“我没听到任何坏消息，但老城堡里的喧闹声却……”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] .

"	answered	the	pretty	girl	.
"	回答	这	漂亮的	女孩	.

“漂亮女孩回答道。”

" [ai] [hɜːd] [nɔː(r)][sɪd] [naʊt] [ðæts] [daʊ] , [bʌt; bət] ['mɪkl] [ðæts] ['kɑːni] [ænd; ənd] ['glædsəm] .

"	I	heard	nor	sid	nowt	that's	dow	,	but	mickle	that's	conny	and	gladsome	.
"	我	听到	也不	侧	现在	那就是	道琼斯	,	但	很多	那就是	康妮	和	高兴	.

“我没听到任何不好的消息，但有很多令人高兴的消息。”

[ai] [hɜːd] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] ['læfɪn] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [ai] - ;

I	heard	singin	'	and	laughin	'	a	long	way	off	,	I	consaited	;
我	听到	唱歌	-	和	笑	-	一个	长的	方式	离开	,	我	-	;

我听见远处传来歌声和笑声，我心想；

[ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	I	stopped	a	bit	to	listen	.
和	我	停止	一个	少量	到	听	.

我停下来听了一会儿。

[ðen] [ai] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][paɪ] - [mæg] [fiːld] ,

Then	I	walked	on	a	step	or	two	,	and	there	,	sure	enough	in	the	Pie	-	Mag	field	,
然后	我	步行	在	一个	步	或者	二	,	和	那里	,	当然	足够的	在	这	馅饼	-	磁力	场地	,

然后我走了一两步，果然，就在派-麦田里，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɑːz] , [nɒt] ['twenti] [steps] [ə'weɪ] , [ai][sɪd][ə; eɪ][grænd] ['kʌmpəni] ; [sɪlks][ænd; ənd]

under	the	castle	wa's	,	not	twenty	steps	away	,	I	sid	a	grand	company	;	silks	and
在下面	这	城堡	曾是	,	不是	二十	步骤	离开	,	我	侧	一个	盛大	公司	;	帛	和

['sætɪn] ,

satins	,
缎子	,

城堡下方，不到二十步远，我看到一群贵妇人；她们穿着丝绸和缎子。

[ænd; ənd][men][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['velvɪt] [kəʊts] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gaʊd] - [leɪs] [straɪpt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

and	men	wi	'	velvet	coats	,	wi	'	gowd	-	lace	striped	over	them	,
和	男人	wi	-	天鹅绒	外套	,	wi	-	黄金	-	蕾丝	有条纹的	超过	他们	,

还有穿着天鹅绒外套的男人们，外套上饰有金色条纹蕾丝。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['nekləsɪz] [ðæt] [wʊd] ['dæz(ə)l][jiː; ji] , [ænd; ənd][fænz][æz; əz][bɪg][æz; əz]

and	ladies	wi	'	necklaces	that	would	dazzle	ye	,	and	fans	as	big	as
和	女士们	wi	-	项链	那	会	炫	是的	,	和	粉丝	作为	大的	作为

['gridlz] ; [ænd; ənd] ['paʊdəd] ['fʊtˌmen] ,

griddles	;	and	powdered	footmen	,
烤盘	;	和	粉末状	侍从	,

还有那些戴着耀眼项链的女士，她们拿着像烤盘一样大的扇子；以及涂着扑粉的男仆。

[laɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃɪrə] [hɛd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , ['əʊnli] [ðiːz] [wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [æz; əz][grænd] . "

like	what	the	shirra	hed	behind	his	coach	,	only	these	was	ten	times	as	grand	.	"
喜欢	什么	这	希拉	头	在后面	他的	教练	,	仅有的	这些	曾是	十	时代	作为	盛大	.	"

就像他教练身后的那块地一样，只不过这些地块要壮观十倍。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [muːn] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	It	was	full	moon	last	night	,	"	said	the	old	woman	.
"	它	曾是	满的	月亮	最后的	夜晚	,	"	说	这	老的	女士	.

“昨晚是满月，”老妇人说。

" ['ɛs.eɪ] [braɪt] - [twʊd] [blaɪnd][jiː; ji][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Sa	bright	'	twould	blind	ye	to	look	at	it	,	"	said	the	girl	.
"	萨	明亮的	-	特沃德	瞎的	是的	到	看	在	它	,	"	说	这	女孩	.

“这么亮的东西，你看了会瞎的，”女孩说。

" ['nevə(r)][æn; ən] [ɪl] [saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] - [faindz][ə; eɪ] [lait] , " [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	Never	an	ill	sight	but	the	deaul	finds	a	light	,	"	quoth	the	old	woman	.
"	绝不	一个	患病的	视线	但	这	-	发现	一个	光	,	"	引用	这	老的	女士	.

“没有什么不好的事情，但事情总会有转机，”老妇人说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [brʊk] [taː(r); taːr), təː(r)] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	There's	a	rinnin	brook	thar	—	you	were	at	this	side	,	and	they
"	有	一个	-	溪	那里	—	你	是	在	这	边	,	和	他们

[æt; ət] [ðæt] ;

at	that	;
在	那	;

“那里有一条小溪——你在这边，他们在那边；

[dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][mæk][jiː; ji] [krɒs] ['əʊvə(r)] ? "

did	they	try	to	mak	ye	cross	over	?	"
做过	他们	尝试	到	制作	是的	叉	超过	?	"

他们试图让你改信基督教吗?

" - ! ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

"	Agoy	!	didn't	they	?
"	-	!	没有	他们	?

“哎呀！他们不是吗？”

[naʊt] [bʌt; bət][sə'vɪlətɪ][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ðəʊ] .

Nowt	but	civility	and	kindness	,	though	.
现在	但	礼貌	和	仁慈	,	尽管	.

不过，一切都彬彬有礼，和蔼可亲。

[bʌt; bət][jiː; ji] [mʌn] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [wei] .

But	ye	mun	let	me	tell	it	my	own	way	.
但	是的	蒙	让	我	告诉	它	我的	自己的	方式	.

但是，请让我用我自己的方式讲述。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [ænd; ənd] ['læfɪn] - , [ænd; ənd] ['iːtɪn] - , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪn] - [aʊt] [əʊ] - [lɒŋ]

They	was	talkin	'	and	laughin	'	,	and	eatin	'	,	and	drinkin	'	out	o	'	long
他们	曾是	谈话	-	和	笑	-	,	和	吃	-	,	和	喝酒	-	出去	o	-	长的

['glɑːsɪz] [ænd; ənd][gɑːʊd] [kʌps] ,

glasses	and	goud	cups	,
眼镜	和	好	杯子	,

他们有说有笑，吃吃喝喝，用的是高脚杯和古德杯。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - ;

seated	on	the	grass	,	and	music	was	playin	'	;
坐着	在	这	草	,	和	音乐	曾是	玩耍	-	;

坐在草地上，音乐响起；

[ænd; ənd][ai] - - [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][grænd] [dɔɪnz] ; [ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [gɪts][tuː; tə] [dɑːns] ;

and	I	keekin	'	behind	a	bush	at	all	the	grand	doin's	;	and	up	they	gits	to	dance	;
和	我	-	-	在后面	一个	衬套	在	全部	这	盛大	行动	;	和	向上	他们	git	到	舞蹈	;

我躲在灌木丛后偷看热闹；然后他们就跳起舞来；

[ænd; ənd] [sez] [ə; eɪ] [tɔːl] ['felə(r)][aɪ]['dɪdnə] [siː] - , - [jiː; ji] [mʌn] [step] [ə'krɒs] ,

and	says	a	tall	fella	I	didna	see	afoore	,	'	Ye	mun	step	across	,
和	说道	一个	高的	伙计	我	没事	看	-	,	-	叶	蒙	步	穿过	,

然后一个我以前没见过的高个子男人说："你过来一下。"

[ænd; ənd] [dɑːns] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [ðæts] [fɑːn] [ɪn] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ'sɛl] - ,

and	dance	wi	'	a	young	lord	that's	faan	in	luv	wi	'	thee	,	and	that's	mysel	'	,
和	舞蹈	wi	-	一个	年轻的	主	那就是	范	在	爱	wi	-	你	,	和	那就是	我	-	,

然后和一位深深爱慕你的年轻领主跳舞，而那个领主就是我自己。

- [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'naʊ] [aɪ] [kiːkt] [æt; ət][hɪm]['ʌndə(r)][maɪ] ['læʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːni] [læd] [hiː; hi][ɪz] ,

'	and	sure	enow	I	keeked	at	him	under	my	lashes	and	a	conny	lad	he	is	,
-	和	当然	足够	我	偷偷摸摸	在	他	在下面	我的	睫毛	和	一个	康妮	小伙子	他	是	,

果然，我偷偷地从睫毛下瞥了他一眼，他真是个狡猾的小家伙。

[tuː; tə][maɪ] - , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [drest] [ɪn] [blæk] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [spːd] [ænd; ənd] [sæʃ] ,

to	my	teyaste	,	though	he	be	dressed	in	black	,	wi	'	sword	and	sash	,
到	我的	-	,	尽管	他	是	穿着	在	黑色的	,	wi	-	剑	和	窗扇	,

致我的泰亚斯特，即便他身着黑衣，佩剑束带，

['velvɪt] [twaɪs] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [selz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət] ['gaʊdən] ['fraɪəz] ;

velvet	twice	as	fine	as	they	sells	in	the	shop	at	Gouden	Friars	;
天鹅绒	两次	作为	美好的	作为	他们	出售	在	这	店铺	在	金电	修士们	;

比金修士商店里卖的天鹅绒还要好两倍；

[ænd; ənd] - - [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen]

and	keekin	'	at	me	again
和	-	-	在	我	再次

又在偷看我了

[frɑː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [iːn] .

fra	the	corners	o	'	his	een	.
fra	这	角落	o	-	他的	een	.

从他眼角的缝隙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['felə(r)] [tɛlt] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][ɪn] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ,

And	the	same	fella	telt	me	he	was	mad	in	luv	wi	'	me	,
和	这	相同的	伙计	telt	我	他	曾是	疯狂的	在	爱	wi	-	我	,

同一个人告诉我他疯狂地爱上了我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fædɚ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

and	his	fadder	was	there	,	and	his	sister	,
和	他的	淡入淡出	曾是	那里	,	和	他的	姐姐	,

他的父亲也在那里，还有他的妹妹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] - ['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] ;

and	they	came	all	the	way	from	Catstean	Castle	to	see	me	that	night	;
和	他们	来了	全部	这	方式	从	-	城堡	到	看	我	那	夜晚	;

当晚，他们特地从卡特斯滕城堡赶来看我；

[ænd; ənd] [ðæts] [tiː] - ['ʌðə(r)] [saɪd][əʊ] - ['gaʊdən] ['fraɪəz] . "

and	that's	t	'	other	side	o	'	Gouden	Friars	.	"
和	那就是	t	-	其他	边	o	-	金电	修士们	.	"

那是金修士修道院的另一边。

" [kʌm] , [læs] , [jə(r)][nəʊ] ['mæflɪn] ; [tel] [ˌem 'iː] [truː] .

"	Come	,	lass	,	yer	no	mafflin	;	tell	me	true	.
"	来	,	小姐	,	你的	不	马夫林	;	告诉	我	真的	.

“来吧，姑娘，你可不是在装腔作势；告诉我实话。”

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ?

What	was	he	like	?
什么	曾是	他	喜欢	?

他是个什么样的人?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - [graɪmd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌt] ?

Was	his	feyace	grimed	wi	'	sut	?
曾是	他的	-	肮脏的	wi	-	sut	?

他的 feyace 沾满了污垢吗?

[ə; eɪ] [tɔːl] ['felə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [waɪd] - , [ænd; ənd] [lʌkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [θɪŋ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

a	tall	fella	wi	'	wide	shouthers	,	and	lukt	like	an	ill	-	thing	,	wi	'
一个	高的	伙计	wi	-	宽的	-	,	和	卢克特	喜欢	一个	患病的	-	事物	,	wi	-

[blæk] [kləʊðz] [ə'meɪst] [ɪn][rægz] ? "

black	clothes	amaist	in	rags	?	"
黑色的	衣服	amaist	在	破布	?	"

一个身材高大、肩膀宽阔、面容憔悴、身穿破烂黑衣的家伙?

" [hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [wiːl] - ['fɔːrd] , [ænd; ənd] [dɑːkə] [nɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ;

"	His	feyace	was	long	,	but	weel	-	faured	,	and	darker	nor	a	gipsy	;
"	他的	-	曾是	长的	,	但	威尔	-	法雷德	,	和	较暗	也不	一个	吉普赛人	;

“他的羽毛很长，但很蓬松，颜色也不像吉普赛人那样深；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd][grænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [əʊ] - ['velvɪt] ,

and	his	clothes	were	black	and	grand	,	and	made	o	'	velvet	,
和	他的	衣服	是	黑色的	和	盛大	,	和	制成	o	-	天鹅绒	,

他的衣服是黑色的，华丽的，是用天鹅绒做的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [ˌhɪm'sɛl] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	said	he	was	the	young	lord	himsel	'	;	and	he	lukt	like	it	.	"
和	他	说	他	曾是	这	年轻的	主	他自己	-	;	和	他	卢克特	喜欢	它	.	"

他说他就是那位年轻的勋爵本人；而且他看起来确实像。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['felə(r)][aɪ][sɪd][æt; ət] ['dɛdˌmænz] [graɪk] , " [sed] [mɔːl; mæl] - ,

"	That	will	be	the	same	fella	I	sid	at	Deadman's	Grike	,	"	said	Mall	Carke	,
"	那	将要	是	这	相同的	伙计	我	侧	在	死人的	格里克	,	"	说	购物中心	-	,

“那家伙就是我在Deadman's Grike酒吧遇到的那个人，”Mall Carke说道。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] .

with	an	anxious	frown	.
和	一个	焦虑的	皱眉	.

他眉头紧锁，一脸焦虑。

" [huːt] , ['mʌdə(r)] !

"	Hoot	,	mudder	!
"	叱	,	泥浆	!

“呼，泥巴！”

[haʊ] [kʌd] [ðæt] [biː; bi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [læs] ,
how cud that be ? " cried the lass ,
如何 盘根错节 那 是 ? " 哭 这 小姐 ,

“怎么可能呢？”姑娘喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [skɔːn] .
with a toss of her pretty head and a smile of scorn .
和 一个 折腾 的 她 漂亮的 头 和 一个 微笑 的 轻蔑 .

她甩了甩漂亮的脑袋，脸上带着轻蔑的笑容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
But the fortune - teller made no answer , and the girl went on with her
但 这 财富 - 出纳员 制成 不 回答 , 和 这 女孩 去 在 和 她
['stɔːri] .
story .
故事 .

但算命先生没有回答，女孩继续讲她的故事。

" [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɔːrə] ['sɪlvə(r)] [bel] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
" When they began to dance , " continued Laura Silver Bell , " he urged me again ,
" 什么时候 他们 开始 到 舞蹈 , " 持续 劳拉 银 钟 , " 他 敦促 我 再次 ,

“当他们开始跳舞时，”劳拉·西尔弗·贝尔继续说道，“他又一次催促我，

[bʌt; bət] [aɪ] - [step] ['or] ; - [twɒz] ['pɑːtli] [praɪd] , [kɒz; kəz] [aɪ] ['wɑːznə] [drest] [faɪn] [ɪ'nʌf] ,
but I wudna step o'er ; ' twas partly pride , coz I wasna dressed fine enough ,
但 我 - 步 超过 ; - 那是 部分 自豪 , 因为 我 竞技场 穿着 美好的 足够的 ,
[ænd; ənd] ['pɑːtli] [kɑːntrɛriːnəs] ,
and partly contrairiness ,
和 部分 反叛 ,

但我不想过去；一部分原因是出于骄傲，因为我穿得不够体面，一部分原因是出于叛逆。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [gɑː]
or something , but gaa
或者 某物 , 但 GAA

或者别的什么，但是gaa

[aɪ] - , [nɒt] [ə; eɪ] [fʌt] .
I wudna , not a fut .
我 - , 不是 一个 未来 .

我才不会呢，一点儿也不会。

[nəʊ]
No
不

不

[bʌt; bət] [aɪ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [hɑːf] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] . "
but I more nor half wished it a ' the time . "
但 我 更多的 也不 一半 希望 它 一个 - 这 时间 . "

但我几乎一直都希望如此。

" [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðaʊ] - [krɒs] [ðə; ði] [brʊk] . "
" Weel for thee thou dudstna cross the brook . "
" 威尔 为了 你 你 - 叉 这 溪 . "

“好吧，你没能过河。”

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] , [waɪ] [nɒt] ? "
" Hoity - toity , why not ? "
" 高傲 - 托伊蒂 , 为什么 不是 ? "

“高傲之人，何乐而不为呢？”

" [kiːp] [æt; ət] - ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,
" Keep at heyame after nightfall ,
" 保持 在 - 后 黄昏 ,

“夜幕降临后继续待在heyame，

[ænd; ənd][doʊnt][jiː; ji][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [jɜːrsəl] - [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɔː(r)] ['eni] [laɪt] [læŋ] ['ləʊnsəm] [weɪz] ,
and don't ye be walking by yersel ' by daylight or any light lang lonesome ways ,
和 不 是的 是 步行 经过 耶塞尔 - 经过 日光 或者 任何 光 语言 寂寞 方式 ,

你们不要在白天或任何光线昏暗的时候独自走在漫长而孤独的路上。

[tɪl] ['ɑːftə(r)] [jɜːr] [b'æptaɪzd] , " [sed] [mɔːl; mæl] - .
till after ye're baptised , " said Mall Carke .
直到 后 是的 受洗 , " 说 购物中心 - .

“直到你们受洗之后，”马尔·卡克说道。

" [aɪm] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [fɜːst] . "
" I'm like to be married first . "
" 我是 喜欢 到 是 已婚 第一的 . "

“我更想先结婚。”

" [tɑːk][keə(r)] [ðæt] ['mærɪdʒ] [woʊnt] [hæŋ] [ai] - [ðə; ði] [bel] - [rəʊps] , " [sed] ['mʌðə(r)] - .
" Tak care that marriage won't hang i ' the bell - ropes , " said Mother Carke .
" 塔克 关心 那 婚姻 惯于 悬挂 我 - 这 钟 - 绳索 , " 说 母亲 - .

“小心别让婚姻悬于钟绳之上，”卡克夫人说道。

" [liːv] [ˌem 'iː]['eɪˌleɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Leave me alane for that .
" 离开 我 阿拉内 为了 那 .

“就让我一个人待着吧。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪst] [dɑːft][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [lʌv] [əʊ] - [ˌem 'iː] .
The young lord said he was maist daft wi ' luv o ' me .
这 年轻的 主 说 他 曾是 梅斯特 愚蠢 wi - 爱 o - 我 .

这位年轻的勋爵说他几乎被我的爱迷得神魂颠倒。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [giː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːni] [rɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He wanted to gie me a conny ring wi ' a beautiful stone in it .
他 通缉 到 gie 我 一个 康妮 戒指 wi - 一个 美丽的 石头 在 它 .

他想送我一枚镶嵌着漂亮宝石的康妮戒指。

[bʌt; bət] , [dræt][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [æn; ən] - [ai] - [tɑːk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]
But , drat it , I was sic an awpy I wudna tak it , and he a
但 , 糟糕 它 , 我 曾是 原文如此 一个 - 我 - tak 它 , 和 他 一个
[jʌŋ] [lɔːd] ! "
young lord ! "
年轻的 主 ! "

但是，该死，我当时病得很重，我不敢接受，而且他还是个年轻的勋爵！

" [lɔːd] , [ɪn'diːd] ! [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][dɑːft][ɔː(r)] ['driːmɪn] - ?
" Lord , indeed ! are ye daft or dreamin ' ?
" 主 , 的确 ! 是 是的 愚蠢 或者 梦境 - ?

“主啊，真是这样吗？您是疯了还是在做梦？”

[ðəʊz] [faɪn] [fəʊk] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Those fine folk , what were they ?
那些 美好的 民间 , 什么 是 他们 ?

那些好心人，他们是什么人？

[aɪl] [tel] [jiː; ji] .
I'll tell ye .
患病的 告诉 是的 .

我告诉你。

['dəʊbi] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][doʊnt][ˌdiːˈjuː][æz; əz][jə(r)][bɪd] , [ðel] [tɑːk][jiː; ji] ,

Dobies	**and**	**fairies**	**;**	**and**	**if**	**ye**	**don't**	**du**	**as**	**yer**	**bid**	**,**	**they'll**	**tak**	**ye**	**,**
杜宾犬	和	仙女	;	和	如果	是的	不	杜	作为	你的	出价	,	他们会	tak	是的	,

杜宾犬和仙女；如果你不按吩咐去做，它们就会带走你。

[ænd; ənd] [jɪl] ['nevə(r)][gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðeə(r)][hændz] [ə'gen] [waɪl] [grɑːs] [grəuz] ,

and	**ye'll**	**never**	**git**	**out**	**o**	**'**	**their**	**hands**	**again**	**while**	**grass**	**grows**	**,**
和	叫喊	绝不	git	出去	o	-	他们的	双手	再次	尽管	草	生长	,

只要青草还在生长，你们就永远也摆脱不了他们的控制。

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['grɪmli] .

"	**said**	**the**	**old**	**woman**	**grimly**	**.**
"	说	这	老的	女士	阴沉地	.

“老妇人神情严肃地说。”

" [ˌəʊ ˈdiː] [waɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**Od**	**wite**	**it**	**!**
"	奇数	白色	它	!

“奇怪的是！”

" [rɪˈplaɪz] [ðə; ði][gɜːl] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [huz] [dɑːft][ɔː(r)] ['driːmɪn] - [nuː] ?

"	**replies**	**the**	**girl**	**impatiently**	**,**	**"**	**who's**	**daft**	**or**	**dreamin**	**'**	**noo**	**?**
"	回复	这	女孩	不耐烦地	,	"	谁是	愚蠢	或者	梦境	-	不	?

女孩不耐烦地回答说：“现在是谁傻了还是在做梦？”

[aɪˈd][ə; eɪ] [bɪn] [ded] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [fɪə(r)] , [ɪf] - [twɒz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

I'd	**a**	**bin**	**dead**	**wi**	**'**	**fear**	**,**	**if**	**'**	**twas**	**any**	**such**	**thing**	**.**
ID	一个	垃圾桶	死的	wi	-	害怕	,	如果	-	那是	任何	这样的	事物	.

如果真有这种东西，我早就吓死了。

[ˌaɪ ˈtiː] - [biː; bi] ; [ɔːl][wɒz; wəz]['ɛs.eɪ] - , [ænd; ənd] ['bɒni] , [ænd; ənd] - . "

It	**cudna**	**be**	**;**	**all**	**was**	**sa**	**luvesome**	**,**	**and**	**bonny**	**,**	**and**	**shaply**	**.**	**"**
它	-	是	;	全部	曾是	萨	-	,	和	邦妮	,	和	-	.	"

不可能；一切都那么可爱、漂亮、匀称。

" [wiːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [wɒnt] [əʊ] - [ˌem ˈiː] , [læs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ʃɑːpli] .

"	**Weel**	**,**	**and**	**what**	**do**	**ye**	**want**	**o**	**'**	**me**	**,**	**lass**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**old**	**woman**	**sharply**	**.**
"	威尔	,	和	什么	做	是的	想	o	-	我	,	小姐	?	"	问	这	老的	女士	尖锐地	.

“那么，小姑娘，你想要我做什么？”老妇人厉声问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [hɪrz] [tiː] - ['sɪkspəns] — [wɒt] [aɪ]['sʌd][ˌdiːˈjuː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [læs] .

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**—**	**here's**	**t**	**'**	**sixpence**	**—**	**what**	**I**	**sud**	**du**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**lass**	**.**
"	我	想	到	知道	—	这里是	t	-	六便士	—	什么	我	苏德	杜	,	"	说	这	年轻的	小姐	.

“我想知道——给你六便士——我该怎么做，”年轻的姑娘说。

" - - [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærəʊ] , [heɪ] ? "

"	**'**	**Twud**	**be**	**a**	**pity**	**to**	**lose**	**such**	**a**	**marrow**	**,**	**hey**	**?**	**"**
"	-	-	是	一个	遗憾	到	失去	这样的	一个	骨髓	,	嘿	?	"

“失去这样一位杰出人物，岂不是太可惜了？”

" [seɪ] [jə(r)] [preə(r)z] , [læs] ; [aɪ] [kænt] [help] [jiː; ji] , " [sez] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['dɑːkli] .

"	**Say**	**yer**	**prayers**	**,**	**lass**	**;**	**I**	**can't**	**help**	**ye**	**,**	**"**	**says**	**the**	**old**	**woman**	**darkly**	**.**
"	说	你的	祈祷	,	小姐	;	我	不能	帮助	是的	,	"	说道	这	老的	女士	黑暗	.

“姑娘，你祈祷吧，我帮不了你。”老妇人阴沉地说。

" [ɪf] [jiː; ji] [gɑː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [jɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

"	**If**	**ye**	**gaa**	**wi**	**'**	**the**	**people**	**,**	**ye'll**	**never**	**come**	**back**	**.**
"	如果	是的	GAA	wi	-	这	人们	,	叫喊	绝不	来	后退	.

“如果你和人民在一起，你就再也回不来了。”

[jiː; ji] ['mʊnə] [tɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [iːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [drɪŋk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

Ye	munna	talk	wi	'	them	,	nor	eat	wi	'	them	,	nor	drink	wi	'
叶	穆纳	讲话	wi	-	他们	,	也不	吃	wi	-	他们	,	也不	喝	wi	-

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你们不可与他们交谈，不可与他们一起吃饭，也不可与他们一起喝酒。

[nɔː(r)][tɑːk][ə; eɪ]['pɪnz] - [wɜːθ] [baɪ] [weɪ] [əʊ] - [gɪft][frɑː][ðem; ðəm] — [mɑːk] [wiːl] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [ɔː(r)]

nor	tak	a	pin's	-	worth	by	way	o	'	gift	fra	them	—	mark	weel	what	I	say	—	or
也不	tak	一个	别针	-	值得	经过	方式	o	-	礼物	fra	他们	—	标记	威尔	什么	我	说	—	或者

[jɜːr] [lɒst] !

ye're	lost	!
是的	丢失的	!

也别从他们那里拿哪怕一丁点儿礼物——听好了——否则你就完了！

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [daʊn] , ['pleɪnli] [mʌtʃ] [vekst] .

"	The	girl	looked	down	,	plainly	much	vexed	.
"	这	女孩	看起来	向下	,	显然	很多	烦恼	.

女孩低下了头，显然非常恼火。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [fraʊn] ['stedəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	old	woman	stared	at	her	with	a	mysterious	frown	steadily	,	for	a
这	老的	女士	凝视	在	她	和	一个	神秘	皱眉	稳步	,	为了	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

few	seconds	.
很少	秒	.

老妇人眉头紧锁，神秘地盯着她看了几秒钟。

" [tel] [ˌem 'iː] , [læs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [truː] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɪn] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [læd] ? "

"	Tell	me	,	lass	,	and	tell	me	true	,	are	ye	in	luve	wi	'	that	lad	?	"
"	告诉	我	,	小姐	,	和	告诉	我	真的	,	是	是的	在	爱	wi	-	那	小伙子	?	"

“姑娘，告诉我实话，你是不是爱上那个小伙子了？”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)]['sʌd][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	What	for	sud	I	?	"	said	the	girl	with	a	careless	toss	of	her	head	,
"	什么	为了	苏德	我	?	"	说	这	女孩	和	一个	粗心	折腾	的	她	头	,

“我为什么要这么做？”女孩漫不经心地甩了甩头说道。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['templz] .

and	blushing	up	to	her	very	temples	.
和	脸红	向上	到	她	非常	寺庙	.

她脸颊绯红，一直泛到太阳穴。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

"	I	see	how	it	is	,	"	said	the	old	woman	,	with	a	groan	,	and	repeated	the
"	我	看	如何	它	是	,	"	说	这	老的	女士	,	和	一个	呻吟	,	和	重复	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“我明白了，”老妇人呻吟着说，并重复了那句话。

['sædli] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt]

sadly	thinking	;	and	walked	out	of	the	door	a	step	or	two	,	and	looked
令人遗憾的是	思维	;	和	步行	出去	的	这	门	一个	步	或者	二	,	和	看起来

['dʒeləsli] [raʊnd] .

jealously	round	.
嫉妒	圆形的	.

他悲伤地想着，走出了门外一两步，嫉妒地环顾四周。

" [ðə; ði] [læs] [ɪz] [witʃ] , [ðə; ði] [læs] [ɪz] [witʃ] ! "

"	The	lass	is	witched	,	the	lass	is	witched	!	"
"	这	小姐	是	女巫	,	这	小姐	是	女巫	!	"

“这姑娘中了巫术，这姑娘中了巫术！”

" [dɪd] [jiː; ji] [siː] [hɪm] [sɪns] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] - , [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	Did	ye	see	him	since	?	"	asked	Mother	Carke	,	returning	.
"	做过	是的	看	他	自从	?	"	问	母亲	-	,	返回	.

“你之后见过他吗？”卡克夫人边问边走了回来。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'bærəst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd]

The	girl	was	still	embarrassed	;	and	now	she	spoke	in	a	lower	tone	,	and
这	女孩	曾是	仍然	尴尬的	;	和	现在	她	辐	在	一个	降低	语气	,	和

[siːmd] [səb'djuːd] .

seemed	subdued	.
似乎	低沉的	.

女孩仍然感到尴尬；现在她说话的声音更低了，显得很沮丧。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɪd] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [wɑːkɪn] - [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

"	I	thought	I	sid	him	as	I	came	here	,	walkin	'	beside	me	among	the	trees	;
"	我	想法	我	侧	他	作为	我	来了	这里	,	步行	-	旁	我	之中	这	树木	;

“我以为我来这里的时候看到了他，他走在我旁边，在树林里；

[bʌt; bət] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [triːz] - [ðæt] [lʌkt] [laɪk] - - [wʌn] [bɪ'haɪnd]

but	I	consait	it	was	only	the	trees	themsels	that	lukt	like	rinnin	'	one	behind
但	我	-	它	曾是	仅有的	这	树木	-	那	卢克特	喜欢	-	-	一	在后面

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

但我确信只有树木本身看起来像是在一棵接一棵地旋转。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [ɒn] . "

as	I	walked	on	.	"
作为	我	步行	在	.	"

我继续往前走。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðiː] [naʊt] , [læs] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [tɛlt] [jiː; ji] - ,

"	I	can	tell	thee	nowt	,	lass	,	but	what	I	telt	ye	afoore	,
"	我	能	告诉	你	现在	,	小姐	,	但	什么	我	telt	是的	-	,

“姑娘，我什么都不能告诉你，但我之前跟你说过的那些，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [pə'remptrəli] .

"	answered	the	old	woman	peremptorily	.
"	回答	这	老的	女士	专断地	.

“老妇人断然回答道。”

" [get] [jiː; ji] - , [ænd; ənd] [doʊnt] [dɪ'leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [seɪ] [jə(r)] [preə(r)z] [æz; əz] [jiː; ji]

"	Get	ye	heyame	,	and	don't	delay	on	the	way	;	and	say	yer	prayers	as	ye
"	得到	是的	-	,	和	不	延迟	在	这	方式	;	和	说	你的	祈祷	作为	是的

[gɑː] ;

gaa	;
GAA	;

“快去，别耽搁路上；边走边祈祷；

[ænd; ənd] [let] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [θɔːts] [kʌm] [naɪ] [jiː; ji] ;

and	let	none	but	good	thoughts	come	nigh	ye	;
和	让	没有任何	但	好的	想法	来	夜	是的	;

愿美好的念头只临到你们；

[ænd; ənd] [pʊt] [neɪ] [fʊt] - [ðə; ði] [dɔː(r)] - - [ə'gen] [tɪl] [jiː; ji] [gɑː] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪsnd] ;

and	put	nayer	foot	autside	the	door	-	steyan	again	till	ye	gaa	to	be	christened	;
和	放	纳耶尔	脚	-	这	门	-	-	再次	直到	是的	GAA	到	是	受洗	;

再把另一只脚放在门外，直到你接受洗礼为止；

[ænd; ənd] [get] [ðæt] [dʌn] [ə; eɪ] ['sʌndə] - [nekst] .

and	get	that	done	a	Sunda	'	next	.
和	得到	那	完毕	一个	巽他	-	下一个	.

然后周日再把那件事办完。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] , ['gɪv(ə)n] [wɪð] ['grɪzli] ['ɜːnɪstnəs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	And	with	this	charge	,	given	with	grizzly	earnestness	,	she	saw	her	over	the
"	和	和	这	收费	,	给定	和	灰熊	认真	,	她	锯	她	超过	这

[staɪl] ,

stile	,
风格	,

“她带着一种阴沉而认真的语气下了这番命令，然后看着她翻过了栅栏门。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] ,

and	stood	upon	it	watching	her	retreat	,
和	站立	之上	它	观看	她	撤退	,

他站在那里，看着她离去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] [kwaɪt] [hɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [vjuː] .

until	the	trees	quite	hid	her	and	her	path	from	view	.
直到	这	树木	相当	隐藏	她	和	她	小路	从	看法	.

直到树木完全遮蔽了她和她的小路。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['daːkənd] ['ræpɪdli] , [æz; əz][ðə; ði]

The	sky	grew	cloudy	and	thunderous	,	and	the	air	darkened	rapidly	,	as	the
这	天空	生长	多云	和	雷鸣	,	和	这	空气	变暗	快速	,	作为	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

天空阴云密布，雷声隆隆，空气迅速变得昏暗，女孩.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][mɔːl; mæl] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

a	little	frightened	by	Mall	Carke's	view	of	the	case	,
一个	小的	害怕	经过	购物中心	-	看法	的	这	案件	,

我对马尔·卡克对这起案件的看法感到有些害怕。

[wɔːkt] ['həʊmwəd] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] [pɑːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

walked	homeward	by	the	lonely	path	among	the	trees	.
步行	回家	经过	这	孤独	小路	之中	这	树木	.

沿着树林间僻静的小路走回家。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] ,

A	black	cat	,
一个	黑色的	猫	,

一只黑猫

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːkt] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ]

which	had	walked	close	by	her	—	for	these	creatures	sometimes	take	a
哪个	有	步行	关闭	经过	她	—	为了	这些	生物	有时	拿	一个

['ræmb(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] — [krept] [frɒm; frəm]

ramble	in	search	of	their	prey	among	the	woods	and	thickets	—	crept	from
漫谈	在	搜索	的	他们的	猎物	之中	这	树林	和	灌木丛	—	悄悄地爬	从

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] ,

under	the	hollow	of	an	oak	,
在下面	这	空洞的	的	一个	橡木	,

一只小动物曾沿着她走得很近——因为这些生物有时会在树林和灌木丛中漫步寻找猎物——它从一棵橡树的树洞下爬了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	again	with	her	.
和	曾是	再次	和	她	.

我又和她在一起了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['diːpənd]

It	seemed	to	her	to	grow	bigger	and	bigger	as	the	darkness	deepened
它	似乎	到	她	到	生长	大	和	大	作为	这	黑暗	加深

,

,

,

随着夜幕降临，她感觉它越来越大。

[ænd; ənd][ɪts] [griːn] [aɪz] [glɛə] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['heipəni, 'hæf,peni][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'frait] ['vɪʒn]

and	its	green	eyes	glared	as	large	as	halfpennies	in	her	affrighted	vision
和	它是	绿色的	眼睛	怒目而视	作为	大的	作为	半便士	在	她	惊恐	想象

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [keɪm] ['buːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [rəʊd] .

as	the	thunder	came	booming	along	the	heights	from	the	Willarden	-	road	.
作为	这	雷	来了	蓬勃发展	沿着	这	高度	从	这	-	-	路	.

雷声从威拉登路沿山高处隆隆而来，在她惊恐的视线中，那只绿色的眼睛像半便士硬币一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [graul] [ænd; ənd] [his] ['ɔːfli] ,

She	tried	to	drive	it	away	;	but	it	growled	and	hissed	awfully	,
她	尝试	到	驾驶	它	离开	;	但	它	咆哮	和	嘶嘶作响	非常	,

她试图把它赶走；但它发出可怕的咆哮和嘶嘶声。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [ɪts] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	set	up	its	back	as	if	it	would	spring	at	her	,
和	放	向上	它是	后退	作为	如果	它	会	春天	在	她	,

它摆出一副随时准备扑向她的姿态，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

and	finally	it	skipped	up	into	a	tree	,
和	最后	它	跳过	向上	进入	一个	树	,

最后它蹦蹦跳跳地爬上了树。

[weə(r)] [ðeɪ] [gruː] ['θɪkɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid]

where	they	grew	thickest	at	each	side	of	her	path	,	and	accompanied
在哪里	他们	生长	最厚	在	每个	边	的	她	小路	,	和	伴随

[hɜː(r); hə(r)] , [haɪ] ['əʊvə(r)] [hed] ,

her	,	high	over	head	,
她	,	高的	超过	头	,

它们在她行进路线的两侧长得最为茂密，并且高高地伴随着她，在她头顶上方盘旋。

['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [æz; əz] [ɪf] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [paʊns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

hopping	from	bough	to	bough	as	if	meditating	a	pounce	upon	her
跳跃	从	买	到	买	作为	如果	冥想	一个	猛扑	之上	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

它从一根树枝跳到另一根树枝，仿佛在酝酿着扑向她的肩膀。

[hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Her	fancy	being	full	of	strange	thoughts	,	she	was	frightened	,
她	想要	存在	满的	的	奇怪的	想法	,	她	曾是	害怕	,

她脑子里全是些奇怪的想法，所以她感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə]

and	she	fancied	that	it	was	haunting	her	steps	,	and	destined	to
和	她	幻想	那	它	曾是	令人难忘	她	步骤	,	和	注定	到

[ˌʌndə'gəʊ] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

undergo	some	hideous	transformation	,
经历	一些	可怕	转型	,

她觉得那东西如影随形，注定要发生某种可怕的变化。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [si:st] [tu:; tə] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] [wɪð] [preə(r)z] .

the	moment	she	ceased	to	guard	her	path	with	prayers	.
这	片刻	她	停止	到	警卫	她	小路	和	祈祷	.

当她不再用祈祷守护自己的道路的那一刻。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][gɒt] [həʊm] .

She	was	frightened	for	a	while	after	she	got	home	.
她	曾是	害怕	为了	一个	尽管	后	她	得到	家	.

她回家后有一段时间很害怕。

[ðə; ði] [dɑ:k] [lʊks] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	dark	looks	of	Mother	Carke	were	always	before	her	eyes	,
这	黑暗的	看起来	的	母亲	-	是	总是	前	她	眼睛	,

卡尔克母亲阴沉的目光总是萦绕在她眼前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['si:krət] [dred] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm]

and	a	secret	dread	prevented	her	passing	the	threshold	of	her	home
和	一个	秘密	恐惧	阻止	她	通过	这	临界点	的	她	家

[ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

again	that	night	.
再次	那	夜晚	.

当晚，一种莫名的恐惧让她不敢再次踏进家门。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Next	day	it	was	different	.
下一个	天	它	曾是	不同的	.

第二天情况就不同了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [wɪð] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] - [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɜ:(r); hə(r)] .

She	had	got	rid	of	the	awe	with	which	Mother	Carke	had	inspired	her	.
她	有	得到	摆脱	的	这	敬畏	和	哪个	母亲	-	有	灵感	她	.

她已经不再像以前那样敬畏卡尔克母亲了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði][tɔ:l] [dɑ:k] - ['fi:tʃəd] [lɔ:d] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [dres] , [aʊt][ɒv; əv]

She	could	not	get	the	tall	dark	-	featured	lord	,	in	the	black	velvet	dress	,	out	of
她	可以	不是	得到	这	高的	黑暗的	-	特色	主	,	在	这	黑色的	天鹅绒	裙子	,	出去	的

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她无法将那位身穿黑色天鹅绒长裙、身材高大、五官深邃的贵族从脑海中抹去。

[hi:; hi][hæd; həd] " ['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] " ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] .

He	had	"	taken	her	fancy	"	;	she	was	growing	to	love	him	.
他	有	"	已采取	她	想要	"	;	她	曾是	生长	到	爱	他	.

他“赢得了她的芳心”；她渐渐爱上了他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	could	think	of	nothing	else	.
她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

她满脑子都是这件事。

['besi] [hɛnək] , [ə; eɪ] ['neɪbərz] ['dɔ:tə(r)] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

Bessie	Hennock	,	a	neighbour's	daughter	,	came	to	see	her	that	day	,
贝西	亨诺克	,	一个	邻居	女儿	,	来了	到	看	她	那	天	,

那天，邻居的女儿贝西·亨诺克来看望她。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] - ['kɑ:s(ə)l] , [tu:; tə]['gæðə(r)] "

and	proposed	a	walk	toward	the	ruins	of	Hawarth	Castle	,	to	gather	"
和	建议的	一个	走	朝向	这	废墟	的	-	城堡	,	到	收集	"

- .

blaebirries	.
-	.

并提议步行前往霍沃斯城堡遗址，去收集“blaebirries”。

" [səʊ] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [went] [təˈgeðə(r)] .

"	So	off	the	two	girls	went	together	.
"	所以	离开	这	二	女孩们	去	一起	.

于是，两个女孩一起离开了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈaɪvɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] - [ˈkɑːs(ə)l] ,

In	the	thicket	,	along	the	slopes	near	the	ivied	walls	of	Hawarth	Castle	,
在	这	灌木丛	,	沿着	这	连续下坡	靠近	这	常春藤	墙壁	的	-	城堡	,

在霍沃斯城堡常春藤墙附近的山坡上的灌木丛中，

[ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] .

the	companions	began	to	fill	their	baskets	.
这	同伴	开始	到	充满	他们的	篮子	.

同伴们开始往篮子里装东西。

[ˈaʊəz] [pɑːst] .

Hours	passed	.
小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [ˈsɪlvə(r)] [bel] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [həʊm]

The	sun	was	sinking	near	the	west	,	and	Laura	Silver	Bell	had	not	come	home
这	太阳	曾是	下沉	靠近	这	西方	,	和	劳拉	银	钟	有	不是	来	家

.

:

.

太阳西沉，劳拉·银铃还没有回家。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [dɔː(r)] [ðə; ði] [meɪdz] [lent] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [əˈnɒn] [wɪð]

Over	the	hatch	of	the	farm	-	house	door	the	maids	leant	ever	and	anon	with
超过	这	孵化	的	这	农场	-	房子	门	这	女佣	倾斜	曾经	和	匿名	和

[ˌaʊtˈstretʃt] [neks] ,

outstretched	necks	,
伸展	脖子	,

女仆们不时地伸长脖子，倚在农舍门上的舱口处。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði]

watching	for	a	sign	of	the	girl's	return	,	and	wondering	,	as	the
观看	为了	一个	符号	的	这	女孩们	返回	,	和	好奇	,	作为	这

[ˈʃædəʊz] [ˈleŋθənd] ,

shadows	lengthened	,
阴影	加长	,

他一边等待着女孩归来的迹象，一边随着夜幕降临而思索着：

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

what	had	become	of	her	.
什么	有	变得	的	她	.

她后来怎么样了？

[æt; ət] [lɑːst] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] [ˈsʌnset] [ˈgɪldɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈspred] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,

At	last	,	just	as	the	rosy	sunset	gilding	began	to	overspread	the	landscape	,
在	最后的	,	只是	作为	这	红润	日落	镀金	开始	到	蔓延	这	景观	,

['besi] [hɛnək] ,

Bessie	Hennock	,
贝西	亨诺克	,

最后，就在玫瑰色的夕阳开始为大地镀上一层金光的时候，贝西·亨诺克

[ˈwiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪprən] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .

weeping	into	her	apron	,	made	her	appearance	without	her	companion	.
哭泣	进入	她	围裙	,	制成	她	外貌	没有	她	伴侣	.

她泪流满面地把脸埋进围裙里，独自一人出现了。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] .

Her	account	of	their	adventures	was	curious	.
她	帐户	的	他们的	冒险	曾是	好奇的	.

她对他们冒险经历的描述很奇特。

[ai] [wɪl] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [kəˈnektɪdli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wʊd]

I	will	relate	the	substance	of	it	more	connectedly	than	her	agitation	would
我	将要	涉及	这	物质	的	它	更多的	相互关联地	比	她	搅动	会

[əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

allow	her	to	give	it	,
允许	她	到	给	它	,

我会比她因激动而无法更连贯地叙述事情的实质内容。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [nɔːˈθʌmbrɪən] [ˈdaɪəlekt] .

and	without	the	disguise	of	the	rude	Northumbrian	dialect	.
和	没有	这	伪装	的	这	粗鲁的	诺森布里亚	方言	.

而且没有了粗俗的诺森布里亚方言的掩饰。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] , [ðæt] ,

The	girl	said	,	that	,
这	女孩	说	,	那	,

女孩说，

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [əˈlɒŋ] [təˈgeðə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bˈræmblz] [ðæt] [grəʊ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt]

as	they	got	along	together	among	the	brambles	that	grow	beside	the	brook	that
作为	他们	得到	沿着	一起	之中	这	荆棘	那	生长	旁	这	溪	那

[baʊndz] [ðə; ði][paɪ] - [mæg] [fiːld] ,

bounds	the	Pie	-	Mag	field	,
界限	这	馅饼	-	磁力	场地	,

他们在派-马格田地边缘的小溪旁的荆棘丛中相处融洽，

[ʃiː; ʃi][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [bɪg] - [bəʊnd] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [sməːtʃ]

she	on	a	sudden	saw	a	very	tall	big	-	boned	man	,	with	an	ill	-	favoured	smirched
她	在	一个	突然	锯	一个	非常	高的	大的	-	骨	男人	,	和	一个	患病的	-	受青睐	污秽

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她突然看到一个身材高大、骨架粗壮的男人，脸上带着难看的疤痕。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [blæk] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

and	dressed	in	worn	and	rusty	black	,	standing	at	the	other	side	of	a	little
和	穿着	在	磨损	和	生锈的	黑色的	,	常设	在	这	其他	边	的	一个	小的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他身穿破旧生锈的黑色衣服，站在一条小溪的另一边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɜːti] , [ˈwɪkɪd] , [stɑːvd] [ˈfɪgə(r)] ,

She	was	frightened	;	and	while	looking	at	this	dirty	,	wicked	,	starved	figure	,
她	曾是	害怕	;	和	尽管	寻找	在	这	肮脏的	,	邪恶	,	饥饿	数字	,

[ˈlɔːrə] [ˈsɪlvə(r)] [bel] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Laura	Silver	Bell	touched	her	,
劳拉	银	钟	感动	她	,

她很害怕；看着眼前这个肮脏、邪恶、饥饿的身影，劳拉·西尔弗·贝尔不由自主地摸了摸她。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tɔːl] [ˈskeəkrəʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [fʊl] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn]

gazing	at	the	same	tall	scarecrow	,	but	with	a	countenance	full	of	confusion
凝视	在	这	相同的	高的	稻草人	,	但	和	一个	面容	满的	的	困惑

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ræptʃə(r)] .

and	even	rapture	.
和	甚至	狂喜	.

凝视着同一个高大的稻草人，但脸上却充满了困惑，甚至欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi]

She	was	peeping	through	the	bush	behind	which	she	stood	,	and	with	a	sigh	she
她	曾是	偷窥	通过	这	衬套	在后面	哪个	她	站立	,	和	和	一个	叹	她

[sed] :

said	:
说	:

她躲在灌木丛后向外窥视，叹了口气说道：

" [ɪz][nə; nɑː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːni] [læd] ?

"	Is	na	that	a	conny	lad	?
"	是	纳	那	一个	康妮	小伙子	?

“那是个骗子吗？”

- !

Agoy	!
-	!

痛苦！

[siː] [hɪz; ɪz] ['bɒni] ['velvɪt] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [sæʃ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːd] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

See	his	bonny	velvet	clothes	,	his	sword	and	sash	;	that's	a	lord	,	I	can	tell
看	他的	邦妮	天鹅绒	衣服	,	他的	剑	和	窗扇	;	那就是	一个	主	,	我	能	告诉

[jiː; ji] ;

ye	;
是的	;

瞧他那身漂亮的丝绒衣服，他的剑和腰带；我可以告诉你，那是一位贵族；

[ænd; ənd] [wiːl] [aɪ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [fˈɒləʊz] , [huː] [hiː; hi] [luːvz] , [ænd; ənd] [huː] [hiːl] [wed] .

and	weel	I	know	who	he	follows	,	who	he	luves	,	and	who	he'll	wed	.
和	威尔	我	知道	WHO	他	跟随	,	WHO	他	爱	,	和	WHO	地狱	结婚	.

我知道他追随谁，他爱谁，以及他将娶谁为妻。

" ['besi] [hɛnək] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [dɑːft] .

"	Bessie	Hennock	thought	her	companion	daft	.
"	贝西	亨诺克	想法	她	伴侣	愚蠢	.

贝西·亨诺克认为她的同伴很傻。

" [siː] [haʊ] - [hiː; hi] [lʊks] ! " ['wɪspəd] ['lɔːrə] .

"	See	how	luvesome	he	luks	!	"	whispered	Laura	.
"	看	如何	-	他	卢克斯	!	"	低声说道	劳拉	.

“你看他多可爱啊！”劳拉低声说道。

['besi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt]

Bessie	looked	again	,	and	saw	him	gazing	at	her	companion	with	a	malignant
贝西	看起来	再次	,	和	锯	他	凝视	在	她	伴侣	和	一个	恶性

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

贝西又看了一眼，发现他正带着一丝恶毒的笑容盯着她的同伴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

and	at	the	same	time	he	beckoned	her	to	approach	.
和	在	这	相同的	时间	他	招手	她	到	方法	.

与此同时，他示意她走近。

" [dɛræt] [tɑː] ! [gɑː] [nɒt] [nɪə(r)] [hɪm] !

"	Darrat	ta	!	gaa	not	near	him	!
"	达拉特	ta	!	GAA	不是	靠近	他	!

“Darrat ta! gaa 不在他附近！”

[hiːl] [rɪŋ] [ðaɪ] [nek] ! " [gɑːspt] ['besi] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] ,

he'll	wring	thy	neck	!	"	gasped	Bessie	in	great	fear	,
地狱	拧	你的	脖子	!	"	倒吸一口气	贝西	在	伟大的	害怕	,

“他会掐死你的！”贝西惊恐地喘息着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɔːrə] [step] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

as	she	saw	Laura	step	forward	with	a	look	of	beautiful	bashfulness	and	joy	.
作为	她	锯	劳拉	步	向前	和	一个	看	的	美丽的	臊	和	喜悦	.

她看到劳拉带着美丽、羞涩和喜悦的神情走上前来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,

She	took	the	hand	he	stretched	across	the	stream	,
她	采取	这	手	他	拉伸	穿过	这	溪流	,

她握住了他伸过溪流的手，

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ðæn; ðən] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [help] ,

more	for	love	of	the	hand	than	any	need	of	help	,
更多的	为了	爱	的	这	手	比	任何	需要	的	帮助	,

更多的是出于对这双手的喜爱，而不是因为需要帮助。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm]

and	in	a	moment	was	across	and	by	his	side	,	and	his	long	arm
和	在	一个	片刻	曾是	穿过	和	经过	他的	边	,	和	他的	长的	手臂

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

about	her	waist	.
关于	她	腰部	.

片刻之后，她便来到他身边，他的长臂搂住了她的腰。

" [feəz] [tiː] [wiːl] , ['besi] , [aɪm][geɪn][maɪ] [weɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]

"	Fares	te	weel	,	Bessie	,	I'm	gain	my	ways	,	"	she	called	,	leaning	her	head	to
"	票价	te	威尔	,	贝西	,	我是	获得	我的	方式	,	"	她	称为	,	倾斜	她	头	到

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

his	shoulder	;
他的	肩膀	;

“我好多了，贝西，我又走上正路了，”她喊道，把头靠在他的肩膀上；

" [ænd; ənd] [tel] [gʌd] [fædɝ] [luː] [aɪm][geɪn][maɪ] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ,

"	and	tell	gud	Fadder	Lew	I'm	gain	my	ways	to	be	happy	,	and	may	be	,
"	和	告诉	好	淡入淡出	刘	我是	获得	我的	方式	到	是	快乐的	,	和	可能	是	,

“告诉好父亲卢，我找到了让自己快乐的方法，也许吧，

[æt; ət] [læŋ] [lɑːst] , [aɪl] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

at	lang	last	,	I'll	see	him	again	.
在	语言	最后的	,	患病的	看	他	再次	.

终于，我又能见到他了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	with	a	farewell	wave	of	her	hand	,	she	went	away	with	her
"	和	和	一个	告别	海浪	的	她	手	,	她	去	离开	和	她

['dɪzməl] ['pɑːtnə(r)] ;

dismal	partner	;
惨淡	伙伴	;

她挥了挥手告别，和她那阴郁的同伴一起离开了；

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['sɪlvə(r)] [bel] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [siːn] [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [kɑːpiːz] "

and	Laura	Silver	Bell	was	never	more	seen	at	home	,	or	among	the	"	coppies	"
和	劳拉	银	钟	曾是	绝不	更多的	已见	在	家	,	或者	之中	这	"	副本	"

[ænd; ənd] " - ,

and	"	wickwoods	,
和	"	-	,

劳拉·西尔弗·贝尔再也没有出现在家里，也没有出现在“小村庄”和“小树林”里。

" [ðə; ði] ['bɒni] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['bɑski] [h'bləʊz] , [baɪ] - [mɒs] .

"	the	bonny	fields	and	bosky	hollows	,	by	Dardale	Moss	.
"	这	邦妮	字段	和	博斯基	空心	,	经过	-	苔藓	.

“美丽的田野和绿树成荫的洼地，作者：达达尔·莫斯。”

['besi] [hɛnək] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Bessie	**Hennock**	**followed**	**them**	**for**	**a**	**time**	**.**
贝西	亨诺克	随后	他们	为了	一个	时间	.

贝西·亨诺克曾跟随他们一段时间。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] ,

She	**crossed**	**the**	**brook**	**,**	**and**	**though**	**they**	**seemed**	**to**	**move**	**slowly**	**enough**	**,**
她	交叉	这	溪	,	和	尽管	他们	似乎	到	移动	缓慢地	足够的	,

她过了小溪，虽然她们看起来走得很慢，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [vjuː] ;

she	**was**	**obliged**	**to**	**run**	**to**	**keep**	**them**	**in**	**view**	**;**
她	曾是	有义务	到	跑步	到	保持	他们	在	看法	;

她不得不跑来跑去，才能让他们始终在视线范围内；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəli] , " [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] ,

and	**she**	**all**	**the**	**time**	**cried**	**to**	**her**	**continually**	**,**	**"**	**Come**	**back**	**,**	**come**	**back**	**,**
和	她	全部	这	时间	哭	到	她	持续	,	"	来	后退	,	来	后退	,

['bɒnɪ] ['lɔːri; 'lɔri] !

bonnie	**Laurie**	**!**
邦妮	劳里	!

她总是不停地对她说："回来吧，回来吧，邦妮·劳瑞！"

" [ʌn'tɪl] , ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bæŋk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [əʊld][mæn] ,

"	**until**	**,**	**getting**	**over**	**a**	**bank**	**,**	**she**	**was**	**met**	**by**	**a**	**white**	**-**	**faced**	**old**	**man**	**,**
"	直到	,	获得	超过	一个	银行	,	她	曾是	遇见	经过	一个	白色的	-	面对	老的	男人	,

"直到她穿过一家银行时，遇到一位面色苍白的老人，

[ænd; ənd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ['aʊtraɪt] .

and	**so**	**frightened**	**was**	**she**	**,**	**that**	**she**	**thought**	**she**	**fainted**	**outright**	**.**
和	所以	害怕	曾是	她	,	那	她	想法	她	昏厥	直接	.

她吓得魂飞魄散，以为自己直接晕了过去。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	**all**	**events**	**,**
在	全部	活动	,

无论如何，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['vespəz] [ɪn][ðə; ði]

she	**did**	**not**	**come**	**to**	**herself**	**until**	**the**	**birds**	**were**	**singing**	**their**	**vespers**	**in**	**the**
她	做过	不是	来	到	她自己	直到	这	鸟类	是	歌唱	他们的	晚祷	在	这

['æmbə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] ['sʌnset] ,

amber	**light**	**of**	**sunset**	**,**
琥珀色	光	的	日落	,

直到夕阳的琥珀色光芒中，鸟儿们唱起晚祷歌，她才回过神来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	**the**	**day**	**was**	**over**	**.**
和	这	天	曾是	超过	.

一天结束了。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [flaɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

No	**trace**	**of**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**girl's**	**flight**	**was**	**ever**	**discovered**	**.**
不	痕迹	的	这	方向	的	这	女孩们	航班	曾是	曾经	发现	.

始终没有找到女孩逃亡方向的任何线索。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Weeks	**and**	**months**	**passed**	**,**	**and**	**more**	**than**	**a**	**year**	**.**
周	和	几个月	通过了	,	和	更多的	比	一个	年	.

几周、几个月过去了，一年多过去了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wʌn][ɒv; əv][mɔːl; mæl] - [gəʊts] [daɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd]

At	the	end	of	that	time	,	one	of	Mall	Carke's	goats	died	,	as	she	suspected
在	这	结尾	的	那	时间	,	一	的	购物中心	-	山羊	死亡	,	作为	她	怀疑

,

,

,

在那段时间结束时，正如马尔·卡克所预料的那样，她的一只山羊死了。

[baɪ][ðə; ði] ['enviəs] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [wɪtʃ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv]

by	the	envious	practices	of	a	rival	witch	who	lived	at	the	far	end	of
经过	这	羡慕	实践	的	一个	竞争对手	巫婆	WHO	居住地	在	这	远的	结尾	的

- [mɒs] .

Dardale	Moss	.
-	苔藓	.

是因为住在达达尔沼泽尽头的敌对女巫心怀嫉妒而采取的行动。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] ['kæbɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə]

All	alone	in	her	stone	cabin	the	old	woman	had	prepared	her	charm	to
全部	独自的	在	她	石头	舱	这	老的	女士	有	准备	她	魅力	到

[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

ascertain	the	author	of	her	misfortune	.
探明	这	作者	的	她	不幸	.

独自一人待在石头小屋里的老妇人，准备施展她的魔法，以找出给她带来不幸的罪魁祸首。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] , [stʌk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [pɪnz] , [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]

The	heart	of	the	dead	animal	,	stuck	all	over	with	pins	,	was	burnt	in	the	fire
这	心	的	这	死的	动物	,	卡住	全部	超过	和	别针	,	曾是	烧焦的	在	这	火

;

;

;

死动物的心脏上插满了针，在火中烧毁了；

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [dɔːz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [fɜːst] ['keəfəli]

the	windows	,	doors	,	and	every	other	aperture	of	the	house	being	first	carefully
这	视窗	,	门	,	和	每一个	其他	光圈	的	这	房子	存在	第一的	小心

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

首先要仔细地封住房屋的窗户、门和其他所有开口。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [ðʌs] [prɪ'peəd] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃən] , [ɪz] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

After	the	heart	,	thus	prepared	with	suitable	incantations	,	is	consumed	in	the	fire	,
后	这	心	,	因此	准备	和	合适的	咒语	,	是	消耗	在	这	火	,

将经过适当咒语处理过的心脏在火中焚烧后，

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)] ['pɑːsɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [mə'dʒɪʃn]

the	first	person	who	comes	to	the	door	or	passes	by	it	is	the	offending	magician
这	第一的	人	WHO	来	到	这	门	或者	通过	经过	它	是	这	犯罪	魔术师

.

:

.

第一个来到门口或路过门口的人就是那个冒犯人的魔术师。

['mʌðə(r)] - [kəm'plitɪd] [ðiːz] ['ləʊnli] [raɪts] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .

Mother	Carke	completed	these	lonely	rites	at	dead	of	night	.
母亲	-	完全的	这些	孤独	仪式	在	死的	的	夜晚	.

卡克母亲在深夜独自完成了这些仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ['əʊnli] ,

It	was	a	dark	night	,	with	the	glimmer	of	the	stars	only	,
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,	和	这	微光	的	这	明星	仅有的	,

那是一个漆黑的夜晚，只有星星的微光闪烁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [naɪt] - [wɪnd][wɒz; wəz] [sau, sʌf] [θruː] [ðə; ði] ['skætəd] [wʊdz] [ðæt]

and	a	melancholy	night	-	wind	was	soughing	through	the	scattered	woods	that
和	一个	忧郁	夜晚	-	风	曾是	咳嗽	通过	这	疏散	树林	那

[spred] [ə'raʊnd] .

spread	around	.
传播	大约	.

一阵忧郁的夜风吹过周围零星散落的树林。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ded] ['saɪləns] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

After	a	long	and	dead	silence	,	there	came	a	heavy	thump	at	the	door	,
后	一个	长的	和	死的	沉默	,	那里	来了	一个	重的	扑通	在	这	门	,

一阵漫长而死寂的沉默之后，门上传来一声沉重的敲门声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] .

and	a	deep	voice	called	her	by	name	.
和	一个	深的	嗓音	称为	她	经过	姓名	.

一个低沉的声音呼唤着她的名字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [nəʊ][mænz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm]

She	was	startled	,	for	she	expected	no	man's	voice	;	and	peeping	from
她	曾是	惊慌	,	为了	她	预期的	不	男人的	嗓音	;	和	偷窥	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

the	window	,	she	saw	,
这	窗户	,	她	锯	,

她吓了一跳，因为她没想到会听到男人的声音；她从窗户往外看，看到：

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [gəʊld] - [leɪst] ['fʊtˌmen] ,

in	the	dim	light	,	a	coach	and	four	horses	,	with	gold	-	laced	footmen	,
在	这	暗淡	光	,	一个	教练	和	四	马匹	,	和	金子	-	系带	侍从	,

昏暗的灯光下，一辆马车由四匹马拉着，车上坐着身穿金边制服的侍从。

[ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [ɪn][wɪg][ænd; ənd] [kɒkt] [hæt] , [tɜːnd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt]

and	coachman	in	wig	and	cocked	hat	,	turned	out	as	if	for	a	state
和	马车夫	在	假发	和	上膛	帽子	,	转向	出去	作为	如果	为了	一个	状态

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

还有一位戴着假发和三角帽的马车夫，打扮得像参加国事活动一样。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒentlmən] , [drest] [ɪn] [blæk] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

She	unbarred	the	door	;	and	a	tall	gentleman	,	dressed	in	black	,	waiting	at	the
她	畅通无阻	这	门	;	和	一个	高的	绅士	,	穿着	在	黑色的	,	等待	在	这

['θreʃhəʊld] ,

threshold	,
临界点	,

她打开了门闩；一位身材高大的绅士，身穿黑衣，正站在门口等候。

[in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][seɪdʒ] [fem] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

entreated	her	,	as	the	only	sage	femme	within	reach	,
恳求	她	,	作为	这	仅有的	圣人	女性	之内	抵达	,

她恳求道，因为她是身边唯一一位睿智的女性。

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'tend] ['leɪdi] - ,

to	come	in	the	coach	and	attend	Lady	Lairdale	,
到	来	在	这	教练	和	出席	女士	-	,

乘马车来参加莱尔代尔女子学校的活动，

[huː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ˈprɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhænsəm] [ˈpeɪmənt]

who	was	about	to	give	birth	to	a	baby	,	promising	her	handsome	payment
WHO	曾是	关于	到	给	出生	到	一个	婴儿	,	有前途	她	英俊的	支付

.

:

.

她即将分娩，对方承诺给她丰厚的报酬。

[ˈleɪdi] - !

Lady	Lairdale	!
女士	-	!

莱尔代尔夫人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	never	heard	of	her	.
她	有	绝不	听到	的	她	.

她从未听说过这个人。

" [haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	far	away	is	it	?	"
"	如何	远的	离开	是	它	?	"

“有多远？”

" [twelv] [maɪlz] [ɒn][ðə; ðiː][əʊld][rəʊd][tuː; tə]['gəʊldən] ['fraɪəz] .

"	Twelve	miles	on	the	old	road	to	Golden	Friars	.
"	十二	英里	在	这	老的	路	到	金的	修士们	.

“沿着通往金修士的旧路走十二英里。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['ævərɪs] [ɪz] [raʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steps] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [kəʊtʃ] .

"	Her	avarice	is	roused	,	and	she	steps	into	the	coach	.
"	她	贪婪	是	唤醒	,	和	她	步骤	进入	这	教练	.

“她的贪婪被激发了出来，她走进了马车。”

[ðə; ðiː] ['fʊtmən] [klæps] - [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] ; [ðə; ðiː] [glɑːs] ['dʒɪŋglz] [wɪð] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] .

The	footman	claps	-	to	the	door	;	the	glass	jingles	with	the	sound	of	a	laugh	.
这	男仆	鼓掌	-	到	这	门	;	这	玻璃	广告歌	和	这	声音	的	一个	笑	.

男仆拍门；玻璃发出叮当声，传来一阵笑声。

[ðə; ðiː][tɔːl] [dɑːk] - [feɪst] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] [ɪz] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

The	tall	dark	-	faced	gentleman	in	black	is	seated	opposite	;	they	are	driving	at	a
这	高的	黑暗的	-	面对	绅士	在	黑色的	是	坐着	对面的	;	他们	是	驾驶	在	一个

['fjʊəriəs] [peɪs] ;

furious	pace	;
狂怒	步伐	;

对面坐着一位身材高大、面色黝黑、身穿黑衣的男士；他们正以极快的速度驾车行驶；

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rəʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] [wʌn] ,

they	have	turned	out	of	the	road	into	a	narrower	one	,
他们	有	转向	出去	的	这	路	进入	一个	较窄	一	,

他们从大路拐进了一条更窄的小路。

[dɑːk] [wɪð] [θɪkə] [ænd; ənd] ['lɔftiə] ['fɒrɪst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .

dark	with	thicker	and	loftier	forest	than	she	was	accustomed	to	.
黑暗的	和	较厚	和	更高	森林	比	她	曾是	习惯	到	.

光线昏暗，森林比她以往见过的更加茂密高耸。

[ʃiː; ʃi] [grəuz] ['æŋkʃəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['evri] [rəʊd][ænd; ənd][baɪ] - [pɑːθ][ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] [raʊnd]

She	grows	anxious	;	for	she	knows	every	road	and	by	-	path	in	the	country	round
她	生长	焦虑的	;	为了	她	知道	每一个	路	和	经过	-	小路	在	这	国家	圆形的

,

,

,

她开始焦虑起来；因为她熟悉周围乡村的每一条道路和小路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [wʌn] .

and	she	has	never	seen	this	one	.
和	她	有	绝不	已见	这	一	.

她从未见过这个。

[hiː; hi] [in'kʌridʒz] [hɜː(r); hə(r)] .

He	encourages	her	.
他	鼓励	她	.

他鼓励她。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ]

The	moon	has	risen	above	the	edge	of	the	horizon	,	and	she	sees	a
这	月亮	有	升起	多于	这	边缘	的	这	地平线	,	和	她	看到	一个

['nəʊb(ə)l][əʊld]['kɑːs(ə)l] .

noble	old	castle	.
高贵	老的	城堡	.

月亮已经升起在地平线上，她看到了一座雄伟的古老城堡。

[ɪts] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['taʊə(r)] , ['wɒtʃtaʊə(r)] [ænd; ənd] ['bætlmənt] , ['glimə] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði]

Its	summit	of	tower	,	watchtower	and	battlement	,	glimmers	faintly	in	the
它是	首脑	的	塔	,	岗楼	和	堞	,	微光	淡淡的	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

它的塔顶、瞭望塔和城垛在月光下微微闪烁。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

This	is	their	destination	.
这	是	他们的	目的地	.

这是他们的目的地。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [sliːp] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][nɒdz] ,

She	feels	on	a	sudden	all	but	overpowered	by	sleep	;	but	although	she	nods	,
她	感觉	在	一个	突然	全部	但	实力悬殊	经过	睡觉	;	但	虽然	她	点头	,

她突然感到一阵强烈的睡意袭来；但尽管她点了点头，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['məʊʃn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] ['rʌfə(r)] .

she	is	quite	conscious	of	the	continued	motion	,	which	has	become	even	rougher	.
她	是	相当	有意识的	的	这	持续	运动	,	哪个	有	变得	甚至	粗糙	.

她很清楚自己仍在运动，而且运动变得更加剧烈。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [rauz] [hɜː'self] .

She	makes	an	effort	,	and	rouses	herself	.
她	制作	一个	努力	,	和	唤醒	她自己	.

她努力振作起来。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] ?

What	has	become	of	the	coach	,	the	castle	,	the	servants	?
什么	有	变得	的	这	教练	,	这	城堡	,	这	仆人	?

马车、城堡、仆人，他们都去了哪里?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɒrɪst] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

Nothing	but	the	strange	forest	remains	the	same	.
没有什么	但	这	奇怪的	森林	遗迹	这	相同的	.

除了那片奇异的森林，其他一切都未曾改变。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒəʊltɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ruːd] ['hɜːd(ə)l] , ['siːtɪd] [ɒn] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , [bɪg] - [bəʊnd]

She	is	jolting	along	on	a	rude	hurdle	,	seated	on	rushes	,	and	a	tall	,	big	-	boned
她	是	剧烈震动	沿着	在	一个	粗鲁的	栏	,	坐着	在	冲刺	,	和	一个	高的	,	大的	-	骨

[mæn] ,

man	,
男人	,

她坐在芦苇丛中，颠簸地跨过一个简陋的障碍物，旁边站着一个身材高大、骨架粗壮的男人。

[ɪn][rægz] , [sɪts][ɪn] [frʌnt] , ['kɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvəd] [biːst] [ðæt] [pul] [ðem; ðəm]

in	rags	,	sits	in	front	,	kicking	with	his	heel	the	ill	-	favoured	beast	that	pulls	them
在	破布	,	坐着	在	正面	,	踢	和	他的	脚跟	这	患病的	-	受青睐	兽	那	拉	他们

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

他衣衫褴褛地坐在前面，用脚后跟踢着那头拉着他们前进的丑陋的牲畜。

['evri] [bəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪks] [aʊt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wɪtʃ] [sɜːrvz]

every	bone	of	which	sticks	out	,	and	holding	the	halter	which	serves
每一个	骨	的	哪个	棍子	出去	,	和	保持	这	缰绳	哪个	服务

[fɔː(r); fə(r)] [reɪnz] .

for	reins	.
为了	缰绳	.

每根骨头都突出出来，握着用作缰绳的笼头。

[ðeɪ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊn] ,

They	stop	at	the	door	of	a	miserable	building	of	loose	stone	,
他们	停止	在	这	门	的	一个	悲惨的	建筑	的	松动的	石头	,

他们停在一栋破败不堪、用松散石头砌成的建筑物的门口。

[wɪð] [ə; eɪ] [θætʃ] [səʊ] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ænd; ənd] ['kʌplz] [prə'truːd] [ɪn]

with	a	thatch	so	sunk	and	rotten	,	that	the	roof	-	tree	and	couples	protrude	in
和	一个	苫	所以	沉没	和	烂	,	那	这	屋顶	-	树	和	情侣	突出	在

['krʊkɪd] ['kɔːnəs] ,

crooked	corners	,
歪	角落	,

茅草屋顶塌陷腐烂，屋顶上的树木和树枝都从歪斜的角落里伸出来。

[laɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [hɔːs] , [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ,

like	the	bones	of	the	wretched	horse	,	with	enormous	head	and	ears	,
喜欢	这	骨头	的	这	可怜	马	,	和	巨大的	头	和	耳朵	,

就像那匹可怜的马的骨头，有着巨大的头和耳朵，

[ðæt] [drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

that	dragged	them	to	the	door	.
那	拖拽	他们	到	这	门	.

那股力量把他们拖到了门口。

[ðə; ði] [lɒŋ] [gɔːnt] [mæn] [gets] [daʊn] , [hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] [feɪs] [graɪmd] [laɪk] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	long	gaunt	man	gets	down	,	his	sinister	face	grimed	like	his	hands	.
这	长的	瘦削	男人	获得	向下	,	他的	险恶	脸	肮脏的	喜欢	他的	双手	.

那个瘦长的男人蹲了下来，他阴险的脸和他的手一样肮脏不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['graɪmi]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd]

It	was	the	same	grimy	giant	who	had	accosted	her	on	the	lonely	road
它	曾是	这	相同的	肮脏的	巨大的	WHO	有	被骚扰	她	在	这	孤独	路

[nɪə(r)] ['dɛdˌmænz] [graɪk] .

near	Deadman's	Grike	.
靠近	死人的	格里克	.

还是那个在死人尖峰附近那条偏僻的路上纠缠她的肮脏巨人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] " [naʊ] ,

But	she	feels	that	she	"	must	go	through	with	it	"	now	,
但	她	感觉	那	她	"	必须	去	通过	和	它	"	现在	,

但她觉得现在"必须这么做了"。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fˈɒləʊz] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	follows	him	into	the	house	.
和	她	跟随	他	进入	这	房子	.

她跟着他进了屋。

[tuː] [rʌʃlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ruːm] ,
Two rushlights were burning in the large and miserable room ,
二 拉什灯 是 燃烧 在 这 大的 和 悲惨的 房间 ,

宽敞而阴暗的房间里，两盏灯芯草灯在燃烧。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] ['rægɪd] [bed] [leɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['grəʊnɪŋ] ['pɪtiəsli] .
and on a coarse ragged bed lay a woman groaning piteously .
和 在 一个 粗 破烂不堪 床 躺 一个 女士 呻吟 可怜地 .

一张粗糙破旧的床上躺着一个女人，她发出凄惨的呻吟。

" [ðæts] ['leɪdi] - , " [sez] [ðə; ði] [gɔːnt] [dɑːk] [mæn] ,
" That's Lady Lairdale , " says the gaunt dark man ,
" 那就是 女士 - , " 说道 这 瘦削 黑暗的 男人 ,

“那是莱尔代尔夫人，”那个面容憔悴、肤色黝黑的男人说道。

[huː] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stæmpɪŋ]
who then began to stride up and down the room rolling his head , stamping
WHO 然后 开始 到 步幅 向上 和 向下 这 房间 滚动 他的 头 , 冲压
['fjʊəriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

然后他开始在房间里来回踱步，摇头晃脑，愤怒地跺脚。

[ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
and thumping one hand on the palm of the other , and talking and
和 怦 一 手 在 这 棕榈 的 这 其他 , 和 说 和
['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
laughing in the corners ,
笑 在 这 角落 ,

他们用一只手拍打着另一只手的手掌，在角落里说说笑笑。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
where there was no one visible to hear or to answer .
在哪里 那里 曾是 不 一 可见的 到 听到 或者 到 回答 .

周围一个人影都没有，既听不到也没有人回答。

[əʊld][mɔːl; mæl] - ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [hɑːf] - [stɑːvd] ['kriːtʃə(r)] [huː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
Old Mall Carke recognized in the faded half - starved creature who lay on the bed ,
老的 购物中心 - 认可 在 这 褪色 一半 - 饥饿 生物 WHO 躺 在 这 床 ,

老马尔·卡克从躺在床上那个面容憔悴、半饥饿的生物身上认出了这个人。

[æz; əz] [dɑːk] [naʊ] [ænd; ənd]['graɪmi][æz; əz][ðə; ði][mæn] ,
as dark now and grimy as the man ,
作为 黑暗的 现在 和 肮脏的 作为 这 男人 ,

如今他和那个人一样阴暗肮脏。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɒʃt] [hændz][ɔː(r)] [feɪs] ,
and looking as if she had never in her life washed hands or face ,
和 寻找 作为 如果 她 有 绝不 在 她 生活 洗过 双手 或者 脸 ,

她看上去好像这辈子都没洗过手或脸似的。

[ðə; ði][wʌns] [blaɪð] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɔːrə] [luː] .
the once blithe and pretty Laura Lew .
这 一次 快乐的 和 漂亮的 劳拉 刘 .

曾经活泼美丽的劳拉·卢。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [meit] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɒd] [ˌflʌktju'eiʃəns]
The hideous being who was her mate continued in the same odd fluctuations
这 可怕 存在 WHO 曾是 她 伴侣 持续 在 这 相同的 奇怪的 波动
[ɒv; əv]['fjʊəri] ,
of fury ,
的 愤怒 ,

那个与她相配的丑陋生物依然保持着同样怪异的暴怒状态。

[griːf] , [ænd; ənd] ['merimənt] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [grəʊn] , [hiː; hi] ['pærədid] [ˌaɪ 'tiː]

grief	,	and	merriment	;	and	whenever	she	uttered	a	groan	,	he	parodied	it
悲伤	,	和	欢乐	;	和	每当	她	说出	一个	呻吟	,	他	戏仿	它

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

with	another	,
和	其他	,

悲伤，以及欢乐；每当她发出呻吟声时，他就模仿着她的呻吟声。

[æz; əz] ['mʌðə(r)] - [θɔːt] , [ɪn] ['sætənaɪn] [dɪ'rɪʒn] .

as	Mother	Carke	thought	,	in	saturnine	derision	.
作为	母亲	-	想法	,	在	土星	嘲笑	.

卡克母亲心想，语气中带着阴郁的嘲讽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

At	length	he	strode	into	another	room	,	and	banged	the	door	after	him	.
在	长度	他	大步走	进入	其他	房间	,	和	砰的一声	这	门	后	他	.

最后他大步走进另一个房间，然后砰地一声关上了门。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]

In	due	time	the	poor	woman's	pains	were	over	,	and	a	daughter	was
在	到期的	时间	这	贫穷的	女性的	疼痛	是	超过	,	和	一个	女儿	曾是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

不久之后，这位可怜的妇人终于摆脱了痛苦，生下了一个女儿。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪmp] !

Such	an	imp	!
这样的	一个	重要	!

真是个小淘气!

[wɪð] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] , [flæt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['restləs] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

with	long	pointed	ears	,	flat	nose	,	and	enormous	restless	eyes	and	mouth	.
和	长的	尖	耳朵	,	平坦的	鼻子	,	和	巨大的	不安	眼睛	和	嘴	.

长着长长的尖耳朵、扁平的鼻子、以及巨大而不安的眼睛和嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	instantly	began	to	yell	and	talk	in	some	unknown	language	,
它	即刻	开始	到	叫喊	和	讲话	在	一些	未知	语言	,

它突然开始用某种我们听不懂的语言大喊大叫。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

at	the	noise	of	which	the	father	looked	into	the	room	,
在	这	噪音	的	哪个	这	父亲	看起来	进入	这	房间	,

听到动静，父亲看向房间。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][seɪdʒ] [fem] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .

and	told	the	sage	femme	that	she	should	not	go	unrewarded	.
和	讲述	这	圣人	女性	那	她	应该	不是	去	无回报	.

并告诉这位睿智的女性，她不应该得不到奖励。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [siːzd] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]

The	sick	woman	seized	the	moment	of	his	absence	to	say	in	the	ear	of
这	生病的	女士	查获	这	片刻	的	他的	缺席	到	说	在	这	耳朵	的

[mɔːl; mæl] - :

Mall	Carke	:
购物中心	-	:

生病的女人趁他不在，凑到马尔·卡克耳边说：

" [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ɪl] [wɜːk] [tə'naɪt] ,

"	If	ye	had	not	been	at	ill	work	tonight	,
"	如果	是的	有	不是	到过	在	患病的	工作	今晚	,

“如果你们今晚没有偷懒，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hɛv] [fetʃt] [jiː; ji] . [tɑːk][nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] [fiː] ,

he	could	not	hev	fetched	ye	.	Tak	no	more	now	than	your	rightful	fee	,
他	可以	不是	赫夫	已获取	是的	.	塔克	不	更多的	现在	比	你的	正当的	费用	,

他没能把你带回来。现在你只能拿走你应得的报酬，别再拿别的了。

[ɔː(r)] [hiːl] [kiːp] [jiː; ji][hɪə(r)] .

or	he'll	keep	ye	here	.
或者	地狱	保持	是的	这里	.

否则他会把你留在这里。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ,

"	At	this	moment	he	returned	with	a	bag	of	gold	and	silver	coins	,
"	在	这	片刻	他	返回	和	一个	包	的	金子	和	银	硬币	,

这时，他带着一袋金银币回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['emptid] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː'self] .

which	he	emptied	on	the	table	,	and	told	her	to	help	herself	.
哪个	他	清空	在	这	桌子	,	和	讲述	她	到	帮助	她自己	.

他把饮料倒在桌子上，让她自己取用。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] [fiː] , ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ;

She	took	four	shillings	,	which	was	her	primitive	fee	,	neither	more	nor	less	;
她	采取	四	先令	,	哪个	曾是	她	原始	费用	,	两者都不	更多的	也不	较少的	;

她收了四先令，这是她最初的报酬，不多也不少；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːdʒənsi] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [mɔː(r)] .

and	all	his	urgency	could	not	prevail	with	her	to	take	a	farthing	more	.
和	全部	他的	紧迫性	可以	不是	占上风	和	她	到	拿	一个	法辛	更多的	.

他再怎么急切，也无法说服她多收一分钱。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['terəb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	looked	so	terrible	at	her	refusal	,	that	she	rushed	out	of	the	house	.
他	看起来	所以	糟糕的	在	她	拒绝	,	那	她	匆忙	出去	的	这	房子	.

他被她拒绝后神情非常难过，她便冲出了家门。

[hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	ran	after	her	.
他	跑	后	她	.

他追了上去。

" [jʊl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɔːd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [stɪl] [hɑːf]

"	You'll	take	your	money	with	you	,	"	he	roared	,	snatching	up	the	bag	,	still	half
"	你会	拿	你的	钱	和	你	,	"	他	咆哮	,	抢夺	向上	这	包	,	仍然	一半

[fʊl] ,

full	,
满的	,

"你最好把钱带走！"他咆哮着，一把抓起那个还半满的袋子。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	flung	it	after	her	.
和	扔	它	后	她	.

然后把它扔向她。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm]

It	lighted	on	her	shoulder	;	and	partly	from	the	blow	,	partly	from
它	照明	在	她	肩膀	;	和	部分	从	这	吹	,	部分	从

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

它落在了她的肩膀上；一部分是因为那一下打击，一部分是因为恐惧，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ,

she	fell	to	the	ground	;	and	when	she	came	to	herself	,	it	was	morning	,
她	跌倒	到	这	地面	;	和	什么时候	她	来了	到	她自己	,	它	曾是	早晨	,

她跌倒在地；当她醒来时，天已经亮了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] - [stəʊn] .

and	she	was	lying	across	her	own	door	-	stone	.
和	她	曾是	说谎	穿过	她	自己的	门	-	石头	.

她横躺在自家的门石上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][mɔː(r)][təʊld] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] ['præktɪst] [spel] .

It	is	said	that	she	never	more	told	fortune	or	practised	spell	.
它	是	说	那	她	绝不	更多的	讲述	财富	或者	已实践	拼写	.

据说她从此再也没有算命或施过魔法。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][mɔː(r)] , ['lɔːrə] ['sɪlvə(r)] [bel] , [waɪz]

And	though	all	that	happened	sixty	years	ago	and	more	,	Laura	Silver	Bell	,	wise
和	尽管	全部	那	发生	六十	年	前	和	更多的	,	劳拉	银	钟	,	明智的

[fəʊk] [θɪŋk] ,

folk	think	,
民间	思考	,

尽管这一切都发生在六十多年前，但劳拉·西尔弗·贝尔（Laura Silver Bell）认为，明智的人会这样想。

[ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [səʊ] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

is	still	living	,	and	will	so	continue	till	the	day	of	doom	among	the	fairies	.
是	仍然	活的	,	和	将要	所以	继续	直到	这	天	的	厄运	之中	这	仙女	.

仍然活着，并且会一直活到仙子们世界末日来临之时。

['wɪkɪd] ['kæptɪn] - , [ɒv; əv] [wɔːl]

WICKED	CAPTAIN	WALSHAWE	,	OF	WAULING
邪恶	队长	-	,	的	哀嚎

邪恶的沃尔肖船长，哀嚎者

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[peg] [əʊ'niːl] [peɪz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [dets]

Peg	O'Neill	Pays	the	Captain's	Debts
佩格	奥尼尔	支付	这	船长的	债务

佩格·奥尼尔替船长还债

[ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [ɒv; əv] - ;

A	very	odd	thing	happened	to	my	uncle	,	Mr	.	Watson	,	of	Haddlestone	;
一个	非常	奇怪的	事物	发生	到	我的	叔叔	,	先生	.	沃森	,	的	-	;

我叔叔沃森先生（住在哈德尔斯通）遇到了一件非常奇怪的事情；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	to	enable	you	to	understand	it	,	I	must	begin	at	the	beginning	.
和	到	使能够	你	到	理解	它	,	我	必须	开始	在	这	开始	.

为了让你们理解，我必须从头开始讲起。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - , [mɔː(r)] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] ['kæptɪn]

In	the	year	1822	,	Mr	.	James	Walshawe	,	more	commonly	known	as	Captain
在	这	年	-	,	先生	.	詹姆斯	-	,	更多的	通常	已知	作为	队长

-

Walshawe	,
-	,

1822年，詹姆斯·沃尔肖先生，更广为人知的名字是沃尔肖船长，

[daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [wʌn] [j'iəz] .

died	at	the	age	of	eighty	-	one	years	.
死亡	在	这	年龄	的	八十	-	一	年	.

享年八十一岁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [pə'mɪtɪd]

The	Captain	in	his	early	days	,	and	so	long	as	health	and	strength	permitted
这	队长	在	他的	早期的	天	,	和	所以	长的	作为	健康	和	力量	允许

,

,

,

船长年轻时，以及只要身体和体力允许，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktɪv] , [ɪn'triːgɪŋ] [sɔːt] ;

was	a	scamp	of	the	active	,	intriguing	sort	;
曾是	一个	恶棍	的	这	积极的	,	引人入胜	种类	;

他是个活泼好动、充满好奇心的淘气鬼；

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [əʊts] ,

and	spent	his	days	and	nights	in	sowing	his	wild	oats	,
和	花费	他的	天	和	夜晚	在	播种	他的	荒野	燕麦	,

他日夜沉迷于放荡不羁的生活。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɒk] .

of	which	he	seemed	to	have	an	inexhaustible	stock	.
的	哪个	他	似乎	到	有	一个	取之不尽的	库存	.

他似乎拥有取之不尽的资源。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['plentɪfəli] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [θɔːnz] , ['netlz] , [ænd; ənd]

The	harvest	of	this	tillage	was	plentifully	interspersed	with	thorns	,	nettles	,	and
这	收成	的	这	耕作	曾是	大量	穿插	和	荆棘	,	荨麻	,	和

['θɪs(ə)l] ,

thistles	,
蓟	,

这片耕地里长满了荆棘、荨麻和蓟草。

[wɪtʃ] [stʌŋ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ʌn'plezntli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm] .

which	stung	the	husbandman	unpleasantly	,	and	did	not	enrich	him	.
哪个	被蜇了	这	农夫	令人不快的	,	和	做过	不是	丰富	他	.

这给农夫带来了不愉快的打击，但并没有让他发财。

['kæptɪn] - [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [wɔːl] , [ænd; ənd]

Captain	Walshawe	was	very	well	known	in	the	neighborhood	of	Wauling	,	and
队长	-	曾是	非常	出色地	已知	在	这	邻里	的	哀嚎	,	和

['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðeə(r)] .

very	generally	avoided	there	.
非常	一般来说	避免	那里	.

沃尔肖船长在沃林附近非常有名，但当地人普遍都避而远之。

[ə; eɪ] " ['kæptɪn] " [baɪ] ['kɜːtəsi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðæt] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi]

A	"	captain	"	by	courtesy	,	for	he	had	never	reached	that	rank	in	the	army
一个	"	队长	"	经过	礼貌	,	为了	他	有	绝不	达到	那	秩	在	这	军队

[lɪst] .

list	.
列表	.

他只是被尊称为“上尉”，因为他在军队名册上从未达到过这个军衔。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ;

He	had	quitted	the	service	in	1766	,	at	the	age	of	twenty	-	five	;
他	有	辞职	这	服务	在	-	,	在	这	年龄	的	二十	-	五	;

他于 1766 年退役，当时 25 岁；

[ɪ'mi:diətli] ['pri:viəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][hɪz; ɪz] [dets] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ,

immediately	previous	to	which	period	his	debts	had	grown	so	troublesome	,
立即地	以前的	到	哪个	时期	他的	债务	有	生长	所以	麻烦的	,

在此之前不久，他的债务已经变得非常棘手。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ænd; ənd] ['mæriɪŋ]

that	he	was	induced	to	extricate	himself	by	running	away	with	and	marrying
那	他	曾是	诱导	到	解脱	他自己	经过	跑步	离开	和	和	结婚

[æn; ən][eə'res; 'eərəs] .

an	heiress	.
一个	女继承人	.

他被迫与一位女继承人私奔并结婚，以此摆脱困境。

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['welθi] [kwaɪt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ,

Though	not	so	wealthy	quite	as	he	had	imagined	,
尽管	不是	所以	富裕	相当	作为	他	有	想象	,

虽然没有他想象中那么富有，

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætəd]

she	proved	a	very	comfortable	investment	for	what	remained	of	his	shattered
她	已证实	一个	非常	舒服的	投资	为了	什么	剩余	的	他的	破碎

[ə'fekʃən] ;

affections	;
情感	;

对于他残存的破碎感情而言，她无疑是一笔非常划算的投资；

[ænd; ənd][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [weɪ] , [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	he	lived	and	enjoyed	himself	very	much	in	his	old	way	,	upon	her
和	他	居住地	和	享受	他自己	非常	很多	在	他的	老的	方式	,	之上	她

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

他靠着她的收入，过着以前那种生活，过得很开心。

['getɪŋ] ['ɪntu:][nəʊ][end][ɒv; əv] [skreɪps] [ænd; ənd]['skænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [det]

getting	into	no	end	of	scrapes	and	scandals	,	and	a	good	deal	of	debt
获得	进入	不	结尾	的	刮伤	和	丑闻	,	和	一个	好的	交易	的	债务

[ænd; ənd] ['mʌni] ['trʌb(ə)l] .

and	money	trouble	.
和	钱	麻烦	.

他惹上了没完没了的麻烦和丑闻，还背负了不少债务和经济困境。

[wen] [hi:; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwɔ:təd] [ɪn] ['aɪələnd] , [æt; ət] [klɑ:n'mɛl] , [weə(r)]

When	he	married	his	wife	,	he	was	quartered	in	Ireland	,	at	Clonmel	,	where
什么时候	他	已婚	他的	妻子	,	他	曾是	四分	在	爱尔兰	,	在	克朗梅尔	,	在哪里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nʌnəri] ,

was	a	nunnery	,
曾是	一个	尼姑庵	,

他结婚后被派驻到爱尔兰的克朗梅尔，那里有一座修道院。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['penʃənə(r)] , [rɪ'zaɪdɪd] [mɪs] [əʊ'ni:l] , [ɔ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]

in	which	,	as	pensioner	,	resided	Miss	O'Neill	,	or	as	she	was	called	in	the
在	哪个	,	作为	退休人员	,	居住地	错过	奥尼尔	,	或者	作为	她	曾是	称为	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

其中，作为退休人员的奥尼尔小姐（或者如她在乡下所称呼的那样）就住在这里。

[peg] [əʊ'ni:l] — [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] .

Peg	O'Neill	—	the	heiress	of	whom	I	have	spoken	.
佩格	奥尼尔	—	这	女继承人	的	谁	我	有	说	.

佩格·奥尼尔——我刚才提到的那位女继承人。

[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

Her	situation	was	the	only	ingredient	of	romance	in	the	affair	,
她	情况	曾是	这	仅有的	成分	的	浪漫	在	这	事务	,

她的处境是这段婚外情中唯一浪漫的元素。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [pleɪn] , [ðəʊ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['lʊkɪŋ] ,

for	the	young	lady	was	decidedly	plain	,	though	good	-	humoured	looking	,
为了	这	年轻的	女士	曾是	绝对地	清楚的	,	尽管	好的	-	幽默	寻找	,

这位年轻女士相貌平平，但看上去很和善。

[wɪð] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrmd] [pə'teɪtəʊ] ;

with	that	style	of	features	which	is	termed	potato	;
和	那	风格	的	特征	哪个	是	称为	土豆	;

具有那种被称为“土豆”的特征风格；

[ænd; ənd][ɪn] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [plʌmp] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] .

and	in	figure	she	was	a	little	too	plump	,	and	rather	short	.
和	在	数字	她	曾是	一个	小的	也	丰满	,	和	相当	短的	.

她的身材有点太丰满，个子也比较矮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'presəbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [lef'tenənt] [wɒz; wəz]

But	she	was	impressible	;	and	the	handsome	young	English	Lieutenant	was
但	她	曾是	易受影响的	;	和	这	英俊的	年轻的	英语	中尉	曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mə'næstɪk] ['tendənsiz] ,

too	much	for	her	monastic	tendencies	,
也	很多	为了	她	修道院	倾向	,

但她很容易被感动；这位英俊的年轻英国中尉对她这种隐士般的性格来说太过诱人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [i'ləup] .

and	she	eloped	.
和	她	私奔	.

她私奔了。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['aɪələnd] [ɒv; əv]

In	England	there	are	traditions	of	Irish	fortune	-	hunters	,	and	in	Ireland	of
在	英格兰	那里	是	传统	的	爱尔兰	财富	-	猎人	,	和	在	爱尔兰	的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

在英国，有爱尔兰人寻宝的传统；在爱尔兰，也有英国人寻宝的传统。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['veɪgrənt] [klɑːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] [ðæt] ['tʃiːfli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][əʊld]

it	was	the	vagrant	class	of	each	country	that	chiefly	visited	the	other	in	old
它	曾是	这	流浪汉	班级	的	每个	国家	那	主要	到访	这	其他	在	老的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

在古代，两国之间往来的主要对象是两国的流浪者阶层；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vægəbɒnd] , ['weðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [meɪd] [ðə; ði]

and	a	handsome	vagabond	,	whether	at	home	or	abroad	,	I	suppose	,	made	the
和	一个	英俊的	流浪汉	,	无论	在	家	或者	国外	,	我	认为	,	制成	这

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

most	of	his	face	,
最多	的	他的	脸	,

我想，一个英俊的流浪汉，无论身处国内还是国外，都会充分利用自己的容貌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

which	**was**	**also**	**his**	**fortune**	**.**
哪个	曾是	还	他的	财富	.

这也是他的财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

JS Le Fanu 的幽灵故事，(J. S.)
第2/5页

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

At	all	events	,	he	carried	off	the	fair	one	from	the	sanctuary	;	and	for
在	全部	活动	,	他	携带	离开	这	公平的	一	从	这	避难所	;	和	为了

[sʌm; səm] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ,

some	sufficient	reason	,
一些	充足的	原因	,

总之，他把那位美丽的女子从圣所掳走了；而且由于某种充分的理由，

[ai] [səˈpəʊz] , [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [əˈbəʊd] [æt; ət] [wɔːl] , [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] .

I	suppose	,	they	took	up	their	abode	at	Wauling	,	in	Lancashire	.
我	认为	,	他们	采取	向上	他们的	住所	在	哀嚎	,	在	兰开夏郡	.

我猜想，他们定居在了兰开夏郡的沃林。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

Here	the	gallant	captain	amused	himself	after	his	fashion	,	sometimes	running	up	,
这里	这	英勇	队长	觉得好笑	他自己	后	他的	时尚	,	有时	跑步	向上	,

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn] ['bɪznəs] ,

of	course	on	business	,
的	课程	在	商业	,

这位英勇的船长在这里按照自己的方式消遣，当然，有时也会因为公事而奔波。

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

前往伦敦。

[aɪ] [bɪˈliːv] [fjuː] [waɪvz] [hæv; həv] ['evə(r)] [kraɪd] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

I	believe	few	wives	have	ever	cried	more	in	a	given	time	than	did	that	poor
我	相信	很少	妻子们	有	曾经	哭	更多的	在	一个	给定	时间	比	做过	那	贫穷的

,

,

,

我相信很少有妻子在短时间内哭得比那位可怜的妻子更多。

['dʌmpi] , [pəˈteɪtəʊ] - [feɪst] [eəˈres; ˈeərəs] , [huː] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nʌnəri] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] , [ænd; ənd]

dumpy	,	potato	-	faced	heiress	,	who	got	over	the	nunnery	garden	wall	,	and
矮胖	,	土豆	-	面对	女继承人	,	WHO	得到	超过	这	尼姑庵	花园	墙	,	和

[dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kæptɪnz] [ɑːmz] ,

jumped	into	the	handsome	Captain's	arms	,
跳了起来	进入	这	英俊的	船长的	武器	,

身材矮胖、长着一张土豆脸的女继承人，翻过修道院花园的围墙，跳进了英俊上尉的怀里。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

for	love	.
为了	爱	.

为了爱。

[hiː; hi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] , ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [wɪð] [əʊθs]

He	spent	her	income	,	frightened	her	out	of	her	wits	with	oaths
他	花费	她	收入	,	害怕	她	出去	的	她	智慧	和	誓言

[ænd; ənd] [θrets] ,

and	threats	,
和	威胁	,

他花光了她的收入，用咒骂和威胁把她吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	broke	her	heart	.
和	打破	她	心	.

伤透了她的心。

['lætəli] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] ['prɪti] ['nɪəli] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Latterly	she	shut	herself	up	pretty	nearly	altogether	in	her	room	.
后来	她	关闭	她自己	向上	漂亮的	几乎	共	在	她	房间	.

后来她几乎完全把自己关在房间里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] , ['rɑːðə(r)] [grɪm] , ['aɪrɪʃ] ['sɜːvənt] - ['wʊmən] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	an	old	,	rather	grim	,	Irish	servant	-	woman	in	attendance	upon	her	.
她	有	一个	老的	,	相当	严峻	,	爱尔兰	仆人	-	女士	在	出席	之上	她	.

她身边有一位上了年纪、表情严肃的爱尔兰女仆。

[ðɪs] [də'mestɪk] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [liːn] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli]

This	domestic	was	tall	,	lean	,	and	religious	,	and	the	Captain	knew	instinctively
这	国内的	曾是	高的	,	倾斜	,	和	宗教	,	和	这	队长	知道	本能地

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] ;

she	hated	him	;
她	憎恨	他	;

这个女佣身材高挑、精瘦，而且虔诚，船长本能地知道她恨他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , ['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	he	hated	her	in	return	,	often	threatened	to	put	her	out	of	the
和	他	憎恨	她	在	返回	,	经常	威胁	到	放	她	出去	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

而他也同样憎恨她，经常威胁要把她赶出家门。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	sometimes	even	to	kick	her	out	of	the	window	.
和	有时	甚至	到	踢	她	出去	的	这	窗户	.

有时甚至会把她踢出窗外。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [kən'faɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

And	whenever	a	wet	day	confined	him	to	the	house	,	or	the	stable	,
和	每当	一个	湿的	天	受限	他	到	这	房子	,	或者	这	稳定的	,

每当下雨天他被困在房子里或马厩里时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ,

and	he	grew	tired	of	smoking	,
和	他	生长	疲劳的	的	吸烟	,

他渐渐厌倦了吸烟。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sweə(r)] [ænd; ənd] [kɜːs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['didl] [əʊld]

he	would	begin	to	swear	and	curse	at	her	for	a	diddled	old
他	会	开始	到	发誓	和	诅咒	在	她	为了	一个	胡闹	老的

['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ,

mischief	-	maker	,
恶作剧	-	制造商	,

他会开始咒骂她，骂她是个被骗的老恶棍。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['iːzi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

that	could	never	be	easy	,	and	was	always	troubling	the	house	with	her
那	可以	绝不	是	简单的	,	和	曾是	总是	令人不安的	这	房子	和	她

[kɜːst; 'kɜːsɪd] ['stɔːriz] ,

cursed	stories	,
被诅咒的	故事	,

那绝非易事，她总是用那些可怕的故事给家里带来麻烦。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[bʌt; bət] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][əʊld] ['mɒli] ['dɔɪl] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

But	years	passed	away	,	and	old	Molly	Doyle	remained	still	in	her	original
但	年	通过了	离开	,	和	老的	莫莉	多伊尔	剩余	仍然	在	她	原来的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但岁月流逝，老莫莉·多伊尔依然保持着原来的姿势。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Perhaps	he	thought	that	there	must	be	somebody	there	,	and	that	he	was
也许	他	想法	那	那里	必须	是	某人	那里	,	和	那	他	曾是

[nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

not	,	after	all	,
不是	,	后	全部	,

或许他认为那里一定还有其他人，而他自己并不在那里。

['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

very	likely	to	change	for	the	better	.
非常	可能	到	改变	为了	这	更好的	.

很可能会好转。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['kænd(ə)l]

The	Blessed	Candle
这	蒙福	蜡烛

祝福之烛

[hiː; hi] ['tɒləreɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [tuː] ,

He	tolerated	another	intrusion	,	too	,
他	容忍	其他	入侵	,	也	,

他还容忍了另一次侵扰。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['iːzi] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ]

and	thought	himself	a	paragon	of	patience	and	easy	good	nature	for	so
和	想法	他自己	一个	模范	的	耐心	和	简单的	好的	自然	为了	所以

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他因此觉得自己是耐心和善良性格的典范。

[ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜːdʒimən] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [frɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['stændɪŋ] ['kɒlə(r)] ,

A	Roman	Catholic	clergyman	,	in	a	long	black	frock	,	with	a	low	standing	collar	,
一个	罗马	天主教	牧师	,	在	一个	长的	黑色的	连衣裙	,	和	一个	低的	常设	衣领	,

一位罗马天主教神职人员，身穿黑色长袍，领子是低立领。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['fɪlɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [tɔːl] , ['sæləʊ] , [wɪð] [bluː] [tʃɪn] ,

and	a	little	white	muslin	fillet	round	his	neck	—	tall	,	sallow	,	with	blue	chin	,
和	一个	小的	白色的	细棉布	鱼片	圆形的	他的	脖子	—	高的	,	黄褐色	,	和	蓝色的	下巴	,

脖子上围着一条白色的小棉布围巾——他身材高挑，面色蜡黄，下巴发青。

[ænd; ənd] [dɑːk] ['stedi] [aɪz] — [juːst] [tuː; tə] [glaɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] , [ænd; ənd] [θruː]

and	dark	steady	eyes	—	used	to	glide	up	and	down	the	stairs	,	and	through
和	黑暗的	稳定的	眼睛	—	用过的	到	滑行	向上	和	向下	这	楼梯	,	和	通过

[ðə; ðɪ] [p'æsɪdʒɪz] ;

the	passages	;
这	段落	;

还有那双深邃而沉稳的眼睛——习惯于在楼梯上上下下、穿过走廊；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['sʌmtaɪmz] [met] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	Captain	sometimes	met	him	in	one	place	and	sometimes	in	another	.
和	这	队长	有时	遇见	他	在	一	地方	和	有时	在	其他	.

船长有时在一个地方遇到他，有时在另一个地方遇到他。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'priːs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tempəz] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðɪs] ['klerɪk] [ɪk'sepʃənəli] ,

But	by	a	caprice	incident	to	such	tempers	he	treated	this	cleric	exceptionally	,
但	经过	一个	任性	事件	到	这样的	脾气	他	治疗	这	牧师	非常	,

但他性情暴躁，一时兴起，对这位牧师格外苛刻。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['grʌmbld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts]

and	even	with	a	surly	sort	of	courtesy	,	though	he	grumbled	about	his	visits
和	甚至	和	一个	粗鲁	种类	的	礼貌	,	尽管	他	咕哝	关于	他的	访问

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

behind	his	back	.
在后面	他的	后退	.

即使带着一种不耐烦的礼貌，他背后也总是抱怨他的来访。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,

I	do	not	know	that	he	had	a	great	deal	of	moral	courage	,
我	做	不是	知道	那	他	有	一个	伟大的	交易	的	道德	勇气	,

我并不认为他拥有很强的道德勇气。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [lʊkt] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ;

and	the	ecclesiastic	looked	severe	and	self	-	possessed	;
和	这	牧师	看起来	严重	和	自己	-	拥有	;

那位神职人员神情严肃而沉着；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	somehow	he	thought	he	had	no	good	opinion	of	him	,
和	不知何故	他	想法	他	有	不	好的	观点	的	他	,

不知为何，他觉得这个人对他没什么好感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] , [mait] [seɪ] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz]

and	if	a	natural	occasion	were	offered	,	might	say	extremely	unpleasant	things
和	如果	一个	自然的	场合	是	提供	,	可能	说	极其	令人不快的	事物

, [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

,	and	hard	to	be	answered	.
,	和	难的	到	是	回答	.

如果遇到合适的场合，他可能会说一些非常不愉快的话，而且很难回答。

[wel] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [peg] [əʊ'niːl] — [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] ['mɪsɪz] .

Well	the	time	came	at	last	,	when	poor	Peg	O'Neill	—	in	an	evil	hour	Mrs	.
出色地	这	时间	来了	在	最后的	,	什么时候	贫穷的	佩格	奥尼尔	—	在	一个	邪恶的	小时	太太	.

[dʒeɪmz] - — [mʌst; məst] [kraɪ] ,

James	Walshawe	—	must	cry	,
詹姆斯	-	—	必须	哭	,

终于到了可怜的佩格·奥尼尔——在悲惨的时刻，詹姆斯·沃尔肖夫人——不得不哭泣的时候了。

[ænd; ənd] [kweɪk] , [ænd; ənd] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] .

and	quake	,	and	pray	her	last	.
和	地震	,	和	祈祷	她	最后的	.

颤抖着，为她做最后的祈祷。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [veɪg] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	doctor	came	from	Penlynden	,	and	was	just	as	vague	as	usual	,
这	医生	来了	从	-	,	和	曾是	只是	作为	模糊的	作为	通常	,

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['gluːmi] ,

but	more	gloomy	,
但	更多的	阴沉	,

医生从彭林登来，说话还是一如既往地含糊其辞，但语气更加阴郁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['ɒf(tə)n] .

and	for	about	a	week	came	and	went	oftener	.
和	为了	关于	一个	星期	来了	和	去	更频繁	.

大约一周的时间里，这种情况来来去去越来越频繁。

[ðə; ði]['klerɪk][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [frɒk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['deɪli] [ðeə(r)] .

The	cleric	in	the	long	black	frock	was	also	daily	there	.
这	牧师	在	这	长的	黑色的	连衣裙	曾是	还	日常的	那里	.

那位身穿黑色长袍的牧师也每天都在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðæt] [lɑːst] ['sækrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] ,

And	at	last	came	that	last	sacrament	in	the	gates	of	death	,
和	在	最后的	来了	那	最后的	圣餐	在	这	大门	的	死亡	,

最后，在死亡之门，举行了最后的圣礼。

[wen] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [ɪz] ['trævɚsɪŋ] [ðəʊz] [dred] [steps] [ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ri'treis, riː-, 'riːtreis] ;

when	the	sinner	is	traversing	those	dread	steps	that	never	can	be	retraced	;
什么时候	这	罪人	是	穿越	那些	恐惧	步骤	那	绝不	能	是	重走	;

当罪人踏上那些永远无法回头的可怕征程时；

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ]

when	the	face	is	turned	for	ever	from	life	,	and	we	see	a	receding
什么时候	这	脸	是	转向	为了	曾经	从	生活	,	和	我们	看	一个	消退

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

当脸庞永远背对生命，我们看到的只是一个渐行渐远的身影时，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl'redi] [ɪ'revəkəbli] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

and	hear	a	voice	already	irrevocably	in	the	land	of	spirits	.
和	听到	一个	嗓音	已经	不可逆转地	在	这	土地	的	烈酒	.

听到一个声音，它已无可挽回地来自灵界。

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [daɪd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] " [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

So	the	poor	lady	died	;	and	some	people	said	the	Captain	"	felt	it	very
所以	这	贫穷的	女士	死亡	;	和	一些	人们	说	这	队长	"	毛毡	它	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

于是，这位可怜的女士去世了；有人说，船长“对此深感悲痛”。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

"	I	don't	think	he	did	.
"	我	不	思考	他	做过	.

我不认为他做了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [dʒʌst] [ðen] ,

But	he	was	not	very	well	just	then	,
但	他	曾是	不是	非常	出色地	只是	然后	,

但他当时身体不太好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — ['biːɪŋ] ['siːdi]

and	looked	the	part	of	mourner	and	penitent	to	admiration	—	being	seedy
和	看起来	这	部分	的	哀悼者	和	忏悔者	到	钦佩	—	存在	肮脏的

[ænd; ənd] [sɪk] .

and	sick	.
和	生病的	.

他衣衫褴褛、病怏怏，却活像个哀悼者和忏悔者，令人钦佩。

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] ['fɑːmə(r)]

He	drank	a	great	deal	of	brandy	and	water	that	night	,	and	called	in	Farmer
他	喝	一个	伟大的	交易	的	白兰地	和	水	那	夜晚	,	和	称为	在	农民

[dɑːbz] ,

Dobbs	,
多布斯	,

那天晚上他喝了大量的白兰地兑水，然后叫来了多布斯农夫。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

for	want	of	better	company	,	to	drink	with	him	;	and	told	him	all	his
为了	想	的	更好的	公司	,	到	喝	和	他	;	和	讲述	他	全部	他的

[gɹ'iːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

因为没有更好的同伴，就陪他喝酒；并向他倾诉了自己的所有不满。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [ʌp] - [steəz] " [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

and	how	happy	he	and	"	the	poor	lady	up	-	stairs	"	might	have	been	,
和	如何	快乐的	他	和	"	这	贫穷的	女士	向上	-	楼梯	"	可能	有	到过	,

他和"楼上的可怜女士"该有多么幸福啊！

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪəz] , [ænd; ənd] [pɪk] - [θæŋks] , [ænd; ənd] [teɪl] - ['beərəz] ,

had	it	not	been	for	liars	,	and	pick	-	thanks	,	and	tale	-	bearers	,
有	它	不是	到过	为了	说谎者	,	和	挑选	-	谢谢	,	和	故事	-	持有者	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

and	the	like	,
和	这	喜欢	,

如果不是因为说谎者、投机取巧者、搬弄是非者等等，

[huː] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — ['miːnɪŋ] ['mɒli] ['dɔɪl] — [huːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wækst] ['eləkwənt]

who	came	between	them	—	meaning	Molly	Doyle	—	whom	,	as	he	waxed	eloquent
WHO	来了	之间	他们	—	意义	莫莉	多伊尔	—	谁	,	作为	他	打蜡	雄辩

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] ,

over	his	liquor	,
超过	他的	酒	,

介入他们之间的人——指的是莫莉·多伊尔——当他一边喝酒一边滔滔不绝地谈论她时，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [kɜːs] [ænd; ənd] [reɪl] [æt; ət] [baɪ] [neɪm] , [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

he	came	at	last	to	curse	and	rail	at	by	name	,	with	more	than	his
他	来了	在	最后的	到	诅咒	和	轨	在	经过	姓名	,	和	更多的	比	他的

[ə'kʌstəmd] ['friːdəm] .

accustomed	freedom	.
习惯	自由	.

他终于开口指名道姓地咒骂和辱骂，比以往更加肆无忌惮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ɪn] [sʌtʃ] ['muːvɪŋ]

And	he	described	his	own	natural	character	and	amiability	in	such	moving
和	他	描述	他的	自己的	自然的	特点	和	和蔼	在	这样的	移动

[tɜːmz] ,

terms	,
条款	,

他用如此动人的语言描述了自己的天性和和蔼可亲的性格。

[ðæt] [hiː; hi] [wept] ['mɔːdlɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [θiːm] ; [ænd; ənd] [wen] [dɑːbz]

that	he	wept	maudlin	tears	of	sensibility	over	his	theme	;	and	when	Dobbs
那	他	哭泣	感伤	眼泪	的	感性	超过	他的	主题	;	和	什么时候	多布斯

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

他为自己的题材流下了感伤的泪水；而当多布斯离开后，

[dræŋk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [grɒg] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ə'gen] [baɪ] [hɪm'self] ;

drank	some	more	grog	,	and	took	to	railing	and	cursing	again	by	himself	;
喝	一些	更多的	格罗格酒	,	和	采取	到	栏杆	和	咒骂	再次	经过	他自己	;

他又喝了些朗姆酒，独自一人再次开始咒骂起来；

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ʌn'stedəli] ,

and	then	mounted	the	stairs	unsteadily	,
和	然后	安装	这	楼梯	不稳定地	,

然后他摇摇晃晃地走上楼梯。

[tuː; tə] [siː] " [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['dɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — — [əʊld] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɪn]

to	see	"	what	the	devil	Doyle	and	the	other	—	—	old	witches	were	about	in
到	看	"	什么	这	魔鬼	多伊尔	和	这	其他	—	—	老的	女巫	是	关于	在

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɛgz] [ruːm] .

poor	Peg's	room	.
贫穷的	钉子的	房间	.

去看看"魔鬼多伊尔和其他——老巫婆在可怜的佩格的房间里究竟在搞什么鬼"。

" [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [krəun] , ['tʃiːfli]

"	When	he	pushed	open	the	door	,	he	found	some	half	-	dozen	crones	,	chiefly
"	什么时候	他	推动	打开	这	门	,	他	成立	一些	一半	-	打	老妪	,	主要

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

"他推开门后，发现里面有五六个老妪，大多是爱尔兰人。"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] , ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [snʌf] ,

from	the	neighbouring	town	of	Hackleton	,	sitting	over	tea	and	snuff	,
从	这	邻接	镇	的	哈克尔顿	,	坐着	超过	茶	和	鼻烟	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

来自邻近的哈克尔顿镇，一边喝茶、抽鼻烟等等，一边聊天。

[wɪð] ['kænd(ə)ls] ['laɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːps] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kʌt] [rəʊb]

with	candles	lighted	round	the	corpse	,	which	was	arrayed	in	a	strangely	cut	robe
和	蜡烛	照明	圆形的	这	尸体	,	哪个	曾是	排列	在	一个	奇怪的	切	长袍

[ɒv; əv] [braʊn] [sɜːdʒ] .

of	brown	serge	.
的	棕色的	哔叽	.

尸体周围点燃了蜡烛，尸体穿着一件剪裁奇特的棕色粗呢长袍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːkrətli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɔːdə(r)] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] ,

She	had	secretly	belonged	to	some	order	—	I	think	the	Carmelite	,
她	有	偷偷	属于	到	一些	命令	—	我	思考	这	加尔默罗会	,

她曾秘密加入过某个修会——我想是加尔默罗会。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] — [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] .

but	I	am	not	certain	—	and	wore	the	habit	in	her	coffin	.
但	我	是	不是	肯定	—	和	穿着	这	习惯	在	她	棺材	.

但我并不确定——她下葬时穿着修女服。

" [wɒt] [ðə; ði][diː] — — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['rɑːðə(r)]
" What the d — — are you doing with my wife ? " cried the Captain , rather
" 什么 这 d — — 是 你 正在做 和 我的 妻子 ? " 哭 这 队长 , 相当
['θɪkli] .
thickly .
浓密 .

“你他妈的在对我妻子做什么？”船长嗓音嘶哑地喊道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ɪn] [ðɪs] — — ['trʌmpəri] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['tʃiːtɪŋ] [əʊld]
" How dare you dress her up in this — — trumpery , you — you cheating old
" 如何 敢 你 裙子 她 向上 在 这 — — 特朗普主义 , 你 — 你 作弊 老的
[wɪtʃ] ;
witch ;
巫婆 ;

“你竟敢把她打扮成这样—— 俗不可耐的样子，你——你这个骗子老巫婆；

[ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ['kænd(ə)l] ['duːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ?
and what's that candle doing in her hand ?
和 是什么 那 蜡烛 正在做 在 她 手 ?

她手里拿着的蜡烛是做什么用的?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] ['grɪzli] [ɪ'nʌf] .
" I think he was a little startled , for the spectacle was grisly enough .
" 我 思考 他 曾是 一个 小的 惊慌 , 为了 这 奇观 曾是 可怕的 足够的 .

“我想他当时有点吓了一跳，因为眼前的景象实在太可怕了。”

[ðə; ði] [ded] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [braʊn] [rəʊb] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rɪdʒɪd]
The dead lady was arrayed in this strange brown robe , and in her rigid
这 死的 女士 曾是 排列 在 这 奇怪的 棕色的 长袍 , 和 在 她 死板的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

死去的女子身穿一件奇怪的棕色长袍，手指僵硬地伸向前方。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sɒkɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [biːdz] [ænd; ənd] [krɒs] [wuːnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
as in a socket , with the large wooden beads and cross wound round it ,
作为 在 一个 插座 , 和 这 大的 木制的 珠子 和 叉 伤口 圆形的 它 ,

就像在一个插座里，大木珠和十字架缠绕在上面，

[bɜːnd] [ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] , ['ʃedɪŋ] [ɪts] [waɪt] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
burned a wax candle , shedding its white light over the sharp features of the
烧伤 一个 蜡 蜡烛 , 脱落 它是 白色的 光 超过 这 锋利的 特征 的 这
[kɔːps] .
corpse .
尸体 .

他点燃了一支蜡烛，白色的光芒洒在尸体棱角分明的脸上。

[mɒl] ['dɔɪl] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [heit] , [ænd; ənd]
Moll Doyle was not to be put down by the Captain , whom she hated , and
莫尔 多伊尔 曾是 不是 到 是 放 向下 经过 这 队长 , 谁 她 憎恨 , 和
[ə'kɔːdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

莫尔·多伊尔绝不会屈服于她憎恨的船长，因此，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freɪz] , " [hiː; hi][gɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] .
in her phrase , " he got as good as he gave .
在 她 短语 , " 他 得到 作为 好的 作为 他 给予 .

用她的话说，“他付出了什么，就得到了什么。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɒθ] [wækst] ['fɪəsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃʌk] [ðə; ði][wæks]['teɪpə(r)]

"	And	the	Captain's	wrath	waxed	fiercer	,	and	he	chucked	the	wax	taper
"	和	这	船长的	愤怒	打蜡	更凶猛	,	和	他	扔掉	这	蜡	锥形

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [hænd] ,

from	the	dead	hand	,
从	这	死的	手	,

“船长的怒火愈发猛烈，他从死者的手中夺过蜡烛，一把扔了出去。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvɪŋ] - ['wʊmənz] [hed] .

and	was	on	the	point	of	flinging	it	at	the	old	serving	-	woman's	head	.
和	曾是	在	这	观点	的	投掷	它	在	这	老的	服务	-	女性的	头	.

当时他正要把那东西扔向老女仆的头上。

" [ðə; ði]['həʊli]['kænd(ə)l] , [juː; jʊ]['sɪnə(r)] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	The	holy	candle	,	you	sinner	!	"	cried	she	.
"	这	圣	蜡烛	,	你	罪人	!	"	哭	她	.

“圣烛啊，你这个罪人！”她喊道。

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [biːst] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I've	a	mind	to	make	you	eat	it	,	you	beast	,	"	cried	the	Captain	.
"	我已经	一个	头脑	到	制作	你	吃	它	,	你	兽	,	"	哭	这	队长	.

“我真想让你把它吃掉，你这畜生！”船长吼道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [səb'said]

But	I	think	he	had	not	known	before	what	it	was	,	for	he	subsided
但	我	思考	他	有	不是	已知	前	什么	它	曾是	,	为了	他	平静下来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] ,

a	little	sulkily	,
一个	小的	闷闷不乐	,

但我认为他之前并不知道那是什么，因为他顿时有些闷闷不乐，情绪也平静了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ([kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt][baɪ] [ðɪs] [taɪm]) ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	he	stuffed	his	hand	with	the	candle	(	quite	extinct	by	this	time	)	into	his
和	他	填充	他的	手	和	这	蜡烛	(	相当	灭绝	经过	这	时间	)	进入	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他把手里拿着蜡烛（此时蜡烛已经燃尽）塞进口袋里。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] —

and	said	he	—
和	说	他	—

他说——

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['devəlɪʃ] [wel] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [waɪ] - [waɪ] - [jɔː(r); jə(r)][diː] —

"	You	know	devilish	well	you	had	no	business	going	on	with	y	-	y	-	your	d	—
"	你	知道	恶魔般的	出色地	你	有	不	商业	去	在	和	是	-	是	-	你的	d	—

— [wɪtʃ] - [krɑːft] [ə'baʊt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] ,

—	witch	-	craft	about	my	poor	wife	,
—	巫婆	-	工艺	关于	我的	贫穷的	妻子	,

“你这个恶魔，你根本不应该对我可怜的妻子施展你那该死的巫术，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] — [juː; jʊ][duː; də] — [ænd; ənd] [jʊl] [pliːz] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [diː] — — [braʊn]

without	my	leave	—	you	do	—	and	you'll	please	take	off	that	d	—	—	brown
没有	我的	离开	—	你	做	—	和	你会	请	拿	离开	那	d	—	—	棕色的

['pɪnəfɔː(r)] ,

pinafore	,
围裙	,

未经我允许——你就可以——还有，请你把那件该死的棕色围裙脱掉。

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['diːsntli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɛvəlz]

and	get	her	decently	into	her	coffin	,	and	I'll	pitch	your	devil's
和	得到	她	体面地	进入	她	棺材	,	和	患病的	沥青	你的	魔鬼的

['wækslait] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪŋk] .

waxlight	into	the	sink	.
蜡灯	进入	这	下沉	.

把她体面地放进棺材里，我就把你的魔鬼蜡烛扔进水槽里。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	the	Captain	stalked	out	of	the	room	.
"	和	这	队长	跟踪	出去	的	这	房间	.

“然后，船长怒气冲冲地走出了房间。”

" [æn; ən] - [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [juː; jʊ] [retʃ] , [biː; bi] [ðə; ði] [meɪnz] [əʊ] - [jiː; ji]

"	An	'	now	her	poor	sowl's	in	prison	,	you	wretch	,	be	the	mains	o	'	ye
"	一个	-	现在	她	贫穷的	-	在	监狱	,	你	可怜虫	,	是	这	电源	o	-	是的

;

;
;

“现在她可怜的妻子被关进了监狱，你这恶棍，等着瞧吧；

[æn; ən] - [meɪ] [jə(r)] [əʊn] [biː; bi] [ʃʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪk] [əʊ] - [ðæt] [seɪm] ['kænd(ə)l] , [tɪl] [ɪts] [bɜːnd] [aʊt] ,

an	'	may	yer	own	be	shut	into	the	wick	o	'	that	same	candle	,	till	it's	burned	out	,
一个	-	可能	你的	自己的	是	关闭	进入	这	灯芯	o	-	那	相同的	蜡烛	,	直到	它是	烧伤	出去	,

愿你自己的灵魂也如同那根蜡烛的烛芯一般，被封存起来，直到它燃尽。

[jiː; ji] ['sævɪdʒ] . "

ye	savage	.	"
是的	野蛮的	.	"

你们这些野蛮人。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [pens] , " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	I'd	have	you	ducked	for	a	witch	,	for	two	-	pence	,	"	roared	the	Captain
"	ID	有	你	躲闪	为了	一个	巫婆	,	为了	二	-	便士	,	"	咆哮	这	队长

[ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

up	the	staircase	,
向上	这	楼梯	,

“我出两便士就能把你当女巫抓起来！”船长咆哮着从楼梯上往下走。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒbi] .

with	his	hand	on	the	banisters	,	standing	on	the	lobby	.
和	他的	手	在	这	栏杆	,	常设	在	这	大厅	.

他一只手扶着栏杆，站在大厅里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [klæpt] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn]

But	the	door	of	the	chamber	of	death	clapped	angrily	,	and	he	went	down
但	这	门	的	这	房间	的	死亡	鼓掌	愤怒地	,	和	他	去	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

to	the	parlour	,
到	这	客厅	,

但死亡之室的门愤怒地砰地一声关上了，他便下到客厅去了。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['həʊli] ['kænd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪpsi] ['grævəti] ,

where	he	examined	the	holy	candle	for	a	while	,	with	a	tipsy	gravity	,
在哪里	他	检查	这	圣	蜡烛	为了	一个	尽管	,	和	一个	微醺	重力	,

他带着醉意，神情凝重地仔细端详了那根圣烛一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ,

and	then	with	something	of	that	reverential	feeling	for	the	symbolic	,
和	然后	和	某物	的	那	敬畏的	感觉	为了	这	象征性的	,

然后带着某种对象征意义的敬畏之情，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [reɪks] [ænd; ənd] [skæmp] , [hiː; hi] ['θɔːtfəli] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

which	is	not	uncommon	in	rakes	and	scamps	,	he	thoughtfully	locked	it	up	in	a
哪个	是	不是	罕见	在	耙子	和	流浪者	,	他	深思熟虑	已锁定	它	向上	在	一个

[pres] ,

press	,
按	,

这在浪荡子和无赖中并不罕见，他深思熟虑地把它锁进了压机里。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɒbsəliːt] ['rʌbɪʃ] — [sɔɪld] [pæks] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

where	were	accumulated	all	sorts	of	obsolete	rubbish	—	soiled	packs	of	cards	,
在哪里	是	积累	全部	排序	的	过时的	垃圾	—	脏的	包装	的	牌	,

[ˌdɪs'juːzd] [tə'bækəʊ] [paɪps] , ['brəʊkən] ['paʊdə(r)] [flɑːsk] ,

disused	tobacco	pipes	,	broken	powder	flasks	,
废弃的	烟草	管道	,	破碎的	粉末	烧瓶	,

那里堆积着各种各样的废弃垃圾——脏兮兮的扑克牌、废弃的烟斗、破损的火药瓶等等。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [spɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌski] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [flæʃ] ['spɒŋstə(r)] , " [ænd; ənd]

his	military	sword	,	and	a	dusky	bundle	of	the	"	Flash	Songster	,	"	and
他的	军队	剑	,	和	一个	昏暗	捆	的	这	"	闪光	歌手	,	"	和

['ʌðə(r)] ['kwestʃənəb(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

other	questionable	literature	.
其他	值得怀疑	文学	.

他的军用佩剑，还有一捆颜色暗淡的《闪光歌集》和其他一些来历不明的书籍。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ded] ['leɪdiz] [ruːm] ['eni] [mɔː(r)] .

He	did	not	trouble	the	dead	lady's	room	any	more	.
他	做过	不是	麻烦	这	死的	女士的	房间	任何	更多的	.

他再也没有去打扰过那位死去的女士的房间。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [plænz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn]

Being	a	volatile	man	it	is	probable	that	more	cheerful	plans	and	occupations	began
存在	一个	易挥发的	男人	它	是	可能	那	更多的	快乐	计划	和	职业	开始

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

to	entertain	his	fancy	.
到	招待	他的	想要	.

他生性喜怒无常，很可能因此对更轻松愉快的计划和工作产生了兴趣。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɒts(ə)n] ['vɪzɪts] [wɔːl]

My	Uncle	Watson	Visits	Wauling
我的	叔叔	沃森	访问	哀嚎

沃森叔叔拜访沃林

[səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['berid] ['diːsntli] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [rein] [ə'ləʊn]

So	the	poor	lady	was	buried	decently	,	and	Captain	Walshawe	reigned	alone
所以	这	贫穷的	女士	曾是	埋葬	体面地	,	和	队长	-	统治	独自的

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æt; ət] [wɔːl] .

for	many	years	at	Wauling	.
为了	许多	年	在	哀嚎	.

于是，这位可怜的女士得到了体面的安葬，而沃尔肖船长则独自一人在沃林统治了很多年。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] ['vaɪələntli] [daʊn]

He	was	too	shrewd	and	too	experienced	by	this	time	to	run	violently	down
他	曾是	也	精明	和	也	经验丰富的	经过	这	时间	到	跑步	暴力	向下

[ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['ruːɪn] .

the	steep	hill	that	leads	to	ruin	.
这	陡	爬坡道	那	线索	到	废墟	.

此时的他太过精明老练，不会贸然冲下通往毁灭的陡坡。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ;

So	there	was	a	method	in	his	madness	;
所以	那里	曾是	一个	方法	在	他的	疯狂	;

所以他的疯狂之中也蕴含着某种逻辑;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] , [hiː; hi] , [tuː] ,

and	after	a	widowed	career	of	more	than	forty	years	,	he	,	too	,
和	后	一个	寡	职业	的	更多的	比	四十	年	,	他	,	也	,

在经历了四十多年的丧偶生涯后，他也.....

[daɪd][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [sʌm; səm] ['gini] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] .

died	at	last	with	some	guineas	in	his	purse	.
死亡	在	最后的	和	一些	几内亚	在	他的	钱包	.

他最终去世时，钱包里还剩下一些金币。

['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːˌdæks][ˌriː'rʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kemɪk(ə)l]

Forty	years	and	upwards	is	a	great	edax	rerum	,	and	a	wonderful	chemical
四十	年	和	向上	是	一个	伟大的	edax	物	,	和	一个	精彩的	化学

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

四十年及以上是伟大的生命力，也是奇妙的化学力量。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] ['fɔːsəbli] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪ] ['kæptɪn] - .

It	acted	forcibly	upon	the	gay	Captain	Walshawe	.
它	行动	强制	之上	这	同性恋	队长	-	.

它对同性恋船长沃尔肖采取了强制措施。

[gaʊt] [ˌsjuːpə'viːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə]['tempə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

Gout	supervened	,	and	was	no	more	conducive	to	temper	than	to
痛风	继发	,	和	曾是	不	更多的	有利的	到	脾气	比	到

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

痛风接踵而至，对脾气的影响丝毫不亚于对享乐的影响。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [hændz] ['lʌmpi] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [dʒɔɪnts] ,

and	made	his	elegant	hands	lumpy	at	all	the	small	joints	,
和	制成	他的	优雅的	双手	凹凸不平	在	全部	这	小的	关节	,

并使他那双优雅的手在所有小关节处都变得凹凸不平。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] ['ɪntuː] ['krɪp(ə)ld] [klɔːz] .

and	turned	them	slowly	into	crippled	claws	.
和	转向	他们	缓慢地	进入	残疾的	爪子	.

并慢慢地将它们变成了残废的爪子。

[hiː; hi] [gruː] [staʊt] [wen] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['ɔːlməʊst]

He	grew	stout	when	his	exercise	was	interfered	with	,	and	ultimately	almost
他	生长	肥硕	什么时候	他的	锻炼	曾是	干扰	和	,	和	最终	几乎

['kɔːpjələnt] .

corpulent	.
肥胖的	.

当他的运动受到干扰时，他的体型变得肥胖，最终几乎达到了肥胖的程度。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hɒləweɪ] [kɔːlz] " [bæd][legz] ,

He	suffered	from	what	Mr	.	Holloway	calls	"	bad	legs	,
他	遭受	从	什么	先生	.	霍洛威	呼叫	"	坏的	腿	,

他患有霍洛威先生所说的"腿疾"，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wiːld] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['leðən] - [bækt] [tʃeə(r)] ,

"	and	was	wheeled	about	in	a	great	leathern	-	backed	chair	,
"	和	曾是	带轮子的	关于	在	一个	伟大的	皮革	-	支持的	椅子	,

然后他被推着坐在一个巨大的皮质靠背椅里四处走动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'fə:mətɪ] [went] [ɒn] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'ɪəz] .

and	his	infirmities	went	on	accumulating	with	his	years	.
和	他的	弱点	去	在	累积	和	他的	年	.

随着年龄增长，他的疾病也越来越多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [hɪ:; hɪ] [rɪ'pent] ,

I	am	sorry	to	say	,	I	never	heard	that	he	repented	,
我	是	对不起	到	说	,	我	绝不	听到	那	他	悔改	,

很遗憾，我从未听说他忏悔过。

[ɔ:(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['sɪəriəsli] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] .

or	turned	his	thoughts	seriously	to	the	future	.
或者	转向	他的	想法	严重地	到	这	未来	.

或者认真地开始思考未来。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [gru:] [faʊlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʌn] [ræn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɪnz] ,

On	the	contrary	,	his	talk	grew	fouler	,	and	his	fun	ran	upon	his	favourite	sins	,
在	这	相反	,	他的	讲话	生长	犯规者	,	和	他的	乐趣	跑	之上	他的	最喜欢的	罪孽	,

相反，他的言辞越来越粗俗，他的笑料也总是围绕着他最喜欢的罪恶展开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wækst] [mɔ:(r)] ['trʌkjələnt] .

and	his	temper	waxed	more	truculent	.
和	他的	脾气	打蜡	更多的	好斗的	.

他的脾气变得越来越暴躁。

[bʌt; bət][hɪ:; hɪ][dɪd] [nɒt] [sɪŋk] ['ɪntu:]['dəʊtɪdʒ] .

But	he	did	not	sink	into	dotage	.
但	他	做过	不是	下沉	进入	溺爱	.

但他并没有陷入老年痴呆。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪlɪ] [ɪn'fə:mətɪ] , [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnɪtɪ] , [wɪtʃ]

Considering	his	bodily	infirmities	,	his	energies	and	his	malignities	,	which
考虑	他的	身体上的	弱点	,	他的	能量	和	他的	恶性肿瘤	,	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

were	many	and	active	,
是	许多	和	积极的	,

考虑到他身体的虚弱、精力以及他众多且活跃的恶习，

[wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:vələsli] ['lɪt(ə)l] [ə'beɪt] [baɪ] [taɪm] .

were	marvellously	little	abated	by	time	.
是	奇妙地	小的	减弱	经过	时间	.

令人惊讶的是，随着时间的推移，这种情况几乎没有减弱。

[səʊ][hɪ:; hɪ] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kləʊz] .

So	he	went	on	to	the	close	.
所以	他	去	在	到	这	关闭	.

于是他继续讲到结尾。

[wen] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] [stɜ:d] , [hɪ:; hɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd][swɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd]

When	his	temper	was	stirred	,	he	cursed	and	swore	in	a	way	that	made
什么时候	他的	脾气	曾是	搅拌	,	他	被诅咒的	和	发誓	在	一个	方式	那	制成

['di:snt] ['pi:p(ə)l] ['tremb(ə)l] .

decent	people	tremble	.
体面的	人们	颤抖	.

他一旦发怒，就会破口大骂，连正派人士都为之胆寒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪm] ; [ðə; ðɪ]['lætə(r)] , ['lʌkɪlɪ] , [nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] [naʊ]

It	was	a	word	and	a	blow	with	him	;	the	latter	,	luckily	,	not	very	sure	now
它	曾是	一个	单词	和	一个	吹	和	他	;	这	后者	,	幸运的是	,	不是	非常	当然	现在

.

:

.

那句话和那一拳都让他很受伤；幸运的是，后者现在他不太确定了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [siːz] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [swuːp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

But	he	would	seize	his	crutch	and	make	a	swoop	or	a	pound	at	the
但	他	会	抢占	他的	拐杖	和	制作	一个	俯冲	或者	一个	磅	在	这

[ə'fendə(r)] ,

offender	,
罪犯	,

但他会抓住拐杖，猛击或捶打冒犯者。

[ɔː(r)] [ʃaɪ] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] - ['bɒt(ə)l] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

or	shy	his	medicine	-	bottle	,	or	his	tumbler	,	at	his	head	.
或者	害羞的	他的	药品	-	瓶子	,	或者	他的	不倒翁	,	在	他的	头	.

或者把药瓶或水杯扔到头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['kæptɪn] - , [ðæt] [hiː; hi] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [heit]

It	was	a	peculiarity	of	Captain	Walshawe	,	that	he	,	by	this	time	,	hated
它	曾是	一个	特点	的	队长	-	,	那	他	,	经过	这	时间	,	憎恨

['nɪəli] ['evribɒdi] .

nearly	everybody	.
几乎	大家	.

沃尔肖上尉有个怪癖，那就是到了这个时候，他几乎憎恨所有人。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

My	uncle	,	Mr	.	Watson	,	of	Haddlestone	,	was	cousin	to	the	Captain	,
我的	叔叔	,	先生	.	沃森	,	的	-	,	曾是	表哥	到	这	队长	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] .

and	his	heir	-	at	-	law	.
和	他的	继承人	-	在	-	法律	.

我的叔叔沃森先生住在哈德尔斯通，他是船长的表兄，也是他的法定继承人。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [lent] [hɪm] ['mʌni] [ɒn] ['mɔːgɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,

But	my	uncle	had	lent	him	money	on	mortgage	of	his	estates	,
但	我的	叔叔	有	借出的	他	钱	在	抵押	的	他的	庄园	,

但我叔叔曾以自己的地产作抵押借钱给他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['triːti] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [tɜːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪs]

and	there	had	been	a	treaty	to	sell	,	and	terms	and	a	price
和	那里	有	到过	一个	条约	到	卖	,	和	条款	和	一个	价格

[wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

were	agreed	upon	,
是	同意	之上	,

双方已签订买卖条约，并就条款和价格达成一致。

[ɪn] " ['ɑːtɪk(ə)lz] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [fɔːs] .

in	"	articles	"	which	the	lawyers	said	were	still	in	force	.
在	"	文章	"	哪个	这	律师	说	是	仍然	在	力量	.

律师们称，这些“条款”仍然有效。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['kæptɪn] [bɔː(r)][hɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]

I	think	the	ill	-	conditioned	Captain	bore	him	a	grudge	for	being	richer	than
我	思考	这	患病的	-	条件反射	队长	钻孔	他	一个	怨恨	为了	存在	更富有	比

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

我认为那个体弱多病的船长对他怀恨在心，因为他比船长富有。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][hɪm][æn; ən] [ɪl] [tɜːn] .

and	would	have	liked	to	do	him	an	ill	turn	.
和	会	有	喜欢	到	做	他	一个	患病的	转动	.

而且很想对他使坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][weɪ] ; [æt; ət] [liːst] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .

But	it	did	not	lie	in	his	way	;	at	least	while	he	was	living	.
但	它	做过	不是	说谎	在	他的	方式	;	在	至少	尽管	他	曾是	活的	.

但这并没有阻碍他；至少在他还活着的时候是这样。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] " - " ;

My	uncle	Watson	was	a	Methodist	,	and	what	they	call	a	"	classleader	"	;
我的	叔叔	沃森	曾是	一个	卫理公会	,	和	什么	他们	称呼	一个	"	-	"	;

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

and	,	on	the	whole	,
和	,	在	这	所有的	,

我的叔叔沃森是卫理公会教徒，也是他们所谓的“班长”；总的来说，

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] .

a	very	good	man	.
一个	非常	好的	男人	.

一个非常好的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [ˈfɪfti] — [greɪv] , [æz; əz] [bi'siːm] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] — [ˈsʌmwɒt] [draɪ] —

He	was	now	near	fifty	—	grave	,	as	beseemed	his	profession	—	somewhat	dry	—
他	曾是	现在	靠近	五十	—	严重	,	作为	看起来	他的	职业	—	有些	干燥	—

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɪˈvɪə(r)] , [pəˈhæps] — [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] .

and	a	little	severe	,	perhaps	—	but	a	just	man	.
和	一个	小的	严重	,	也许	—	但	一个	只是	男人	.

他当时已近五十岁——为人严肃，与其职业相符——略显枯燥——或许还有点严厉——但他是一位公正的人。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˈdɒktə(r)] [riːtʃt] [hɪm][æt; ət] - ,

A	letter	from	the	Penlynden	doctor	reached	him	at	Haddlestone	,
一个	信	从	这	-	医生	达到	他	在	-	,

他收到了彭林登医生寄往哈德尔斯通的一封信。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [əʊld] [ˈkæptɪn] ; [ænd; ənd] [səˈdʒestɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtendəns]

announcing	the	death	of	the	wicked	old	Captain	;	and	suggesting	his	attendance
宣布	这	死亡	的	这	邪恶	老的	队长	;	和	建议	他的	出席

[æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,

at	the	funeral	,
在	这	葬礼	,

宣布邪恶老船长的死讯，并邀请他参加葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [θɪŋz] [æt; ət]

and	the	expediency	of	his	being	on	the	spot	to	look	after	things	at
和	这	权宜之计	的	他的	存在	在	这	点	到	看	后	事物	在

[wɔːl] .

Wauling	.
哀嚎	.

以及他亲临现场照看沃林庄园事务的便利。

[ðə; ði] [ˈriːznəblnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstraɪkɪŋ] [maɪ] [gʊd] [ˈʌŋk(ə)l] ,

The	reasonableness	of	this	striking	my	good	uncle	,
这	合理性	的	这	引人注目	我的	好的	叔叔	,

我叔叔这样做的合理性何在?

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] ,

he	made	his	journey	to	the	old	house	in	Lancashire	incontinently	,
他	制成	他的	旅行	到	这	老的	房子	在	兰开夏郡	失禁	,

他一路跌跌撞撞地前往兰开夏郡的老房子。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .

and	reached	it	in	time	for	the	funeral	.
和	达到	它	在	时间	为了	这	葬礼	.

及时赶到参加了葬礼。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huːz] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

My	uncle	,	whose	traditions	of	the	Captain	were	derived	from	his	mother	,
我的	叔叔	,	谁	传统	的	这	队长	是	衍生的	从	他的	母亲	,

我的叔叔，他身上那种船长的传统是从他母亲那里传承下来的，

[huː] [rɪ'membəd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][slɪm] , ['hænsəm] [juːθ] — [ɪn] [ʃɔːts] , [kɒkt] - [hæt][ænd; ənd]

who	remembered	him	in	his	slim	,	handsome	youth	—	in	shorts	,	cocked	-	hat	and
WHO	记得	他	在	他的	苗条的	,	英俊的	青年	—	在	短裤	,	上膛	-	帽子	和

[leɪs] ,

lace	,
蕾丝	,

谁还记得他年轻时身材修长、相貌英俊的样子——穿着短裤、三角帽和蕾丝内衣。

[wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] ;

was	amazed	at	the	bulk	of	the	coffin	which	contained	his	mortal	remains	;
曾是	惊叹	在	这	大部分	的	这	棺材	哪个	包含	他的	凡人	遗迹	;

他被盛放他遗体的棺材的体积之大震惊了；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [skruːd] [daʊn] ,

but	the	lid	being	already	screwed	down	,
但	这	盖	存在	已经	螺丝	向下	,

但是盖子已经拧紧了，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊtɪd] [əʊld]['sɪnə(r)] .

he	did	not	see	the	face	of	the	bloated	old	sinner	.
他	做过	不是	看	这	脸	的	这	腹胀	老的	罪人	.

他没有看到那个臃肿老罪人的脸。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]

In	the	Parlour
在	这	客厅

在客厅

[wɒt] [aɪ] [rɪ'leɪt] , [aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl]

What	I	relate	,	I	had	from	the	lips	of	my	uncle	,	who	was	a	truthful
什么	我	涉及	,	我	有	从	这	嘴唇	的	我的	叔叔	,	WHO	曾是	一个	真实

[mæn] ,

man	,
男人	,

我所讲述的，都是我从我叔叔那里听来的，他是个诚实的人。

[ænd; ənd][nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] ['fænsiz] .

and	not	prone	to	fancies	.
和	不是	易于	到	幻想	.

而且不喜幻想。

[ðə; ði] [deɪ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['ɔːfli] ['reɪni] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ,

The	day	turning	out	awfully	rainy	and	tempestuous	,
这	天	转弯	出去	非常	下雨	和	暴风雨般的	,

今天天气变得异常恶劣，阴雨连绵，狂风暴雨。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːni] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]

he	persuaded	the	doctor	and	the	attorney	to	remain	for	the	night	at
他	被说服	这	医生	和	这	律师	到	保持	为了	这	夜晚	在

[wɔːl] .

Wauling	.
哀嚎	.

他劝说医生和律师在沃林过夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪl] — [ðə; ði] [ə'tɜːni] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz]

There	was	no	will	—	the	attorney	was	sure	of	that	;	for	the	Captain's
那里	曾是	不	将要	—	这	律师	曾是	当然	的	那	;	为了	这	船长的

['enməti] [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] ['ʃɪftɪŋ] ,

enmities	were	perpetually	shifting	,
仇恨	是	永恒地	转变	,

律师确信船长没有留下遗嘱；因为船长的仇敌总是不断变换。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kweɪt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	he	could	never	quite	make	up	his	mind	,
和	他	可以	绝不	相当	制作	向上	他的	头脑	,

他始终无法下定决心。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'lɪgnɪti] [huːz] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz]

as	to	how	best	to	give	effect	to	a	malignity	whose	direction	was
作为	到	如何	最好的	到	给	影响	到	一个	恶毒	谁	方向	曾是

['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] ['mɒdɪfaɪd] .

constantly	being	modified	.
不断地	存在	修改的	.

至于如何最好地实施一种方向不断改变的恶意行为。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

He	had	had	instructions	for	drawing	a	will	a	dozen	times	over	.
他	有	有	指示	为了	绘画	一个	将要	一个	打	时代	超过	.

他曾收到过十几次立遗嘱的指示。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prəʊses] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [tes'teɪtə(r)] .

But	the	process	had	always	been	arrested	by	the	intending	testator	.
但	这	过程	有	总是	到过	被捕	经过	这	意图	测试者	.

但这一过程总是被立遗嘱人中止。

[sɜːtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] , [nəʊ] [wɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

Search	being	made	,	no	will	was	found	.
搜索	存在	制成	,	不	将要	曾是	成立	.

经过查找，没有找到遗嘱。

[ðə; ði] ['peɪpəz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [wɪð] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sepʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['liːsɪz]

The	papers	,	indeed	,	were	all	right	,	with	one	important	exception	:	the	leases
这	文件	,	的确	,	是	全部	正确的	,	和	一	重要的	例外	:	这	租赁

[wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

were	nowhere	to	be	seen	.
是	无处	到	是	已见	.

文件确实都没问题，只有一个重要的例外：租赁合同不见了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tenənsi]

There	were	special	circumstances	connected	with	several	of	the	principal	tenancies
那里	是	特别的	情况	连接	和	一些	的	这	主要的	租约

[ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][hɪə(r)][tuː; tə] ['diːteɪl] — [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

on	the	estate	—	unnecessary	here	to	detail	—	which	rendered	the	loss	of
在	这	财产	—	不必要	这里	到	细节	—	哪个	渲染	这	损失	的

[ðiːz] ['dɒkjumənts] [wʌn][ɒv; əv] ['veri] ['sɪəriəs] ['məʊmənt] ,

these	documents	one	of	very	serious	moment	,
这些	文件	一	的	非常	严肃的	片刻	,

该庄园的几份主要租赁合同都存在一些特殊情况——这里无需赘述——导致这些文件的丢失造成了非常严重的后果。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['veri] ['ɒbviəs] ['deɪndʒə(r)] .

and	even	of	very	obvious	danger	.
和	甚至	的	非常	明显的	危险	.

甚至是非常明显的危险。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [sɜːrtʃt] ['strenjuəsli] .

My	uncle	,	therefore	,	searched	strenuously	.
我的	叔叔	,	所以	,	搜索	竭尽全力	.

因此，我叔叔费尽心思地寻找。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [helpt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]

The	attorney	was	at	his	elbow	,	and	the	doctor	helped	with	a	suggestion
这	律师	曾是	在	他的	弯头	,	和	这	医生	帮助	和	一个	建议

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

律师在他身边，医生也时不时地提出建议。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] [siːmd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [def] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['riːəli] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

The	old	serving	-	man	seemed	an	honest	deaf	creature	,	and	really	knew	nothing	.
这	老的	服务	-	男人	似乎	一个	诚实的	聋	生物	,	和	真的	知道	没有什么	.

这位老仆人看起来像个诚实的聋子，而且真的什么都不知道。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] .

My	uncle	Watson	was	very	much	perturbed	.
我的	叔叔	沃森	曾是	非常	很多	忐忑	.

我的叔叔沃森非常不安。

[hiː; hi] ['fænsid] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɒsəbli] [wɒz; wəz]['əʊnli]['fænsi] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd]

He	fancied	—	but	this	possibly	was	only	fancy	—	that	he	had	detected
他	幻想	—	但	这	可能	曾是	仅有的	想要	—	那	他	有	检测到

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'tɜrniz] [feɪs] ;

for	a	moment	a	queer	look	in	the	attorney's	face	;
为了	一个	片刻	一个	酷儿	看	在	这	律师	脸	;

他觉得——但这可能只是他的错觉——他似乎在律师的脸上看到了一丝奇怪的神情；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	from	that	instant	it	became	fixed	in	his	mind	that	he	knew	all	about
和	从	那	立即的	它	成为	固定的	在	他的	头脑	那	他	知道	全部	关于

[ðə; ði] ['liːsɪz] .

the	leases	.
这	租赁	.

从那一刻起，他就认定自己已经了解了所有租赁事宜。

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [ɪk'spaʊnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] ,

Mr	.	Watson	expounded	that	evening	in	the	parlour	to	the	doctor	,	the	attorney	,
先生	.	沃森	阐述	那	晚上	在	这	客厅	到	这	医生	,	这	律师	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [def] ['sɜːvənt] .

and	the	deaf	servant	.
和	这	聋	仆人	.

当晚，沃森先生在客厅里向医生、律师和聋哑女仆详细阐述了事情的经过。

[ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

Ananias	and	Sapphira	figured	in	the	foreground	;	and	the	awful	nature	of
阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	想	在	这	前景	;	和	这	可怕	自然	的

[frɔːd] [ænd; ənd] [θeft] ,

fraud	and	theft	,
欺诈罪	和	盗窃	,

亚拿尼亚和撒非喇是故事的主角；欺诈和盗窃的可怕本质也暴露无遗。

[ɒv; əv] ['tæmpərɪŋ] [ɪn] ['enɪˌwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ruːl] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɪn] ['mætəz] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]

of	tampering	in	anywise	with	the	plain	rule	of	honesty	in	matters	pertaining	to
的	篡改	在	总之	和	这	清楚的	规则	的	诚实	在	事情	相关的	到

[ɪstˈeɪts] ,

estates	,
庄园	,

以任何方式篡改与遗产相关的诚实原则，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪdlɪ] [dwelt] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

etc	.	,	were	pointedly	dwelt	upon	;	and	then	came	a	long	and
ETC	.	,	是	尖锐地	居住	之上	;	和	然后	来了	一个	长的	和

['strenjuəs] [preə(r)] ,

strenuous	prayer	,
费力的	祷告	,

等等，都被着重强调；然后是一段冗长而恳切的祷告。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'triːt] [wɪð] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɒm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪnə(r)]

in	which	he	entreated	with	fervour	and	aplomb	that	the	hard	heart	of	the	sinner
在	哪个	他	恳求	和	热情	和	沉着冷静	那	这	难的	心	的	这	罪人

[huː] [hæd; həd] [æb'stræktɪd] [ðə; ðɪ] ['liːsɪz] [maɪt] [biː; bi] ['sɔfənd] [ɔː(r)]['brəʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz]

who	had	abstracted	the	leases	might	be	softened	or	broken	in	such	a	way	as
WHO	有	摘要	这	租赁	可能	是	软化	或者	破碎的	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

to	lead	to	their	restitution	;
到	带领	到	他们的	归还	;

他满怀热情、沉着冷静地恳求，希望能够软化或打破窃取租约的罪人的铁石心肠，从而使其归还租约；

[ɔː(r)] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ˌkɒntju'meɪʃəs] ,

or	that	,	if	he	continued	reserved	and	contumacious	,
或者	那	,	如果	他	持续	预订的	和	顽固的	,

或者，如果他继续保持沉默和桀骜不驯的态度，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs]

it	might	at	least	be	the	will	of	Heaven	to	bring	him	to	public	justice
它	可能	在	至少	是	这	将要	的	天堂	到	带来	他	到	民众	正义

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɒkjumənts] [tuː; tə] [laɪt] .

and	the	documents	to	light	.
和	这	文件	到	光	.

或许，将他绳之以法，让这些文件公之于众，至少是上天的旨意。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'tɜːni] .

The	fact	is	,	that	he	was	praying	all	this	time	at	the	attorney	.
这	事实	是	,	那	他	曾是	祈祷	全部	这	时间	在	这	律师	.

事实上，他这段时间一直在律师那里祈祷。

[wen] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

When	these	religious	exercises	were	over	,	the	visitors	retired	to	their	rooms	,
什么时候	这些	宗教	练习	是	超过	,	这	访客	退休	到	他们的	房间	,

宗教仪式结束后，来访者们各自回房休息。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɒts(ə)n] [rəʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['presɪŋ] ['lɛtəz] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

and	my	Uncle	Watson	wrote	two	or	three	pressing	letters	by	the	fire	.
和	我的	叔叔	沃森	写道	二	或者	三	紧迫	信件	经过	这	火	.

我的沃森叔叔在火堆旁写了两三封急切的信。

[wen] [hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [leɪt] ; [ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] [ɪn]

When	his	task	was	done	,	it	had	grown	late	;	the	candles	were	flaring	in
什么时候	他的	任务	曾是	完毕	,	它	有	生长	晚的	;	这	蜡烛	是	燃烧	在

[ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

their	sockets	,
他们的	插座	,

当他完成任务时，夜已深；蜡烛在烛台上熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][bed] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] .

and	all	in	bed	,	and	,	I	suppose	,	asleep	,	but	he	.
和	全部	在	床	,	和	,	我	认为	,	睡着了	,	但	他	.

所有人都躺在床上，我想他们应该都睡着了，但他却.....

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] , [hiː; hi] ['tʃɪli] ,

The	fire	was	nearly	out	,	he	chilly	,
这	火	曾是	几乎	出去	,	他	寒冷	,

火快灭了，他觉得冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [θrɒbɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

and	the	flame	of	the	candles	throbbing	strangely	in	their	sockets	,
和	这	火焰	的	这	蜡烛	悸动	奇怪的	在	他们的	插座	,

蜡烛的火焰在烛台上诡异地跳动着，

[ʃed] [ɔːl'tɜːnət] [gleə(r)][ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld]['weinskət, -skɔt] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt]

shed	alternate	glare	and	shadow	round	the	old	wainscoted	room	and	its	quaint
棚	备用	强光	和	阴影	圆形的	这	老的	护墙板	房间	和	它是	古雅

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

光线在古老的护墙板房间及其古朴的家具周围交替投射出光影。

[ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ;

Outside	were	all	the	wild	thunder	and	piping	of	the	storm	;
外部	是	全部	这	荒野	雷	和	管道	的	这	风暴	;

外面是狂风暴雨的雷鸣和呼啸声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['wɪndəʊz] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [daʊn]

and	the	rattling	of	distant	windows	sounded	through	the	passages	,	and	down
和	这	嘎嘎作响	的	遥远	视窗	听起来	通过	这	段落	,	和	向下

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

远处窗户的嘎嘎声响彻走廊，沿着楼梯传了下来。

[laɪk] ['æŋgri] ['piːp(ə)l] [ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

like	angry	people	astir	in	the	house	.
喜欢	生气的	人们	搅拌	在	这	房子	.

就像愤怒的人在屋里躁动不安。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɒts(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][sekt] [huː] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]

My	Uncle	Watson	belonged	to	a	sect	who	by	no	means	rejected	the
我的	叔叔	沃森	属于	到	一个	教派	WHO	经过	不	方法	拒绝	这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [ænd; ənd] [huːz] ['faʊndə(r)] ,

supernatural	,	and	whose	founder	,
超自然	,	和	谁	创始人	,

我的沃森叔叔属于一个并不排斥超自然现象的教派，该教派的创始人是……

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæz; həz] ['sæŋkʃnd] [gəʊsts] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'fætɪk] [wei] .

on	the	contrary	,	has	sanctioned	ghosts	in	the	most	emphatic	way	.
在	这	相反	,	有	已制裁	鬼魂	在	这	最多	强调	方式	.

相反，它以最明确的方式认可了鬼魂的存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ðæt] [deɪ] ,

He	was	glad	therefore	to	remember	,	that	in	prosecuting	his	search	that	day	,
他	曾是	高兴的	所以	到	记住	,	那	在	起诉	他的	搜索	那	天	,

因此，他很高兴地想起，在那天进行搜寻的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][wæks]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ;

he	had	seen	some	six	inches	of	wax	candle	in	the	press	in	the	parlour	;
他	有	已见	一些	六	英寸	的	蜡	蜡烛	在	这	按	在	这	客厅	;

他在客厅的橱柜里看到了大约六英寸长的蜡烛；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['fænsi][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] ['dɑːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

for	he	had	no	fancy	to	be	overtaken	by	darkness	in	his	present
为了	他	有	不	想要	到	是	被超越	经过	黑暗	在	他的	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

因为他不想在目前的处境下被黑暗吞噬。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ;

He	had	no	time	to	lose	;
他	有	不	时间	到	失去	;

他没有时间可以浪费了；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɑːstə(r)] — [hiː; hi]

and	taking	the	bunch	of	keys	—	of	which	he	was	now	master	—	he
和	采取	这	束	的	钥匙	—	的	哪个	他	曾是	现在	掌握	—	他

[suːn] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lɒk] ,

soon	fitted	the	lock	,
很快	适配	这	锁	,

他拿起那串钥匙——他现在是这串钥匙的主人——很快就把锁装好了。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] — [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	secured	the	candle	—	a	treasure	in	his	circumstances	;	and	lighting	it
和	安全	这	蜡烛	—	一个	宝藏	在	他的	情况	;	和	灯光	它

,

;

,

他小心翼翼地拿下蜡烛——在他当时的处境下，这可是件宝贝；然后点燃了它。

[hiː; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['spɒkɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd]

he	stuffed	it	into	the	socket	of	one	of	the	expiring	candles	,	and
他	填充	它	进入	这	插座	的	一	的	这	到期	蜡烛	,	和

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

extinguishing	the	other	,
熄灭	这	其他	,

他把它塞进其中一根即将燃尽的蜡烛的烛台里，然后熄灭了另一根蜡烛。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [laɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

he	looked	round	the	room	in	the	steady	light	reassured	.
他	看起来	圆形的	这	房间	在	这	稳定的	光	放心	.

在柔和的灯光下，他环顾四周，感到安心了许多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['vaɪələnt] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [bluː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['grævə(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

an	unusual	violent	gust	of	the	storm	blew	a	handful	of	gravel	against	the
一个	异常	暴力	阵风	的	这	风暴	吹	一个	少数	的	碎石	反对	这

['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,

parlour	window	,
客厅	窗户	,

暴风雨中一阵异常猛烈的狂风，将一把碎石吹到客厅的窗户上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ræt(ə)l] [ðæt] ['stɑːtld] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] ['hʌbʌb] ;

with	a	sharp	rattle	that	startled	him	in	the	midst	of	the	roar	and	hubbub	;
和	一个	锋利的	嘎嘎作响	那	惊慌	他	在	这	中间	的	这	吼	和	尘嚣	;

在喧闹的咆哮声中，一声尖锐的响声吓了他一跳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][eə(r)] .

and	the	flame	of	the	candle	itself	was	agitated	by	the	air	.
和	这	火焰	的	这	蜡烛	本身	曾是	激动	经过	这	空气	.

蜡烛的火焰也因空气的扰动而颤动。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)]

The	Bed	-	Chamber
这	床	-	商会

卧室

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][bed] , ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

My	uncle	walked	up	to	bed	,	guarding	his	candle	with	his	hand	,
我的	叔叔	步行	向上	到	床	,	守护	他的	蜡烛	和	他的	手	,

我叔叔走到床边，用手护着他的蜡烛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒbi] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

for	the	lobby	windows	were	rattling	furiously	,
为了	这	大厅	视窗	是	嘎嘎作响	愤怒地	,

因为大厅的窗户剧烈地嘎嘎作响，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	he	disliked	the	idea	of	being	left	in	the	dark	more	than	ever	.
和	他	不喜欢	这	主意	的	存在	左边	在	这	黑暗的	更多的	比	曾经	.

他比以往任何时候都更讨厌被蒙在鼓里。

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

His	bedroom	was	comfortable	,	though	old	-	fashioned	.
他的	卧室	曾是	舒服的	,	尽管	老的	-	造型	.

他的卧室很舒适，虽然有些老式。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	shut	and	bolted	the	door	.
他	关闭	和	螺栓连接	这	门	.

他关上门并闩上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] , [ɒn][ðə; ði]

There	was	a	tall	looking	-	glass	opposite	the	foot	of	his	four	-	poster	,	on	the
那里	曾是	一个	高的	寻找	-	玻璃	对面的	这	脚	的	他的	四	-	海报	,	在	这

['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

dressing	-	table	between	the	windows	.
敷料	-	桌子	之间	这	视窗	.

在他四柱床的床脚对面，窗户之间的梳妆台上，放着一面高高的镜子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [miːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [drɔː] ;

He	tried	to	make	the	curtains	meet	,	but	they	would	not	draw	;
他	尝试	到	制作	这	窗帘	见面	,	但	他们	会	不是	画	;

他试图拉上窗帘，但窗帘却拉不上。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [pə'pleksəti] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ][pɪn] ,

and	like	many	a	gentleman	in	a	like	perplexity	,	he	did	not	possess	a	pin	,
和	喜欢	许多	一个	绅士	在	一个	喜欢	困惑	,	他	做过	不是	具有	一个	别针	,

和许多陷入同样困境的绅士一样，他身上没有别针。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɪnkʊʃn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [glɑːs] .

nor	was	there	one	in	the	huge	pincushion	beneath	the	glass	.
也不	曾是	那里	一	在	这	巨大的	针垫	下面	这	玻璃	.

玻璃下面的巨大针垫里也没有一个。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ə'weɪ] ['ðeəfɔː(r)] ,

He	turned	the	face	of	the	mirror	away	therefore	,
他	转向	这	脸	的	这	镜子	离开	所以	,

于是他把镜子的脸转开了。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , ['pʊld] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tə'geðə(r)] ,

so	that	its	back	was	presented	to	the	bed	,	pulled	the	curtains	together	,
所以	那	它是	后退	曾是	呈现	到	这	床	,	拉	这	窗帘	一起	,

于是它的背对着床，拉上了窗帘。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊpən] [ə'gen] .

and	placed	a	chair	against	them	,	to	prevent	their	falling	open	again	.
和	放置	一个	椅子	反对	他们	,	到	防止	他们的	坠落	打开	再次	.

然后把椅子靠在它们上面，防止它们再次打开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [raʊnd] [kəʊl][ænd; ənd] [wʊd]

There	was	a	good	fire	,	and	a	reinforcement	of	round	coal	and	wood
那里	曾是	一个	好的	火	,	和	一个	加强	的	圆形的	煤炭	和	木头

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fendə(r)] .

inside	the	fender	.
里面	这	挡泥板	.

炉火烧得很旺，挡泥板内还用圆煤和木头加固。

[səʊ][hiː; hi] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

So	he	piled	it	up	to	ensure	a	cheerful	blaze	through	the	night	,
所以	他	堆积	它	向上	到	确保	一个	快乐	火焰	通过	这	夜晚	,

于是他把火堆得高高的，以确保整夜都能燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætə(r)] , [bɪ'saɪd]

and	placing	a	little	black	mahogany	table	,	with	the	legs	of	a	satyr	,	beside
和	放置	一个	小的	黑色的	桃花心木	桌子	,	和	这	腿	的	一个	色狼	,	旁

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

并在床边放置了一张黑色红木桌子，桌子的腿是萨提尔的腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][gɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

and	his	candle	upon	it	,	he	got	between	the	sheets	,
和	他的	蜡烛	之上	它	,	他	得到	之间	这	纸张	,

他把蜡烛放在上面，钻进了被窝。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [red] ['naitkæpt] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	laid	his	red	nightcapped	head	upon	his	pillow	,	and	disposed	himself	to
和	铺设	他的	红色的	睡前小酌	头	之上	他的	枕头	,	和	处置	他自己	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他把戴着红色睡帽的头放在枕头上，准备睡觉。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	first	thing	that	made	him	uncomfortable	was	a	sound	at	the	foot	of	his
这	第一的	事物	那	制成	他	不舒服	曾是	一个	声音	在	这	脚	的	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

首先让他感到不安的是床脚传来的声音。

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

quite	distinct	in	a	momentary	lull	of	the	storm	.
相当	清楚的	在	一个	瞬间	麻痹	的	这	风暴	.

在暴风雨短暂的平静中，景象显得格外清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [fel] ['əʊpən]

It	was	only	the	gentle	rustle	and	rush	of	the	curtains	,	which	fell	open
它	曾是	仅有的	这	温和的	沙沙	和	匆忙	的	这	窗帘	,	哪个	跌倒	打开

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

只有窗帘轻轻的沙沙声和窸窣声，窗帘又缓缓拉开了；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ri'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]

and	as	his	eyes	opened	,	he	saw	them	resuming	their	perpendicular
和	作为	他的	眼睛	打开	,	他	锯	他们	恢复	他们的	垂直

[dɪ'pendəns] ,

dependence	,
依赖性	,

他睁开眼时，看到它们又恢复了垂直相依的状态。

[ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði]

and	sat	up	in	his	bed	almost	expecting	to	see	something	uncanny	in	the
和	卫星	向上	在	他的	床	几乎	期待	到	看	某物	不可思议	在	这

['æpətʃə(r)] .

aperture	.
光圈	.

他猛地坐起身，几乎期待着在光圈里看到什么诡异的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɑːk]

There	was	nothing	,	however	,	but	the	dressing	-	table	,	and	other	dark
那里	曾是	没有什么	,	然而	,	但	这	敷料	-	桌子	,	和	其他	黑暗的

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

然而，房间里除了梳妆台和其他一些深色家具外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] ['feɪntli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

and	the	window	-	curtains	faintly	undulating	in	the	violence	of	the	storm	.
和	这	窗户	-	窗帘	淡淡的	起伏的	在	这	暴力	的	这	风暴	.

狂风暴雨中，窗帘微微摇曳。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][get] [ʌp] ,

He	did	not	care	to	get	up	,
他	做过	不是	关心	到	得到	向上	,

他懒得起床。

['ðeəfɔː(r)] — [ðə; ði]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] — [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [baɪ][ə; eɪ]

therefore	—	the	fire	being	bright	and	cheery	—	to	replace	the	curtains	by	a
所以	—	这	火	存在	明亮的	和	欢快的	—	到	代替	这	窗帘	经过	一个

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

因此，炉火明亮而温暖，便用椅子代替了窗帘。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

in	the	position	in	which	he	had	left	them	,
在	这	位置	在	哪个	他	有	左边	他们	,

他让他们处于他离开时的那种境地，

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'læps; 'riːlæps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm]

anticipating	possibly	a	new	recurrence	of	the	relapse	which	had	startled	him
预期	可能	一个	新的	复发	的	这	复发	哪个	有	惊慌	他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪpiənt] [dəʊz] .

from	his	incipient	doze	.
从	他的	初期	瞌睡	.

他预感到病情可能会再次复发，这让他从刚刚开始的睡眠中惊醒。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ]

So	he	got	to	sleep	in	a	little	while	again	,	but	he	was	disturbed	by	a
所以	他	得到	到	睡觉	在	一个	小的	尽管	再次	,	但	他	曾是	不安	经过	一个

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

于是他过了一会儿又睡着了，但又被一个声音吵醒了。

[æz; əz][hiː; hi] ['fænsid] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

as	he	fancied	,	at	the	table	on	which	stood	the	candle	.
作为	他	幻想	,	在	这	桌子	在	哪个	站立	这	蜡烛	.

正如他想象的那样，在摆放着蜡烛的桌子上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] ['weikən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

He	could	not	say	what	it	was	,	only	that	he	wakened	with	a	start	,
他	可以	不是	说	什么	它	曾是	,	仅有的	那	他	醒来	和	一个	开始	,

他无法说出那是什么，只说他猛然惊醒。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [səʊ][ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪz] ,

and	lying	so	in	some	amaze	,
和	说谎	所以	在	一些	惊奇	,

并带着某种惊奇之情躺着，

[hiː; hi][dɪd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

he	did	distinctly	hear	a	sound	which	startled	him	a	good	deal	,
他	做过	明显地	听到	一个	声音	哪个	惊慌	他	一个	好的	交易	,

他清楚地听到了一个声音，这让他大吃一惊。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	there	was	nothing	necessarily	supernatural	in	it	.
尽管	那里	曾是	没有什么	一定	超自然	在	它	.

虽然其中并没有什么超自然的成分。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [wɒt] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['fænsid] [ə; eɪ] ['θɪnɪʃ] ['teɪb(ə)l]

He	described	it	as	resembling	what	would	occur	if	you	fancied	a	thinnish	table
他	描述	它	作为	类似	什么	会	发生	如果	你	幻想	一个	较薄	桌子

- [liːf] ,

-	leaf	,
-	叶子	,

他将其比作你想要一块较薄的桌布时发生的情况。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒnveks] [wɔːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'prest] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [weɪ] ,

with	a	convex	warp	in	it	,	depressed	the	reverse	way	,
和	一个	凸面	经	在	它	,	郁闷	这	撤销	方式	,

带有凸起的扭曲，向相反的方向凹陷，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][kɒn'veksəti] .

and	suddenly	with	a	spring	recovering	its	natural	convexity	.
和	突然	和	一个	春天	恢复中	它是	自然的	凸性	.

突然间，它像弹簧一样恢复了自然的凸起形状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , ['sʌd(ə)n] [θʌmp] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['kændlstɪk] [dʒʌmp] , [ænd; ənd]

It	was	a	loud	,	sudden	thump	,	which	made	the	heavy	candlestick	jump	,	and
它	曾是	一个	大声	,	突然	扑通	,	哪个	制成	这	重的	烛台	跳	,	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end] ,

there	was	an	end	,
那里	曾是	一个	结尾	,

一声巨响，沉重的烛台猛地一跳，一切都结束了。

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd] [nɒt] [get] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] .

except	that	my	uncle	did	not	get	again	into	a	doze	for	ten	minutes	at	least	.
除了	那	我的	叔叔	做过	不是	得到	再次	进入	一个	瞌睡	为了	十	分钟	在	至少	.

只不过，我叔叔至少有十分钟没有再打瞌睡了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][əˈwəʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðæt] [ɒd] , [səˈriːn] [weɪ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːz] .

The	next	time	he	awoke	,	it	was	in	that	odd	,	serene	way	that	sometimes	occurs	.
这	下一个	时间	他	醒来	,	它	曾是	在	那	奇怪的	,	安详	方式	那	有时	发生	.

他下次醒来时，是以一种有时会发生的奇特而平静的方式。

[wiː; wi][ˈəʊpən][ˈaʊə(r)] [aɪz] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [kwaɪt] [ˈplæsɪdli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]

We	open	our	eyes	,	we	know	not	why	,	quite	placidly	,	and	are	on	the
我们	打开	我们的	眼睛	,	我们	知道	不是	为什么	,	相当	平静地	,	和	是	在	这

['ɪnstənt] [waɪd] [əˈweɪk] .

instant	wide	awake	.
立即的	宽的	醒	.

我们睁开双眼，不知为何，平静地，瞬间就完全清醒了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][næp][ɒv; əv][sʌm; səm] [djuˈreɪʃn] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] -

He	had	had	a	nap	of	some	duration	this	time	,	for	his	candle	-
他	有	有	一个	午睡	的	一些	期间	这	时间	,	为了	他的	蜡烛	-

[fleɪm] [wɒz; wəz] [ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfleərɪŋ] ,

flame	was	fluttering	and	flaring	,
火焰	曾是	飘动	和	燃烧	,

这次他睡了个午觉，睡了一段时间，因为他的烛火摇曳不定，忽明忽暗。

[ɪn] [ɑˈtɪkjʊlo] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈsɒkɪt] .

in	articulo	,	in	the	silver	socket	.
在	文章	,	在	这	银	插座	.

in articulo，在银色插座中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəri] ; [səʊ][hiː; hi] [pɒpt] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn]

But	the	fire	was	still	bright	and	cheery	;	so	he	popped	the	extinguisher	on
但	这	火	曾是	仍然	明亮的	和	欢快的	;	所以	他	爆裂	这	灭火器	在

[ðə; ði] [ˈsɒkɪt] ,

the	socket	,
这	插座	,

但火势依然旺盛，于是他把灭火器插到插座上。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

and	almost	at	the	same	time	there	came	a	tap	at	his	door	,
和	几乎	在	这	相同的	时间	那里	来了	一个	轻敲	在	他的	门	,

几乎就在同一时间，有人敲响了他的房门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [krəˈʃendəʊ] " [hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !

and	a	sort	of	crescendo	"	hush	-	sh	-	sh	!
和	一个	种类	的	渐强	"	嘘	-	什	-	什	!

以及一种渐强的“嘘嘘嘘！”

" [wʌns] [mɔː(r)][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [skeəd] [ænd; ənd] [pəˈtɜːbd] , [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

"	Once	more	my	uncle	was	sitting	up	,	scared	and	perturbed	,	in	his	bed	.
"	一次	更多的	我的	叔叔	曾是	坐着	向上	,	害怕的	和	忐忑	,	在	他的	床	.

“我的叔叔又一次从床上坐了起来，惊恐不安。”

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['bəʊltɪd][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ;

He	recollected	,	however	,	that	he	had	bolted	his	door	;
他	回忆	,	然而	,	那	他	有	螺栓连接	他的	门	;

但他想起自己已经把门闩上了；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪnˈvetərət] [məˈtɪərɪəlɪst] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

and	such	inveterate	materialists	are	we	in	the	midst	of	our	spiritualism	,
和	这样的	根深蒂固	唯物主义者	是	我们	在	这	中间	的	我们的	招魂	,

[ðæt] [ðɪs] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɪm] ,

that	this	reassured	him	,
那	这	放心	他	,

我们这些根深蒂固的唯物主义者身处唯灵论之中，这反而让他感到安心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['træŋkwɪl] .

and	he	breathed	a	deep	sigh	,	and	began	to	grow	tranquil	.
和	他	呼吸	一个	深的	叹	,	和	开始	到	生长	宁静	.

他深深地叹了口气，开始平静下来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][rest][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

But	after	a	rest	of	a	minute	or	two	,
但	后	一个	休息	的	一个	分钟	或者	二	,

但休息一两分钟后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi]

there	came	a	louder	and	sharper	knock	at	his	door	;	so	that	instinctively	he
那里	来了	一个	更大声	和	更锐利	敲	在	他的	门	;	所以	那	本能地	他

[kɔːld] [aʊt] ,

called	out	,
称为	出去	,

这时，门上传来一阵更响更急的敲门声；于是他本能地喊道：

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [stɜːn] [kiː] .

"	in	a	loud	,	stern	key	.
"	在	一个	大声	,	船尾	钥匙	.

“用响亮而严厉的语气。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] , [haʊ'evə(r)] .

There	was	no	sort	of	response	,	however	.
那里	曾是	不	种类	的	回复	,	然而	.

然而，没有任何回应。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt] [səb'said] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]

The	nervous	effect	of	the	start	subsided	;	and	I	think	my	uncle	must	have
这	紧张的	影响	的	这	开始	平静下来	;	和	我	思考	我的	叔叔	必须	有

[rɪ'membəd] [haʊ] ['kɒnstəntli] ,

remembered	how	constantly	,
记得	如何	不断地	,

起跑时的紧张感渐渐消退；我想我叔叔一定想起了以前经常发生的事。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] , [ðiːz] [kriːk] [ɔː(r)] [kræks] [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪt] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]

especially	on	a	stormy	night	,	these	creaks	or	cracks	which	simulate	all	manner	of
尤其	在	一个	暴风雨	夜晚	,	这些	吱嘎声	或者	裂缝	哪个	模拟	全部	方式	的

['gɒblɪn] ['nɔɪzɪz] ,

goblin	noises	,
哥布林	噪音	,

尤其是在暴风雨之夜，这些吱嘎声或噼啪声会模仿各种妖精的叫声。

[meɪk] [ðəm'selvz] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɔːdəbl] .

make	themselves	naturally	audible	.
制作	他们自己	自然	可听见的	.

让自己的声音自然而然地传开。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɪz] ['lɪftɪd]

The	Extinguisher	Is	Lifted
这	灭火器	是	抬起

灭火器被提起

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ,

After	a	while	,	then	,
后	一个	尽管	,	然后	,

过了一段时间后，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][æt; ət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

he	lay	down	with	his	back	turned	toward	that	side	of	the	bed	at	which	was
他	躺	向下	和	他的	后退	转向	朝向	那	边	的	这	床	在	哪个	曾是

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

他背对着床边的门躺了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [əʊld] ['kændlstɪk] ,

and	his	face	toward	the	table	on	which	stood	the	massive	old	candlestick	,
和	他的	脸	朝向	这	桌子	在	哪个	站立	这	大量的	老的	烛台	,

[kæpt] [wɪð] [ɪts] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ,

capped	with	its	extinguisher	,
封顶	和	它是	灭火器	,

他的脸朝向桌子，桌子上摆放着一个巨大的旧烛台，烛台上放着灭火器。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	in	that	position	he	closed	his	eyes	.
和	在	那	位置	他	关闭	他的	眼睛	.

于是，他保持这个姿势，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɒt] [ˌriː'vɪzɪt][ðem; ðəm] .

But	sleep	would	not	revisit	them	.
但	睡觉	会	不是	重访	他们	.

但睡眠却无法让他们重温那些美好回忆。

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['fænsiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][rɪ'membə(r)]

All	kinds	of	queer	fancies	began	to	trouble	him	—	some	of	them	I	remember
全部	种类	的	酷儿	幻想	开始	到	麻烦	他	—	一些	的	他们	我	记住

.

:
.

各种各样古怪的想法开始困扰着他——其中一些我还记得。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [hiː; hi] [ə'vɜːd] ,

He	felt	the	point	of	a	finger	,	he	averred	,
他	毛毡	这	观点	的	一个	手指	,	他	断言	,

他感觉到了一根手指，他断言道。

[prest] [məʊst] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [təʊ] ,

pressed	most	distinctly	on	the	tip	of	his	great	toe	,
按下	最多	明显地	在	这	提示	的	他的	伟大的	脚趾	,

最明显的按压点在他的大脚趾尖上，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hænd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] ,

as	if	a	living	hand	were	between	his	sheets	,
作为	如果	一个	活的	手	是	之间	他的	纸张	,

仿佛有一只活生生的手伸进了他的被窝里，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['saɪləns] .

and	making	a	sort	of	signal	of	attention	or	silence	.
和	制作	一个	种类	的	信号	的	注意力	或者	沉默	.

并做出某种表示注意或沉默的信号。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊns] [ɪn][ðə; ði]

Then	again	he	felt	something	as	large	as	a	rat	make	a	sudden	bounce	in	the
然后	再次	他	毛毡	某物	作为	大的	作为	一个	鼠	制作	一个	突然	弹跳	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bəʊlstə(r)] ,

middle	of	his	bolster	,
中间	的	他的	支撑	,

随后，他又感觉到枕头中间有个像老鼠那么大的东西突然弹了一下。

[dʒʌst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

just	under	his	head	.
只是	在下面	他的	头	.

就在他的头下方。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] " [əʊ] !

Then	a	voice	said	"	Oh	!
然后	一个	嗓音	说	"	哦	!

然后一个声音说：“哦！”

" ['veri] ['dʒentli] , [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	very	gently	,	close	at	the	back	of	his	head	.
"	非常	轻轻地	,	关闭	在	这	后退	的	他的	头	.

“非常轻柔地，贴近他的后脑勺。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [jet] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [led] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

All	these	things	he	felt	certain	of	,	and	yet	investigation	led	to	nothing	.
全部	这些	事物	他	毛毡	肯定	的	,	和	然而	调查	引领	到	没有什么	.

所有这些事情他都确信无疑，然而调查却一无所获。

[hiː; hi] [felt] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [kræmps] ['stiːlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ə; eɪ]

He	felt	odd	little	cramps	stealing	now	and	then	about	him	;	and	then	,	on	a
他	毛毡	奇怪的	小的	痉挛	偷窃	现在	和	然后	关于	他	;	和	然后	,	在	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

他感到一阵阵奇怪的轻微痉挛时不时地袭来；然后，突然间，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [plʌkt] ['bækwədz] ,

the	middle	finger	of	his	right	hand	was	plucked	backwards	,
这	中间	手指	的	他的	正确的	手	曾是	拨弦	向后	,

他右手的中指向后竖起。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['pleɪf(ə)l][dʒɜːk] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ['ɔːfli] .

with	a	light	playful	jerk	that	frightened	him	awfully	.
和	一个	光	顽皮的	混蛋	那	害怕	他	非常	.

她轻轻地、带着几分戏谑地拽了一下，却把他吓得不轻。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [kept] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

Meanwhile	the	storm	kept	singing	,	and	howling	,
同时	这	风暴	保留	歌唱	,	和	嚎叫	,

与此同时，暴风雨仍在咆哮怒吼。

[ænd; ənd][hɑː] - [hɑː] - ['huːɪŋ] ['hɔːsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	ha	-	ha	-	hooing	hoarsely	among	the	limbs	of	the	old	trees	and	the
和	哈	-	哈	-	呼啦圈	沙哑地	之中	这	四肢	的	这	老的	树木	和	这

['tʃɪmni] - [pɒts] ; [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɒts(ə)n] ,

chimney	-	pots	;	and	my	Uncle	Watson	,
烟囱	-	锅	;	和	我的	叔叔	沃森	,

在老树枝干和烟囱顶间，传来沙哑的哈哈大笑声；还有我的沃森叔叔，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] ['mediteit] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ,

although	he	prayed	and	meditated	as	was	his	wont	when	he	lay	awake	,
虽然	他	祈祷	和	冥想	作为	曾是	他的	惯于	什么时候	他	躺	醒	,

虽然他像往常一样，在失眠时祈祷和冥想，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒb] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈset] [wɪð] [ˈiːv(ə)l]

felt	his	heart	throb	excitedly	,	and	sometimes	thought	he	was	beset	with	evil
毛毡	他的	心	搏动	兴奋地	,	和	有时	想法	他	曾是	围困	和	邪恶的

[ˈspɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

他感到心脏激动地跳动，有时甚至觉得自己被邪灵缠身。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] .

and	at	others	that	he	was	in	the	early	stage	of	a	fever	.
和	在	其他的	那	他	曾是	在	这	早期的	阶段	的	一个	发烧	.

还有一些人说他当时正处于发烧初期。

[hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [ˈʃɪprekt]

He	resolutely	kept	his	eyes	closed	,	however	,	and	,	like	St	.	Paul's	shipwrecked
他	坚决地	保留	他的	眼睛	关闭	,	然而	,	和	,	喜欢	英石	.	保罗的	遭遇海难

[kəmˈpænjənz] , [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

companions	,	wished	for	the	day	.
同伴	,	希望	为了	这	天	.

然而，他却坚定地闭上了眼睛，像圣保罗遇难的同伴一样，盼望着黎明的到来。

[æt; ət][lɑːst] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [dəʊz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈstəʊlən][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,

At	last	another	little	doze	seems	to	have	stolen	upon	his	senses	,
在	最后的	其他	小的	瞌睡	似乎	到	有	被盗	之上	他的	感官	,

最后，他似乎又昏昏欲睡了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əˈwəʊk] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] — [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][æt; ət]

for	he	awoke	quietly	and	completely	as	before	—	opening	his	eyes	all	at
为了	他	醒来	悄悄	和	完全地	作为	前	—	开幕	他的	眼睛	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他像以前一样，平静而彻底地醒了过来——一下子睁开了双眼。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

and	seeing	everything	as	if	he	had	not	slept	for	a	moment	.
和	看到	一切	作为	如果	他	有	不是	睡着了	为了	一个	片刻	.

他仿佛一刻也没有睡过一样，看得一清二楚。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈredli] — [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] — [ðə; ði] [ˈmæsɪv]

The	fire	was	still	blazing	redly	—	nothing	uncertain	in	the	light	—	the	massive
这	火	曾是	仍然	炽烈	红利	—	没有什么	不确定	在	这	光	—	这	大量的

[ˈsɪlvə(r)] [ˈkændlstɪk] ,

silver	candlestick	,
银	烛台	,

火焰依然熊熊燃烧，火光明亮——一切都清晰可见——巨大的银烛台，

[tˈɒpt] [wɪð] [ɪts] [tɔːl] [ɪkˈstɪŋgwɪʃə(r)] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [məˈhɒgəni] [ˈteɪb(ə)l]

topped	with	its	tall	extinguisher	,	stood	on	the	centre	of	the	black	mahogany	table
顶峰	和	它是	高的	灭火器	,	站立	在	这	中心	的	这	黑色的	桃花心木	桌子

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ;

as	before	;
作为	前	;

它顶部放着高高的灭火器，像以前一样放在黑色红木桌子的中央；

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪpeks][ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	,	looking	by	what	seemed	a	sort	of	accident	to	the	apex	of	this	,
和	,	寻找	经过	什么	似乎	一个	种类	的	事故	到	这	顶点	的	这	,

而从某种意外事件来看，这一切似乎达到了顶峰。

[hiː; hi] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] [mɪs'daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	beheld	something	which	made	him	quite	misdoubt	the	evidence	of	his	eyes	.
他	观看	某物	哪个	制成	他	相当	怀疑	这	证据	的	他的	眼睛	.

他看到了一些东西，让他对自己眼睛所见的事实产生了极大的怀疑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni][hænd] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['hjuːmən] [feɪs] ,

He	saw	the	extinguisher	lifted	by	a	tiny	hand	,	from	beneath	,	and	a	small	human	face	,
他	锯	这	灭火器	抬起	经过	一个	微小的	手	,	从	下面	,	和	一个	小的	人类	脸	,

他看到灭火器被一只小手从下面提了起来，还有一张小小的人脸。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] , [wɪð] ['naɪsli] [prə'pɔːʃənd] ['fiːtʃəz] , [piːp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

no	bigger	than	a	thumb	-	nail	,	with	nicely	proportioned	features	,	peep	from	beneath	it	.
不	大	比	一个	拇指	-	指甲	,	和	很好	比例匀称	特征	,	窥视	从	下面	它	.

比拇指指甲盖还小，五官比例匀称的小家伙从指甲盖下探出头来。

[ɪn] [ðɪs] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['hɒrɪfaɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ʌn'spiːkəbli] .

In	this	Lilliputian	countenance	was	such	a	ghastly	consternation	as	horrified	my	uncle	unspeakably	.
在	这	小人国	面容	曾是	这样的	一个	阴森	惊愕	作为	惊恐万分	我的	叔叔	难以言喻的	.

在这张小人国般的脸上，竟流露出如此可怕的惊恐，令我的叔叔感到无比恐惧。

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wiː] [legz] ,

Out	came	a	little	foot	then	and	there	,	and	a	pair	of	wee	legs	,
出去	来了	一个	小的	脚	然后	和	那里	,	和	一个	一对	的	哇	腿	,

这时，一只小脚丫和一双小腿就露了出来。

[ɪn] [ʃɔːt] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] , [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ; [ænd; ənd] ,

in	short	silk	stockings	and	buckled	shoes	,	then	the	rest	of	the	figure	;	and	,
在	短的	丝绸	长筒袜	和	弯曲	鞋	,	然后	这	休息	的	这	数字	;	和	,

她穿着短丝袜和带扣皮鞋，然后是她身体的其他部分；而且，

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] ['həʊldɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɒkɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [legz] [stretʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] ,

with	the	arms	holding	about	the	socket	,	the	little	legs	stretched	and	stretched	,
和	这	武器	保持	关于	这	插座	,	这	小的	腿	拉伸	和	拉伸	,

双臂环抱着关节，小腿伸了起来，不停地伸展着。

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] [tɪl] [ðə; ði] [fiːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] ,

hanging	about	the	stem	of	the	candlestick	till	the	feet	reached	the	base	,
绞刑	关于	这	干	的	这	烛台	直到	这	脚	达到	这	根据	,

悬挂在烛台的茎部，直到脚部到达底部。

[ænd; ənd][səʊ] [daʊn] [ðə; ði]['sætə(r)] - [laɪk] [leg] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪ'læstɪkli] ,

and	so	down	the	satyr	-	like	leg	of	the	table	,	till	they	reached	the	floor	,	extending	elastically	,
和	所以	向下	这	色狼	-	喜欢	腿	的	这	桌子	,	直到	他们	达到	这	地面	,	扩展	弹性地	,

于是，它们沿着桌子那像萨提尔一样的桌腿向下延伸，直到触及地面，呈弹性伸长状。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	strangely	enlarging	in	all	proportions	as	they	approached	the	ground	,
和	奇怪的	扩大	在	全部	比例	作为	他们	接近	这	地面	,

而且奇怪的是，当它们接近地面时，各个比例都增大了。

[weə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['bʌklz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] , [fʊl] [grəʊn] [mæn] ,

where	the	feet	and	buckles	were	those	of	a	well	-	shaped	,	full	grown	man	,
在哪里	这	脚	和	扣环	是	那些	的	一个	出色地	-	形状	,	满的	生长	男人	,

那里的脚和皮带扣属于一个身材健壮、体格匀称的成年男子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['teɪpərɪŋ] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['feəri][daɪ'menʃ(ə)nz]

and	the	figure	tapering	upward	until	it	dwindled	to	its	original	fairy	dimensions
和	这	数字	逐渐变细	向上	直到	它	减少	到	它是	原来的	仙女	方面

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

at	the	top	,
在	这	顶部	,

而这个身影则向上逐渐变细，直到顶部才恢复到原本仙女般的大小。

[laɪk][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] ['streɪndʒli] [kɜːvd] ['mɪrə(r)] .

like	an	object	seen	in	some	strangely	curved	mirror	.
喜欢	一个	目的	已见	在	一些	奇怪的	弯曲	镜子	.

就像在一面形状奇特的镜子里看到的物体一样。

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi][ɪk'spændɪd] , [maɪ] [ə'meɪzd] ['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] , ['ɪntuː]

Standing	upon	the	floor	he	expanded	,	my	amazed	uncle	could	not	tell	how	,	into
常设	之上	这	地面	他	扩展	,	我的	惊叹	叔叔	可以	不是	告诉	如何	,	进入

[hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;

his	proper	proportions	;
他的	恰当的	比例	;

他站在地板上，身子舒展开来，我惊讶的叔叔也说不出他是怎么做到的，恢复了正常的比例；

[ænd; ənd] [stʊd] ['prɪti] ['nɪəli] [ɪn]['prəʊfaɪl][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['elɪgəntli]

and	stood	pretty	nearly	in	profile	at	the	bedside	,	a	handsome	and	elegantly
和	站立	漂亮的	几乎	在	轮廓	在	这	床头	,	一个	英俊的	和	优雅地

[ʃeɪpt] [jʌŋ] [mæn] ,

shaped	young	man	,
形状	年轻的	男人	,

一位英俊潇洒、体态优雅的年轻男子侧身站在床边。

[ɪn][ə; eɪ] ['baɪgɒn] ['mɪlətri] ['kɒstjuːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪst] , [θriː] - [kɒkt] [hæt][ænd; ənd] [pluːm]

in	a	bygone	military	costume	,	with	a	small	laced	,	three	-	cocked	hat	and	plume
在	一个	逝去的	军队	戏服	,	和	一个	小的	系带	,	三	-	上膛	帽子	和	羽

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

他身着旧式军装，头戴一顶饰有羽毛的小巧的三尖帽，帽檐系着蕾丝。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] — [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'speə(r)] .

but	looking	like	a	man	going	to	be	hanged	—	in	unspeakable	despair	.
但	寻找	喜欢	一个	男人	去	到	是	绞刑	—	在	无法形容	绝望	.

但他的表情却像个即将被绞死的人——充满了难以言喻的绝望。

[hiː; hi] [stept] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] ,

He	stepped	lightly	to	the	hearth	,
他	步	轻轻	到	这	炉	,

他轻盈地走到壁炉旁，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['veri] [dɪ'dʒektɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	turned	for	a	few	seconds	very	dejectedly	with	his	back	toward	the
和	转向	为了	一个	很少	秒	非常	沮丧地	和	他的	后退	朝向	这

[bed][ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ,

bed	and	the	mantel	-	piece	,
床	和	这	壁炉架	-	片	,

他沮丧地转过身，背对着床和壁炉架，愣了几秒钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ;

and	he	saw	the	hilt	of	his	rapier	glittering	in	the	firelight	;
和	他	锯	这	剑柄	的	他的	细剑	闪闪发光	在	这	火光	;

他看见自己佩剑的剑柄在火光中闪闪发光；

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

and	then	walking	across	the	room	he	placed	himself	at	the	dressing	-	table	,
和	然后	步行	穿过	这	房间	他	放置	他自己	在	这	敷料	-	桌子	,

然后他穿过房间，走到梳妆台前坐下。

['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

visible	through	the	divided	curtains	at	the	foot	of	the	bed	.
可见的	通过	这	分割	窗帘	在	这	脚	的	这	床	.

透过床尾的帘子可以看到里面的景象。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [stɪl] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sɔː] [hɪm][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf]

The	fire	was	blazing	still	so	brightly	that	my	uncle	saw	him	as	distinctly	as	if
这	火	曾是	炽烈	仍然	所以	明亮地	那	我的	叔叔	锯	他	作为	明显地	作为	如果

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

half	a	dozen	candles	were	burning	.
一半	一个	打	蜡烛	是	燃烧	.

火势依然旺盛，明亮得让我叔叔看得清清楚楚，就像有六根蜡烛在燃烧一样。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['kʌlmineit]

The	Visitation	Culminates
这	探视	达到顶峰

探访达到高潮

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	looking	-	glass	was	an	old	-	fashioned	piece	of	furniture	,	and	had
这	寻找	-	玻璃	曾是	一个	老的	-	造型	片	的	家具	,	和	有

[ə; eɪ] [drɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	drawer	beneath	it	.
一个	抽屉	下面	它	.

那面镜子是一件老式的家具，下面还有一个抽屉。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

My	uncle	had	searched	it	carefully	for	the	papers	in	the	daytime	;
我的	叔叔	有	搜索	它	小心	为了	这	文件	在	这	白天	;

白天，我叔叔仔细地在里面寻找过那些文件；

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt]['fɪgə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] [drɔː(r)] [kwaɪt] [aʊt] , [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

but	the	silent	figure	pulled	the	drawer	quite	out	,	pressed	a	spring	at	the	side	,
但	这	沉默的	数字	拉	这	抽屉	相当	出去	,	按下	一个	春天	在	这	边	,

但那人影沉默地将抽屉完全拉出，按下了侧面的弹簧。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪsɛptəbəl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

disclosing	a	false	receptable	behind	it	,
披露	一个	错误的	可接收的	在后面	它	,

揭露其背后虚假的接受方式，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [pɪŋk] [teɪp] .

and	from	this	he	drew	a	parcel	of	papers	tied	together	with	pink	tape	.
和	从	这	他	画	一个	包裹	的	文件	系	一起	和	粉色的	磁带	.

从中他抽出一包用粉红色胶带捆扎好的纸张。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [steɪt] , ['naɪðə(r)] ['wɪŋkɪŋ]

All	this	time	my	uncle	was	staring	at	him	in	a	horrified	state	,	neither	winking
全部	这	时间	我的	叔叔	曾是	凝视	在	他	在	一个	惊恐万分	状态	,	两者都不	眨眼

[nɔː(r)] ['briːðɪŋ] ,

nor	breathing	,
也不	呼吸	,

这段时间里，我叔叔一直惊恐地盯着他，既不眨眼也不呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [wʌns]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	the	apparition	had	not	once	given	the	smallest	intimation	of
和	这	幻影	有	不是	一次	给定	这	最小	暗示	的

['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] .

consciousness	that	a	living	person	was	in	the	same	room	.
意识	那	一个	活的	人	曾是	在	这	相同的	房间	.

而且，这个幽灵丝毫没有流露出丝毫意识，仿佛房间里还有个活人似的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,

But	now	,	for	the	first	time	,
但	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

但现在，却是第一次，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts]['lɪvɪd][steə(r)] [fʊl] [ə'pɒn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [smaɪl][ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

it	turned	its	livid	stare	full	upon	my	uncle	with	a	hateful	smile	of	significance	,
它	转向	它是	铁青	盯	满的	之上	我的	叔叔	和	一个	可恶	微笑	的	意义	,

它用充满仇恨的眼神直勾勾地盯着我的叔叔，脸上带着意味深长的笑容。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['slendə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .

lifting	up	the	little	parcel	of	papers	between	his	slender	finger	and	thumb	.
举重	向上	这	小的	包裹	的	文件	之间	他的	苗条	手指	和	拇指	.

他用修长的食指和拇指捏起那小包文件。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kʌnɪŋ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪm] ,

Then	he	made	a	long	,	cunning	wink	at	him	,
然后	他	制成	一个	长的	,	狡猾	眨眼	在	他	,

然后他朝他眨了眨眼，眼神狡黠而意味深长。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['grɪməs] , [wɪtʃ] ,

and	seemed	to	blow	out	one	of	his	cheeks	in	a	burlesque	grimace	,	which	,
和	似乎	到	吹	出去	一	的	他的	脸颊	在	一个	滑稽剧	鬼脸	,	哪个	,

他似乎故意鼓起一侧脸颊，做了一个滑稽的鬼脸，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hə'rɪfɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['luːdɪkrəs] .

but	for	the	horrific	circumstances	,	would	have	been	ludicrous	.
但	为了	这	可怕的	情况	,	会	有	到过	荒谬	.

如果不是因为当时的恐怖情况，这简直太荒谬了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəlɪ] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)]['əʊnlɪ]

My	uncle	could	not	tell	whether	this	was	really	an	intentional	distortion	or	only
我的	叔叔	可以	不是	告诉	无论	这	曾是	真的	一个	故意	失真	或者	仅有的

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['rɪplz] [ænd; ənd] [dɪ'flekʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntlɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ]

one	of	those	horrid	ripples	and	deflections	which	were	constantly	disturbing	the
一	的	那些	可怕的	涟漪	和	挠度	哪个	是	不断地	令人不安	这

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] ,

proportions	of	the	figure	,
比例	的	这	数字	,

我叔叔无法判断这究竟是故意的扭曲，还是仅仅是那些不断扰乱图形比例的可怕的涟漪和偏转之一。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [θruː] [sʌm; səm] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd] [pə'vəːt] ['miːdiəm] .

as	if	it	were	seen	through	some	unequal	and	perverting	medium	.
作为	如果	它	是	已见	通过	一些	不等	和	变态	中等的	.

仿佛是通过某种不公平、扭曲的媒介看到的。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bed] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt]

The	figure	now	approached	the	bed	,	seeming	to	grow	exhausted	and	malignant
这	数字	现在	接近	这	床	,	似乎	到	生长	筋疲力尽的	和	恶性

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][səʊ] .

as	it	did	so	.
作为	它	做过	所以	.

那个人影走向床边，似乎越走越疲惫，也越发凶狠。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['terə(r)] ['nɪəli] ['kʌlmineit] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

My	uncle's	terror	nearly	culminated	at	this	point	,
我的	叔叔的	恐怖	几乎	达到顶峰	在	这	观点	,

我叔叔的恐惧几乎达到了顶峰。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən]['i:v(ə)l] ['pɜ:pəs] .

for	he	believed	it	was	drawing	near	him	with	an	evil	purpose	.
为了	他	相信	它	曾是	绘画	靠近	他	和	一个	邪恶的	目的	.

因为他认为它正带着邪恶的目的接近他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

But	it	was	not	so	;	for	the	soldier	,
但	它	曾是	不是	所以	;	为了	这	士兵	,

但事实并非如此；对于士兵来说，

['əʊvə(r)] [hu:m] ['twenti] [j'iəz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] ['trænzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

over	whom	twenty	years	seemed	to	have	passed	in	his	brief	transit	to	the
超过	谁	二十	年	似乎	到	有	通过了	在	他的	简短的	交通	到	这

['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

dressing	-	table	and	back	again	,
敷料	-	桌子	和	后退	再次	,

在他短暂地走到梳妆台前又走回来的这段时间里，仿佛已经过去了二十年。

[θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] - [bækt] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][ɒv; əv] [stʌft] ['leðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)]

threw	himself	into	a	great	high	-	backed	arm	-	chair	of	stuffed	leather	at	the	far
扔	他自己	进入	一个	伟大的	高的	-	支持的	手臂	-	椅子	的	填充	皮革	在	这	远的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

side	of	the	fire	,
边	的	这	火	,

他一头栽进火堆另一边一张高背皮质扶手椅里，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] .

and	placed	his	heels	on	the	fender	.
和	放置	他的	高跟鞋	在	这	挡泥板	.

然后他把脚后跟放在挡泥板上。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][legz] [si:md] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [swel] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]

His	feet	and	legs	seemed	indistinctly	to	swell	,	and	swathings	showed
他的	脚	和	腿	似乎	模糊不清	到	膨胀	,	和	裹布	显示

[ðəm'selvz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

themselves	round	them	,
他们自己	圆形的	他们	,

他的双脚和双腿似乎隐隐作痛，周围出现了肿块。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔ:məs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['fɪgə(r)] [sweɪd] [ænd; ənd]

and	they	grew	into	something	enormous	,	and	the	upper	figure	swayed	and
和	他们	生长	进入	某物	巨大的	,	和	这	上	数字	摇摆	和

[ʃeɪpt] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,

shaped	itself	into	corresponding	proportions	,
形状	本身	进入	相应的	比例	,

它们渐渐变得无比庞大，上面的身影也随之摇曳，调整成相应的比例。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['kɔːpjələns] , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'dævərəs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [feɪs] ,

a	great	mass	of	corpulence	,	with	a	cadaverous	and	malignant	face	,
一个	伟大的	大量的	的	肥胖	,	和	一个	尸体的	和	恶性	脸	,

一团巨大的肥胖物，面容枯槁，凶神恶煞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌlələs] ['glɑːsi] [aɪz] ; [ænd; ənd]

and	the	furrows	of	a	great	old	age	,	and	colourless	glassy	eyes	;	and
和	这	沟壑	的	一个	伟大的	老的	年龄	,	和	无色	玻璃状	眼睛	;	和

[wɪð] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

with	these	changes	,
和	这些	变化	,

还有岁月留下的皱纹，以及黯淡无光的眼睛；伴随着这些变化，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn'defɪnətli] [bʌt; bət] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [klaʊd] , [ðə; ði] [faɪn]

which	came	indefinitely	but	rapidly	as	those	of	a	sunset	cloud	,	the	fine
哪个	来了	无限期	但	快速	作为	那些	的	一个	日落	云	,	这	美好的

[redʒə'mentlz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

regimentals	faded	away	,
团级	褪色	离开	,

如同落日余晖般，那些整齐的军团渐渐消失，永无止境却又迅速消散。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] , [greɪ] , ['wʊlən] ['dreɪpəri] , ['sʌmhaʊ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ɪts] [sted] ;

and	a	loose	,	gray	,	woollen	drapery	,	somehow	,	was	there	in	its	stead	;
和	一个	松动的	,	灰色的	,	羊毛	布料	,	不知何故	,	曾是	那里	在	它是	坚定	;

取而代之的是一块宽松的灰色羊毛布幔；

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [steɪnd] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [wərmz]

and	all	seemed	to	be	stained	and	rotten	,	for	swarms	of	worms
和	全部	似乎	到	是	染色	和	烂	,	为了	蜂群	的	蠕虫

[siːmd] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

seemed	creeping	in	and	out	,
似乎	爬行	在	和	出去	,

所有东西似乎都污秽不堪、腐烂不堪，因为成群的虫子似乎在里面爬来爬去。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [gruː] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] , [tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

while	the	figure	grew	paler	and	paler	,	till	my	uncle	,	who	liked	his	pipe	,
尽管	这	数字	生长	肤色较浅	和	肤色较浅	,	直到	我的	叔叔	,	WHO	喜欢	他的	管道	,

而那身影却越来越苍白，直到我那喜欢抽烟斗的叔叔，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['sɪməli] ['nætʃ(ə)rəli] , [sed] [ðə; ði] [həʊl] ['efɪdʒi] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

and	employed	the	simile	naturally	,	said	the	whole	effigy	grew	to	the	colour	of
和	受雇	这	明喻	自然	,	说	这	所有的	人偶	生长	到	这	颜色	的

[tə'bækəʊ] ['æʃɪz] ,

tobacco	ashes	,
烟草	灰烬	,

他自然而然地运用了比喻，说道："整个雕像的颜色变成了烟草灰烬的颜色。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [wərmz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['rigl] [nɒts] [ɒv; əv] [spɑːks] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

and	the	clusters	of	worms	into	little	wriggling	knots	of	sparks	such	as	we
和	这	集群	的	蠕虫	进入	小的	扭动	绳结	的	火花	这样的	作为	我们

[siː] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːnt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

see	running	over	the	residuum	of	a	burnt	sheet	of	paper	.
看	跑步	超过	这	残渣	的	一个	烧焦的	床单	的	纸	.

虫群变成蠕动的小结，像火花一样在烧焦的纸张残渣上跳跃。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [drɑːft] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

And	so	with	the	strong	draught	caused	by	the	fire	,
和	所以	和	这	强的	草稿	导致	经过	这	火	,

因此，由于火灾造成的强风，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm]

and	the	current	of	air	from	the	window	,	which	was	rattling	in	the	storm
和	这	当前的	的	空气	从	这	窗户	,	哪个	曾是	嘎嘎作响	在	这	风暴

,

,

,

还有从窗户吹进来的气流，窗户在暴风雨中嘎嘎作响。

[ðə; ði] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] ,

the	feet	seemed	to	be	drawn	into	the	fire	-	place	,	and	the	whole	figure	,
这	脚	似乎	到	是	绘制	进入	这	火	-	地方	,	和	这	所有的	数字	,

[laɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] ,

light	as	ashes	,
光	作为	灰烬	,

他的双脚仿佛被吸入了壁炉，整个人轻如鸿毛。

['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsk] [ʌp][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [əʊld]

floated	away	with	them	,	and	disappeared	with	a	whisk	up	the	capacious	old
漂浮	离开	和	他们	,	和	消失	和	一个	拂	向上	这	宽敞	老的

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

它们随风飘走，一扬就消失在宽敞的老烟囱里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [gruː]

It	seemed	to	my	uncle	that	the	fire	suddenly	darkened	and	the	air	grew
它	似乎	到	我的	叔叔	那	这	火	突然	变暗	和	这	空气	生长

['aɪsi] [kəʊld] ,

icy	cold	,
冰冷的	寒冷的	,

我叔叔觉得火苗突然变暗了，空气也变得冰冷刺骨。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɔː(r)][ænd; ənd]['raɪət][ɒv; əv] ['tempɪst] ,

and	there	came	an	awful	roar	and	riot	of	tempest	,
和	那里	来了	一个	可怕	吼	和	暴动	的	暴风雨	,

随后，狂风暴雨发出可怕的咆哮和骚动。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [beɪs] ,

which	shook	the	old	house	from	top	to	base	,
哪个	摇晃	这	老的	房子	从	顶部	到	根据	,

震动使老房子从上到下都摇晃起来。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːsti] [mɒb][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][njuː]

and	sounded	like	the	yelling	of	a	blood	-	thirsty	mob	on	receiving	a	new
和	听起来	喜欢	这	大喊	的	一个	血	-	渴	暴民	在	接收	一个	新的

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['vɪktɪm] .

and	long	-	expected	victim	.
和	长的	-	预期的	受害者	.

听起来就像一群嗜血暴徒在得到期待已久的新受害者时发出的叫喊声。

[gʊd] ['ʌŋk(ə)l]['wɒts(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Good	Uncle	Watson	used	to	say	,
好的	叔叔	沃森	用过的	到	说	,

好心的沃森叔叔常说：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['menɪ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ]

"	I	have	been	in	many	situations	of	fear	and	danger	in	the	course	of	my
"	我	有	到过	在	许多	情况	的	害怕	和	危险	在	这	课程	的	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我一生中经历过许多恐惧和危险的境地，

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][aɪ] [preɪ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ægəni] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,

but	never	did	I	pray	with	so	much	agony	before	or	since	;	for	then	,	as	now	,
但	绝不	做过	我	祈祷	和	所以	很多	痛苦	前	或者	自从	;	为了	然后	,	作为	现在	,

但我从未像现在这样痛苦地祈祷过；因为那时，正如现在一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['kæv(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv]

it	was	clear	beyond	a	cavil	that	I	had	actually	beheld	the	phantom	of
它	曾是	清除	超过	一个	挑剔	那	我	有	实际上	观看	这	幻影	的

[æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

an	evil	spirit	.
一个	邪恶的	精神	.

毫无疑问，我看到的确实是邪灵的幻影。

" [kən'kluːʒn]

"	CONCLUSION
"	结论

“结论

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

Now	there	are	two	curious	circumstances	to	be	observed	in	this	relation	of	my
现在	那里	是	二	好奇的	情况	到	是	观察到	在	这	关系	的	我的

['ʌŋkəlz] ,

uncle's	,
叔叔的	,

现在，关于我叔叔的这段关系，有两件奇怪的事情需要注意：

[huː] [wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [və'reɪʃəs] [mæn] .

who	was	,	as	I	have	said	,	a	perfectly	veracious	man	.
WHO	曾是	,	作为	我	有	说	,	一个	完美	诚实的	男人	.

正如我所说，他是一个非常诚实的人。

[fɜːst] — [ðə; ði][wæks]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd]

First	—	The	wax	candle	which	he	took	from	the	press	in	the	parlour	and
第一的	—	这	蜡	蜡烛	哪个	他	采取	从	这	按	在	这	客厅	和

[bɜːnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ɒn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ,

burnt	at	his	bedside	on	that	horrible	night	was	unquestionably	,
烧焦的	在	他的	床头	在	那	可怕	夜晚	曾是	毫无疑问	,

首先——毫无疑问，在那可怕的夜晚，他从客厅的橱柜里拿出来，放在床边点燃的那根蜡烛，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [def] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪfti] [j'iəz]

according	to	the	testimony	of	the	old	deaf	servant	,	who	had	been	fifty	years
根据	到	这	见证	的	这	老的	聋	仆人	,	WHO	有	到过	五十	年

[æt; ət] [wɔːl] ,

at	Wauling	,
在	哀嚎	,

据在沃林镇工作了五十年的那位年老聋哑仆人作证，

[ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] " ['həʊli]['kænd(ə)l] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	identical	piece	of	"	holy	candle	"	which	had	stood	in	the	fingers	of	the
那	完全相同的	片	的	"	圣	蜡烛	"	哪个	有	站立	在	这	手指	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdiz] [kɔːps] ,

poor	lady's	corpse	,
贫穷的	女士的	尸体	,

那块与那位可怜的妇人遗体手中握着的“圣烛”一模一样的碎片，

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['aɪrɪʃ] [krəʊn] , [lɒŋ] [sɪns] [ded] ,

and	concerning	which	the	old	Irish	crone	,	long	since	dead	,
和	有关	哪个	这	老的	爱尔兰	老妪	,	长的	自从	死的	,

而对于这件事，那位早已去世的爱尔兰老妪说：

[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kɜːs] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

had	delivered	the	curious	curse	I	have	mentioned	against	the	Captain	.
有	发表	这	好奇的	诅咒	我	有	提及	反对	这	队长	.

已经向船长下了我之前提到的那个奇怪的诅咒。

['sekəndlɪ] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [drɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəlɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]

Secondly	—	Behind	the	drawer	under	the	looking	-	glass	,	he	did	actually	discover	a
第二	—	在后面	这	抽屉	在下面	这	寻找	-	玻璃	,	他	做过	实际上	发现	一个

['sekənd] [bʌt; bət] ['siːkrət] [drɔː(r)] ,

second	but	secret	drawer	,
第二	但	秘密	抽屉	,

其次——在镜子下面的抽屉后面，他确实发现了第二个但隐蔽的抽屉。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði]

in	which	were	concealed	the	identical	papers	which	he	had	suspected	the
在	哪个	是	暗	这	完全相同的	文件	哪个	他	有	怀疑	这

[ə'tɜːnɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] .

attorney	of	having	made	away	with	.
律师	的	拥有	制成	离开	和	.

其中藏着他怀疑律师带走的那些文件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː] ,

There	were	circumstances	,	too	,
那里	是	情况	,	也	,

此外，还有一些其他情况。

['ɑːftəwədz] [dis'kləuz] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd]

afterwards	disclosed	which	convinced	my	uncle	that	the	old	man	had	deposited
然后	披露	哪个	确信	我的	叔叔	那	这	老的	男人	有	已存

[ðem; ðəm][ðeə(r)] [prɪ'pærət(ə)rɪ] [tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

them	there	preparatory	to	burning	them	,
他们	那里	预备	到	燃烧	他们	,

后来真相大白，这让我叔叔确信，老人把它们放在那里是为了准备烧掉它们。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəlɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də] .

which	he	had	nearly	made	up	his	mind	to	do	.
哪个	他	有	几乎	制成	向上	他的	头脑	到	做	.

他几乎已经下定决心要这么做了。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] ,

Now	,	a	very	remarkable	ingredient	in	this	tale	of	my	Uncle	Watson	was	this	,
现在	,	一个	非常	卓越	成分	在	这	故事	的	我的	叔叔	沃森	曾是	这	,

现在，我叔叔沃森的故事中有一个非常特别的元素：

[ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

that	so	far	as	my	father	,
那	所以	远的	作为	我的	父亲	,

就我父亲而言，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['kæptɪn] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [kʊd; kəd]['gæðə(r)] ,

who	had	never	seen	Captain	Walshawe	in	the	course	of	his	life	,	could	gather	,
WHO	有	绝不	已见	队长	-	在	这	课程	的	他的	生活	,	可以	收集	,

即使从未见过沃尔肖船长的人，也能推断出：

[ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ,

the	phantom	had	exhibited	a	horrible	and	grotesque	,
这	幻影	有	展出	一个	可怕	和	怪诞	,

这个幽灵表现出一种可怕而怪诞的模样，

[bʌt; bət] [ʌnmɪstˈeɪkəbəl] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈfʌŋkt] [skæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]

but	unmistakeable	resemblance	to	that	defunct	scamp	in	the	various	stages	of
但	毋庸置疑	相似	到	那	已倒闭	恶棍	在	这	各种各样的	阶段	的

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] .

his	long	life	.
他的	长的	生活	.

但在他漫长人生的各个阶段，都与那个已故的恶棍有着不可否认的相似之处。

[wɔːl] [wɒz; wəz][səʊld][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈpʊld]

Wauling	was	sold	in	the	year	1837	,	and	the	old	house	shortly	after	pulled
哀嚎	曾是	卖	在	这	年	-	,	和	这	老的	房子	不久	后	拉

[daʊn] ,

down	,
向下	,

沃林庄园于1837年售出，老房子不久后就被拆除了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [bɪlt] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and	a	new	one	built	nearer	to	the	river	.
和	一个	新的	一	建造	更近	到	这	河	.

并在靠近河边的地方新建了一座。

[aɪ][ˈɒf(ə)n][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈruːməd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,

I	often	wonder	whether	it	was	rumoured	to	be	haunted	,	and	,	if	so	,
我	经常	想知道	无论	它	曾是	传闻	到	是	闹鬼的	,	和	,	如果	所以	,

我常常在想，那里是否真的像传闻中那样闹鬼，如果真是这样的话，

[wɒt] [ˈstɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌrənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

what	stories	were	current	about	it	.
什么	故事	是	当前的	关于	它	.

当时有哪些相关报道?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈməʊdiəs] [ænd; ənd] [stɑːntʃ] [əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhænsəm] ;

It	was	a	commodious	and	stanch	old	house	,	and	withal	rather	handsome	;
它	曾是	一个	宽敞的	和	立柱	老的	房子	,	和	此外	相当	英俊的	;

这是一栋宽敞坚固的老房子，而且相当漂亮；

[ænd; ənd][ɪts] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [səˈspɪʃəs] .

and	its	demolition	was	certainly	suspicious	.
和	它是	拆除	曾是	当然	可疑的	.

它的拆除确实很可疑。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɛəriz]

THE	CHILD	THAT	WENT	WITH	THE	FAIRIES
这	孩子	那	去	和	这	仙女

与仙子同行的孩子

[ˈiːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlɪmərɪk] ,

Eastward	of	the	old	city	of	Limerick	,
向东	的	这	老的	城市	的	利默里克	,

在利默里克老城以东，

[əˈbaʊt] [ten] [ˈaɪrɪʃ] [maɪlz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [hɪlz] ,

about	ten	Irish	miles	under	the	range	of	mountains	known	as	the	Slieveelim	hills	,
关于	十	爱尔兰	英里	在下面	这	范围	的	山脉	已知	作为	这	-	丘陵	,

在被称为斯利维利姆山脉的山脉下方约十爱尔兰英里处，

[ˈfeɪməs] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˈsɑːrsfiːld] [ə; eɪ] [ˈʃeltə(r)] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [hˈbləʊz] ,

famous	as	having	afforded	Sarsfield	a	shelter	among	their	rocks	and	hollows	,
著名的	作为	拥有	提供	萨斯菲尔德	一个	庇护所	之中	他们的	岩石	和	空心	,

萨斯菲尔德之所以出名，是因为那里的岩石和洼地为他提供了庇护所。

[wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gælənt] [dɪ'sent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

when	he	crossed	them	in	his	gallant	descent	upon	the	cannon	and	ammunition
什么时候	他	交叉	他们	在	他的	英勇	下降	之上	这	大炮	和	弹药

[ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,

of	King	William	,
的	国王	威廉	,

当他英勇地冲向威廉国王的大炮和弹药库时，他越过了他们。

[ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [biˈliːgə] ['ɑːmi] , [ðeə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['nærəʊ] [rəʊd] .

on	its	way	to	the	beleaguering	army	,	there	runs	a	very	old	and	narrow	road	.
在	它是	方式	到	这	围困	军队	,	那里	跑步	一个	非常	老的	和	狭窄的	路	.

在通往围攻军队的路上，有一条非常古老而狭窄的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [ðə; ði] ['lɪmərɪk] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['lɪmərɪk]

It	connects	the	Limerick	road	to	Tipperary	with	the	old	road	from	Limerick
它	连接	这	利默里克	路	到	蒂珀雷里	和	这	老的	路	从	利默里克

[tuː; tə] ['dʌblɪn] ,

to	Dublin	,
到	都柏林	,

它连接了从利默里克到蒂珀雷里的道路和从利默里克到都柏林的旧路。

[ænd; ənd] [rʌnz] [baɪ] [bɒg] [ænd; ənd] ['pɑːstʃə(r)] , [hɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [strɔː] - [θætʃt] ['vɪlɪdʒ] ,

and	runs	by	bog	and	pasture	,	hill	and	hollow	,	straw	-	thatched	village	,
和	跑步	经过	沼泽	和	牧场	,	爬坡道	和	空洞的	,	稻草	-	茅草屋顶	村庄	,

[ænd; ənd] ['rʊflɪs] ['kɑːs(ə)l] ,

and	roofless	castle	,
和	无顶棚	城堡	,

沿途经过沼泽、牧场、山丘、洼地、茅草屋顶的村庄和没有屋顶的城堡。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['twenti] [maɪlz] .

not	far	from	twenty	miles	.
不是	远的	从	二十	英里	.

距离二十英里不远。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['helθi] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [æt; ət] [wʌn] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː]

Skirting	the	healthy	mountains	of	which	I	have	spoken	,	at	one	part	it
裙边	这	健康	山脉	的	哪个	我	有	说	,	在	一	部分	它

[bɪ'kʌmz] ['sɪŋgjələli] ['ləʊnli] .

becomes	singularly	lonely	.
变成	单独地	孤独	.

沿着我刚才提到的那些健康山脉的山坡走，有一段路会变得格外寂寥。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['aɪrɪʃ] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['kʌntri] .

For	more	than	three	Irish	miles	it	traverses	a	deserted	country	.
为了	更多的	比	三	爱尔兰	英里	它	横穿	一个	荒凉的	国家	.

在超过三英里的爱尔兰境内，它穿越一片荒凉的土地。

[ə; eɪ] [waɪd] , [blæk] [bɒg] , ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪk] , ['skɜːtɪd] [wɪð] [kɒps] , [spredz] [æt; ət] [ðə; ði] [left] ,

A	wide	,	black	bog	,	level	as	a	lake	,	skirted	with	copse	,	spreads	at	the	left	,
一个	宽的	,	黑色的	沼泽	,	等级	作为	一个	湖	,	裙摆	和	矮林	,	传播	在	这	左边	,

左侧是一片宽阔的黑色沼泽，平坦如湖，四周环绕着小树林。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['dʒɜːni] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['maʊntən]

as	you	journey	northward	,	and	the	long	and	irregular	line	of	mountain
作为	你	旅行	向北	,	和	这	长的	和	不规律的	线	的	山

['raɪzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ,

rises	at	the	right	,
上升	在	这	正确的	,

当你向北行进时，右侧会耸立起一条绵延不平的山脉，

[kləʊðd] [ɪn] [hiːθ] ,
clothed in heath ,
穿着衣服 在 希思 ,

身披石楠花，

['brəʊkən] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [bəʊld] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
broken with lines of grey rock that resemble the bold and irregular outlines of
破碎的 和 线条 的 灰色的 岩石 那 类似 这 大胆的 和 不规律的 概述 的
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
fortifications ,
防御工事 ,

灰色的岩石线条纵横交错，宛如雄伟而又不规则的防御工事轮廓。

[ænd; ənd] ['rɪv(ə)n] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['gʌli] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪntuː] ['rɒki] [ænd; ənd]
and riven with many a gully , expanding here and there into rocky and
和 裂隙 和 许多 一个 沟壑 , 扩展 这里 和 那里 进入 岩石 和
['wʊdɪd] [glen] ,
wooded glens ,
树木繁茂的 格伦斯 ,

地势沟壑纵横，不时延伸至岩石嶙峋、树木葱郁的山谷中。

[wɪtʃ] ['əʊpən] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] .
which open as they approach the road .
哪个 打开 作为 他们 方法 这 路 .

当他们靠近道路时，这些门就会打开。

[ə; eɪ] ['skænti] ['pɑːstʃərɪdʒ] , [ɒn] [wɪtʃ] [braʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [ʃiːp] [ɔː(r)] [kaɪn] ,
A scanty pasturage , on which browsed a few scattered sheep or kine ,
一个 稀少 牧草 , 在 哪个 浏览 一个 很少 疏散 羊 或者 牛 ,

稀疏的牧场上零星散落着几只羊或牛在吃草。

[skɜːrts] [ðɪs] ['sɒlətri] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪlək] ,
skirts this solitary road for some miles , and under shelter of a hillock ,
裙子 这 孤 路 为了 一些 英里 , 和 在下面 庇护所 的 一个 岗 ,

沿着这条偏僻的小路走了几英里，在一座小山丘的庇护下，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [greɪt] [æʃ] - [triːz] , [stʊd] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and of two or three great ash - trees , stood , not many years ago ,
和 的 二 或者 三 伟大的 灰 - 树木 , 站立 , 不是 许多 年 前 ,

几年前，这里还矗立着两三棵高大的白蜡树。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [nemd] ['meəri] ['raɪən] .
the little thatched cabin of a widow named Mary Ryan .
这 小的 茅草屋顶 舱 的 一个 寡妇 命名 玛丽 瑞安 .

玛丽·瑞安，一位寡妇的茅草小屋。

[pɔː(r); pʊə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
Poor was this widow in a land of poverty .
贫穷的 曾是 这 寡妇 在 一个 土地 的 贫困 .

在这个贫困的国度里，这位寡妇十分贫穷。

[ðə; ði] [θætʃ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [greɪ] [tɪnt] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['aʊtlaɪnz] ,
The thatch had acquired the grey tint and sunken outlines ,
这 苫 有 获得 这 灰色的 着色 和 凹陷 概述 ,

茅草屋顶泛起了灰色，轮廓也凹陷了下去。

[ðæt] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv] [təʊld] [ə'pɒn] [ðæt] ['perɪʃəb(ə)l]
that show how the alternations of rain and sun have told upon that perishable
那 展示 如何 这 交替 的 雨 和 太阳 有 讲述 之上 那 易腐烂的
['ʃeltə(r)] .
shelter .
庇护所 .

这显示了雨水和阳光的交替如何影响了这种易腐烂的庇护所。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['deindʒəz] ['θret(ə)nd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wel] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [baɪ] [ðə; ði]

But	whatever	other	dangers	threatened	,	there	was	one	well	provided	against	by	the
但	任何	其他	危险	威胁	,	那里	曾是	一	出色地	假如	反对	经过	这

[keə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .

care	of	other	times	.
关心	的	其他	时代	.

但是，无论其他危险如何威胁，前人的智慧都足以抵御其中一种危险。

[raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [stʊd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['maʊntən] ['æʃɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊən; 'raʊən] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l]

Round	the	cabin	stood	half	a	dozen	mountain	ashes	,	as	the	rowans	,	inimical
圆形的	这	舱	站立	一半	一个	打	山	灰烬	,	作为	这	罗文斯	,	敌对的

[tuː; tə] [witʃiz] ,

to	witches	,
到	女巫	,

小屋周围长着六棵山梨木，因为山梨木被认为是对女巫有害的。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [kɔːld] .

are	there	called	.
是	那里	称为	.

那里被称为。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːn] [plæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː] [hɔːs] - ['ʃuːz] ,

On	the	worn	planks	of	the	door	were	nailed	two	horse	-	shoes	,
在	这	磨损	木板	的	这	门	是	钉子	二	马	-	鞋	,

门板上钉着两枚马蹄铁，门板已经磨损。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪntl] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θætʃ] , [gruː] , [lʌg'ʒʊəriənt] ,

and	over	the	lintel	and	spreading	along	the	thatch	,	grew	,	luxuriant	,
和	超过	这	楣	和	传播	沿着	这	苫	,	生长	,	茂盛的	,

枝条越过门楣，沿着茅草蔓延开来，长得茂盛而茂盛。

['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mælədi] , [ænd; ənd] [ˌprɒfə'læktɪk] [ə'genst] [ðə; ði]

patches	of	that	ancient	cure	for	many	maladies	,	and	prophylactic	against	the
补丁	的	那	古老的	治愈	为了	许多	疾病	,	和	预防	反对	这

['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ,

machinations	of	the	evil	one	,
阴谋	的	这	邪恶的	一	,

这种古老的疗法可以治疗多种疾病，还能预防邪恶势力的阴谋诡计。

[ðə; ði] [haʊs] - [liːk] .

the	house	-	leek	.
这	房子	-	韭葱	.

家韭菜。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

Descending	into	the	doorway	,	in	the	chiaroscuro	of	the	interior	,
下降	进入	这	门口	,	在	这	明暗对比	的	这	内部的	,

走进门口，映入眼帘的是室内明暗交错的景象，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [gruː] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪm] [lait] , [juː; jʊ] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] ,

when	your	eye	grew	sufficiently	accustomed	to	that	dim	light	,	you	might	discover	,
什么时候	你的	眼睛	生长	足够	习惯	到	那	暗淡	光	,	你	可能	发现	,

当你的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，你可能会发现：

['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['wʊdn] - [ruːft] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] [ænd; ənd]

hanging	at	the	head	of	the	widow's	wooden	-	roofed	bed	,	her	beads	and
绞刑	在	这	头	的	这	寡妇的	木制的	-	有顶棚	床	,	她	珠子	和

[ə; eɪ] ['faɪəl] [ɒv; əv] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] .

a	phial	of	holy	water	.
一个	小瓶	的	圣	水	.

寡妇的木顶床头挂着她的念珠和一瓶圣水。

[hɪə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] ['bʊlwəks] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

Here	certainly	were	defences	and	bulwarks	against	the	intrusion	of	that
这里	当然	是	防御	和	堡垒	反对	这	入侵	的	那

[ʌn'ɜːθli] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['paʊə(r)] ,

unearthly	and	evil	power	,
超凡脱俗的	和	邪恶的	力量	,

这里确实有防御工事和堡垒，可以抵御那种超自然邪恶力量的入侵。

[ɒv; əv] [huːz] [və'sɪnəti] [ðɪs] ['sɒlətri] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]

of	whose	vicinity	this	solitary	family	were	constantly	reminded	by	the	outline	of
的	谁	附近	这	孤	家庭	是	不断地	提醒	经过	这	大纲	的

\- ,

Lisnavoura	,
-	,

利斯纳武拉山的轮廓不断提醒着这户孤零零的家庭，它就在附近。

[ðæt] ['ləʊnli] - [ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

that	lonely	hillhaunt	of	the	"	Good	people	,	"	as	the	fairies	are	called
那	孤独	-	的	这	"	好的	人们	,	"	作为	这	仙女	是	称为

[ˌjuːfə'mɪstɪkli] ,

euphemistically	,
委婉地说	,

那座偏僻的山丘是"好人"（人们对仙子的委婉称呼）的栖身之处，

[huːz] ['streɪndʒli] [dəʊm] - [laɪk] ['sʌmɪt] [rəʊz] [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

whose	strangely	dome	-	like	summit	rose	not	half	a	mile	away	,
谁	奇怪的	穹顶	-	喜欢	首脑	玫瑰	不是	一半	一个	英里	离开	,

它那奇特的圆顶状山顶耸立在不到半英里之外的地方。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ðæt] [swiːps] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

looking	like	an	outwork	of	the	long	line	of	mountain	that	sweeps	by	it	.
寻找	喜欢	一个	外包	的	这	长的	线	的	山	那	扫荡	经过	它	.

看起来像是绵延在它旁边的那条山脉的延伸部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ,

It	was	at	the	fall	of	the	leaf	,
它	曾是	在	这	落下	的	这	叶子	,

就在落叶飘落的那一刻，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] ['sʌnset] [θruː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['hɔːntɪd] - ,

and	an	autumnal	sunset	threw	the	lengthening	shadow	of	haunted	Lisnavoura	,
和	一个	秋季	日落	扔	这	延长	阴影	的	闹鬼的	-	,

秋日的夕阳将幽静的利斯纳武拉山的影子越拉越长。

[kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [sləʊps] [ænd; ənd] [saɪdz]

close	in	front	of	the	solitary	little	cabin	,	over	the	undulating	slopes	and	sides
关闭	在	正面	的	这	孤	小的	舱	,	超过	这	起伏的	连续下坡	和	侧面

[ɒv; əv] - .

of	Slieveelim	.
的	-	.

在孤零零的小木屋前，越过斯利维利姆山起伏的山坡和山腰。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	birds	were	singing	among	the	branches	in	the	thinning	leaves	of	the
这	鸟类	是	歌唱	之中	这	分支	在	这	稀疏	树叶	的	这

['meləŋkəli] [æʃ] - [triːz] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

melancholy	ash	-	trees	that	grew	at	the	roadside	in	front	of	the	door	.
忧郁	灰	-	树木	那	生长	在	这	路边	在	正面	的	这	门	.

鸟儿在门前路边那些枝叶稀疏的忧郁白蜡树枝间歌唱。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [θri:] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

The	widow's	three	younger	children	were	playing	on	the	road	,
这	寡妇的	三	年轻	孩子们	是	玩耍	在	这	路	,

寡妇的三个年幼的孩子正在路边玩耍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] .

and	their	voices	mingled	with	the	evening	song	of	the	birds	.
和	他们的	声音	混合	和	这	晚上	歌曲	的	这	鸟类	.

他们的声音与鸟儿的晚鸣声交织在一起。

[ðeə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [nel] , [wɒz; wəz] " [wɪ'ðɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [æz; əz][ðeə(r)] [freɪz] [ɪz] ,

Their	elder	sister	,	Nell	,	was	"	within	in	the	house	,	"	as	their	phrase	is	,
他们的	长老	姐姐	,	内尔	,	曾是	"	之内	在	这	房子	,	"	作为	他们的	短语	是	,

他们的姐姐内尔当时“在家”，用他们的话来说就是“在家”。

['si:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

seeing	after	the	boiling	of	the	potatoes	for	supper	.
看到	后	这	沸腾	的	这	土豆	为了	晚餐	.

晚餐的土豆煮好后，我看了看。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɒg] ,

Their	mother	had	gone	down	to	the	bog	,
他们的	母亲	有	已消失	向下	到	这	沼泽	,

他们的母亲去了沼泽地，

[tu:; tə] ['kæri] [ʌp] [ə; eɪ]['hæmpə(r)][ɒv; əv] [tɜ:f] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

to	carry	up	a	hamper	of	turf	on	her	back	.
到	携带	向上	一个	阻碍	的	草皮	在	她	后退	.

她背着一篮草皮上去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['kʌstəm] — [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ˌdɪs'ju:zd] ,

It	is	,	or	was	at	least	,	a	charitable	custom	—	and	if	not	disused	,
它	是	,	或者	曾是	在	至少	,	一个	慈善	风俗	—	和	如果	不是	废弃的	,

这曾经是，或者至少是一种慈善习俗——即使现在还没有废止，

[lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [w'ɛlθɪe] ['pi:p(ə)l] [wen] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜ:f] [ænd; ənd]

long	may	it	continue	—	for	the	wealthier	people	when	cutting	their	turf	and
长的	可能	它	继续	—	为了	这	更富有	人们	什么时候	切割	他们的	草皮	和

['stækɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɒg] ,

stacking	it	in	the	bog	,
堆叠	它	在	这	沼泽	,

希望这种情况能一直持续下去——对于富裕的人们来说，当他们割下泥炭并将其堆放在沼泽地里时，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [stæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'hu:f] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

to	make	a	smaller	stack	for	the	behoof	of	the	poor	,
到	制作	一个	较小的	堆	为了	这	裨	的	这	贫穷的	,

为了帮助穷人，把钱堆得小一些。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] ,

who	were	welcome	to	take	from	it	so	long	as	it	lasted	,
WHO	是	欢迎	到	拿	从	它	所以	长的	作为	它	持续	,

只要它存在，任何人都可以随意取用。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][pɒt][wɒz; wəz] [kept] ['bɔɪlɪŋ] ,

and	thus	the	potato	pot	was	kept	boiling	,
和	因此	这	土豆	锅	曾是	保留	沸腾	,

于是，土豆锅里的水就一直沸腾着。

[ænd; ənd] [hɑːθ] [wɔːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəʊld] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd] -

and	hearth	warm	that	would	have	been	cold	enough	but	for	that	good	-
和	炉	温暖的	那	会	有	到过	寒冷的	足够的	但	为了	那	好的	-

[neɪˌtʃəd] [ˈbaʊnti] , [θruː] [ˈwɪntri] [mʌnθs] .

natured	bounty	,	through	wintry	months	.
自然	赏金	,	通过	冬季	几个月	.

而如果没有这份善意的慷慨馈赠，寒冷的冬日里，壁炉里也会充满温暖。

[mɒl] [ˈraɪən] [trʌdʒ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] " [boʊˈhɪriːn] " [huːz] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [θɔːn]

Moll	Ryan	trudged	up	the	steep	"	bohereen	"	whose	banks	were	overgrown	with	thorn
莫尔	瑞安	艰难跋涉	向上	这	陡	"	博赫林	"	谁	银行	是	长得太茂盛了	和	刺

[ænd; ənd] [bˈræmblz] ,

and	brambles	,
和	荆棘	,

莫尔·瑞安艰难地爬上陡峭的“博赫林”小山，山坡上长满了荆棘和蒺藜。

[ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈbɜːd(ə)n] , [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

and	stooping	under	her	burden	,	re	-	entered	her	door	,
和	弯腰	在下面	她	负担	,	关于	-	进入	她	门	,

她弯下腰，扛着重物，重新走进了房门。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [heəd] [ˈdɔːtə(r)] [nel] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd]

where	her	dark	-	haired	daughter	Nell	met	her	with	a	welcome	,	and
在哪里	她	黑暗的	-	头发	女儿	内尔	遇见	她	和	一个	欢迎	,	和

[rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhæmpə(r)] .

relieved	her	of	her	hamper	.
松了口气	她	的	她	阻碍	.

她那黑发女儿内尔热情地迎接了她，并帮她拿走了篮子。

[mɒl] [ˈraɪən] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

Moll	Ryan	looked	round	with	a	sigh	of	relief	,	and	drying	her	forehead	,
莫尔	瑞安	看起来	圆形的	和	一个	叹	的	宽慰	,	和	烘干	她	前额	,

[ˈʌtə] [ðə; ði] [ˈmʌnstər] [ˌɪdʒækjuˈleɪʃn] :

uttered	the	Munster	ejaculation	:
说出	这	芒斯特	射精	:

莫尔·瑞安环顾四周，如释重负地叹了口气，擦了擦额头，发出了一声芒斯特式的叹息：

" - , [ˈwɪʃə] !

"	Eiah	,	wisha	!
"	-	,	威莎	!

“Eiah，wisha！

[ɪts] [ˈtaɪəd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [gɒd] [bles] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	tired	I	am	with	it	,	God	bless	it	.
它是	疲劳的	我	是	和	它	,	上帝	保佑	它	.

它累了，我陪着它，愿上帝保佑它。

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] - , [nel] ? "

And	where's	the	craythurs	,	Nell	?	"
和	在哪里?	这	-	,	内尔	?	"

内尔，小龙虾在哪儿?

" [ˈpleɪɪn] - [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ˈmʌðə(r)] ; [ˈdɪd(ə)nt][jiː; ji] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] ? "

"	Playin	'	out	on	the	road	,	mother	;	didn't	ye	see	them	and	you	comin	'	up	?	"
"	玩耍	-	出去	在	这	路	,	母亲	;	没有	是的	看	他们	和	你	即将到来	-	向上	?	"

“妈妈，你们在路上玩耍，难道你没看见他们，也没看见你一路走来吗？”

" [nəʊ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'iːzɪli] ; " [nɒt] [ə; eɪ]
" No ; there was no one before me on the road , " she said , uneasily ; " not a
" 不 ; 那里 曾是 不 一 前 我 在 这 路 , " 她 说 , 不安地 ; " 不是 一个
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“不，我前面路上一个人也没有，”她不安地说，“一个人也没有。”

[nel] ; [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [jiː; ji] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] ? "
Nell ; and why didn't ye keep an eye on them ? "
内尔 ; 和 为什么 没有 是的 保持 一个 眼睛 在 他们 ? "

内尔，你为什么不盯紧他们?

" [wel] , ['ðer] [ɪn] [ðə; ði] ['hægəd] , ['pleɪɪn] - [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] .
" Well , they're in the haggard , playin ' there , or round by the back o ' the house .
" 出色地 , 它们是 在 这 枯槁 , 玩耍 - 那里 , 或者 圆形的 经过 这 后退 o - 这 房子 .

“嗯，他们要么在哈格德玩耍，要么在房子后面玩耍。”

[wɪl] [aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] ? "
Will I call them in ? "
将要 我 称呼 他们 在 ? "

我会把他们叫来吗?

" [duː; də] [səʊ] , [gʊd] [gɜːl] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [gɒd] .
" Do so , good girl , in the name o ' God .
" 做 所以 , 好的 女孩 , 在 这 姓名 o - 上帝 .

“乖女孩，照着上帝的名义去做吧。”

[ðə; ði] [henz] [ɪz] ['kʌmɪn] - [həʊm] , [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [daʊn] ['əʊvə(r)] - ,
The hens is comin ' home , see , and the sun was just down over Knockdoulah , -
这 母鸡 是 即将到来 - 家 , 看 , 和 这 太阳 曾是 只是 向下 超过 - ,

母鸡们要回家了，你看，太阳刚刚落山，照耀着诺克杜拉。

[æn; ən] - [aɪ] ['kʌmɪn] - [ʌp] .
an ' I comin ' up .
一个 - 我 即将到来 - 向上 .

而我来了。

" [səʊ] [aʊt] [ræn] [tɔːl] , [dɑːk] - [heəd] [nel] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]
" So out ran tall , dark - haired Nell , and standing on the road , looked up and
" 所以 出去 跑 高的 , 黑暗的 - 头发 内尔 , 和 常设 在 这 路 , 看起来 向上 和
[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;
down it ;
向下 它 ;

于是，身材高挑、黑发的奈尔跑了出来，站在路边，上下打量着这条路；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] , [kɒn] [ænd; ənd] [bɪl] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
but not a sign of her two little brothers , Con and Bill , or her little
但 不是 一个 符号 的 她 二 小的 兄弟 , 康 和 账单 , 或者 她 小的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

但是，她的两个弟弟康恩和比尔，以及她的妹妹，都没有出现。

[peg] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [siː] .
Peg , could she see .
佩格 , 可以 她 看 .

佩格，她能看见吗?

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hægəd] , [fenst] [wɪð]

She	called	them	;	but	no	answer	came	from	the	little	haggard	,	fenced	with
她	称为	他们	;	但	不	回答	来了	从	这	小的	枯槁	,	围栏	和

['stræglɪŋ] [bʊʃɪz] .

straggling	bushes	.
零散的	灌木丛	.

她呼唤他们；但那座被稀疏灌木丛围起来的瘦小房子却没有回应。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

She	listened	,	but	the	sound	of	their	voices	was	missing	.
她	听着	,	但	这	声音	的	他们的	声音	曾是	丢失的	.

她侧耳倾听，却听不到他们的声音。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][ræn] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt]

Over	the	stile	,	and	behind	the	house	she	ran	—	but	there	all	was	silent
超过	这	风格	,	和	在后面	这	房子	她	跑	—	但	那里	全部	曾是	沉默的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	deserted	.
和	荒凉的	.

她翻过栅栏，跑到房子后面——但那里一片寂静，空无一人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɒg] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

She	looked	down	toward	the	bog	,	as	far	as	she	could	see	;	but	they	did	not
她	看起来	向下	朝向	这	沼泽	,	作为	远的	作为	她	可以	看	;	但	他们	做过	不是

[ə'pɪə(r)] .

appear	.
出现	.

她向下望去，看向远处的沼泽地；但他们并没有出现。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] — [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Again	she	listened	—	but	in	vain	.
再次	她	听着	—	但	在	徒劳	.

她再次倾听——但徒劳无功。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	first	she	had	felt	angry	,	but	now	a	different	feeling	overcame	her	,
在	第一的	她	有	毛毡	生气的	,	但	现在	一个	不同的	感觉	克服	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] .

and	she	grew	pale	.
和	她	生长	苍白	.

起初她感到愤怒，但现在另一种感觉占据了她的心头，她脸色变得苍白。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['bəʊdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hiːθi] [bɒs] [ɒv; əv] - ,

With	an	undefined	boding	she	looked	toward	the	heathy	boss	of	Lisnavoura	,
和	一个	不明确的	预兆	她	看起来	朝向	这	健康	老板	的	-	,

她带着一种难以言喻的预感看向利斯纳武拉那位体格健壮的老板。

[naʊ] ['dɑːkənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] ['pɜːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ][ɒv; əv] ['sʌnset] .

now	darkening	into	the	deepest	purple	against	the	flaming	sky	of	sunset	.
现在	变暗	进入	这	最深处	紫色的	反对	这	炽盛	天空	的	日落	.

现在，在落日余晖的映衬下，天空渐渐变成了深紫色。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ,

Again	she	listened	with	a	sinking	heart	,
再次	她	听着	和	一个	下沉	心	,

她再次听着，心中无比沉重。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['twɪtə(r)] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði]

and	heard	nothing	but	the	farewell	twitter	and	whistle	of	the	birds	in	the
和	听到	没有什么	但	这	告别	叽叽喳喳	和	哨	的	这	鸟类	在	这

[bʊʃɪz] [ə'raʊnd] .

bushes	around	.
灌木丛	大约	.

除了周围灌木丛中鸟儿们告别的啁啾和哨声，什么也没听到。

[haʊ] ['meni] ['stɔːriz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [hɑːθ] , [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['stəʊlən]

How	many	stories	had	she	listened	to	by	the	winter	hearth	,	of	children	stolen
如何	许多	故事	有	她	听着	到	经过	这	冬天	炉	,	的	孩子们	被盗

[baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

by	the	fairies	,
经过	这	仙女	,

冬日的炉火旁，她听过多少关于仙女掳走孩子的故事?

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɪn] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] !

at	nightfall	,	in	lonely	places	!
在	黄昏	,	在	孤独	地方	!

夜幕降临之时，在人迹罕至的地方!

[wɪð] [ðɪs] [fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] .

With	this	fear	she	knew	her	mother	was	haunted	.
和	这	害怕	她	知道	她	母亲	曾是	闹鬼的	.

带着这种恐惧，她知道母亲被鬼魂缠身了。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ɜːli] [æz; əz]

No	one	in	the	country	round	gathered	her	little	flock	about	her	so	early	as
不	一	在	这	国家	圆形的	聚集	她	小的	群	关于	她	所以	早期的	作为

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪdəʊ] ,

this	frightened	widow	,
这	害怕	寡妇	,

周围乡村没有人像这位惊恐的寡妇那样，那么早就把她的小羊群聚集到自己身边。

[ænd; ənd][nəʊ][dɔː(r)] " [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['pærɪʃ] " [wɒz; wəz] [bɑːd] [səʊ] ['ɜːli] .

and	no	door	"	in	the	seven	parishes	"	was	barred	so	early	.
和	不	门	"	在	这	七	教区	"	曾是	禁止	所以	早期的	.

七个教区内的任何一扇门都没有那么早就被关闭。

[sə'fɪʃntli] ['fɪəf(ə)l] ,

Sufficiently	fearful	,
足够	可怕	,

足够恐惧，

[æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dredɪd] [ænd; ənd]

as	all	young	people	in	that	part	of	the	world	are	of	such	dreaded	and
作为	全部	年轻的	人们	在	那	部分	的	这	世界	是	的	这样的	令人恐惧的	和

['sʌt(ə)l] ['eɪdʒənts] ,

subtle	agents	,
微妙的	代理人	,

因为世界上那个地区的所有年轻人都是如此可怕而狡猾的代理人，

[nel] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Nell	was	even	more	than	usually	afraid	of	them	,
内尔	曾是	甚至	更多的	比	通常	害怕的	的	他们	,

内尔比平时更加害怕他们。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [t'ɛɹəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

for	her	terrors	were	infected	and	redoubled	by	her	mother's	.
为了	她	恐怖	是	已感染	和	加倍	经过	她	母亲的	.

因为她的恐惧受到了母亲的感染和加倍加剧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] - [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [krɒst] [hɜː'self]

She	was	looking	towards	Lisnavoura	in	a	trance	of	fear	,	and	crossed	herself
她	曾是	寻找	向	-	在	一个	发呆	的	害怕	,	和	交叉	她自己

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

她惊恐万分地望着利斯纳沃拉，一遍又一遍地在胸前划十字。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [preə(r)] ['ɑːftə(r)] [preə(r)] .

and	whispered	prayer	after	prayer	.
和	低声说道	祷告	后	祷告	.

他低声念诵着一段又一段的祷文。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laʊdlɪ] .

She	was	interrupted	by	her	mother's	voice	on	the	road	calling	her	loudly	.
她	曾是	中断	经过	她	母亲的	嗓音	在	这	路	呼叫	她	高声	.

她正说着话，突然听到母亲在路上大声呼唤她。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

She	answered	,	and	ran	round	to	the	front	of	the	cabin	,	where	she	found
她	回答	,	和	跑	圆形的	到	这	正面	的	这	舱	,	在哪里	她	成立

[hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] .

her	standing	.
她	常设	.

她回答后，跑到小屋前面，发现她正站在那里。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ðə; ðɪ] - — [dɪd][jiː; ji] [siː] [saɪt] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['eniweə(r)]

"	And	where	in	the	world's	the	craythurs	—	did	ye	see	sight	o	'	them	anywhere
"	和	在哪里	在	这	世界的	这	-	—	做过	是的	看	视线	o	-	他们	任何地方

? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['raɪən] ,

?	"	cried	Mrs	.	Ryan	,
?	"	哭	太太	.	瑞安	,

“那这些小龙虾到底在哪儿？你们有没有看到它们？”瑞安太太喊道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [staɪl] .

as	the	girl	came	over	the	stile	.
作为	这	女孩	来了	超过	这	风格	.

女孩翻过栅栏门走了过来。

" ['ærə] ! ['mʌðə(r)] , - [tɪz]['əʊnlɪ] [wɒt] ['ðer] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Arrah	!	mother	,	'	tis	only	what	they're	run	down	the	road	a	bit	.
"	阿拉	!	母亲	,	-	的	仅有的	什么	它们是	跑步	向下	这	路	一个	少量	.

“啊！妈妈，他们只是沿着路跑了一小段路而已。”

[wiːl; wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

We'll	see	them	this	minute	coming	back	.
出色地	看	他们	这	分钟	未来	后退	.

我们马上就能看到他们回来了。

[ɪts] [laɪk] [gəʊts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['klaɪmɪn] - [hɪə(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [ðeə(r)] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

It's	like	goats	they	are	,	climbin	'	here	and	runnin	'	there	;	an	'	if	I	had
它是	喜欢	山羊	他们	是	,	攀岩	-	这里	和	跑步	-	那里	;	一个	-	如果	我	有

[ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

them	here	,
他们	这里	,

它们就像山羊一样，到处爬来爬去；如果我把它们带到这里，

[ɪn][maɪ][hænd] , ['meɪbi] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] . "

in	my	hand	,	maybe	I	wouldn't	give	them	a	hiding	all	round	.	"
在	我的	手	,	或许	我	不会	给	他们	一个	隐藏	全部	圆形的	.	"

如果是我，也许我不会把他们打得落花流水。

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [nel] !
" May the Lord forgive you , Nell !
" 可能 这 主 原谅 你 , 内尔 !

愿上帝原谅你，内尔!

[ðə; ði] - [gɒn] .
the childhers gone .
这 - 已消失 .

孩子们都走了。

['ðer] [tʊk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tɒm] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] !
They're took , and not a soul near us , and Father Tom three miles away !
它们是 采取 , 和 不是 一个 灵魂 靠近 我们 , 和 父亲 汤姆 三 英里 离开 !

他们被抓走了，我们附近一个人也没有，汤姆神父在三英里外!

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [aɪ] [duː; də] , [ɔː(r)] [huz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] ?
And what'll I do , or who's to help us this night ?
和 什么会 我 做 , 或者 谁是 到 帮助 我们 这 夜晚 ?

那我该怎么办？今晚谁来帮帮我们?

[əʊ] , - , - !
Oh , wirristhru , wirristhru !
哦 , - , - !

哦，wirristru，wirristru!

[ðə; ði] - [ɪz] [gɒn] ! "
The craythurs is gone ! "
这 - 是 已消失 ! "

小龙虾不见了!

" [hwɪʃt] , ['mʌðə(r)] , [biː; bi] ['eɪzi] : [doʊnt] [jiː; ji] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪn] - [ʌp] ?
" Whisht , mother , be aisy : don't ye see them comin ' up ?
" 白色 , 母亲 , 是 艾西 : 不 是的 看 他们 即将到来 - 向上 ?

“妈妈，别紧张，你没看见他们上来了吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['menəsɪŋ] ['æksents; æk'sents] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd]
" And then she shouted in menacing accents , waving her arm , and
" 和 然后 她 喊叫 在 威胁 口音 , 挥手 她 手臂 , 和
['bekənɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
beckoning the children ,
招手 这 孩子们 ,

“然后她用威胁的语气大声喊叫，挥舞着手臂，向孩子们招手，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [meɪd] [ə; eɪ]
who were seen approaching on the road , which some little way off made a
WHO 是 已见 接近 在 这 路 , 哪个 一些 小的 方式 离开 制成 一个
[slaɪt] [dɪp] ,
slight dip ,
轻微 蘸 ,

有人看到他们沿着道路走来，不远处道路略微下陷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðem; ðəm] .
which had concealed them .
哪个 有 暗 他们 .

正是它们被隐藏了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westwəd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
They were approaching from the westward , and from the direction of
他们 是 接近 从 这 向西 , 和 从 这 方向 的
[ðə; ði] ['dredɪd] [hɪl] [ɒv; əv] - .
the dreaded hill of Lisnavoura .
这 令人恐惧的 爬坡道 的 - .

他们从西边逼近，朝着令人畏惧的利斯纳武拉山的方向走来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

But	**there**	**were**	**only**	**two**	**of**	**the**	**children**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**,**	**the**	**little**
但	那里	是	仅有的	二	的	这	孩子们	,	和	一	的	他们	,	这	小的

[gɜːl] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

girl	**,**	**was**	**crying**	**.**
女孩	,	曾是	哭泣	.

但只有两个孩子，其中一个小女孩在哭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

JS Le Fanu 的幽灵故事，(J. S.)
第3/5页

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [ðæn; ðən]
Their **mother** **and** **sister** **hurried** **forward** **to** **meet** **them** **,** **more** **alarmed** **than**
他们的 母亲 和 姐姐 慌忙 向前 到 见面 他们 , 更多的 惊慌 比
['evə(r)] .
ever **.**
曾经 .

他们的母亲和姐姐急忙上前迎接他们，比以往任何时候都更加惊慌。

" [weə(r)] [ɪz] ['bɪli] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['nɪəli] ['breθləs] ,
" **Where** **is** **Billy** **—** **where** **is** **he** **?** **"** **cried** **the** **mother** **,** **nearly** **breathless** **,**
" 在哪里 是 比利 — 在哪里 是 他 ? " 哭 这 母亲 , 几乎 喘不过气 ,

“比利在哪儿？他在哪儿？”母亲几乎喘不过气来，哭喊道。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .
so **soon** **as** **she** **was** **within** **hearing** **.**
所以 很快 作为 她 曾是 之内 听力 .

她一进入她的听见范围。

" [hiːz] [gɒn] — [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " ['ɑːnsə(r)d]
" **He's** **gone** **—** **they** **took** **him** **away** **;** **but** **they** **said** **he'll** **come** **back** **again** **,** **"** **answered**
" 他是 已消失 — 他们 采取 他 离开 ; 但 他们 说 地狱 来 后退 再次 , " 回答
['lɪt(ə)l] [kɒn] ,
little **Con** **,**
小的 康 ,

“他走了——他们把他带走了；但他们说他还会回来的，”小康回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)] .
with **the** **dark** **brown** **hair** **.**
和 这 黑暗的 棕色的 头发 .

有着深棕色头发。

" [hiːz] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][grænd] ['leɪdɪz] , " ['blʌbə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" **He's** **gone** **away** **with** **the** **grand** **ladies** **,** **"** **blubbered** **the** **little** **girl** **.**
" 他是 已消失 离开 和 这 盛大 女士们 , " 呜咽 这 小的 女孩 .

“他跟那些贵妇人一起走了，”小女孩抽泣着说。

" [wɒt] ['leɪdɪz] — [weə(r)] ?
" **What** **ladies** **—** **where** **?**
" 什么 女士们 — 在哪里 ?

“哪位女士——在哪里？”

[əʊ] , [luːm] , - !
Oh **,** **Leum** **,** **asthora** **!**
哦 , LEUM , - !

哦，Leum，asthora!

[maɪ]['dɑːrlɪn] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɒn] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] ?
My **darlin** **'** **,** **are** **you** **gone** **away** **at** **last** **?**
我的 亲爱的 - , 是 你 已消失 离开 在 最后的 ?

亲爱的，你终于走了吗?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where **is** **he** **?**
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[huː] [tʊk] [hɪm] ?
Who took him ?
WHO 采取 他 ?

谁把他带走了?

[wɒt] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ?
What ladies are you talkin ' about ?
什么 女士们 是 你 谈话 - 关于 ?

你们在说哪些女士?

[wɒt] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
What way did he go ?
什么 方式 做过 他 去 ?

他往哪个方向走了?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'strækʃn] .
" she cried in distraction .
" 她 哭 在 分心 .

她心不在焉地哭了起来。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [went] , ['mʌðə(r)] ; - [twɒz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" I couldn't see where he went , mother ; ' twas like as if he was going to
" 我 不能 看 在哪里 他 去 , 母亲 ; - 那是 喜欢 作为 如果 他 曾是 去 到
- .
Lisnavoura .
- .

“我看不见他去了哪里，母亲；好像他要去利斯纳武拉一样。”

" [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['wʊmən] [ræn][ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪl] [ə'ləʊn] ,
" With a wild exclamation the distracted woman ran on towards the hill alone ,
" 和 一个 荒野 感叹 这 愣 女士 跑 在 向 这 爬坡道 独自的 ,
['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
clapping her hands ,
鼓掌 她 双手 ,

“那心不在焉的女人惊叫一声，独自一人拍着手朝山坡跑去，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [tʃaɪld] .
and crying aloud the name of her lost child .
和 哭泣 大声 这 姓名 的 她 丢失的 孩子 .

她放声痛哭，喊着她失去的孩子的名字。

[skeəd] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] , [nel] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Scared and horrified , Nell , not daring to follow , gazed after her , and
害怕的 和 惊恐万分 , 内尔 , 不是 大胆 到 跟随 , 凝视 后 她 , 和
[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ;
burst into tears ;
爆裂 进入 眼泪 ;

内尔吓坏了，不敢跟上去，只是望着她的背影，然后就嚎啕大哭起来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [haɪ] [ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɪn] [ʃrɪl] ['raɪv(ə)lri] .
and the other children raised high their lamentations in shrill rivalry .
和 这 其他 孩子们 提高 高的 他们的 哀歌 在 尖锐 对抗 .

其他孩子则高声哀嚎，彼此间充满尖锐的竞争。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] .
Twilight was deepening .
暮 曾是 加深 .

暮色渐浓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɑːd] [sɪ'kjʊəli] [wɪ'ðɪn]

It	was	long	past	the	time	when	they	were	usually	barred	securely	within
它	曾是	长的	过去的	这	时间	什么时候	他们	是	通常	禁止	安全地	之内

[ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

their	habitation	.
他们的	居住地	.

很久以前，他们就被牢牢地关在自己的住所里。

[nel] [led][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

Nell	led	the	younger	children	into	the	cabin	,	and	made	them	sit	down	by	the
内尔	引领	这	年轻	孩子们	进入	这	舱	,	和	制成	他们	坐	向下	经过	这

[tɜːf] ['faɪə(r)] ,

turf	fire	,
草皮	火	,

内尔领着年纪小的孩子们进了小木屋，让他们坐在泥炭火堆旁。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

while	she	stood	in	the	open	door	,	watching	in	great	fear	for	the	return	of
尽管	她	站立	在	这	打开	门	,	观看	在	伟大的	害怕	为了	这	返回	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

她站在敞开的门口，战战兢兢地等待着母亲的归来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːn] .

After	a	long	while	they	did	see	their	mother	return	.
后	一个	长的	尽管	他们	做过	看	他们的	母亲	返回	.

过了很久，他们终于看到母亲回来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd]

She	came	in	and	sat	down	by	the	fire	,	and	cried	as	if	her	heart	would
她	来了	在	和	卫星	向下	经过	这	火	,	和	哭	作为	如果	她	心	会

[breɪk] .

break	.
休息	.

她走进来，坐在火炉旁，哭得好像心都要碎了一样。

" [wɪl] [aɪ][bɑː(r)][ðə; ði] [dɔːr] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [nel] .

"	Will	I	bar	the	doore	,	mother	?	"	asked	Nell	.
"	将要	我	酒吧	这	门	,	母亲	?	"	问	内尔	.

“妈妈，我可以把门关上吗？”内尔问道。

" [eɪ] , [duː; də] — ['dɪd(ə)nt][aɪ] [luːz] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['lævɪn] - [ðə; ði] [dɔːr] ['əʊpən] ,

"	Ay	,	do	—	didn't	I	lose	enough	,	this	night	,	without	lavin	'	the	doore	open	,
"	哎	,	做	—	没有	我	失去	足够的	,	这	夜晚	,	没有	拉文	-	这	门	打开	,

“唉，难道我今晚失去的还不够多吗？难道我还没放下敞开的大门吗？”

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][əʊ] - [jɛz] [tuː; tə][gəʊ] ;

for	more	o	'	yez	to	go	;
为了	更多的	o	-	是的	到	去	;

为了让更多人走；

[bʌt; bət] [fɜːst] [teɪk] [æn; ən] - ['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ] [dʌst] [əʊ] - [ðə; ði]['həʊli] ['wɔːtəz] ['əʊvə(r)][jiː; ji] , - ,

but	first	take	an	'	sprinkle	a	dust	o	'	the	holy	waters	over	ye	,	acuishla	,
但	第一的	拿	一个	-	撒	一个	灰尘	o	-	这	圣	水	超过	是的	,	-	,

但首先，请取些圣水，洒在你身上，阿奎什拉。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [teɪst] [ˌaɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]

and	bring	it	here	till	I	throw	a	taste	iv	it	over	myself	and	the
和	带来	它	这里	直到	我	扔	一个	品尝	四	它	超过	我	和	这
-	;													

craythurs	;
-	;

把它带到这里，直到我把它泼到自己和小龙虾身上尝一尝；

[æn; ən] - [ai] - , [nel] , [jʊd] [fə'get] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [laɪk] [jɔː'self] ,

an	'	I	wondher	,	Nell	,	you'd	forget	to	do	the	like	yourself	,
一个	-	我	-	,	内尔	,	你会	忘记	到	做	这	喜欢	你自己	,

我很好奇，内尔，你会不会忘记自己也这样做呢?

['lɛtɪn] - [ðə; ði] - [aʊt] [səʊ][nɪə(r)] ['naɪtfɔːl] .

lettin	'	the	craythurs	out	so	near	nightfall	.
莱廷	-	这	-	出去	所以	靠近	黄昏	.

临近夜幕降临才放出小龙虾。

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt][ɒn][maɪ] [niːz] , - , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'vʊəniːn] , [ænd; ənd]

Come	here	and	sit	on	my	knees	,	asthora	,	come	to	me	,	mavourneen	,	and
来	这里	和	坐	在	我的	膝盖	,	-	,	来	到	我	,	莫沃宁	,	和

[hoʊld] [ˌem 'iː][fɑːst] ,

hould	me	fast	,
应该	我	快速地	,

过来坐在我的膝盖上，阿斯托拉，到我身边来，莫沃宁，紧紧地抱着我，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [gɒd] , [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld] [juː; jʊ][fɑːst] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [teɪk] [jɛz] [frɒm; frəm]

in	the	name	o	'	God	,	and	I'll	hould	you	fast	that	none	can	take	yez	from
在	这	姓名	o	-	上帝	,	和	患病的	应该	你	快速地	那	没有任何	能	拿	是的	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

以上帝的名义，我会让你斋戒，这样就没有人能把你从我身边夺走。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tell	me	all	about	it	,
和	告诉	我	全部	关于	它	,

请把事情的来龙去脉都告诉我。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [lɔːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hɑːm] — [æn; ən] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	what	it	was	—	the	Lord	between	us	and	harm	—	an	'	how	it
和	什么	它	曾是	—	这	主	之间	我们	和	伤害	—	一个	-	如何	它

['hæpənd] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

happened	,	and	who	was	in	it	.
发生	,	和	WHO	曾是	在	它	.

以及那是什么——上帝在我们和伤害之间——以及它是如何发生的，以及谁参与其中。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [bɑːd] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['sʌmtaɪmz] ['spiːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['ɒf(ə)n]

"	And	the	door	being	barred	,	the	two	children	,	sometimes	speaking	together	,	often
"	和	这	门	存在	禁止	,	这	二	孩子们	,	有时	请讲	一起	,	经常

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

interrupting	one	another	,
打断	一	其他	,

“门被闩上了，两个孩子有时一起说话，经常互相打断，

['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,

often	interrupted	by	their	mother	,	managed	to	tell	this	strange	story	,
经常	中断	经过	他们的	母亲	,	管理	到	告诉	这	奇怪的	故事	,

尽管经常被母亲打断，他们还是设法讲述了这个奇怪的故事。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'leɪt] [kə'nektɪdli] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

which	I	had	better	relate	connectedly	and	in	my	own	language	.
哪个	我	有	更好的	涉及	相互关联地	和	在	我的	自己的	语言	.

我最好用我自己的语言，将之连贯地表达出来。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['raɪənz] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

The	Widow	Ryan's	three	children	were	playing	,	as	I	have	said	,
这	寡妇	瑞恩的	三	孩子们	是	玩耍	,	作为	我	有	说	,

正如我刚才所说，瑞恩寡妇的三个孩子当时正在玩耍。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [əʊld][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .

upon	the	narrow	old	road	in	front	of	her	door	.
之上	这	狭窄的	老的	路	在	正面	的	她	门	.

在她家门前那条狭窄的旧路上。

['lɪt(ə)l] [bɪl] [ɔ:(r)] [lu:m] , [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [blu:] [aɪz] ,

Little	Bill	or	Leum	,	about	five	years	old	,	with	golden	hair	and	large	blue	eyes	,
小的	账单	或者	LEUM	,	关于	五	年	老的	,	和	金的	头发	和	大的	蓝色的	眼睛	,

小比尔或莱姆，大约五岁，金色的头发，蓝色的大眼睛，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɔɪ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][klɪə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv] ['helθi] ['tʃaɪldhʊd] ,

was	a	very	pretty	boy	,	with	all	the	clear	tints	of	healthy	childhood	,
曾是	一个	非常	漂亮的	男生	,	和	全部	这	清除	色调	的	健康	童年	,

他是个非常漂亮的男孩，浑身上下都散发着健康童年特有的明亮光彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪz] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [nɒt][tu:; tə] [taʊn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	gaze	of	earnest	simplicity	which	belongs	not	to	town	children	of	the
和	那	目光	的	认真	简单	哪个	属于	不是	到	镇	孩子们	的	这

[seɪm] [eɪdʒ] .

same	age	.
相同的	年龄	.

还有那种真挚纯真的眼神，那是同龄的城市孩子所不具备的。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][peg] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kɒn] ,

His	little	sister	Peg	,	about	a	year	older	,	and	his	brother	Con	,
他的	小的	姐姐	佩格	,	关于	一个	年	老	,	和	他的	兄弟	康	,

他的妹妹佩格比他大一岁左右，还有他的弟弟康恩，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['eldə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] .

a	little	more	than	a	year	elder	than	she	,	made	up	the	little	group	.
一个	小的	更多的	比	一个	年	长老	比	她	,	制成	向上	这	小的	团体	.

这个小团体由比她大一岁多的人组成。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [æʃ] - [tri:z] , [hu:z] [lɑ:st] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] ,

Under	the	great	old	ash	-	trees	,	whose	last	leaves	were	falling	at	their	feet	,
在下面	这	伟大的	老的	灰	-	树木	,	谁	最后的	树叶	是	坠落	在	他们的	脚	,

在那些古老的大白蜡树下，最后的叶子正飘落在他们的脚下，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] ['sʌnset] ,

in	the	light	of	an	October	sunset	,
在	这	光	的	一个	十月	日落	,

在十月夕阳的余晖中，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ænd; ənd] ['i:gənəs] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['tʃɪldrən] , ['klæmə(r)]

they	were	playing	with	the	hilarity	and	eagerness	of	rustic	children	,	clamouring
他们	是	玩耍	和	这	欢闹	和	渴望	的	乡村	孩子们	,	喧闹

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他们像乡下孩子一样，嬉闹玩耍，充满活力和热情。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['stɔːrid] [hɪl] [ɒv; əv] -

and	their	faces	were	turned	toward	the	west	and	storied	hill	of	Lisnavoura
和	他们的	面孔	是	转向	朝向	这	西方	和	有故事的	爬坡道	的	-

.

:

.

他们的脸朝向西方，朝向传说中的利斯纳武拉山。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Suddenly	a	startling	voice	with	a	screech	called	to	them	from	behind	,
突然	一个	令人震惊	嗓音	和	一个	尖叫	称为	到	他们	从	在后面	,

突然，身后传来一声刺耳的尖叫声，令人毛骨悚然。

['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] ,

ordering	them	to	get	out	of	the	way	,	and	turning	,	they	saw	a	sight	,
订购	他们	到	得到	出去	的	这	方式	,	和	转弯	,	他们	锯	一个	视线	,

他们命令他们让开，然后转身，看到了一幕景象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] .

such	as	they	never	beheld	before	.
这样的	作为	他们	绝不	观看	前	.

那是他们从未见过的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] , [ɪn]

It	was	a	carriage	drawn	by	four	horses	that	were	pawing	and	snorting	,	in
它	曾是	一个	运输	绘制	经过	四	马匹	那	是	爪子	和	吸鼻	,	在

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

那是一辆由四匹马拉着的马车，它们不耐烦地刨着蹄子，喷着鼻息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['pʊld] [ʌp] .

as	it	just	pulled	up	.
作为	它	只是	拉	向上	.

它刚停下就停了下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,

The	children	were	almost	under	their	feet	,
这	孩子们	是	几乎	在下面	他们的	脚	,

孩子们几乎就在他们脚下，

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][nekst][ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .

and	scrambled	to	the	side	of	the	road	next	their	own	door	.
和	打乱	到	这	边	的	这	路	下一个	他们的	自己的	门	.

然后他们慌忙跑到自家门旁的路边。

[ðɪs] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ,

This	carriage	and	all	its	appointments	were	old	-	fashioned	and	gorgeous	,
这	运输	和	全部	它是	预约	是	老的	-	造型	和	华丽的	,

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	presented	to	the	children	,
和	呈现	到	这	孩子们	,

这辆马车及其所有陈设都古色古香，华丽无比，是赠送给孩子们的。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɜːf] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][wʌns] ,

who	had	never	seen	anything	finer	than	a	turf	car	,	and	once	,
WHO	有	绝不	已见	任何事物	更精细	比	一个	草皮	车	,	和	一次	,

他以前从未见过比草坪车更好的东西，而且有一次，

[æn; ən][əʊld] [ʃeɪz] [ðæt] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] [frɒm; frəm] [ˌkɪlə'luː] , [ə; eɪ]['spektək(ə)l] ['pɜːfɪktli] ['dæz(ə)lɪŋ] .

an	old	chaise	that	passed	that	way	from	Killaloe	,	a	spectacle	perfectly	dazzling	.
一个	老的	躺椅	那	通过了	那	方式	从	基拉洛	,	一个	奇观	完美	耀眼的	.

一辆从基拉洛经过的旧马车，景色美得令人眼花缭乱。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [æn'ti:k] ['splendə(r)] .

Here	was	antique	splendour	.
这里	曾是	古董	辉煌	.

这里曾是古老的辉煌之地。

[ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skɑ:lət] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [gəʊld] .

The	harness	and	trappings	were	scarlet	,	and	blazing	with	gold	.
这	马具	和	服饰	是	猩红	,	和	炽烈	和	金子	.

马具和装饰物是猩红色的，并闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hju:dʒ] , [ænd; ənd] [snəʊ] [waɪt] , [wɪð] [greɪt] ['meɪni:z] ,

The	horses	were	huge	,	and	snow	white	,	with	great	manes	,
这	马匹	是	巨大的	,	和	雪	白色的	,	和	伟大的	鬃毛	,

这些马体型巨大，通体雪白，鬃毛浓密。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɒst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

that	as	they	tossed	and	shook	them	in	the	air	,
那	作为	他们	抛掷	和	摇晃	他们	在	这	空气	,

当他们把它们抛向空中摇晃时，

[si:md] [tu:; tə] [stri:m] [ænd; ənd] [fləʊt] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔ:tə] , [laɪk] [səʊ]

seemed	to	stream	and	float	sometimes	longer	and	sometimes	shorter	,	like	so
似乎	到	溪流	和	漂浮	有时	更长	和	有时	较短	,	喜欢	所以

[mʌtʃ] [sməʊk] — [ðeə(r)] [teɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

much	smoke	—	their	tails	were	long	,
很多	抽烟	—	他们的	尾巴	是	长的	,

似乎像烟雾一样，时而飘忽不定，时而飘忽不定——它们的尾巴很长，

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [bəʊz] [ɒv; əv] [brɔ:d] ['skɑ:lət] [ænd; ənd] [gəʊld] ['rɪbən] .

and	tied	up	in	bows	of	broad	scarlet	and	gold	ribbon	.
和	系	向上	在	弓	的	广阔	猩红	和	金子	丝带	.

并用宽阔的猩红色和金色丝带系成蝴蝶结。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['kʌləs] , ['gɪldɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bleɪznd] .

The	coach	itself	was	glowing	with	colours	,	gilded	and	emblazoned	.
这	教练	本身	曾是	发光	和	颜色	,	镀金	和	饰有	.

马车本身色彩斑斓，金碧辉煌，装饰华丽。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊtˌmen] [ɪn] [geɪ] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [θri:] - [kɒkt] [hæts] , [laɪk] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz]

There	were	footmen	in	gay	liveries	,	and	three	-	cocked	hats	,	like	the	coachman's
那里	是	侍从	在	同性恋	涂装	,	和	三	-	上膛	帽子	,	喜欢	这	马车夫的

;

;

;

侍从们身着色彩鲜艳的制服，头戴与马车夫一样的三角帽；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪg] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [frɪzd]

but	he	had	a	great	wig	,	like	a	judge's	,	and	their	hair	was	frizzed
但	他	有	一个	伟大的	假发	,	喜欢	一个	法官的	,	和	他们的	头发	曾是	蓬松的

[aʊt] [ænd; ənd] ['paʊdəd] ,

out	and	powdered	,
出去	和	粉末状	,

但他戴着一顶很棒的假发，像法官戴的那种，他们的头发蓬松凌乱，还扑了粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪk] " ['pɪgteɪl] , " [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [hʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	a	long	thick	"	pigtail	,	"	with	a	bow	to	it	,	hung	down	the	back	of
和	一个	长的	厚的	"	猪尾巴	,	"	和	一个	弓	到	它	,	悬挂	向下	这	后退	的

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个人的背后都垂着一条又长又粗的“辫子”，辫子上还系着一个蝴蝶结。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] , [ænd; ənd] ['luːdɪkrəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

All	these	servants	were	diminutive	,	and	ludicrously	out	of	proportion	with	the
全部	这些	仆人	是	小字	,	和	荒谬地	出去	的	部分	和	这

[ɪ'nɔːməs] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] ,

enormous	horses	of	the	equipage	,
巨大的	马匹	的	这	装备	,

这些仆人个头都很矮小，与马队里那些体型庞大的马匹相比，显得滑稽可笑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃɑːp] , ['sæləʊ] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [smɔːl] , ['restləs] ['faɪəri] [aɪz] ,

and	had	sharp	,	sallow	features	,	and	small	,	restless	fiery	eyes	,
和	有	锋利的	,	黄褐色	特征	,	和	小的	,	不安	火热	眼睛	,

她五官轮廓分明，面色蜡黄，眼睛小而躁动不安，仿佛燃烧着火焰。

[ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	faces	of	cunning	and	malice	that	chilled	the	children	.
和	面孔	的	狡猾	和	恶意	那	冷藏	这	孩子们	.

那些狡诈而恶毒的面孔让孩子们不寒而栗。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fæŋz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kɒkt]

The	little	coachman	was	scowling	and	showing	his	white	fangs	under	his	cocked
这	小的	马车夫	曾是	皱眉	和	显示	他的	白色的	獠牙	在下面	他的	上膛

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

矮小的马车夫皱着眉头，从三角帽下露出白色的獠牙。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bleɪzɪŋ] [biːdz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts]

and	his	little	blazing	beads	of	eyes	were	quivering	with	fury	in	their	sockets
和	他的	小的	炽烈	珠子	的	眼睛	是	颤抖	和	愤怒	在	他们的	插座

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːl] [hɪz; ɪz] [wɪp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,

as	he	whirled	his	whip	round	and	round	over	their	heads	,
作为	他	旋转	他的	鞭	圆形的	和	圆形的	超过	他们的	头部	,

他那双小小的、闪着怒火的眼睛在眼眶里颤抖着，他挥舞着鞭子在他们头顶上不停地打着。

[tɪl] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ,

till	the	lash	of	it	looked	like	a	streak	of	fire	in	the	evening	sun	,
直到	这	睫毛	的	它	看起来	喜欢	一个	条纹	的	火	在	这	晚上	太阳	,

直到它的鞭痕在夕阳下看起来像一道火焰，

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [ɒv; əv] " - " [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	sounded	like	the	cry	of	a	legion	of	"	fillapoueeks	"	in	the	air	.
和	听起来	喜欢	这	哭	的	一个	军团	的	"	-	"	在	这	空气	.

听起来就像一群“fillapoueeks”在空中呐喊。

" [stɒp] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] !

"	Stop	the	princess	on	the	highway	!
"	停止	这	公主	在	这	公路	!

“拦住高速公路上的公主！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] ['trebl] .

"	cried	the	coachman	,	in	a	piercing	treble	.
"	哭	这	马车夫	,	在	一个	冲孔	高音	.

“马车夫用尖锐的高音喊道。”

" [stɒp] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] !

"	Stop	the	princess	on	the	highway	!
"	停止	这	公主	在	这	公路	!

“拦住高速公路上的公主！”

" [paɪpt] [iːtʃ] ['fʊtmən] [ɪn] [tɜːn] , ['skaʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	piped	each	footman	in	turn	,	scowling	over	his	shoulder	down	on	the	children	,
"	管道	每个	男仆	在	转动	,	皱眉	超过	他的	肩膀	向下	在	这	孩子们	,

每个侍从依次吹着笛子，回头怒视着孩子们。

[ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [tiːθ] .

and	grinding	his	keen	teeth	.
和	研磨	他的	敏锐的	牙齿	.

他咬紧牙关，露出锋利的牙齿。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [geɪp] [ænd; ənd] [tɜːn] [waɪt] [ɪn][ðeə(r)]

The	children	were	so	frightened	they	could	only	gape	and	turn	white	in	their
这	孩子们	是	所以	害怕	他们	可以	仅有的	张开	和	转动	白色的	在	他们的

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

孩子们吓坏了，只能张大嘴巴，惊恐得脸色苍白。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]

But	a	very	sweet	voice	from	the	open	window	of	the	carriage	reassured
但	一个	非常	甜的	嗓音	从	这	打开	窗户	的	这	运输	放心

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但从马车敞开的车窗里传来一个非常甜美的声音，这让他们安心了不少。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['læki] .

and	arrested	the	attack	of	the	lackeys	.
和	被捕	这	攻击	的	这	喽啰	.

并制止了喽啰们的袭击。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] " ['veri] [grænd] - ['lʊkɪŋ] " ['leɪdi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

A	beautiful	and	"	very	grand	-	looking	"	lady	was	smiling	from	it	on
一个	美丽的	和	"	非常	盛大	-	寻找	"	女士	曾是	微笑	从	它	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一位美丽而“仪态万方”的女士正对着他们微笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [pliːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] .

and	they	all	felt	pleased	in	the	strange	light	of	that	smile	.
和	他们	全部	毛毡	高兴	在	这	奇怪的	光	的	那	微笑	.

他们都为那奇异的笑容感到高兴。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['gəʊldən][heə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

"	The	boy	with	the	golden	hair	,	I	think	,	"	said	the	lady	,
"	这	男生	和	这	金的	头发	,	我	思考	,	"	说	这	女士	,

“我想，是那个金发男孩，”那位女士说。

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)] [aɪz] [ɒn]['lɪt(ə)l] [luːm] .

bending	her	large	and	wonderfully	clear	eyes	on	little	Leum	.
弯曲	她	大的	和	太棒了	清除	眼睛	在	小的	LEUM	.

她那双又大又清澈的眼睛直直地盯着小勒姆。

[ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

The	upper	sides	of	the	carriage	were	chiefly	of	glass	,
这	上	侧面	的	这	运输	是	主要	的	玻璃	,

马车上部两侧主要由玻璃制成。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] , [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [səʊ] [wel] .

so	that	the	children	could	see	another	woman	inside	,	whom	they	did	not	like	so	well	.
所以	那	这	孩子们	可以	看	其他	女士	里面	,	谁	他们	做过	不是	喜欢	所以	出色地	.

这样孩子们就能看到里面还有另一个女人，他们不太喜欢这个女人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [lɒŋ] [nek] ,

This	was	a	black	woman	,	with	a	wonderfully	long	neck	,
这	曾是	一个	黑色的	女士	,	和	一个	太棒了	长的	脖子	,

这是一位黑人女性，脖子非常长。

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['meni] [strɪŋz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['veəriəsli] - ['kʌləd] [biːdz] ,

hung	round	with	many	strings	of	large	variously	-	coloured	beads	,
悬挂	圆形的	和	许多	字符串	的	大的	各种各样的	-	有色	珠子	,

周围挂满了各种颜色的大珠子，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːbən] [ɒv; əv] [sɪlk] [straɪpt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

and	on	her	head	was	a	sort	of	turban	of	silk	striped	with	all	the
和	在	她	头	曾是	一个	种类	的	头巾	的	丝绸	有条纹的	和	全部	这

['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

colours	of	the	rainbow	,
颜色	的	这	彩虹	,

她头上戴着一种丝绸头巾，上面有彩虹的所有颜色条纹。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən][stɑː(r)] .

and	fixed	in	it	was	a	golden	star	.
和	固定的	在	它	曾是	一个	金的	星星	.

里面镶嵌着一颗金星。

[ðɪs] [blæk] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [θɪn] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [dɛθs] - [hed] , [wɪð] [haɪ]

This	black	woman	had	a	face	as	thin	almost	as	a	death's	-	head	,	with	high
这	黑色的	女士	有	一个	脸	作为	薄的	几乎	作为	一个	死亡人数	-	头	,	和	高的

['tʃiːkˌbəʊnz] ,

cheekbones	,
颧骨	,

这位黑人女性的脸瘦得像骷髅头一样，颧骨很高。

[ænd; ənd] [greɪt] ['gɒg(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [reɪndʒ]

and	great	goggle	eyes	,	the	whites	of	which	,	as	well	as	her	wide	range
和	伟大的	护目镜	眼睛	,	这	白人	的	哪个	,	作为	出色地	作为	她	宽的	范围

[ɒv; əv] [tiːθ] ,

of	teeth	,
的	牙齿	,

还有她那双大眼睛，眼白以及她密密麻麻的牙齿，

[ʃəʊd] [ɪn] ['brɪliənt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

showed	in	brilliant	contrast	with	her	skin	,	as	she	looked	over	the	beautiful
显示	在	杰出的	对比	和	她	皮肤	,	作为	她	看起来	超过	这	美丽的

['leɪdiz] ['ʃəʊldə(r)] ,

lady's	shoulder	,
女士的	肩膀	,

她越过那位美丽女士的肩膀望去，与她白皙的皮肤形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

and	whispered	something	in	her	ear	.
和	低声说道	某物	在	她	耳朵	.

然后他在她耳边低语了几句。

" [jes] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Yes	;	the	boy	with	the	golden	hair	,	I	think	,	"	repeated	the	lady	.
"	是的	;	这	男生	和	这	金的	头发	,	我	思考	,	"	重复	这	女士	.

“是的，我想就是那个金发男孩，”那位女士重复道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪəz] ,

And	her	voice	sounded	sweet	as	a	silver	bell	in	the	children's	ears	,
和	她	嗓音	听起来	甜的	作为	一个	银	钟	在	这	孩子们的	耳朵	,

她的声音在孩子们耳中听起来像银铃般甜美。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [biˈgail] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [læmp] ,

and	her	smile	beguiled	them	like	the	light	of	an	enchanted	lamp	,
和	她	微笑	被迷惑	他们	喜欢	这	光	的	一个	迷人的	灯	,

她的笑容如同魔法灯的光芒般迷惑了他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['fɒndnəs] [ɒn][ðə; ði]

as	she	leaned	from	the	window	with	a	look	of	ineffable	fondness	on	the
作为	她	倾斜	从	这	窗户	和	一个	看	的	难以言喻的	喜爱	在	这

['gəʊldən] - [heəd] [bɔɪ] ,

golden	-	haired	boy	,
金的	-	头发	男生	,

她倚在窗边，用一种难以言喻的喜爱眼神望着那个金发男孩。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

with	the	large	blue	eyes	;	insomuch	that	little	Billy	,	looking	up	,
和	这	大的	蓝色的	眼睛	;	就此而言	那	小的	比利	,	寻找	向上	,

他有着一双湛蓝的大眼睛；以至于小比利抬头望着他，

[smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['fɒndnəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ,

smiled	in	return	with	a	wondering	fondness	,	and	when	she	stooped	down	,
微笑	在	返回	和	一个	好奇	喜爱	,	和	什么时候	她	弯腰	向下	,

她回以微笑，眼中满是疑惑和喜爱，然后她弯下腰，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ʌp]

and	stretched	her	jewelled	arms	towards	him	,	he	stretched	his	little	hands	up
和	拉伸	她	珠宝	武器	向	他	,	他	拉伸	他的	小的	双手	向上

,

,

,

她伸出戴着珠宝的双臂向他伸去，他也伸出小手。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] , ['seɪɪŋ] ,

and	how	they	touched	the	other	children	did	not	know	;	but	,	saying	,
和	如何	他们	感动	这	其他	孩子们	做过	不是	知道	;	但	,	说	,

他们如何对待其他孩子，他们并不清楚；但是，他们说，

" [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm] ,

"	Come	and	give	me	a	kiss	,	my	darling	,	"	she	raised	him	,
"	来	和	给	我	一个	吻	,	我的	亲爱的	,	"	她	提高	他	,

“来亲亲我，我的宝贝，”她把他抱了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'send] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɪŋgəz] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)]

and	he	seemed	to	ascend	in	her	small	fingers	as	lightly	as	a	feather
和	他	似乎	到	上升	在	她	小的	手指	作为	轻轻	作为	一个	羽毛

,

,

,

他仿佛羽毛般轻盈地在她纤细的指尖升起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] .

and	she	held	him	in	her	lap	and	covered	him	with	kisses	.
和	她	握住	他	在	她	膝	和	涵盖	他	和	吻	.

她把他抱在腿上，亲吻他。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] ,

Nothing	daunted	,
没有什么	畏惧	,

毫不气馁，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)]

the	other	children	would	have	been	only	too	happy	to	change	places	with	their
这	其他	孩子们	会	有	到过	仅有的	也	快乐的	到	改变	地方	和	他们的

['feɪvəd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

favoured	little	brother	.
受青睐	小的	兄弟	.

其他孩子肯定非常乐意和他们最喜欢的弟弟交换位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]

There	was	only	one	thing	that	was	unpleasant	,	and	a	little	frightened
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	曾是	令人不快的	,	和	一个	小的	害怕

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只有一件事让他们感到不快，甚至有点害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] , [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [stretʃt] ['fɔːwəd] , [ɪn][ðə; ði]

and	that	was	the	black	woman	,	who	stood	and	stretched	forward	,	in	the
和	那	曾是	这	黑色的	女士	,	WHO	站立	和	拉伸	向前	,	在	这

['kærɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

carriage	as	before	.
运输	作为	前	.

那位黑人妇女像之前一样，站在马车里，向前伸展着身体。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɪlk][ænd; ənd][gəʊld] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʌp]

She	gathered	a	rich	silk	and	gold	handkerchief	that	was	in	her	fingers	up
她	聚集	一个	富有的	丝绸	和	金子	手帕	那	曾是	在	她	手指	向上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

to	her	lips	,
到	她	嘴唇	,

她将一块华丽的丝绸金线手帕从指间拢到唇边，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fəʊld]['ɑːftə(r)][fəʊld] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

and	seemed	to	thrust	ever	so	much	of	it	,	fold	after	fold	,	into	her
和	似乎	到	推力	曾经	所以	很多	的	它	,	折叠	后	折叠	,	进入	她

[kə'peɪʃəs] [maʊθ] ,

capacious	mouth	,
宽敞	嘴	,

她似乎把很多东西，一叠又一叠地塞进了她宽阔的嘴里。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kən'vʌls] ,

as	they	thought	to	smother	her	laughter	,	with	which	she	seemed	convulsed	,
作为	他们	想法	到	窒息	她	笑声	,	和	哪个	她	似乎	抽搐	,

他们试图阻止她发出笑声，她的笑声似乎让她浑身抽搐。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð] [sə'prest]

for	she	was	shaking	and	quivering	,	as	it	seemed	,	with	suppressed
为了	她	曾是	摇晃	和	颤抖	,	作为	它	似乎	,	和	被抑制

['merɪmənt] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

merriment	;	but	her	eyes	,
欢乐	;	但	她	眼睛	,

因为她似乎在强忍着喜悦，浑身颤抖；但她的眼睛，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kʌvəd] , [lʊkt] ['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [aɪz] [lʊk]

which	remained	uncovered	,	looked	angrier	than	they	had	ever	seen	eyes	look
哪个	剩余	裸露	,	看起来	更愤怒	比	他们	有	曾经	已见	眼睛	看

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

那些未被遮盖的眼睛，看起来比他们以往见过的任何眼睛都要愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] ,

But	the	lady	was	so	beautiful	they	looked	on	her	instead	,
但	这	女士	曾是	所以	美丽的	他们	看起来	在	她	反而	,

但是那位女士太漂亮了，所以他们的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kə'res] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ;

and	she	continued	to	caress	and	kiss	the	little	boy	on	her	knee	;
和	她	持续	到	抚摸	和	吻	这	小的	男生	在	她	膝盖	;

她继续抚摸亲吻膝上的小男孩；

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['rʌsɪt] ['æp(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	smiling	at	the	other	children	she	held	up	a	large	russet	apple	in	her
和	微笑	在	这	其他	孩子们	她	握住	向上	一个	大的	赤褐色	苹果	在	她

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

她笑着向其他孩子举起一个硕大的褐色苹果，手指间狰狞笑着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] [ɒn] ,

and	the	carriage	began	to	move	slowly	on	,
和	这	运输	开始	到	移动	缓慢地	在	,

马车开始缓缓前行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fru:t] ,

and	with	a	nod	inviting	them	to	take	the	fruit	,
和	和	一个	点头	邀请	他们	到	拿	这	水果	,

他点点头，示意他们拿走水果。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

she	dropped	it	on	the	road	from	the	window	;	it	rolled	some	way	beside	the
她	掉落	它	在	这	路	从	这	窗户	;	它	滚动	一些	方式	旁	这

[wi:lz] ,

wheels	,
车轮	,

她从窗户把它掉在了路上；它沿着车轮滚了一段距离。

[ðeɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn]

they	following	,	and	then	she	dropped	another	,	and	then	another	,	and	so	on
他们	下列的	,	和	然后	她	掉落	其他	,	和	然后	其他	,	和	所以	在

.

:

.

它们跟着，然后她又掉了一个，接着又掉了一个，如此反复。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ɔ:l] ;

And	the	same	thing	happened	to	all	;
和	这	相同的	事物	发生	到	全部	;

所有人都遭遇了同样的事情；

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ræn] [bɪ'saɪd] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]

for	just	as	either	of	the	children	who	ran	beside	had	caught	the	rolling
为了	只是	作为	任何一个	的	这	孩子们	WHO	跑	旁	有	捕捉	这	滚动

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

就在两个跑在旁边的孩子都接住滚落的苹果的时候，

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [həʊl] [ɔ:(r)] [ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

somehow	it	slipt	into	a	hole	or	ran	into	a	ditch	,
不知何故	它	滑倒	进入	一个	洞	或者	跑	进入	一个	沟	,

它不知怎么滑进了洞里或者掉进了沟里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['leɪdi] [drɒp] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	looking	up	they	saw	the	lady	drop	another	from	the	window	,
和	寻找	向上	他们	锯	这	女士	降低	其他	从	这	窗户	,

他们抬头一看，发现那位女士又从窗户里扔下了一个。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] ,

and	so	the	chase	was	taken	up	and	continued	till	they	got	,
和	所以	这	追赶	曾是	已采取	向上	和	持续	直到	他们	得到	,

于是追逐战开始了，一直持续到他们.....

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [krɒs] - [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

hardly	knowing	how	far	they	had	gone	,	to	the	old	cross	-	road	that	leads	to
几乎	会心	如何	远的	他们	有	已消失	,	到	这	老的	叉	-	路	那	线索	到

['aʊni] .

Owney	.
欧尼	.

他们几乎不知道自己走了多远，来到了通往欧尼的古老十字路口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [rəʊld] [ʌp][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

It	seemed	that	there	the	horses	'	hoofs	and	carriage	wheels	rolled	up	a	wonderful
它	似乎	那	那里	这	马匹	-	蹄子	和	运输	车轮	滚动	向上	一个	精彩的

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

那里似乎扬起了一片尘土，是马蹄和车轮碾过的。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ediːz] [ðæt] [wɜːl] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒləm] ,

which	being	caught	in	one	of	those	eddies	that	whirl	the	dust	up	into	a	column	,
哪个	存在	捕捉	在	一	的	那些	涡流	那	旋转	这	灰尘	向上	进入	一个	柱子	,

它被卷入那种将尘土卷成柱状的涡流中，

[ɒn][ðə; ði] [kˈɑːməst] [deɪ] , [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [pɑːst]

on	the	calmest	day	,	enveloped	the	children	for	a	moment	,	and	passed
在	这	最平静	天	,	被包裹	这	孩子们	为了	一个	片刻	,	和	通过了

[hwɜːrl] [ɒn] [təˈwɔːdz] - ,

whirling	on	towards	Lisnavoura	,
旋转	在	向	-	,

在最平静的日子里，它短暂地笼罩了孩子们，然后旋转着向利斯纳武拉方向飘去。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fænsid] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]

the	carriage	,	as	they	fancied	,	driving	in	the	centre	of	it	;	but	suddenly	it
这	运输	,	作为	他们	幻想	,	驾驶	在	这	中心	的	它	;	但	突然	它

[səb'said] ,

subsided	,
平静下来	,

他们想象着马车行驶在人群中央；但突然间，人群平静了下来。

[ðə; ði] [strɔːz] [ænd; ənd] [liːvz] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [dʌst] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪt'self] ,

the	straws	and	leaves	floated	to	the	ground	,	the	dust	dissipated	itself	,
这	吸管	和	树叶	漂浮	到	这	地面	,	这	灰尘	消散	本身	,

稻草和树叶飘落到地上，尘土也随之消散。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læki] , [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kærɪdʒ] ,

but	the	white	horses	and	the	lackeys	,	the	gilded	carriage	,
但	这	白色的	马匹	和	这	喽啰	,	这	镀金	运输	,

但白马和仆人，镀金的马车，

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [heəd] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

the	lady	and	their	little	golden	-	haired	brother	were	gone	.
这	女士	和	他们的	小的	金的	-	头发	兄弟	是	已消失	.

那位女士和她金发碧眼的小弟弟不见了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] ['setɪŋ] [sʌn] [dɪsə'pɪəd]

At	the	same	moment	suddenly	the	upper	rim	of	the	clear	setting	sun	disappeared
在	这	相同的	片刻	突然	这	上	轮缘	的	这	清除	环境	太阳	消失

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - ,

behind	the	hill	of	Knockdoula	,
在后面	这	爬坡道	的	-	,

就在同一时刻，落日的上缘突然消失在诺克杜拉山丘的后面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] .

and	it	was	twilight	.
和	它	曾是	暮	.

当时已是黄昏。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [felt] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd]

Each	child	felt	the	transition	like	a	shock	—	and	the	sight	of	the	rounded
每个	孩子	毛毡	这	过渡	喜欢	一个	震惊	—	和	这	视线	的	这	圆润

['sʌmɪt] [ɒv; əv] - ,

summit	of	Lisnavoura	,
首脑	的	-	,

每个孩子都觉得这种转变如同晴天霹雳——而利斯纳武拉山圆润的山顶景象，

[naʊ] ['kləʊsli] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] , [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] .

now	closely	overhanging	them	,	struck	them	with	a	new	fear	.
现在	密切	悬垂	他们	,	击	他们	和	一个	新的	害怕	.

现在，那些紧贴着他们的物体，让他们感到了一种新的恐惧。

[ðeɪ] [skriːmd] [ðeə(r)] ['brʌðərz] [neɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

They	screamed	their	brother's	name	after	him	,	but	their	cries	were	lost	in	the
他们	尖叫	他们的	兄弟	姓名	后	他	,	但	他们的	哭泣	是	丢失的	在	这

['veɪkənt][eə(r)] .

vacant	air	.
空缺	空气	.

他们在他身后大声呼喊着哥哥的名字，但他们的呼喊声却淹没在空旷的空气中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [seɪ] , [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

At	the	same	time	they	thought	they	heard	a	hollow	voice	say	,	close	to	them	,
在	这	相同的	时间	他们	想法	他们	听到	一个	空洞的	嗓音	说	,	关闭	到	他们	,

" [gəʊ] [həʊm] .

"	Go	home	.
"	去	家	.

与此同时，他们似乎听到一个空洞的声音在他们附近说："回家吧。"

" ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] —

"	Looking	round	and	seeing	no	one	,	they	were	scared	,	and	hand	in	hand	—
"	寻找	圆形的	和	看到	不	一	,	他们	是	害怕的	,	和	手	在	手	—

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kraɪɪŋ] ['waɪldlɪ] ,

the	little	girl	crying	wildly	,
这	小的	女孩	哭泣	疯狂地	,

"他们环顾四周，却不见任何人，感到害怕，手牵着手——小女孩放声大哭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] , [frɒm; frəm][fɪə(r)] , [ðeɪ] [trɔt] ['həʊmwəd] , [æt; ət][ðeə(r)]

and	the	boy	white	as	ashes	,	from	fear	,	they	trotted	homeward	,	at	their
和	这	男生	白色的	作为	灰烬	,	从	害怕	,	他们	小跑	回家	,	在	他们的

[best] [spiːd] ,

best	speed	,
最好的	速度	,

男孩吓得脸色苍白如灰，他们以最快的速度小跑回家。

[tuː; tə] [tel] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

to	tell	,	as	we	have	seen	,	their	strange	story	.
到	告诉	,	作为	我们	有	已见	,	他们的	奇怪的	故事	.

正如我们所看到的，讲述他们奇特的故事。

['mɒli] ['raɪən]['nevə(r)][mɔː(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

Molly	Ryan	never	more	saw	her	darling	.
莫莉	瑞安	绝不	更多的	锯	她	亲爱的	.

莫莉·瑞恩再也没能见到她的爱人。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

But	something	of	the	lost	little	boy	was	seen	by	his	former	playmates	.
但	某物	的	这	丢失的	小的	男生	曾是	已见	经过	他的	以前的	玩伴	.

但是，他以前的玩伴们还是从他身上看到了一些迷失小男孩的影子。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət] ['heɪmeɪkɪŋ] ,

Sometimes	when	their	mother	was	away	earning	a	trifle	at	haymaking	,
有时	什么时候	他们的	母亲	曾是	离开	收入	一个	琐事	在	干草收割	,

有时当他们的母亲外出打工挣点零花钱时，

[ænd; ənd] ['neli] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	Nelly	washing	the	potatoes	for	their	dinner	,
和	内莉	洗涤	这	土豆	为了	他们的	晚餐	,

内莉正在洗土豆，准备做晚餐。

[ɔː(r)] " - " [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [fləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [kləʊz] [baɪ] ,

or	"	beatling	"	clothes	in	the	little	stream	that	flows	in	the	hollow	close	by	,
或者	"	-	"	衣服	在	这	小的	溪流	那	流量	在	这	空洞的	关闭	经过	,

或者在附近山谷里的小溪里"捶打"衣服，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['piːpɪŋ] [ɪn] ['ɑːtʃli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

they	saw	the	pretty	face	of	little	Billy	peeping	in	archly	at	the	door	,
他们	锯	这	漂亮的	脸	的	小的	比利	偷窥	在	傲慢的	在	这	门	,

他们看到小比利那张漂亮的小脸正俏皮地从门口往里偷看。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] , [wɪð]

and	smiling	silently	at	them	,	and	as	they	ran	to	embrace	him	,	with
和	微笑	默默	在	他们	,	和	作为	他们	跑	到	拥抱	他	,	和

[kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

cries	of	delight	,
哭泣	的	喜	,

他默默地对他们微笑，当他们跑过去拥抱他时，发出喜悦的叫喊声。

[hiː; hi] [druː] [bæk] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːtʃli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [deɪ] ,

he	drew	back	,	still	smiling	archly	,	and	when	they	got	out	into	the	open	day	,
他	画	后退	,	仍然	微笑	傲慢的	,	和	什么时候	他们	得到	出去	进入	这	打开	天	,

他后退一步，脸上仍带着一丝狡黠的微笑，当他们走到户外，沐浴在阳光下时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] ['eniweə(r)] .

he	was	gone	,	and	they	could	see	no	trace	of	him	anywhere	.
他	曾是	已消失	,	和	他们	可以	看	不	痕迹	的	他	任何地方	.

他不见了，他们到处都找不到他的踪迹。

[ðɪs] ['hæpənd] ['ɒf(ə)n] , [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

This	happened	often	,	with	slight	variations	in	the	circumstances	of	the	visit	.
这	发生	经常	,	和	轻微	变体	在	这	情况	的	这	访问	.

这种情况经常发生，只是每次访问的具体情况略有不同。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [piːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm]

Sometimes	he	would	peep	for	a	longer	time	,	sometimes	for	a	shorter	time
有时	他	会	窥视	为了	一个	更长	时间	,	有时	为了	一个	较短	时间

,

,

,

他有时会窥视很长时间，有时会窥视时间较短。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [bendɪd] ['fɪŋgə(r)] , ['bekən] [ðem; ðəm]

sometimes	his	little	hand	would	come	in	,	and	,	with	bended	finger	,	beckon	them
有时	他的	小的	手	会	来	在	,	和	,	和	弯曲	手指	,	招手	他们

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

to	follow	;
到	跟随	;

有时他会伸出小手，弯曲手指，示意他们跟上；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːtʃ] [lʊk] [ænd; ənd] ['weəri] ['saɪləns] —

but	always	he	was	smiling	with	the	same	arch	look	and	wary	silence	—
但	总是	他	曾是	微笑	和	这	相同的	拱	看	和	警惕	沉默	—

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	always	he	was	gone	when	they	reached	the	door	.
和	总是	他	曾是	已消失	什么时候	他们	达到	这	门	.

但他总是带着同样的狡黠笑容和警惕的沉默——而且当他们走到门口时，他总是已经不见了。

['grædʒuəli] [ðiːz] ['vɪzɪts] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ðeɪ]

Gradually	these	visits	grew	less	and	less	frequent	,	and	in	about	eight	months	they
逐步地	这些	访问	生长	较少的	和	较少的	频繁	,	和	在	关于	八	几个月	他们

[siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

ceased	altogether	,
停止	共	,

这些探访逐渐减少，大约八个月后完全停止了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] , [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɒst] , [tʊk] [ræŋk] [ɪn] [ðeə(r)] ['meməriz] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

and	little	Billy	,	irretrievably	lost	,	took	rank	in	their	memories	with	the	dead	.
和	小的	比利	,	不可挽回地	丢失的	,	采取	秩	在	他们的	回忆	和	这	死的	.

小比利永远地失踪了，在他们的记忆中与死者一样重要。

[wʌn] ['wɪntri] ['mɔːnɪŋ] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

One	wintry	morning	,	nearly	a	year	and	a	half	after	his	disappearance	,
一	冬季	早晨	,	几乎	一个	年	和	一个	一半	后	他的	消失	,

在一个冬日的早晨，在他失踪近一年半之后，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪmərɪk] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['kɒkkrəʊ] , [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm]

their	mother	having	set	out	for	Limerick	soon	after	cockcrow	,	to	sell	some
他们的	母亲	拥有	放	出去	为了	利默里克	很快	后	鸡鸣	,	到	卖	一些

[faul] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

fowls	at	the	market	,
家禽	在	这	市场	,

他们的母亲在鸡鸣过后不久就出发前往利默里克，去市场上卖一些家禽。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

the	little	girl	,	lying	by	the	side	of	her	elder	sister	,	who	was	fast	asleep	,
这	小的	女孩	,	说谎	经过	这	边	的	她	长老	姐姐	,	WHO	曾是	快速地	睡着了	,

小女孩躺在熟睡的姐姐身边，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [lætʃ] ['lɪftɪd] ['sɒftli] ,

just	at	the	grey	of	the	morning	heard	the	latch	lifted	softly	,
只是	在	这	灰色的	的	这	早晨	听到	这	闩锁	抬起	轻轻	,

清晨的暮色中，我们听到门闩轻轻打开的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['entə(r)] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dʒentli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	saw	little	Billy	enter	and	close	the	door	gently	after	him	.
和	锯	小的	比利	进入	和	关闭	这	门	轻轻地	后	他	.

然后看到小比利进来，轻轻地关上了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['beəfʊt] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [ænd; ənd]

There	was	light	enough	to	see	that	he	was	barefoot	and	ragged	,	and
那里	曾是	光	足够的	到	看	那	他	曾是	赤脚	和	破烂不堪	,	和

[lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] .

looked	pale	and	famished	.
看起来	苍白	和	饥饿	.

光线昏暗，但还是能看清他赤着脚，衣衫褴褛，脸色苍白，饥肠辘辘。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kaʊəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːf] ['embəz] , [ænd; ənd]

He	went	straight	to	the	fire	,	and	cowered	over	the	turf	embers	,	and
他	去	直的	到	这	火	,	和	畏缩	超过	这	草皮	余烬	,	和

[rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['sləʊli] ,

rubbed	his	hands	slowly	,
摩擦	他的	双手	缓慢地	,

他径直走到火堆旁，蜷缩在泥炭余烬上，缓缓地搓着手。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [tɜːf] [tə'geðə(r)] .

and	seemed	to	shiver	as	he	gathered	the	smouldering	turf	together	.
和	似乎	到	颤抖	作为	他	聚集	这	闷烧	草皮	一起	.

他把还在冒烟的泥炭聚拢在一起时，似乎还在发抖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['weɪkən] , ['neli] ,

The	little	girl	clutched	her	sister	in	terror	and	whispered	,	"	Waken	,	Nelly	,
这	小的	女孩	紧握	她	姐姐	在	恐怖	和	低声说道	,	"	唤醒	,	内莉	,

['weɪkən] ; [hɪrz] ['bɪli] [kʌm] [bæk] !

waken	;	here's	Billy	come	back	!
唤醒	;	这里是	比利	来	后退	!

小女孩惊恐地紧紧抓住姐姐，低声说：“醒醒，内莉，醒醒；比利回来了！”

" ['neli] [slept] ['saʊndli] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [kləʊz]

"	Nelly	slept	soundly	on	,	but	the	little	boy	,	whose	hands	were	extended	close
"	内莉	睡着了	稳固地	在	,	但	这	小的	男生	,	谁	双手	是	扩展	关闭

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] ,

over	the	coals	,
超过	这	煤炭	,

“内莉睡得很香，但那个小男孩，他的双手紧紧地伸在煤炭上，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][fɪə(r)] ,

turned	and	looked	toward	the	bed	,	it	seemed	to	her	,	in	fear	,
转向	和	看起来	朝向	这	床	,	它	似乎	到	她	,	在	害怕	,

她转过身，看向床边，似乎带着恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['embəz] [rɪ'flektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi]

and	she	saw	the	glare	of	the	embers	reflected	on	his	thin	cheek	as	he
和	她	锯	这	强光	的	这	余烬	反映	在	他的	薄的	脸颊	作为	他

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

turned	toward	her	.
转向	朝向	她	.

她看到余烬的光芒映照在他瘦削的脸颊上，他转过身来看着她。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] , [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn] ['saɪləns] ,

He	rose	and	went	,	on	tiptoe	,	quickly	to	the	door	,	in	silence	,
他	玫瑰	和	去	,	在	脚尖	,	迅速地	到	这	门	,	在	沉默	,

他起身，踮着脚尖，默默地快步走到门口。

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

and	let	himself	out	as	softly	as	he	had	come	in	.
和	让	他自己	出去	作为	轻轻	作为	他	有	来	在	.

他像来时一样轻手轻脚地走了出去。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [mɔː(r)][baɪ]['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .

After	that	,	the	little	boy	was	never	seen	any	more	by	any	one	of	his	kindred	.
后	那	,	这	小的	男生	曾是	绝不	已见	任何	更多的	经过	任何	一	的	他的	亲属	.

此后，他的亲人再也没有见过这个小男孩。

" ['feəri] ['dɑ:ktərz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['dilər] [ɪn][ðə; ði] [ˌpri:tə'nætʃrəl] , [hu:] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Fairy	doctors	,	"	as	the	dealers	in	the	preternatural	,	who	in	such	cases	were
"	仙女	医生	,	"	作为	这	经销商	在	这	超自然	,	WHO	在	这样的	案例	是

[kɔ:ld] [ɪn] ,

called	in	,
称为	在	,

“仙医”，也就是那些从事超自然现象交易的人，在这种情况下会被请来。

[ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd] , [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [leɪ] — [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

are	termed	,	did	all	that	in	them	lay	—	but	in	vain	.
是	称为	,	做过	全部	那	在	他们	躺	—	但	在	徒劳	.

被称为，他们所做的一切都是徒劳的。

['fɑ:ðə(r)] [tɒm] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [traɪd] [wɒt] [h'əʊliə] [raɪts] [kʊd; kəd][du:; də] , [bʌt; bət] ['i:kwəli]

Father	Tom	came	down	,	and	tried	what	holier	rites	could	do	,	but	equally
父亲	汤姆	来了	向下	,	和	尝试	什么	更神圣	仪式	可以	做	,	但	同样地

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

without	result	.
没有	结果	.

汤姆神父下来后，尝试了更神圣的仪式，但同样没有效果。

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ded] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] ; [bʌt; bət][nəʊ] [greɪv]

So	little	Billy	was	dead	to	mother	,	brother	,	and	sisters	;	but	no	grave
所以	小的	比利	曾是	死的	到	母亲	,	兄弟	,	和	姐妹	;	但	不	严重

[rɪ'si:vd] [hɪm] .

received	him	.
已收到	他	.

所以，小比利对母亲、兄弟和姐妹来说已经死了；但是没有坟墓接纳他。

['ʌðə(r)z] [hu:m] [ə'fekʃn] ['tʃerɪʃt] , [leɪ] [ɪn]['həʊli] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ɒv; əv]

Others	whom	affection	cherished	,	lay	in	holy	ground	,	in	the	old	churchyard	of
其他的	谁	感情	珍爱	,	躺	在	圣	地面	,	在	这	老的	墓地	的

['æbiŋtən] ,

Abington	,
阿宾顿	,

其他一些备受爱戴的人，则长眠于圣地，在阿宾顿古老的教堂墓地里。

[wɪð] ['hedstəʊn] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [spɒt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] [maɪt] [ni:l] [ænd; ənd] [seɪ]

with	headstone	to	mark	the	spot	over	which	the	survivor	might	kneel	and	say
和	墓石	到	标记	这	点	超过	哪个	这	幸存者	可能	下跪	和	说

[ə; eɪ][kaɪnd] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] [səʊl] .

a	kind	prayer	for	the	peace	of	the	departed	soul	.
一个	种类	祷告	为了	这	和平	的	这	已离开	灵魂	.

墓碑矗立于此，幸存者可以跪在墓碑前，为逝者的灵魂安息祈祷。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lændmɑ:k] [tu:; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

But	there	was	no	landmark	to	show	where	little	Billy	was	hidden	from
但	那里	曾是	不	地标	到	展示	在哪里	小的	比利	曾是	隐	从

[ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,

their	loving	eyes	,
他们的	爱	眼睛	,

但是，没有任何地标可以指出小比利藏身于何处，躲避着他们慈爱的目光。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [hɪl] [ɒv; əv] - ,

unless	it	was	in	the	old	hill	of	Lisnavoura	,
除非	它	曾是	在	这	老的	爬坡道	的	-	,

除非是在利斯纳武拉古山上，

[ðæt] [kɑ:st][ɪts] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [æt; ət] ['sʌnset] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔ:(r)] ; [ɔ:(r)] [ðæt] ,

that	cast	its	long	shadow	at	sunset	before	the	cabin	-	door	;	or	that	,
那	投掷	它是	长的	阴影	在	日落	前	这	舱	-	门	;	或者	那	,

日落时分，它在小屋门前投下长长的影子；或者，

[waɪt] [ænd; ənd] ['fɪlmi] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

white	and	filmy	in	the	moonlight	,	in	later	years	,
白色的	和	电影	在	这	月光	,	在	之后	年	,

月光下，多年以后，它变得洁白而朦胧。

[wʊd] ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][feə(r)][ɔː(r)] ['mɑːkɪt] ,

would	occupy	his	brother's	gaze	as	he	returned	from	fair	or	market	,
会	占据	他的	兄弟	目光	作为	他	返回	从	公平的	或者	市场	,

当他哥哥从集市或市场回来时，他的目光会一直吸引着他。

[ænd; ənd] [drɔː] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [hiː; hi]

and	draw	from	him	a	sigh	and	a	prayer	for	the	little	brother	he
和	画	从	他	一个	叹	和	一个	祷告	为了	这	小的	兄弟	他

[hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

had	lost	so	long	ago	,
有	丢失的	所以	长的	前	,

让他叹息一声，为他很久以前失去的弟弟祈祷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

and	was	never	to	see	again	.
和	曾是	绝不	到	看	再次	.

从此再也没见过面。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [lɒk; lɒx] -

STORIES	OF	LOUGH	GUIR
故事	的	湖	-

笑声的故事

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] ,

When	the	present	writer	was	a	boy	of	twelve	or	thirteen	,
什么时候	这	展示	作家	曾是	一个	男生	的	十二	或者	十三	,

当笔者十二三岁时，

[hiː; hi][fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [mɪs] [æn] ['beɪli] , [ɒv; əv][lɒk; lɒx] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

he	first	made	the	acquaintance	of	Miss	Anne	Baily	,	of	Lough	Guir	,	in	the	county
他	第一的	制成	这	熟人	的	错过	安妮	贝利	,	的	湖	-	,	在	这	县

[ɒv; əv] ['lɪmərɪk] .

of	Limerick	.
的	利默里克	.

他第一次结识了来自利默里克郡洛赫吉尔的安妮·贝利小姐。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

She	and	her	sister	were	the	last	representatives	at	that	place	,
她	和	她	姐姐	是	这	最后的	代表	在	那	地方	,

她和她姐姐是那里的最后几位代表。

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] [əʊld] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

of	an	extremely	good	old	name	in	the	county	.
的	一个	极其	好的	老的	姓名	在	这	县	.

在郡里，这是一个非常有名望的老名字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] " [əʊld] [meɪdz] , " [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pɑːst]['sɪksti] .

They	were	both	what	is	termed	"	old	maids	,	"	and	at	that	time	past	sixty	.
他们	是	两个都	什么	是	称为	"	老的	女佣	,	"	和	在	那	时间	过去的	六十	.

她们俩都是所谓的"老处女"，而且当时都已年过六十。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] [mɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] , ['laɪvli] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

But	never	were	old	ladies	more	hospitable	,	lively	,	and	kind	,	especially	to
但	绝不	是	老的	女士们	更多的	好客	,	热闹	,	和	种类	,	尤其	到

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

但从来没有哪位老太太比现在更热情好客、活泼开朗、和蔼可亲，尤其对年轻人更是如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['klevə(r)] .

They	were	both	remarkably	agreeable	and	clever	.
他们	是	两个都	非常	同意	和	聪明的	.

他们俩都非常和善且聪明。

[laɪk] [ɔːl][əʊld] ['kaʊnti] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ænd; ənd]

Like	all	old	county	ladies	of	their	time	,	they	were	great	genealogists	,	and
喜欢	全部	老的	县	女士们	的	他们的	时间	,	他们	是	伟大的	系谱学家	,	和

[kʊd; kəd] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,

could	recount	the	origin	,
可以	叙事	这	起源	,

像当时所有上了年纪的乡村妇女一样，她们都是出色的家谱学家，能够讲述家族的起源。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'mærɪdʒ] , [ɒv; əv] ['evri] ['kaʊnti] ['fæməli][ɒv; əv] [nəʊt] .

generations	,	and	intermarriages	,	of	every	county	family	of	note	.
几代人	,	和	异族通婚	,	的	每一个	县	家庭	的	笔记	.

各县名门望族的世代传承及通婚情况。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [æt; ət][lɒk; lɒx] - [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɹɒftən]

These	ladies	were	visited	at	their	house	at	Lough	Guir	by	Mr	.	Crofton
这些	女士们	是	到访	在	他们的	房子	在	湖	-	经过	先生	.	克罗夫顿

['krəʊkə(r)] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ,

Croker	;	and	are	,
克罗克	;	和	是	,

克罗夫顿·克罗克先生曾到访这些女士位于洛赫吉尔的家中；她们是：

[aɪ] [θɪŋk] , ['menʃ(ə)nd] , [baɪ] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feəri]['ledʒəndz] ;

I	think	,	mentioned	,	by	name	,	in	the	second	series	of	his	fairy	legends	;
我	思考	,	提及	,	经过	姓名	,	在	这	第二	系列	的	他的	仙女	传说	;

我认为，在他的第二部童话故事集中，曾提到过他的名字；

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɪn] [wɪtʃ] (['prɒbəbli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [æn] ['beɪli]) ,

the	series	in	which	(	probably	communicated	by	Miss	Anne	Baily	)	,
这	系列	在	哪个	(	大概	沟通	经过	错过	安妮	贝利	)	,

该系列文章（可能由安妮·贝利小姐撰写）

[hiː; hi] [ri'kaunt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] — [leɪks] ,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪ] ,

he	recounts	some	of	the	picturesque	traditions	of	those	beautiful	lakes	—	lakes	,
他	叙述	一些	的	这	如画	传统	的	那些	美丽的	湖泊	—	湖泊	,

I	should	no	longer	say	,
我	应该	不	更长	说	,

他讲述了那些美丽湖泊——我应该不再称它们为湖泊——的一些如画般的传统。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [pɹ'ɪtɪɐ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [dreɪnd] ,

for	the	smaller	and	prettier	has	since	been	drained	,
为了	这	较小的	和	更漂亮	有	自从	到过	排水	,

较小较漂亮的那部分已经干涸了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [sʌm; səm] [lɒŋ] [lɒst] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] .

and	gave	up	from	its	depths	some	long	lost	and	very	interesting	relics	.
和	给予	向上	从	它是	深度	一些	长的	丢失的	和	非常	有趣的	遗物	.

从其深处发掘出一些失落已久、非常有趣的文物。

[ɪn][ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['relɪk][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] : [əʊld] [ɪ'nʌf] , [tuː] ,

In	their	drawing	-	room	stood	a	curious	relic	of	another	sort	:	old	enough	,	too	,
在	他们的	绘画	-	房间	站立	一个	好奇的	遗迹	的	其他	种类	:	老的	足够的	,	也	,

他们的客厅里摆放着一件奇特的遗物，年代也相当久远。

[ðəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['pɪərɪəd] .

though	belonging	to	a	much	more	modern	period	.
尽管	属于	到	一个	很多	更多的	现代的	时期	.

虽然它属于一个更近代的时期。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈstɪrəp] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒˈspɪtəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] - .

It	was	the	ancient	stirrup	cup	of	the	hospitable	house	of	Lough	Guir	.
它	曾是	这	古老的	镫	杯子	的	这	好客	房子	的	湖	-	.

这是洛赫吉尔热情好客的宅邸里古老的马镫形杯子。

[ˈkɹɒftən] [ˈkrəʊkə(r)][hæz; həz] [prɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊərɪəs] [glɑːs] .

Crofton	Croker	has	preserved	a	sketch	of	this	curious	glass	.
克罗夫顿	克罗克	有	保存完好	一个	草图	的	这	好奇的	玻璃	.

克罗夫顿·克罗克保存了一幅这种奇特玻璃的草图。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] .

I	have	often	had	it	in	my	hand	.
我	有	经常	有	它	在	我的	手	.

我经常把它拿在手里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stem] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] [pɑːt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['raʊndɪd] , [rəʊz] ['sɪˈlɪndrɪkli] ,

It	had	a	short	stem	;	and	the	cup	part	,	having	the	bottom	rounded	,	rose	cylindrically	,
它	有	一个	短的	干	;	和	这	杯子	部分	,	拥有	这	底部	圆润	,	玫瑰	圆柱形	,

它有一个短柄；杯状部分底部呈圆形，呈圆柱形。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈpæsəti][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət] ,

and	,	being	of	a	capacity	to	contain	a	whole	bottle	of	claret	,
和	,	存在	的	一个	容量	到	包含	一个	所有的	瓶子	的	红酒	,

而且，它的容量足以容纳一整瓶波尔多红酒，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [eɪl] [glɑːs] ,

and	almost	as	narrow	as	an	old	-	fashioned	ale	glass	,
和	几乎	作为	狭窄的	作为	一个	老的	-	造型	麦芽酒	玻璃	,

几乎和老式啤酒杯一样窄，

[wɒz; wəz][tɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

was	tall	to	a	degree	that	filled	me	with	wonder	.
曾是	高的	到	一个	程度	那	已填	我	和	想知道	.

他的身高让我惊叹不已。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][əˈblaɪdʒd][ðə; ði]['raɪdə(r)][tuː; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑːs] ,

As	it	obliged	the	rider	to	extend	his	arm	as	he	raised	the	glass	,
作为	它	有义务	这	骑士	到	延长	他的	手臂	作为	他	提高	这	玻璃	,

因为它迫使骑手在举起酒杯时伸出手臂，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['prɪti] [sɪˈvɪəli] .

it	must	have	tried	a	tipsy	man	,	sitting	in	the	saddle	,	pretty	severely	.
它	必须	有	尝试	一个	微醺	男人	,	坐着	在	这	鞍	,	漂亮的	严重	.

它肯定对一个醉醺醺地坐在马鞍上的男人造成了相当严重的伤害。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [tɔːl] [glɑːs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kræk] .

The	wonder	was	that	the	marvellous	tall	glass	had	come	down	to	our	times	without	a	crack	.
这	想知道	曾是	那	这	奇妙	高的	玻璃	有	来	向下	到	我们的	时代	没有	一个	裂缝	.

令人惊奇的是，这只精美的高玻璃杯竟然毫发无损地流传至今。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [glɑːs] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

There	was	another	glass	worthy	of	remark	in	the	same	drawing	-	room	.
那里	曾是	其他	玻璃	值得	的	评论	在	这	相同的	绘画	-	房间	.

同一间客厅里还有另一只值得一提的玻璃杯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒaɪˈgæntɪk] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['kɒnɪklɪ] ,

It	was	gigantic	,	and	shaped	conically	,
它	曾是	巨大	,	和	形状	圆锥形	,

它体型巨大，呈圆锥形。

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dʒeli] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði]

like	one	of	those	old	-	fashioned	jelly	glasses	which	used	to	be	seen	upon	the
喜欢	一	的	那些	老的	-	造型	果冻	眼镜	哪个	用过的	到	是	已见	之上	这

[ʃelvz] [ɒv; əv] [kən'fekʃənəz] .

shelves	of	confectioners	.
货架	的	糖果商	.

就像以前糖果店货架上常见的那种老式果冻杯一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðə; ði] ['glɔːriəs] , ['paɪəs] , [ænd; ənd]

It	was	engraved	round	the	rim	with	the	words	,	"	The	glorious	,	pious	,	and
它	曾是	刻	圆形的	这	轮缘	和	这	字	,	"	这	辉煌	,	虔诚的	,	和

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['meməri] " ;

immortal	memory	"	;
不朽	记忆	"	;

杯沿刻有“光荣、虔诚、不朽的记忆”字样；

[ænd; ənd][ɒn][grænd] [ə'keɪʒnz] , [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]

and	on	grand	occasions	,	was	filled	to	the	brim	,	and	after	the	manner
和	在	盛大	场合	,	曾是	已填	到	这	帽檐	,	和	后	这	方式

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ,

of	a	loving	cup	,
的	一个	爱	杯子	,

在盛大场合，酒杯总是盛得满满的，就像一个充满爱意的杯子。

[meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] [gests] ,

made	the	circuit	of	the	Whig	guests	,
制成	这	电路	的	这	辉格党	客人	,

拜访了辉格党宾客，

[huː] [əud] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ] [huːz] ['meməri] [ɪts]['ledʒənd] [ɪnv'əʊkt] .

who	owed	all	to	the	hero	whose	memory	its	legend	invoked	.
WHO	欠款	全部	到	这	英雄	谁	记忆	它是	传奇	调用	.

这一切都归功于那位英雄，他的传奇故事正是以此英雄为主题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][træns'pærənt] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɒləm] [kənˌvɪvi'ælətɪ] [ɒv; əv]

It	was	now	but	the	transparent	phantom	of	those	solemn	conviviality	of
它	曾是	现在	但	这	透明的	幻影	的	那些	庄严	欢聚	的

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ,

a	generation	,	who	lived	,
一个	一代	,	WHO	居住地	,

如今，它不过是曾生活在那一代人的庄严欢聚的透明幻影罢了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

as	it	were	,	within	hearing	of	the	cannon	and	shoutings	of	those
作为	它	是	,	之内	听力	的	这	大炮	和	喊叫声	的	那些

['stɜːrɪŋ] [taɪmz] .

stirring	times	.
搅拌	时代	.

仿佛就在那个激动人心的年代，炮声和呐喊声就在耳边。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] [glɑːs] [hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [kə'raʊzəl] ,

When	I	saw	it	,	this	glass	had	long	retired	from	politics	and	carousals	,
什么时候	我	锯	它	,	这	玻璃	有	长的	退休	从	政治	和	旋转木马	,

我看到它的时候，这只玻璃早已退出了政治和娱乐圈。

[ænd; ənd] [stʊd] ['pi:sfəli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

and	stood	peacefully	on	a	little	table	in	the	drawing	-	room	,
和	站立	和平地	在	一个	小的	桌子	在	这	绘画	-	房间	,

它静静地立在客厅的一张小桌子上。

[weə(r)] ['leɪdɪz] - [hændz] [rɪ'plenɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [feə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪli] [wɪð]

where	ladies	'	hands	replenished	it	with	fair	water	,	and	crowned	it	daily	with
在哪里	女士们	-	双手	补充	它	和	公平的	水	,	和	加冕	它	日常的	和

['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

flowers	from	the	garden	.
花朵	从	这	花园	.

在那里，女士们用清澈的泉水为它注满水，并每天用花园里的鲜花装饰它。

[mɪs] [æn] [beɪli:z] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ræn] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ledʒəndri]

Miss	Anne	Baily's	conversation	ran	oftener	than	her	sister's	upon	the	legendary
错过	安妮	贝利	对话	跑	更频繁	比	她	姐妹	之上	这	传奇

[ænd; ənd][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ;

and	supernatural	;
和	超自然	;

安妮·贝利小姐比她姐姐更常谈论传说和超自然现象；

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,

she	told	her	stories	with	the	sympathy	,	the	colour	,
她	讲述	她	故事	和	这	同情	,	这	颜色	,

她讲述故事时充满同情和色彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] [wɪtʃ] [kən'trɪbju:t] [səʊ] ['paʊəfəli] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ,

and	the	mysterious	air	which	contribute	so	powerfully	to	effect	,
和	这	神秘	空气	哪个	贡献	所以	强大的	到	影响	,

还有那神秘的气氛，它对最终效果起到了至关重要的作用。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l] ,

and	never	wearied	of	answering	questions	about	the	old	castle	,
和	绝不	疲惫	的	回答	问题	关于	这	老的	城堡	,

而且从不厌倦回答有关这座古老城堡的问题，

[ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ɔ:diəns] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][əʊld]

and	amusing	her	young	audience	with	fascinating	little	glimpses	of	old
和	有趣	她	年轻的	观众	和	迷人	小的	惊鸿一瞥	的	老的

[əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['baɪgɒn] [deɪz] .

adventure	and	bygone	days	.
冒险	和	逝去的	天	.

她用引人入胜的旧时冒险和往昔岁月片段逗乐了年轻的观众。

[maɪ] ['meməri] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɜ:li] [frend] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

My	memory	retains	the	picture	of	my	early	friend	very	distinctly	.
我的	记忆	保留	这	图片	的	我的	早期的	朋友	非常	明显地	.

我对早年朋友的印象依然非常清晰。

[ə; eɪ] [slɪm] [streɪt] ['fɪgə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ;

A	slim	straight	figure	,	above	the	middle	height	;
一个	苗条的	直的	数字	,	多于	这	中间	高度	;

身材修长挺拔，略高于中等身高；

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

a	general	likeness	to	the	full	-	length	portrait	of	that	delightful	Countess
一个	一般的	相似	到	这	满的	-	长度	肖像	的	那	愉快	伯爵夫人

-	,
d'Aulnois	,
-	,

与那位迷人的奥尔诺瓦伯爵夫人的全身肖像画整体上颇为相似。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [əʊ] ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['brɪliənt] [glimps] [ɒv; əv]['feəri] - [lænd] ;

to	whom	we	all	owe	our	earliest	and	most	brilliant	glimpses	of	fairy	-	land	;
到	谁	我们	全部	欠	我们的	最早	和	最多	杰出的	惊鸿一瞥	的	仙女	-	土地	;

我们所有人最早、最精彩的仙境景象都应归功于他；

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] - ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] , [pleɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

something	of	her	gravely	-	pleasant	countenance	,	plain	,	but	refined	and
某物	的	她	严重地	-	令人愉快的	面容	,	清楚的	,	但	精制	和

['leɪdɪlaɪk] ,

ladylike	,
淑女	,

她那庄重而和蔼的面容，朴素却不失优雅，颇具淑女风范。

[wɪð] [ðæt] ['kaɪndli] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] - [lɒŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgə(r)] ,

with	that	kindly	mystery	in	her	side	-	long	glance	and	uplifted	finger	,
和	那	亲切地	神秘	在	她	边	-	长的	瞥一眼	和	提升	手指	,

她侧目而视，抬起手指，眼神中带着一丝温柔的神秘感。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

which	indicated	the	approaching	climax	of	a	tale	of	wonder	.
哪个	表明的	这	接近	高潮	的	一个	故事	的	想知道	.

这预示着一个奇幻故事即将迎来高潮。

[lɒk; lɒx] - [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnstər] ['fɛəriz] .

Lough	Guir	is	a	kind	of	centre	of	the	operations	of	the	Munster	fairies	.
湖	-	是	一个	种类	的	中心	的	这	运营	的	这	芒斯特	仙女	.

吉尔湖是芒斯特仙子们活动的中心之一。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz]['stəʊlən][baɪ][ðə; ði] " [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

When	a	child	is	stolen	by	the	"	good	people	,
什么时候	一个	孩子	是	被盗	经过	这	"	好的	人们	,

当一个孩子被“好人”偷走时，

" [lɒk; lɒx] - [ɪz] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ʌn'ɜːθli]

"	Lough	Guir	is	conjectured	to	be	the	place	of	its	unearthly
"	湖	-	是	推测	到	是	这	地方	的	它是	超凡脱俗的

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən][tuː; tə][ðə; ði]['feəri] [steɪt] .

transmutation	from	the	human	to	the	fairy	state	.
嬗变	从	这	人类	到	这	仙女	状态	.

“有人推测，洛赫吉尔是它从人类状态转变为精灵状态的超自然转变之地。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['wɔːtəz] [laɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ðə; ði][grænd][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezmənd] ,

And	beneath	its	waters	lie	enchanted	,	the	grand	old	castle	of	the	Desmonds	,
和	下面	它是	水	说谎	迷人的	,	这	盛大	老的	城堡	的	这	德斯蒙德	,

[ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [hɪm'self] ,

the	great	earl	himself	,
这	伟大的	伯爵	他自己	,

而在这片水域之下，静静地沉睡着德斯蒙德家族宏伟古老的城堡，以及伟大的伯爵本人。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['retɪnjuː] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

his	beautiful	young	countess	,	and	all	the	retinue	that	surrounded	him	in	the
他的	美丽的	年轻的	伯爵夫人	,	和	全部	这	随从	那	包围	他	在	这

[j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendə(r)] ,

years	of	his	splendour	,
年	的	他的	辉煌	,

他那美丽年轻的伯爵夫人，以及在他鼎盛时期围绕在他身边的所有随从，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'tæstrəfi] .

and	at	the	moment	of	his	catastrophe	.
和	在	这	片刻	的	他的	灾难	.

以及在他遭遇灾难的那一刻。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .

Here	**,**	**too**	**,**	**are**	**historic**	**associations**	**.**
这里	,	也	,	是	历史性	协会	.

这里也存在历史渊源。

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ][skweə(r)]['taʊə(r)] [ðæt] ['raɪzɪz][æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	**huge**	**square**	**tower**	**that**	**rises**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**stable**	**-**	**yard**	**close**	**to**	**the**
这	巨大的	正方形	塔	那	上升	在	一	边	的	这	稳定的	-	院子	关闭	到	这

[əʊld] [haʊs] ,

old	**house**	**,**
老的	房子	,

在老房子附近的马厩院子一侧，耸立着一座巨大的方形塔楼。

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ə'meɪzd] [maɪ] [jʌŋ] [aɪz] , [ðəʊ] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] ['bætlmənts] [ænd; ənd]

to	**a**	**height**	**that**	**amazed**	**my**	**young**	**eyes**	**,**	**though**	**robbed**	**of**	**its**	**battlements**	**and**
到	一个	高度	那	惊叹	我的	年轻的	眼睛	,	尽管	被抢劫	的	它是	城垛	和

[wʌn] ['stɔːri] ,

one	**story**	**,**
一	故事	,

虽然失去了城垛和一层楼，但它的高度仍然令我年幼的眼睛惊叹不已。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [rɪ'beljəs] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dezmənd] ,

was	**a**	**stronghold**	**of**	**the**	**last**	**rebellious**	**Earl**	**of**	**Desmond**	**,**
曾是	一个	据点	的	这	最后的	叛逆的	伯爵	的	德斯蒙德	,

曾是最后一位叛乱的德斯蒙德伯爵的据点。

[ænd; ənd][ɪz] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld]['fəʊliəʊ] , [ðə; ðɪ][haɪ'bɜːrniə] - , [æz; əz]

and	**is**	**specially**	**mentioned**	**in**	**that**	**delightful**	**old**	**folio**	**,**	**the**	**Hibernia**	**Pacata**	**,**	**as**
和	是	特别	提及	在	那	愉快	老的	对开本	,	这	希伯尼亚	-	,	作为

['hævɪŋ] ,

having	**,**
拥有	,

而且在那部令人愉悦的古老对开本《爱尔兰奇书》（Hibernia Pacata）中，还特别提到了它，称其具有：

[wɪð] [ɪts] ['aɪrɪʃ] ['gærɪsn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bætlmənts] , [dɪ'faɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['depjuti] ,

with	**its**	**Irish**	**garrison**	**on**	**the**	**battlements**	**,**	**defied**	**the**	**army**	**of**	**the**	**lord**	**deputy**	**,**
和	它是	爱尔兰	驻军	在	这	城垛	,	违抗	这	军队	的	这	主	副	,

爱尔兰守军驻守城垛，向总督的军队发起挑战。

[ðen] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [hɪlz] .

then	**marching**	**by**	**upon**	**the**	**summits**	**of**	**the**	**overhanging**	**hills**	**.**
然后	行军	经过	之上	这	峰会	的	这	悬垂	丘陵	.

然后列队行进，登上悬垂山丘的山顶。

[ðə; ðɪ] [haʊs] , [bɪlt] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌns] [praʊd] [ænd; ənd]

The	**house**	**,**	**built**	**under**	**shelter**	**of**	**this**	**stronghold**	**of**	**the**	**once**	**proud**	**and**
这	房子	,	建造	在下面	庇护所	的	这	据点	的	这	一次	自豪的	和

['tɜːbjələnt] ['dezmənd] ,

turbulent	**Desmonds**	**,**
湍流	德斯蒙德	,

这座房子建在曾经骄傲而桀骜不驯的德斯蒙德家族的堡垒庇护之下，

[ɪz][əʊld] , [bʌt; bət] [snʌg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] [ləʊ] [rʊmz; ruːmz] ,

is	**old**	**,**	**but**	**snug**	**,**	**with**	**a**	**multitude**	**of**	**small**	**low**	**rooms**	**,**
是	老的	,	但	舒适	,	和	一个	民众	的	小的	低的	房间	,

虽然老旧，但很温馨，有很多低矮的小房间。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

such	as	I	have	seen	in	houses	of	the	same	age	in	Shropshire	and	the
这样的	作为	我	有	已见	在	房屋	的	这	相同的	年龄	在	什罗普郡	和	这

['neɪbərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kaunti] .

neighbouring	English	counties	.
邻接	英语	县	.

例如我在什罗普郡和邻近的英格兰郡县的同年代房屋中就见过这种情况。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ðə; ði] [leɪks] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	hills	that	overhang	the	lakes	appeared	to	me	,
这	丘陵	那	悬垂	这	湖泊	出现	到	我	,

湖面上耸立着群山，这些山丘映入我的眼帘。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ([ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns]) ,

in	my	young	days	(	and	I	have	not	seen	them	since	)	,
在	我的	年轻的	天	(	和	我	有	不是	已见	他们	自从	)	,

在我年轻的时候（之后我就再也没见过他们了），

[tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɒft] ['vɜːdʒə(r)] ,

to	be	clothed	with	a	short	soft	verdure	,
到	是	穿着衣服	和	一个	短的	柔软的	绿意盎然	,

披上一层短而柔软的绿色植物，

[ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː][səʊ][dɑːk][ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

of	a	hue	so	dark	and	vivid	as	I	had	never	seen	before	.
的	一个	色调	所以	黑暗的	和	生动	作为	我	有	绝不	已见	前	.

那是我从未见过的深邃而鲜艳的色调。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl]['aɪlənd] , ['rɒki] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ,

In	one	of	the	lakes	is	a	small	island	,	rocky	and	wooded	,
在	一	的	这	湖泊	是	一个	小的	岛	,	岩石	和	树木繁茂的	,

其中一个湖泊里有一个小岛，岛上岩石嶙峋，树木葱郁。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['peznˌtri] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['taʊə(r)][ɒv; əv]

which	is	believed	by	the	peasantry	to	represent	the	top	of	the	highest	tower	of
哪个	是	相信	经过	这	农民	到	代表	这	顶部	的	这	最高	塔	的

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [sæŋk] ,

the	castle	which	sank	,
这	城堡	哪个	沉没	,

农民们认为这代表了沉没城堡最高塔楼的顶部。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

under	a	spell	,	to	the	bottom	.
在下面	一个	拼写	,	到	这	底部	.

中了邪，沉入谷底。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [seɪ] ,

In	certain	states	of	the	atmosphere	,	I	have	heard	educated	people	say	,
在	肯定	各州	的	这	气氛	,	我	有	听到	受过教育	人们	说	,

我曾听一些受过良好教育的人说过，在某些大气条件下，

[wen] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ,

when	in	a	boat	you	have	reached	a	certain	distance	,
什么时候	在	一个	船	你	有	达到	一个	肯定	距离	,

当乘船行驶到一定距离后，

[ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][raɪz][sʌm; səm] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪts] [rɒks] [ə'sjuːm] [ðə; ði]

the	island	appears	to	rise	some	feet	from	the	water	,	its	rocks	assume	the
这	岛	出现	到	上升	一些	脚	从	这	水	,	它是	岩石	认为	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['meɪsənri] ,

appearance	of	masonry	,
外貌	的	石工	,

这座岛屿似乎从水面升起几英尺，岛上的岩石看起来像是砖石结构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkɪt] ['prez(ə)nts] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	whole	circuit	presents	very	much	the	effect	of	the	battlements	of	a
和	这	所有的	电路	礼物	非常	很多	这	影响	的	这	城垛	的	一个

['kɑːs(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

castle	rising	above	the	surface	of	the	lake	.
城堡	上升	多于	这	表面	的	这	湖	.

整个环线呈现出城堡城垛耸立于湖面之上的效果。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɪs] [æn] [beɪliːz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒst] ['kɑːs(ə)l] :

This	was	Miss	Anne	Baily's	story	of	the	submersion	of	this	lost	castle	:
这	曾是	错过	安妮	贝利	故事	的	这	浸没	的	这	丢失的	城堡	:

这是安妮·贝利小姐讲述的这座失落城堡沉没的故事：

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɜːl]

The	Magician	Earl
这	魔术师	伯爵

魔术师伯爵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dezmənd] ,

It	is	well	known	that	the	great	Earl	of	Desmond	,
它	是	出色地	已知	那	这	伟大的	伯爵	的	德斯蒙德	,

众所周知，伟大的德斯蒙德伯爵

[ðəʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] ['dɪfrəntli] , [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)]

though	history	pretends	to	dispose	of	him	differently	,	lives	to	this	hour
尽管	历史	假装	到	处置	的	他	不同	,	生活	到	这	小时

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

enchanted	in	his	castle	,
迷人的	在	他的	城堡	,

尽管历史似乎要对他做出不同的评价，但他至今仍沉浸在城堡的魅力之中。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

with	all	his	household	,	at	the	bottom	of	the	lake	.
和	全部	他的	家庭	,	在	这	底部	的	这	湖	.

他和他的家人一起沉入了湖底。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz]

There	was	not	,	in	his	day	,	in	all	the	world	,	so	accomplished	a	magician	as
那里	曾是	不是	,	在	他的	天	,	在	全部	这	世界	,	所以	完成	一个	魔术师	作为

[hiː; hi] .

he	.
他	.

在他那个时代，全世界都没有像他那样技艺精湛的魔术师。

[hɪz; ɪz][f'eəɹəst]['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

His	fairest	castle	stood	upon	an	island	in	the	lake	,
他的	最公平	城堡	站立	之上	一个	岛	在	这	湖	,

他最漂亮的城堡坐落在湖中的一个岛上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]

and	to	this	he	brought	his	young	and	beautiful	bride	,	whom	he	loved
和	到	这	他	带来	他的	年轻的	和	美丽的	新娘	,	谁	他	喜爱

[bʌt; bət] [tuː] [wel] ;

but	too	well	;
但	也	出色地	;

于是，他带着他年轻貌美的新娘来到这里，他非常爱她；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɒli] [tuː; tə][rɪsk][ɔːl][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] [kə'priːs]

for	she	prevailed	upon	his	folly	to	risk	all	to	gratify	her	imperious	caprice
为了	她	最终获胜	之上	他的	蠢事	到	风险	全部	到	满足	她	专横	任性

.

:

.

因为她利用他的愚蠢，让他冒着失去一切的风险来满足她专横跋扈的任性。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] ,

They	had	not	been	long	in	this	beautiful	castle	,
他们	有	不是	到过	长的	在	这	美丽的	城堡	,

他们来到这座美丽的城堡时间并不长。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stʌdid]

when	she	one	day	presented	herself	in	the	chamber	in	which	her	husband	studied
什么时候	她	一	天	呈现	她自己	在	这	房间	在	哪个	她	丈夫	研究

[hɪz; ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ɑːt] ,

his	forbidden	art	,
他的	禁止	艺术	,

有一天，她来到丈夫研习禁忌技艺的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɒv; əv]

and	there	implored	him	to	exhibit	before	her	some	of	the	wonders	of
和	那里	恳求	他	到	展览	前	她	一些	的	这	奇迹	的

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['saɪəns] .

his	evil	science	.
他的	邪恶的	科学	.

她恳求他向她展示他邪恶科学的一些奇妙之处。

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [lɒŋ] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] , [tɪəz] ,

He	resisted	long	;	but	her	entreaties	,	tears	,
他	抵抗	长的	;	但	她	恳求	,	眼泪	,

他抵抗了很久；但她的恳求、眼泪，

[ænd; ənd] ['wiːd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent]

and	wheedlings	were	at	length	too	much	for	him	and	he	consented
和	哄骗	是	在	长度	也	很多	为了	他	和	他	同意

.

:

.

最终，他的哄骗之心再也消磨不开，只好答应了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðəʊz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

But	before	beginning	those	astonishing	transformations	with	which	he	was	about
但	前	开始	那些	惊人	转变	和	哪个	他	曾是	关于

[tuː; tə] [ə'meɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	amaze	her	,
到	惊奇	她	,

但在他开始那些即将让她惊叹不已的惊人转变之前，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt]

he	explained	to	her	the	awful	conditions	and	dangers	of	the	experiment
他	解释	到	她	这	可怕	状况	和	危险	的	这	实验

.

:

.

他向她解释了实验的恶劣条件和危险性。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [læpt] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

Alone	in	this	vast	apartment	,	the	walls	of	which	were	lapped	,	far	below	,
独自的	在	这	广阔的	公寓	,	这	墙壁	的	哪个	是	圈速	,	远的	以下	,

独自一人待在这间宽敞的公寓里，公寓的墙壁低矮而层叠，仿佛与下方遥不可及。

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [huːz] [dɑːk] ['wɔːtəz] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

by	the	lake	whose	dark	waters	lay	waiting	to	swallow	them	,
经过	这	湖	谁	黑暗的	水	躺	等待	到	吞	他们	,

在湖边，那漆黑的湖水正等着吞噬他们，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [fə'nɒmɪnə] , [wɪtʃ] [wʌns] [kə'menst]

she	must	witness	a	certain	series	of	frightful	phenomena	,	which	once	commenced
她	必须	证人	一个	肯定	系列	的	可怕	现象	,	哪个	一次	开始

,

,

,

她必须亲眼目睹一系列可怕的现象，这些现象一旦开始，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [ə'brɪdʒ] [nɔː(r)] ['mɪtɪgeɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [θruːˈaʊt] [ðeə(r)] ['gɑːstli] [sək'seʃ(ə)n]

he	could	neither	abridge	nor	mitigate	;	and	if	throughout	their	ghastly	succession
他	可以	两者都不	删节	也不	缓解	;	和	如果	自始至终	他们的	阴森	演替

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wʌn] [wɜːd] ,

she	spoke	one	word	,
她	辐	一	单词	,

他既不能缩短也不能减轻；而且，在他们那可怕的一连串事件中，如果她说过一句话，

[ɔː(r)] [ˈʌtə] [wʌn][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

or	uttered	one	exclamation	,
或者	说出	一	感叹	,

或者发出了一声感叹，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʊd] [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [səb'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

the	castle	and	all	that	it	contained	would	in	one	instant	subside	to	the	bottom
这	城堡	和	全部	那	它	包含	会	在	一	立即的	塌陷	到	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

城堡及其中的所有物品都会在瞬间沉入湖底。

[ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [spel] , [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

there	to	remain	,	under	the	servitude	of	a	strong	spell	,	for	ages	.
那里	到	保持	,	在下面	这	奴役	的	一个	强的	拼写	,	为了	年龄	.

在那里，他们将永远被强大的魔法所奴役。

[ðə; ði] ['dɔːntləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['hævɪŋ] [prɪ'veɪld] ,

The	dauntless	curiosity	of	the	lady	having	prevailed	,
这	无畏	好奇心	的	这	女士	拥有	最终获胜	,

这位女士无畏的好奇心最终战胜了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊkən] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [kə'menst] .

and	the	oaken	door	of	the	study	being	locked	and	barred	,	the	fatal	experiments	commenced	.
和	这	橡木	门	的	这	学习	存在	已锁定	和	禁止	,	这	致命的	实验	开始	.

书房的橡木门被锁上，致命的实验开始了。

['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [spel] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['feðər] ['spraʊtɪd] ['θɪkli] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

Muttering	a	spell	,	as	he	stood	before	her	,	feathers	sprouted	thickly	over	him	,
喃喃自语	一个	拼写	,	作为	他	站立	前	她	,	羽毛	发芽	浓密	超过	他	,

他站在她面前，嘴里念念有词，身上立刻长出了茂密的羽毛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [hʊkt] , [ə; eɪ] [kə'dævərəs] [smel] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

his	face	became	contracted	and	hooked	,	a	cadaverous	smell	filled	the	air	,
他的	脸	成为	合同	和	钩子	,	一个	尸体的	闻	已填	这	空气	,

[ænd; ənd] , [wɪð] ['hevi] ['wɪnoʊɪŋ] [wɪŋz] ,

and	,	with	heavy	winnowing	wings	,
和	,	和	重的	扬场	翅膀	,

他的脸变得紧缩而弯曲，空气中弥漫着尸臭，他张开沉重的翅膀，像扬谷机一样，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['vʌltʃə(r)] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [ænd; ənd] [swept] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

a	gigantic	vulture	rose	in	his	stead	,	and	swept	round	and	round	the	room	,
一个	巨大	秃鹫	玫瑰	在	他的	坚定	,	和	扫荡	圆形的	和	圆形的	这	房间	,

一只巨大的秃鹫代替他升了起来，在房间里盘旋了好几圈。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

as	if	on	the	point	of	pouncing	upon	her	.
作为	如果	在	这	观点	的	猛扑	之上	她	.

仿佛随时准备扑向她。

[ðə; ði]['leɪdi] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] [θruː] [ðɪs] ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gæn] .

The	lady	commanded	herself	through	this	trial	,	and	instantly	another	began	.
这	女士	命令	她自己	通过	这	审判	,	和	即刻	其他	开始	.

这位女士坚强地挺过了这一关，但紧接着又一关开始了。

[ðə; ði][bɜːd] [ə'laɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]

The	bird	alighted	near	the	door	,	and	in	less	than	a	minute	changed	,	she	saw
这	鸟	下车	靠近	这	门	,	和	在	较少的	比	一个	分钟	已更改	,	她	锯

[nɒt] [haʊ] ,

not	how	,
不是	如何	,

那只鸟落在门边，不到一分钟就变了样，她却看不清是怎么变的。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒrəbli] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] ['dwɔːfɪʃ] [hæg] : [huː] ,

into	a	horribly	deformed	and	dwarfish	hag	:	who	,
进入	一个	糟糕透了	变形	和	矬	魔女	:	WHO	,

变成了一个畸形矮小的老巫婆：谁，

[wɪð] ['jeləʊ] [skɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [aɪz] , [swʌŋ] [hɜː'self] [ɒn]

with	yellow	skin	hanging	about	her	face	and	enormous	eyes	,	swung	herself	on
和	黄色的	皮肤	绞刑	关于	她	脸	和	巨大的	眼睛	,	摇摆	她自己	在

['krʌtʃɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

crutches	toward	the	lady	,
拐杖	朝向	这	女士	,

她脸部皮肤泛黄松弛，双眼巨大，拄着拐杖向那位女士走去。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['fəʊmɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gri'meis] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃənz]

her	mouth	foaming	with	fury	,	and	her	grimaces	and	contortions
她	嘴	起泡	和	愤怒	,	和	她	鬼脸	和	扭曲

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɪdiəs] ['evri] ['məʊmənt] ,

becoming	more	and	more	hideous	every	moment	,
成为	更多的	和	更多的	可怕	每一个	片刻	,

她口吐白沫，怒火中烧，面部扭曲的表情和动作每时每刻都变得越来越可怕。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kən'vʌlʃn] , [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [fiːt]

till	she	rolled	with	a	yell	on	the	floor	,	in	a	horrible	convulsion	,	at	the	lady's	feet
直到	她	滚动	和	一个	叫喊	在	这	地面	,	在	一个	可怕	抽搐	,	在	这	女士的	脚

,

,
,

直到她尖叫一声，在地上翻滚，剧烈抽搐，倒在了那位女士的脚边。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɜːpənt] , [wɪð] [krest] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [tʌŋ] .

and	then	changed	into	a	huge	serpent	,	with	crest	erect	,	and	quivering	tongue	.
和	然后	已更改	进入	一个	巨大的	蛇	,	和	波峰	直立	,	和	颤抖	舌头	.

然后变成了一条巨大的蛇，头顶竖起脊背，舌头颤抖。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Suddenly	,	as	it	seemed	on	the	point	of	darting	at	her	,
突然	,	作为	它	似乎	在	这	观点	的	飞镖	在	她	,

突然，它似乎就要扑向她，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ɪts] [sted] , ['stændɪŋ] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

she	saw	her	husband	in	its	stead	,	standing	pale	before	her	,	and	,
她	锯	她	丈夫	在	它是	坚定	,	常设	苍白	前	她	,	和	,

她看到的却是她的丈夫，他脸色苍白地站在她面前，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] , [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

with	his	finger	on	his	lip	,	enforcing	the	continued	necessity	of	silence	.
和	他的	手指	在	他的	唇	,	强制执行	这	持续	必要性	的	沉默	.

他用手指按住嘴唇，强调必须保持沉默。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	then	placed	himself	at	his	length	on	the	floor	,
他	然后	放置	他自己	在	他的	长度	在	这	地面	,

然后他平躺在地板上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] , [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ,

and	began	to	stretch	himself	out	and	out	,	longer	and	longer	,
和	开始	到	拉紧	他自己	出去	和	出去	,	更长	和	更长	,

他开始伸展身体，越伸展越长，

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli] [riːtʃt] [tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ruːm] ,

until	his	head	nearly	reached	to	one	end	of	the	vast	room	,
直到	他的	头	几乎	达到	到	一	结尾	的	这	广阔的	房间	,

直到他的头几乎伸到了这间巨大房间的一端，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	his	feet	to	the	other	.
和	他的	脚	到	这	其他	.

以及他的双脚。

[ðɪs] ['hɒrə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

This	horror	overcame	her	.
这	恐怖	克服	她	.

她彻底被恐惧吞噬了。

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] ['leɪdi] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

The	ill	-	starred	lady	uttered	a	wild	scream	,	whereupon	the	castle	and	all	that
这	患病的	-	星形	女士	说出	一个	荒野	尖叫	,	于是	这	城堡	和	全部	那

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	within	it	,
曾是	之内	它	,

那位不幸的女子发出了一声凄厉的尖叫，城堡和城堡内的一切，

[sæŋk][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

sank	in	a	moment	to	the	bottom	of	the	lake	.
沉没	在	一个	片刻	到	这	底部	的	这	湖	.

瞬间沉入湖底。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn] ['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dezmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

But	,	once	in	every	seven	years	,	by	night	,	the	Earl	of	Desmond	and	his
但	,	一次	在	每一个	七	年	,	经过	夜晚	,	这	伯爵	的	德斯蒙德	和	他的

['retɪnjuː] [ɪ'mɜːdʒ] ,

retinue	emerge	,
随从	出现	,

但是，每隔七年，在夜里，德斯蒙德伯爵和他的随从就会出现。

[ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪn] ['ʃædəʊi] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .

and	cross	the	lake	,	in	shadowy	cavalcade	.
和	叉	这	湖	,	在	阴暗的	车队	.

然后，在阴影笼罩下，列队穿过湖泊。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] [ɪz] [ʃɒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .

His	white	horse	is	shod	with	silver	.
他的	白色的	马	是	鞋子	和	银	.

他的白马蹄上钉着银马掌。

[ɒn] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] [ɜːl] [meɪ] [raɪd] [tɪl] ['deɪbreɪk] ,

On	that	one	night	,	the	earl	may	ride	till	daybreak	,
在	那	一	夜晚	,	这	伯爵	可能	骑	直到	拂晓	,

那一夜，伯爵可以骑马骑马直到天亮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	it	behoves	him	to	make	good	use	of	his	time	;	for	,
和	它	理应	他	到	制作	好的	使用	的	他的	时间	;	为了	,

他理应善用时间；因为，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [biː; bi] [wɔːn] [θruː] ,

until	the	silver	shoes	of	his	steed	be	worn	through	,
直到	这	银	鞋	的	他的	骏马	是	磨损	通过	,

直到他坐骑的银蹄铁磨损殆尽。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [həʊldz] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['paʊə(r)] .

the	spell	that	holds	him	and	his	beneath	the	lake	,	will	retain	its	power	.
这	拼写	那	持有	他	和	他的	下面	这	湖	,	将要	保持	它是	力量	.

将他和他的家人困在湖底的咒语，仍将有效。

[wen] [aɪ] ([mɪs] [æn] ['beɪli]) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [nemd]

When	I	(	Miss	Anne	Baily	)	was	a	child	,	there	was	still	living	a	man	named
什么时候	我	(	错过	安妮	贝利	)	曾是	一个	孩子	,	那里	曾是	仍然	活的	一个	男人	命名

\- [əʊ'niːl] ,

Teigue	O'Neill	,
-	奥尼尔	,

我（安妮·贝利小姐）小时候，还有一位名叫泰格·奥尼尔的人在世。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

who	had	a	strange	story	to	tell	.
WHO	有	一个	奇怪的	故事	到	告诉	.

他有一个离奇的故事要讲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɪθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	was	a	smith	,	and	his	forge	stood	on	the	brow	of	the	hill	,
他	曾是	一个	史密斯	,	和	他的	锻造	站立	在	这	眉头	的	这	爬坡道	,

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,

overlooking	the	lake	,
俯瞰	这	湖	,

他是一名铁匠，他的铁匠铺坐落在山顶上，俯瞰着湖泊。

[ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kɛər] - .

on	a	lonely	part	of	the	road	to	Cahir	Conlish	.
在	一个	孤独	部分	的	这	路	到	卡希尔	-	.

在通往卡希尔康利什的偏僻路段。

[wʌn] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

One	bright	moonlight	night	,	he	was	working	very	late	,	and	quite	alone	.
一	明亮的	月光	夜晚	,	他	曾是	在职的	非常	晚的	,	和	相当	独自的	.

在一个月光皎洁的夜晚，他独自一人工作到很晚。

[ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ,

The	clink	of	his	hammer	,
这	碰杯	的	他的	锤	,

他锤子的叮当声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [gləʊ] [rɪ'flektɪd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	wavering	glow	reflected	through	the	open	door	on	the	bushes	at	the
和	这	摇摆不定	辉光	反映	通过	这	打开	门	在	这	灌木丛	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

other	side	of	the	narrow	road	,
其他	边	的	这	狭窄的	路	,

摇曳的光芒透过敞开的门映照在狭窄道路另一侧的灌木丛上。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['təukənz] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

were	the	only	tokens	that	told	of	life	and	vigil	for	miles	around	.
是	这	仅有的	代币	那	讲述	的	生活	和	守夜	为了	英里	大约	.

方圆数英里内，只有这些物件诉说着生命和守望的迹象。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

In	one	of	the	pauses	of	his	work	,
在	一	的	这	停顿	的	他的	工作	,

在他工作的间隙，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [huːf] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] [ðæt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] ,

he	heard	the	ring	of	many	hoofs	ascending	the	steep	road	that	passed	his	forge	,
他	听到	这	戒指	的	许多	蹄子	上升	这	陡	路	那	通过了	他的	锻造	,

他听到许多马蹄声沿着经过他铁匠铺的陡峭道路向上延伸。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][siː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

and	,	standing	in	this	doorway	,	he	was	just	in	time	to	see	a	gentleman	,
和	,	常设	在	这	门口	,	他	曾是	只是	在	时间	到	看	一个	绅士	,

他站在门口，正好看到一位先生。

[ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,

on	a	white	horse	,
在	一个	白色的	马	,

骑着白马，

[huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn]

who	was	dressed	in	a	fashion	the	like	of	which	the	smith	had	never	seen
WHO	曾是	穿着	在	一个	时尚	这	喜欢	的	哪个	这	史密斯	有	绝不	已见

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他的穿着打扮是铁匠从未见过的。

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['retɪnjuː] , [æz; əz] ['streɪndʒli]

This	man	was	accompanied	and	followed	by	a	mounted	retinue	,	as	strangely
这	男人	曾是	伴随	和	随后	经过	一个	安装	随从	,	作为	奇怪的

[drest] [æz; əz] [hiː; hi] .

dressed	as	he	.
穿着	作为	他	.

这个人身边跟着一群骑马的随从，他们的穿着和他一样奇特。

[ðeɪ] [siːmd] , [baɪ] [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] ['klætə(r)] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

They	seemed	,	by	the	clang	and	clatter	that	announced	their	approach	,
他们	似乎	,	经过	这	铛	和	哒	那	宣布	他们的	方法	,

从他们接近时发出的叮当声和碰撞声来看，他们似乎是.....

[tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði][hɪl][æt; ət][ə; eɪ][hɑːd]['hʌri] - ['skʌri]['gæləp] ;

to	be	riding	up	the	hill	at	a	hard	hurry	-	scurry	gallop	;
到	是	骑术	向上	这	爬坡道	在	一个	难的	匆忙	-	疾走	驰骋	;

策马疾驰上山；

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪs] [ə'beit][æz; əz][ðeɪ] [druː][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs]

but	the	pace	abated	as	they	drew	near	,	and	the	rider	of	the	white	horse
但	这	步伐	减弱	作为	他们	画	靠近	,	和	这	骑士	的	这	白色的	马

[huː] ,

who	,
WHO	,

但随着他们靠近，步伐渐渐慢了下来，骑着白马的骑士.....

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['lɔːdli] [eə(r)] , [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ræŋk] ,

from	his	grave	and	lordly	air	,	he	assumed	to	be	a	man	of	rank	,
从	他的	严重	和	尊贵的	空气	,	他	假定	到	是	一个	男人	的	秩	,

他神态庄重高贵，一副身份显赫的样子。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [druː] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	accustomed	to	command	,	drew	bridle	and	came	to	a	halt	before	the
和	习惯	到	命令	,	画	辔	和	来了	到	一个	停止	前	这

[smɪθs] [dɔː(r)] .

smith's	door	.
史密斯	门	.

它习惯了指挥，拉起缰绳，在铁匠的门前停了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][treɪn][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə]

He	did	not	speak	,	and	all	his	train	were	silent	,	but	he	beckoned	to
他	做过	不是	说话	,	和	全部	他的	火车	是	沉默的	,	但	他	招手	到

[ðə; ði] [smɪθ] ,

the	smith	,
这	史密斯	,

他一言不发，他的所有随从也都沉默不语，但他向铁匠招了招手。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] .

and	pointed	down	to	one	of	his	horse's	hoofs	.
和	尖	向下	到	一	的	他的	马匹	蹄子	.

他指着自己马的一只蹄子。

- [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Teigue	stooped	and	raised	it	,
-	弯腰	和	提高	它	,

泰格弯下腰，把它举了起来。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɒd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃuː] ;

and	held	it	just	long	enough	to	see	that	it	was	shod	with	a	silver	shoe	;
和	握住	它	只是	长的	足够的	到	看	那	它	曾是	鞋子	和	一个	银	鞋	;

他拿起来仔细看了看，发现它穿着银鞋；

[wɪtʃ] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [wɔːn] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

which	,	in	one	place	,	he	said	,	was	worn	as	thin	as	a	shilling	.
哪个	,	在	一	地方	,	他	说	,	曾是	磨损	作为	薄的	作为	一个	先令	.

他说，在某个地方，它被磨损得像一枚先令硬币那么薄。

[ˌɪnstən'teɪnɪəsli] , [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [ðɪs] [saɪn] ,

Instantaneously	,	his	situation	was	made	apparent	to	him	by	this	sign	,
瞬间	,	他的	情况	曾是	制成	明显	到	他	经过	这	符号	,

他瞬间从这个迹象中明白了自己的处境。

[ænd; ənd][hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [preə(r)] .

and	he	recoiled	with	a	terrified	prayer	.
和	他	反冲	和	一个	恐惧	祷告	.

他惊恐地祈祷着，然后向后退缩。

[ðə; ði] ['lɔːdli] ['raɪdə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['fjʊəri] , [strʌk] [æt; ət] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

The	lordly	rider	,	with	a	look	of	pain	and	fury	,	struck	at	him	suddenly	,
这	尊贵的	骑士	,	和	一个	看	的	疼痛	和	愤怒	,	击	在	他	突然	,

那位高贵的骑手，脸上带着痛苦和愤怒的神色，突然向他发起攻击。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hwisl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ;

with	something	that	whistled	in	the	air	like	a	whip	;
和	某物	那	吹口哨	在	这	空气	喜欢	一个	鞭	;

带着某种像鞭子一样在空中发出呼啸声的东西；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪsi] [striːk] [siːmd] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]

and	an	icy	streak	seemed	to	traverse	his	body	as	if	he	had	been	cut
和	一个	冰冷的	条纹	似乎	到	横穿	他的	身体	作为	如果	他	有	到过	切

[θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] [stiːl] .

through	with	a	leaf	of	steel	.
通过	和	一个	叶子	的	钢	.

一道冰冷的寒光仿佛穿过他的身体，就像被一片钢片切割过一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [skeɪð] [ɔː(r)] [skɑː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] .

But	he	was	without	scathe	or	scar	,	as	he	afterwards	found	.
但	他	曾是	没有	伤害	或者	瘢痕	,	作为	他	然后	成立	.

但他后来发现自己毫发无损，没有留下任何伤疤。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp]

At	the	same	moment	he	saw	the	whole	cavalcade	break	into	a	gallop
在	这	相同的	片刻	他	锯	这	所有的	车队	休息	进入	一个	驰骋

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	disappear	down	the	hill	,
和	消失	向下	这	爬坡道	,

就在同一时刻，他看到整个车队疾驰而去，消失在山坡下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['hɜːtlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kænən]

with	a	momentary	hurtling	in	the	air	,	like	the	flight	of	a	volley	of	cannon
和	一个	瞬间	疾驰	在	这	空气	,	喜欢	这	航班	的	一个	截击	的	大炮

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

像炮弹齐射一样，在空中瞬间疾驰。

[hɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɜːl] [hɪm'self] .

Here	had	been	the	earl	himself	.
这里	有	到过	这	伯爵	他自己	.

伯爵本人就曾在这里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [spiːk]

He	had	tried	one	of	his	accustomed	stratagems	to	lead	the	smith	to	speak
他	有	尝试	一	的	他的	习惯	策略	到	带领	这	史密斯	到	说话

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他尝试用自己惯用的计谋之一，引诱铁匠和他说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'bridʒ] [ɔː(r)] [ɒv; əv]

For	it	is	well	known	that	either	for	the	purpose	of	abridging	or	of
为了	它	是	出色地	已知	那	任何一个	为了	这	目的	的	缩略	或者	的

['mɪtɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

mitigating	his	period	of	enchantment	,
缓解	他的	时期	的	魅力	,

因为众所周知，无论是为了缩短还是减轻他的魔法时期，

[hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [liːd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɪm] .

he	seeks	to	lead	people	to	accost	him	.
他	寻找	到	带领	人们	到	招呼	他	.

他试图引诱人们来骚扰他。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ] , [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi]

But	what	,	in	the	event	of	his	succeeding	,	would	befall	the	person	whom	he
但	什么	,	在	这	事件	的	他的	成功	,	会	降临	这	人	谁	他

[hæd; həd] [ðʌs] [en'sneəd] ,

had	thus	ensnared	,
有	因此	陷入	,

但是，如果他得逞了，被他诱捕的人将会遭遇什么呢?

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

no	one	knows	.
不	一	知道	.

没人知道。

[mɒl] [-] [əd'ventʃə(r)]

Moll	Rial's	Adventure
莫尔	里亚尔的	冒险

莫尔·里亚尔的冒险

[wen] [mɪs] [æn] ['beɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [mɒl] [riː'ɑːl; 'riːɑːl][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

When	Miss	Anne	Baily	was	a	child	,	Moll	Rial	was	an	old	woman	.
什么时候	错过	安妮	贝利	曾是	一个	孩子	,	莫尔	里亚尔	曾是	一个	老的	女士	.

安妮·贝利小姐还是个孩子的时候，莫尔·里亚尔已经是一位老妇人了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][lɒk; lɒx] - ; [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]

She	had	lived	all	her	days	with	the	Bailys	of	Lough	Guir	;	in	and	about
她	有	居住地	全部	她	天	和	这	-	的	湖	-	;	在	和	关于

[huːz] [haʊs] ,

whose	house	,
谁	房子	,

她一生都与洛赫吉尔的贝利一家生活在一起；在他们的房子里和周围，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][beə(r)] - ['fʊtɪd]

as	was	the	Irish	custom	of	those	days	,	were	a	troop	of	bare	-	footed
作为	曾是	这	爱尔兰	风俗	的	那些	天	,	是	一个	部队	的	裸	-	有脚的

['kʌntri] [g'ɜːlz] ,

country	girls	,
国家	女孩们	,

按照当时的爱尔兰习俗，有一群赤脚的乡村姑娘。

['skʌləri] [meɪdz] , [ɔː(r)] ['lɔːndrɪs] , [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv]

scullery	maids	,	or	laundresses	,	or	employed	about	the	poultry	yard	,	or	running	of
洗碗间	女佣	,	或者	洗衣妇	,	或者	受雇	关于	这	家禽	院子	,	或者	跑步	的

['erəndz] .

errands	.
跑腿	.

厨房女佣、洗衣女工、养鸡场工人或跑腿的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] [mɒl] [riː'ɑːl; 'riːɑːl] , [ðen] [ə; eɪ] [staʊt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [læs] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]

Among	these	was	Moll	Rial	,	then	a	stout	good	-	humoured	lass	,	with	little
之中	这些	曾是	莫尔	里亚尔	,	然后	一个	肥硕	好的	-	幽默	小姐	,	和	小的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

to	think	of	,
到	思考	的	,

这些人中就包括莫尔·里亚尔，当时她是一个身材敦实、性格开朗的姑娘，没什么烦心事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] .

and	nothing	to	fret	about	.
和	没有什么	到	烦恼	关于	.

没什么好担心的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌns] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [baɪ] [ðə; ði] ['prəʊses] [nəʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪn] ['mʌnstər] [æz; əz]

She	was	once	washing	clothes	by	the	process	known	universally	in	Munster	as
她	曾是	一次	洗涤	衣服	经过	这	过程	已知	普遍地	在	芒斯特	作为

['biːtlɪŋ] .

beetling	.
甲虫	.

她曾经用一种在芒斯特地区普遍被称为"洗衣服"的方法洗衣服。

[ðə; ði] ['wɒʃə(r)] [stændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪ'mɜːst]

The	washer	stands	up	to	her	ankles	in	water	,	in	which	she	has	immersed
这	垫圈	站立	向上	到	她	脚踝	在	水	,	在	哪个	她	有	沉浸式

[ðə; ði] [kləʊðz] ,

the	clothes	,
这	衣服	,

洗衣妇站在齐踝深的水中，她把衣服浸泡在水里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [stəʊn] ,

which	she	lays	in	that	state	on	a	great	flat	stone	,
哪个	她	躺下	在	那	状态	在	一个	伟大的	平坦的	石头	,

她将她以那种状态的尸体放在一块巨大的平坦石头上，

[ænd; ənd] [smæk] [wɪð] ['lʌsti] [strəʊks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'zembləns]

and	smacks	with	lusty	strokes	of	an	instrument	which	bears	a	rude	resemblance
和	拍打	和	好色的	笔画	的	一个	乐器	哪个	熊	一个	粗鲁的	相似

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bæt] ,

to	a	cricket	bat	,
到	一个	蟋蟀	蝙蝠	,

然后，他用一种外形酷似板球棒的乐器猛烈地击打着。

['əʊnli] [ʃɔːtə] , [brɔːdə] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːld] ['friːli] [wɪð] [wʌn] [hænd] .

only	shorter	,	broader	,	and	light	enough	to	be	wielded	freely	with	one	hand	.
仅有的	较短	,	更广泛	,	和	光	足够的	到	是	挥舞	自由	和	一	手	.

只需更短、更宽、更轻，即可单手自由挥动。

[ðʌs] , [ðeɪ] [smæk] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] , ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [saus]

Thus	,	they	smack	the	dripping	clothes	,	turning	them	over	and	over	,	sousing
因此	,	他们	啪	这	滴落	衣服	,	转弯	他们	超过	和	超过	,	浸泡

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

them	in	the	water	,
他们	在	这	水	,

于是，他们拍打着滴水的衣服，反复翻动，让衣服浸透在水中。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [stəʊn] , [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	replacing	them	on	the	same	stone	,	to	undergo	a	repetition	of	the
和	替换	他们	在	这	相同的	石头	,	到	经历	一个	重复	的	这

['prəʊses] ,

process	,
过程	,

然后将它们放回同一块石头上，重复这个过程。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [wɒʃt] .

until	they	are	thoroughly	washed	.
直到	他们	是	彻底	洗过	.

直到彻底清洗干净为止。

[mɒl] [riːˈɑːl; ˈriːɑːl][wɒz; wəz] [ˈplaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['biːtl] " [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Moll	**Rial**	**was**	**plying**	**her**	**"**	**beetle**	**"**	**at**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**lake**	**,**
莫尔	里亚尔	曾是	合奏	她	"	甲虫	"	在	这	利润	的	这	湖	,

莫尔·里亚尔正在湖边摆弄她的“甲虫”号渔船。

[kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] .

close	**under**	**the**	**old**	**house**	**and**	**castle**	**.**
关闭	在下面	这	老的	房子	和	城堡	.

就在老房子和城堡下方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [əˈklɑːk] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['evriθɪŋ]

It	**was**	**between**	**eight**	**and**	**nine**	**o'clock**	**on**	**a**	**fine**	**summer**	**morning**	**,**	**everything**
它	曾是	之间	八	和	九	点钟	在	一个	美好的	夏天	早晨	,	一切

[lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

looked	**bright**	**and**	**beautiful**	**.**
看起来	明亮的	和	美丽的	.

那是一个晴朗的夏日早晨，时间大约在八九点钟，万物看起来都明亮而美丽。

[ðəʊ] [kwaɪt] [əˈləʊn] ,

Though	**quite**	**alone**	**,**
尽管	相当	独自的	,

虽然独自一人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] (['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]

and	**though**	**she**	**could**	**not**	**see**	**even**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**house**	**(**	**hidden**	**from**
和	尽管	她	可以	不是	看	甚至	这	视窗	的	这	房子	(	隐	从

[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [baɪ][ðə; ði][ɪˈregjələ(r)] [əˈsent] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɪntəˈpəʊzɪŋ] [bʊʃɪz]) ,

her	**view**	**by**	**the**	**irregular**	**ascent**	**and**	**some**	**interposing**	**bushes**	**)**	**,**
她	看法	经过	这	不规律的	上升	和	一些	插入	灌木丛	)	,

尽管她甚至看不到房子的窗户（由于地势起伏不平，加上一些灌木丛遮挡了视线），

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈpresɪŋ] .

her	**loneliness**	**was**	**not**	**depressing**	**.**
她	孤独	曾是	不是	沉闷	.

她的孤独并不令人沮丧。

['stændɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]

Standing	**up**	**from**	**her**	**work**	**,**	**she**	**saw**	**a**	**gentleman**	**walking**	**slowly**	**down**	**the**
常设	向上	从	她	工作	,	她	锯	一个	绅士	步行	缓慢地	向下	这

[sləʊp] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

slope	**toward**	**her**	**.**
坡	朝向	她	.

她站起身来，看到一位男士正缓缓地从斜坡上向她走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [grænd] - ['lʊkɪŋ] " ['dʒentlmən] , [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [sɪlk] ['dresɪŋ] -

He	**was**	**a**	**"**	**grand**	**-**	**looking**	**"**	**gentleman**	**,**	**arrayed**	**in**	**a**	**flowered**	**silk**	**dressing**	**-**
他	曾是	一个	"	盛大	-	寻找	"	绅士	,	排列	在	一个	开花的	丝绸	敷料	-

[gaʊn] ,

gown	**,**
袍	,

他是一位“相貌堂堂”的绅士，身穿一件印花丝绸睡袍。

[wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] ['velvɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	**a**	**cap**	**of**	**velvet**	**on**	**his**	**head**	**;**	**and**	**as**	**he**	**stepped**	**toward**	**her**	**,**
和	一个	帽	的	天鹅绒	在	他的	头	;	和	作为	他	步	朝向	她	,

他头戴一顶天鹅绒帽子；当他向她走去时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpəd] [fiːt] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [leg] .

in	**his**	**slippered**	**feet**	**,**	**he**	**showed**	**a**	**very**	**handsome**	**leg**	**.**
在	他的	拖鞋	脚	,	他	显示	一个	非常	英俊的	腿	.

他穿着拖鞋，露出一条非常漂亮的腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

He	was	smiling	graciously	as	he	approached	,
他	曾是	微笑	亲切地	作为	他	接近	,

他面带和蔼的微笑走过来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['miːnɪŋ] ,

and	drawing	a	ring	from	his	finger	with	an	air	of	gracious	meaning	,
和	绘画	一个	戒指	从	他的	手指	和	一个	空气	的	亲切	意义	,

他带着优雅意味的神情，从手指上取下一枚戒指。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

which	seemed	to	imply	that	he	wished	to	make	her	a	present	,
哪个	似乎	到	意味着	那	他	希望	到	制作	她	一个	展示	,

这似乎暗示他想送她一份礼物。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] ,

he	raised	it	in	his	fingers	with	a	pleased	look	,
他	提高	它	在	他的	手指	和	一个	高兴	看	,

他得意地用手指举起它，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [flæt] [stəʊnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['biːtlɪŋ] [səʊ]

and	placed	it	on	the	flat	stones	beside	the	clothes	she	had	been	beetling	so
和	放置	它	在	这	平坦的	石头	旁	这	衣服	她	有	到过	甲虫	所以

[ɪn'dʌstriəsli] .

industriously	.
勤奋地	.

她把衣服放在平坦的石头上，衣服就在她辛勤缝制的衣物旁边。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]

He	drew	back	a	little	,	and	continued	to	look	at	her	with	an
他	画	后退	一个	小的	,	和	持续	到	看	在	她	和	一个

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,

encouraging	smile	,
鼓励	微笑	,

他稍稍后退，但仍然带着鼓励的微笑看着她。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

which	seemed	to	say	:	"	You	have	earned	your	reward	;	you	must	not	be
哪个	似乎	到	说	:	"	你	有	获得	你的	报酬	;	你	必须	不是	是

[ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

afraid	to	take	it	.
害怕的	到	拿	它	.

这似乎在说："你已经赢得了你的奖励；你不应该害怕接受它。"

" [ðə; ðɪ][gɜːl] ['fænsid] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

"	The	girl	fancied	that	this	was	some	gentleman	who	had	arrived	,
"	这	女孩	幻想	那	这	曾是	一些	绅士	WHO	有	到达的	,

"女孩以为这是位绅士来了。"

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] [ðəʊz] [hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [hæp'hæzəd] [taɪmz] , [leɪt] [ænd; ənd]

as	often	happened	in	those	hospitable	and	haphazard	times	,	late	and
作为	经常	发生	在	那些	好客	和	偶然	时代	,	晚的	和

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

unexpectedly	the	night	before	,
不料	这	夜晚	前	,

就像在那些热情好客却又随性而为的年代里经常发生的那样，往往是在前一天晚上深夜，出乎意料地发生。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndələnt] ['ræmb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

and	who	was	now	taking	a	little	indolent	ramble	before	breakfast	.
和	WHO	曾是	现在	采取	一个	小的	懒惰的	漫谈	前	早餐	.

而他现在正在早餐前悠闲地散步。

[mɒl] [riːˈɑːl; ˈriːɑːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,

Moll	**Rial**	**was**	**a**	**little**	**shy**	**,**
莫尔	里亚尔	曾是	一个	小的	害羞的	,

莫尔·里亚尔有点害羞。

[ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ][æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][səʊ][grænd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	**more**	**so**	**at**	**having**	**been**	**discovered**	**by**	**so**	**grand**	**a**	**gentleman**	**with**	**her**
和	更多的	所以	在	拥有	到过	发现	经过	所以	盛大	一个	绅士	和	她

['petɪkəʊts] ['gædəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ʃɪnz] .

petticoats	**gathered**	**a**	**little**	**high**	**about**	**her**	**bare**	**shins**	**.**
衬裙	聚集	一个	小的	高的	关于	她	裸	小腿	.

更让她感到震惊的是，她被一位如此高贵的绅士发现时，衬裙还撩得很高，遮住了她裸露的小腿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

She	**looked**	**down**	**,**	**therefore**	**,**	**upon**	**the**	**water**	**at**	**her**	**feet**	**,**
她	看起来	向下	,	所以	,	之上	这	水	在	她	脚	,

于是，她低头看着脚下的水。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [rɪŋ] ['ɑːftə(r)] [rɪŋ] ,

and	**then**	**she**	**saw**	**a**	**ripple**	**of**	**blood**	**,**	**and**	**then**	**another**	**,**	**ring**	**after**	**ring**	**,**
和	然后	她	锯	一个	波纹	的	血	,	和	然后	其他	,	戒指	后	戒指	,

然后她看到一圈血迹，接着又是一圈，一圈又一圈。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

coming	**and**	**going**	**to**	**and**	**from**	**her**	**feet**	**.**
未来	和	去	到	和	从	她	脚	.

来回移动，直到回到她的脚边。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ɪn] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['kɔːtli]

She	**cried**	**out**	**the**	**sacred**	**name**	**in**	**horror**	**,**	**and**	**,**	**lifting**	**her**	**eyes**	**,**	**the**	**courtly**
她	哭	出去	这	神圣	姓名	在	恐怖	,	和	,	举重	她	眼睛	,	这	宫廷式

['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

gentleman	**was**	**gone**	**,**
绅士	曾是	已消失	,

她惊恐地喊出了神圣的名字，抬起头时，那位彬彬有礼的绅士已经不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] - [rɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [spred] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	**the**	**blood**	**-**	**rings**	**about**	**her**	**feet**	**spread**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**over**	**the**
但	这	血	-	戒指	关于	她	脚	传播	和	这	速度	的	光	超过	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

surface	**of**	**the**	**lake**	**,**
表面	的	这	湖	,

但她脚边的血迹却以光速蔓延到湖面上。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [gləu] [laɪk] [wʌn][vɑːst] ['estʃuəri] [ɒv; əv] [blʌd] .

which	**for**	**a**	**moment**	**glowed**	**like**	**one**	**vast**	**estuary**	**of**	**blood**	**.**
哪个	为了	一个	片刻	发光	喜欢	一	广阔的	河口	的	血	.

那一瞬间，它像一条巨大的血河口一样闪闪发光。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl] [wʌns] [ə'gen] ,

Here	**was**	**the**	**earl**	**once**	**again**	**,**
这里	曾是	这	伯爵	一次	再次	,

伯爵又来了。

[ænd; ənd] [mɒl] [riːˈɑːl; ˈriːɑːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l]

and	**Moll**	**Rial**	**declared**	**that**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**that**	**frightful**
和	莫尔	里亚尔	声明	那	如果	它	有	不是	到过	为了	那	可怕

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][nekst] ['mɪnɪt] ,

transformation	**of**	**the**	**water**	**she**	**would**	**have**	**spoken**	**to**	**him**	**next**	**minute**	**,**
转型	的	这	水	她	会	有	说	到	他	下一个	分钟	,

莫尔·里亚尔宣称，如果不是因为水体发生了可怕的变化，她下一分钟就会和他说话了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] , [pə'hæps] [æz; əz] ['daɪəfʊl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	would	thus	have	passed	under	a	spell	,	perhaps	as	direful	as	his	own	.
和	会	因此	有	通过了	在下面	一个	拼写	,	也许	作为	雒	作为	他的	自己的	.

因此，他可能会中了某种魔法，或许和他自己的魔法一样可怕。

[ðə; ði] ['bænʃiː; bæn'ʃiː]

The	Banshee
这	女妖

女妖

[səʊ] [əʊld] [ə; eɪ] ['mʌnstər] ['fæməli] [æz; əz] [ðə; ði] - , [ɒv; əv] [lɒk; lɒx] - ,

So	old	a	Munster	family	as	the	Bailys	,	of	Lough	Guir	,
所以	老的	一个	芒斯特	家庭	作为	这	-	,	的	湖	-	,

贝利家族是芒斯特地区一个非常古老的家族，他们居住在吉尔湖畔。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'tendənt] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] .

could	not	fail	to	have	their	attendant	banshee	.
可以	不是	失败	到	有	他们的	服务员	女妖	.

他们怎能少了女妖的陪伴呢?

['evriwʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [njuː] [ðɪs] [wel] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [saɪt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

Everyone	attached	to	the	family	knew	this	well	,	and	could	cite	evidences	of
每个人	随附的	到	这	家庭	知道	这	出色地	,	和	可以	引用	证据	的

[ðæt] [ʌn'ɜːθli] [dɪ'stɪŋkʃn] .

that	unearthly	distinction	.
那	超凡脱俗的	区别	.

与这个家族有关的每个人都很清楚这一点，并且都能举出证据来证明这种非凡的特质。

[aɪ] [hɜːd] [mɪs] ['beɪli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɜːsənəli] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðæt]

I	heard	Miss	Baily	relate	the	only	experience	she	had	personally	had	of	that
我	听到	错过	贝利	涉及	这	仅有的	经验	她	有	亲自	有	的	那

[waɪld] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɪmpəθi] .

wild	spiritual	sympathy	.
荒野	精神	同情	.

我听贝利小姐讲述了她亲身经历过的唯一一次那种强烈的精神共鸣。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðen] [jʌŋ] ,

She	said	that	,	being	then	young	,
她	说	那	,	存在	然后	年轻的	,

她说，当时她还年轻，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] ['suːzn] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪk] [bed] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

she	and	Miss	Susan	undertook	a	long	attendance	upon	the	sick	bed	of	their
她	和	错过	苏珊	承担	一个	长的	出席	之上	这	生病的	床	的	他们的

['sɪstə(r)] , [mɪs] ['kɪti] ,

sister	,	Miss	Kitty	,
姐姐	,	错过	猫咪	,

她和苏珊小姐长期照顾生病的妹妹凯蒂小姐。

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [rɪ'membəd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['merɪɪst]

whom	I	have	heard	remembered	among	her	contemporaries	as	the	merriest
谁	我	有	听到	记得	之中	她	同时代人	作为	这	最快乐的

[ænd; ənd] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	most	entertaining	of	human	beings	.
和	最多	娱乐	的	人类	生物	.

据我所知，她的同时代人都记得她，说她是人类中最快乐、最风趣的人。

[ðɪs] [laɪt] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

This	light	-	hearted	young	lady	was	dying	of	consumption	.
这	光	-	心地	年轻的	女士	曾是	垂死	的	消耗	.

这位性格开朗的年轻女子患上了肺结核，生命垂危。

[ðə; ði][sæd]['dju:tiz][ɒv; əv][sʌtʃ] [ə'tendəns] ['bi:ɪŋ][dɪ'vaɪdɪd][ə'mʌŋ] ['meni] ['sɪstəz] , [æz; əz][ðeə(r)] [ðen]

The	sad	duties	of	such	attendance	being	divided	among	many	sisters	,	as	there	then
这	伤心	职责	的	这样的	出席	存在	分割	之中	许多	姐妹	,	作为	那里	然后

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

当时，这种令人悲伤的侍奉职责由许多姐妹分担。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃɪz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ai][hæv; həv] [nemd] : [ai] [θɪŋk] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ]

the	night	watches	devolved	upon	the	two	ladies	I	have	named	:	I	think	,	as	being
这	夜晚	手表	下放	之上	这	二	女士们	我	有	命名	:	我	思考	,	作为	存在

[ðə; ði] ['eldɪst] .

the	eldest	.
这	长子	.

夜间守夜的任务落到了我提到的两位女士身上：我认为，她们年纪最大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ði:z] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['vidʒil] ,

It	is	not	improbable	that	these	long	and	melancholy	vigils	,
它	是	不是	不太可能	那	这些	长的	和	忧郁	守夜	,

这些漫长而忧郁的守夜并非不可能，

['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] , [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

lowering	the	spirits	and	exciting	the	nervous	system	,	prepared	them	for
降低	这	烈酒	和	激动人心	这	紧张的	系统	,	准备	他们	为了

[ɪ'ljʊʒən] .

illusions	.
幻觉	.

降低情绪，刺激神经系统，使他们更容易产生幻觉。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [mɪs] ['beɪli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

At	all	events	,	one	night	at	dead	of	night	,	Miss	Baily	and	her	sister	,
在	全部	活动	,	一	夜晚	在	死的	的	夜晚	,	错过	贝利	和	她	姐姐	,

总之，在一个深夜，贝利小姐和她的妹妹，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['leɪdiz] [ru:m] ,

sitting	in	the	dying	lady's	room	,
坐着	在	这	垂死	女士的	房间	,

坐在垂死女士的房间里，

[hɜ:d] [sʌtʃ] [swi:t] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['mju:zɪk][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .

heard	such	sweet	and	melancholy	music	as	they	had	never	heard	before	.
听到	这样的	甜的	和	忧郁	音乐	作为	他们	有	绝不	听到	前	.

他们听到了从未听过的如此甜美而忧伤的音乐。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk] ['dɪstənt] [kə'θi:drəl] ['mju:zɪk] .

It	seemed	to	them	like	distant	cathedral	music	.
它	似乎	到	他们	喜欢	遥远	大教堂	音乐	.

在他们听来，那像是远处教堂的音乐。

[ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜ:l][hæd; həd][ɪts] ['wɪndəʊz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

The	room	of	the	dying	girl	had	its	windows	toward	the	yard	,
这	房间	的	这	垂死	女孩	有	它是	视窗	朝向	这	院子	,

垂死女孩的房间窗户朝向院子。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l] [stʊd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [saɪt] .

and	the	old	castle	stood	near	,	and	full	in	sight	.
和	这	老的	城堡	站立	靠近	,	和	满的	在	视线	.

古老的城堡就在附近，清晰可见。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] , [ɔː(r)]

The	music	was	not	in	the	house	,	but	seemed	to	come	from	the	yard	,	or
这	音乐	曾是	不是	在	这	房子	,	但	似乎	到	来	从	这	院子	,	或者

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

beyond	it	.
超过	它	.

音乐声并非来自屋内，而是似乎来自院子里，或者院子之外。

[mɪs] [æn] ['beɪli] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] .

Miss	Anne	Baily	took	a	candle	,	and	went	down	the	back	stairs	.
错过	安妮	贝利	采取	一个	蜡烛	,	和	去	向下	这	后退	楼梯	.

安妮·贝利小姐拿起一支蜡烛，走下了后楼梯。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [bʌt; bət]

She	opened	the	back	door	,	and	,	standing	there	,	heard	the	same	faint	but
她	打开	这	后退	门	,	和	,	常设	那里	,	听到	这	相同的	头晕的	但

['sɒləm] ['hɑːməni] ,

solemn	harmony	,
庄严	和谐	,

她打开后门，站在那里，听到了同样微弱但庄严的和声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

and	could	not	tell	whether	it	most	resembled	the	distant	music	of	instruments
和	可以	不是	告诉	无论	它	最多	类似	这	遥远	音乐	的	仪器

,

,

,

无法判断它最像远处乐器演奏的音乐，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

or	a	choir	of	voices	.
或者	一个	唱诗班	的	声音	.

或者一群人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

It	seemed	to	come	through	the	windows	of	the	old	castle	,	high	in	the	air	.
它	似乎	到	来	通过	这	视窗	的	这	老的	城堡	,	高的	在	这	空气	.

它似乎是从高高的古老城堡的窗户里飘进来的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]

But	when	she	approached	the	tower	,	the	music	,	she	thought	,	came	from	above
但	什么时候	她	接近	这	塔	,	这	音乐	,	她	想法	,	来了	从	多于

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

但当她走近塔楼时，她觉得音乐是从房子上方传来的。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [pə'plekst] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

at	the	other	side	of	the	yard	;	and	thus	perplexed	,	and	at	last
在	这	其他	边	的	这	院子	;	和	因此	困惑	,	和	在	最后的

['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

frightened	,	she	returned	.
害怕	,	她	返回	.

在院子的另一边；就这样，她感到困惑，最后害怕起来，只好返回。

[ðɪs] ['eəriəl]['mjuːzɪk][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [mɪs] ['suːzn] ['beɪli] , [ə'vaʊd] [ðæt] [ðeɪ]

This	aerial	music	both	she	and	her	sister	,	Miss	Susan	Baily	,	avowed	that	they
这	天线	音乐	两个都	她	和	她	姐姐	,	错过	苏珊	贝利	,	公开承认	那	他们

[dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] ,

distinctly	heard	,
明显地	听到	,

她和她的妹妹苏珊·贝利小姐都声称她们清楚地听到了这种空中音乐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	for	a	long	time	.
和	为了	一个	长的	时间	.

而且持续了很长时间。

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [greɪt] [ɔː] .

Of	the	fact	she	was	clear	,	and	she	spoke	of	it	with	great	awe	.
的	这	事实	她	曾是	清除	,	和	她	辐	的	它	和	伟大的	敬畏	.

她很清楚这一点，并且带着极大的敬畏之心谈论此事。

[ðə; ði] - [driːm]

The	Governess's	Dream
这	-	梦

家庭教师的梦

[ðɪs] [ˈleɪdi] , [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈweɪti]

This	lady	,	one	morning	,	with	a	grave	countenance	that	indicated	something	weighty
这	女士	,	一	早晨	,	和	一个	严重	面容	那	表明的	某物	重

[əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

upon	her	mind	,
之上	她	头脑	,

一天早晨，这位女士面容严肃，似乎心事重重。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri]

told	her	pupils	that	she	had	,	on	the	night	before	,	had	a	very
讲述	她	学生	那	她	有	,	在	这	夜晚	前	,	有	一个	非常

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [driːm] .

remarkable	dream	.
卓越	梦	.

她告诉学生们，前一天晚上她做了一个非常奇特的梦。

[ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] [juː; jʊ]['entə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] ,

The	first	room	you	enter	in	the	old	castle	,
这	第一的	房间	你	进入	在	这	老的	城堡	,

你进入古城堡后的第一个房间，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl] [stəʊn] [steə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [dɪm][ænd; ənd]

having	reached	the	foot	of	the	spiral	stone	stair	,	is	a	large	hall	,	dim	and
拥有	达到	这	脚	的	这	螺旋	石头	楼梯	,	是	一个	大的	大厅	,	暗淡	和

['lɒfti] ,

lofty	,
高远	,

到达螺旋石阶底部后，是一个宽敞、昏暗而高耸的大厅。

['hævɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [tuː] , [set] [haɪ] [ɪn] [diːp] [rɪˈsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

having	only	a	small	window	or	two	,	set	high	in	deep	recesses	in	the	wall	.
拥有	仅有的	一个	小的	窗户	或者	二	,	放	高的	在	深的	凹陷处	在	这	墙	.

只有一两扇小窗户，安装在墙壁深处的高处凹槽里。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['meni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

When	I	saw	the	castle	many	years	ago	,
什么时候	我	锯	这	城堡	许多	年	前	,

多年前我第一次看到这座城堡时，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈpeɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːf]

a	portion	of	this	capacious	chamber	was	used	as	a	store	for	the	turf
一个	部分	的	这	宽敞	房间	曾是	用过的	作为	一个	店铺	为了	这	草皮

[leɪd][ɪn][tuː; tə][lɑːst][ðə; ði][jɪə(r)] .

laid	in	to	last	the	year	.
铺设	在	到	最后的	这	年	.

这个宽敞的房间的一部分被用作存放一年用草皮的仓库。

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [greɪv] -

Her	dream	placed	her	,	alone	,	in	this	room	,	and	there	entered	a	grave	-
她	梦	放置	她	,	独自的	,	在	这	房间	,	和	那里	进入	一个	严重	-

['lʊkɪŋ] [mæn] ,

looking	man	,
寻找	男人	,

她的梦境将她独自一人置于这间房间里，这时一个神情严肃的男人走了进来。

['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] : [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]

having	something	very	remarkable	in	his	countenance	:	which	impressed	her	,	as
拥有	某物	非常	卓越	在	他的	面容	:	哪个	印象深刻	她	,	作为

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtreɪt] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] ,

a	fine	portrait	sometimes	will	,
一个	美好的	肖像	有时	将要	,

他脸上有一种非常特别的气质：这给她留下了深刻的印象，就像一幅精美的肖像画有时会给人留下的印象一样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

with	a	haunting	sense	of	character	and	individuality	.
和	一个	令人难忘	感觉	的	特点	和	个性	.

具有令人难忘的个性和鲜明特色。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðɪs] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [wɒnd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

In	his	hand	this	man	carried	a	wand	,	about	the	length	of	an	ordinary
在	他的	手	这	男人	携带	一个	魔杖	,	关于	这	长度	的	一个	普通的

['wɔːkɪŋ] [keɪn] .

walking	cane	.
步行	甘蔗	.

这个人手里拿着一根魔杖，长度和普通的手杖差不多。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	told	her	to	observe	and	remember	its	length	,
他	讲述	她	到	观察	和	记住	它是	长度	,

他告诉她要观察并记住它的长度，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɑːk] [wel] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ,

and	to	mark	well	the	measurements	he	was	about	to	make	,
和	到	标记	出色地	这	测量	他	曾是	关于	到	制作	,

为了清楚地标记他即将进行的测量，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [ɒv; əv] [lɒk; lɒx] -

the	result	of	which	she	was	to	communicate	to	Mr	.	Baily	of	Lough	Guir
这	结果	的	哪个	她	曾是	到	交流	到	先生	.	贝利	的	湖	-

.

:
.

她要将结果告知洛赫吉尔的贝利先生。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] [ðɪs] [wɒnd] , [hiː; hi] ['meʒəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

From	a	certain	point	in	the	wall	,	with	this	wand	,	he	measured	along	the	floor	,
从	一个	肯定	观点	在	这	墙	,	和	这	魔杖	,	他	测量	沿着	这	地面	,

他用这根魔杖从墙上的某一点开始，沿着地板测量了距离。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [leŋθs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	right	angles	with	the	wall	,	a	certain	number	of	its	lengths	,	which	he
在	正确的	角度	和	这	墙	,	一个	肯定	数字	的	它是	长度	,	哪个	他

['kaʊntɪd] [ə'laʊd] ;

counted	aloud	;
计数	大声	;

与墙壁成直角的若干根线，是墙壁的长度，他大声数了出来；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	then	,	in	the	same	way	,
和	然后	,	在	这	相同的	方式	,

然后，同样地，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɔ:l] [hi:; hi] ['meʒəd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪts] [leŋθs] , [wɪtʃ]

from	the	adjoining	wall	he	measured	a	certain	number	of	its	lengths	,	which
从	这	相邻的	墙	他	测量	一个	肯定	数字	的	它是	长度	,	哪个

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['kaʊntɪd] [dɪ'stɪŋktli] .

he	also	counted	distinctly	.
他	还	计数	明显地	.

他从旁边的墙壁量出了若干段长度，并分别数了出来。

[hi:; hi] [ðen] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ði:z] [tu:] [laɪnz] [met] ,

He	then	told	her	that	at	the	point	where	these	two	lines	met	,
他	然后	讲述	她	那	在	这	观点	在哪里	这些	二	线条	遇见	,

然后他告诉她，在这两条线相交的地方，

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fi:t] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

at	a	depth	of	a	certain	number	of	feet	which	he	also	told	her	,
在	一个	深度	的	一个	肯定	数字	的	脚	哪个	他	还	讲述	她	,

['treʒə(r)] [leɪ] ['berid] .

treasure	lay	buried	.
宝藏	躺	埋葬	.

他还告诉她，在一定深度（以英尺为单位）的地方埋藏着宝藏。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [dri:m] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['vɪzɪtənt] ['vænɪʃd] .

And	so	the	dream	broke	up	,	and	her	remarkable	visitant	vanished	.
和	所以	这	梦	打破	向上	,	和	她	卓越	贵宾	消失了	.

于是，梦境破碎了，那位非凡的访客也消失了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l] , [weə(r)] ,

She	took	the	girls	with	her	to	the	old	castle	,	where	,
她	采取	这	女孩们	和	她	到	这	老的	城堡	,	在哪里	,

她带着女孩们去了那座古老的城堡，在那里，

['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] ,

having	cut	a	switch	to	the	length	represented	to	her	in	her	dream	,
拥有	切	一个	转变	到	这	长度	代表	到	她	在	她	梦	,

[ʃi:; ʃi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] ,

she	measured	the	distances	,
她	测量	这	距离	,

她将树枝砍成梦中所示长度，然后测量了距离。

[ænd; ənd] [æsə'teɪnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ]

and	ascertained	,	as	she	supposed	,	the	point	on	the	floor	beneath	which
和	已确定	,	作为	她	据称	,	这	观点	在	这	地面	下面	哪个

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [leɪ] .

the	treasure	lay	.
这	宝藏	躺	.

她想当然地确定了宝藏所在楼层的确切位置。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

The	same	day	she	related	her	dream	to	Mr	.	Baily	.
这	相同的	天	她	有关的	她	梦	到	先生	.	贝利	.

当天她就把梦境告诉了贝利先生。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:fɪŋli] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ][step][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

But	he	treated	it	laughingly	,	and	took	no	step	in	consequence	.
但	他	治疗	它	笑着	,	和	采取	不	步	在	结果	.

但他对此一笑置之，并未采取任何后续行动。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

Some	time	after	this	,	she	again	saw	,	in	a	dream	,	the	same	remarkable	-	looking
一些	时间	后	这	,	她	再次	锯	,	在	一个	梦	,	这	相同的	卓越	-	寻找

[mæn] ,

man	,
男人	,

此后不久，她在梦中再次见到了那个相貌奇特的男人。

[huː] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [dɪs'pliːzd] .

who	repeated	his	message	,	and	appeared	displeased	.
WHO	重复	他的	信息	,	和	出现	不高兴	.

他重复了他的信息，看起来很不高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['beɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

But	the	dream	was	treated	by	Mr	.	Baily	as	before	.
但	这	梦	曾是	治疗	经过	先生	.	贝利	作为	前	.

但贝利先生对待这个梦想的态度和以前一样。

[ðə; ði] [seɪm] [driːm] [ə'kɜːd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['klæmərəs] [tuː; tə]

The	same	dream	occurred	again	,	and	the	children	became	so	clamorous	to
这	相同的	梦	发生	再次	,	和	这	孩子们	成为	所以	喧闹的	到

[hæv; həv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][flɔː(r)] [ɪk'splɔːrd] ,

have	the	castle	floor	explored	,
有	这	城堡	地面	探索	,

同样的梦再次出现，孩子们吵着要探索城堡的地板。

[wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θraɪs] - [siːn] ['mesɪndʒə(r)] ,

with	pick	and	shovel	,	at	the	point	indicated	by	the	thrice	-	seen	messenger	,
和	挑选	和	铲	,	在	这	观点	表明的	经过	这	三次	-	已见	信使	,

用镐和铲子，在三次出现的信使所指示的地点，

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstə(r)] . ['beɪli] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

that	at	length	Mr	.	Baily	consented	,	and	the	floor	was	opened	,
那	在	长度	先生	.	贝利	同意	,	和	这	地面	曾是	打开	,

最终，贝利先生同意了，地板打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trentʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

and	a	trench	was	sunk	at	the	spot	which	the	governess	had	pointed	out
和	一个	沟	曾是	沉没	在	这	点	哪个	这	家庭教师	有	尖	出去

.

:

.

于是，在女家庭教师指出的地方挖了一条壕沟。

[mɪs] [æn] ['beɪli] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

Miss	Anne	Baily	,	and	nearly	all	the	members	of	the	family	,	her	father
错过	安妮	贝利	,	和	几乎	全部	这	成员	的	这	家庭	,	她	父亲

[ɪn'kluːdɪd] ,

included	,
包括	,

安妮·贝利小姐，以及几乎所有家庭成员，包括她的父亲，

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

were	present	at	this	operation	.
是	展示	在	这	手术	.

参与了这次行动。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [depθ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

As	the	workmen	approached	the	depth	described	in	the	vision	,	the	interest	and
作为	这	工人	接近	这	深度	描述	在	这	想象	,	这	兴趣	和

[sə'spens] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'kriːst] ;

suspense	of	all	increased	;
悬念	的	全部	增加	;

随着工人们逐渐接近异象中所描述的深度，所有人的兴趣和悬念也随之增加；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aɪən] ['ɪmplɪm(ə)nts] [met] [ðə; ði]['spɒlɪd] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['flægstəʊn] ,

and	when	the	iron	implements	met	the	solid	resistance	of	a	broad	flagstone	,
和	什么时候	这	铁	实施	遇见	这	坚硬的	反抗	的	一个	广阔	石板	,

当铁制工具遇到宽阔石板的坚硬阻力时，

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['kævənəs] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt]

which	returned	a	cavernous	sound	to	the	stroke	,	the	excitement	of	all	present
哪个	返回	一个	洞穴状的	声音	到	这	中风	,	这	激动	的	全部	展示

[rəʊz] [tuː; tə][ɪts] ['ækmi] .

rose	to	its	acme	.
玫瑰	到	它是	巅峰	.

一声沉闷的撞击声响起，在场所有人的兴奋之情达到了顶峰。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [wɜːk] ,

With	some	difficulty	the	flag	was	raised	,	and	a	chamber	of	stone	work	,
和	一些	困难	这	旗帜	曾是	提高	,	和	一个	房间	的	石头	工作	,

经过一番周折，旗帜被升了起来，一座石砌房间.....

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] - [saɪzd] [krɒk] [ɔː(r)][pɪt] , [wɒz; wəz] [dis'kləuz] .

large	enough	to	receive	a	moderately	-	sized	crock	or	pit	,	was	disclosed	.
大的	足够的	到	收到	一个	中等程度	-	尺寸	缸	或者	坑	,	曾是	披露	.

据称，该容器足够大，可以容纳一个中等大小的陶罐或坑。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

it	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['beɪli] [sed] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sɔː] ,

But	in	the	earth	at	the	bottom	of	it	,	Miss	Baily	said	,	she	herself	saw	,
但	在	这	地球	在	这	底部	的	它	,	错过	贝利	说	,	她	她自己	锯	,

但贝利小姐说，她亲眼看到，在它底部的泥土里，

[æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)]['baɪstændə(r)] ['pleɪnli] [dɪd] , [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] : [wɪtʃ]

as	every	other	bystander	plainly	did	,	the	circular	impression	of	a	vessel	:	which
作为	每一个	其他	旁观者	显然	做过	,	这	圆	印象	的	一个	血管	:	哪个

[hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ,

had	stood	there	,
有	站立	那里	,

和其他所有旁观者一样，人们也清楚地看到了一个圆形的容器印记：它曾经矗立在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːk] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

as	the	mark	seemed	to	indicate	,	for	a	very	long	time	.
作为	这	标记	似乎	到	表明	,	为了	一个	非常	长的	时间	.

从痕迹来看，这种情况持续了很长时间。

[bəuθ][ðə; ði] [mɪs] - [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'liːf] - ,

Both	the	Miss	Bailys	were	strong	in	their	belief	hereafterwards	,
两个都	这	错过	-	是	强的	在	他们的	信仰	-	,

此后，贝利姐妹俩都坚定了自己的信仰。

[ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] ,

that	the	treasure	which	they	were	convinced	had	actually	been	deposited	there	,
那	这	宝藏	哪个	他们	是	确信	有	实际上	到过	已存	那里	,

他们确信，那笔宝藏确实存放在那里。

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [baɪ][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['lɪsənə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

had	been	removed	by	some	more	trusting	and	active	listener	than	their
有	到过	已移除	经过	一些	更多的	信任	和	积极的	听众	比	他们的

['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [pru:vd] .

father	had	proved	.
父亲	有	已证实	.

被一些比他们父亲更信任他们、更积极倾听的人带走了。

[ðɪs] [seɪm] ['gʌvənəs] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [wɪtʃ]

This	same	governess	remained	with	them	to	the	time	of	her	death	,	which
这	相同的	家庭教师	剩余	和	他们	到	这	时间	的	她	死亡	,	哪个

[ə'kɜ:d] [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

occurred	some	years	later	,
发生	一些	年	之后	,

这位女家庭教师一直陪伴他们，直到几年后去世。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] .

under	the	following	circumstances	as	extraordinary	as	her	dream	.
在下面	这	下列的	情况	作为	非凡的	作为	她	梦	.

在如下如同她梦想般非凡的情况下。

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [hɔ:l]

The	Earl's	Hall
这	伯爵的	大厅

伯爵大厅

[ðə; ði] [gʊd] ['gʌvənəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [wen]

The	good	governess	had	a	particular	liking	for	the	old	castle	,	and	when
这	好的	家庭教师	有	一个	特别的	喜欢	为了	这	老的	城堡	,	和	什么时候

['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

lessons	were	over	,
课程	是	超过	,

这位善良的女家庭教师特别喜欢这座古老的城堡，每当课程结束后，

[wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ]

would	take	her	book	or	her	work	into	a	large	room	in	the	ancient	building
会	拿	她	书	或者	她	工作	进入	一个	大的	房间	在	这	古老的	建筑

,

,

,

她会带着她的书或作品走进这座古老建筑中的一个大房间，

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ɜ:rlz] [hɔ:l] .

called	the	Earl's	Hall	.
称为	这	伯爵的	大厅	.

被称为伯爵府。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tʃeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ju:z] ,

Here	she	caused	a	table	and	chair	to	be	placed	for	her	use	,
这里	她	导致	一个	桌子	和	椅子	到	是	放置	为了	她	使用	,

她让人搬来一张桌子和一把椅子供她使用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kiˌɑ:rə'skʊərəʊ] [wʊd] [səʊ][sɪt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

and	in	the	chiaroscuro	would	so	sit	at	her	favourite	occupations	,
和	在	这	明暗对比	会	所以	坐	在	她	最喜欢的	职业	,

在明暗对比的光线下，她会做她最喜欢的事情。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [səb'dju:d] [lait] , [əd'mɪtɪd] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑ:slɪs]

with	just	a	little	ray	of	subdued	light	,	admitted	through	one	of	the	glassless
和	只是	一个	小的	射线	的	低沉的	光	,	承认	通过	一	的	这	无玻璃

['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

windows	above	her	,
视窗	多于	她	,

只有一束柔和的光线透过她头顶上没有玻璃的窗户射进来。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

and	falling	upon	her	table	.
和	坠落	之上	她	桌子	.

然后倒在了她的桌子上。

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [hɔ:l] [ɪz] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] - [ɑ:tʃt] [dɔ:(r)] , ['əʊpənɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

The	Earl's	Hall	is	entered	by	a	narrow	-	arched	door	,	opening	close	to	the	winding
这	伯爵的	大厅	是	进入	经过	一个	狭窄的	-	拱形	门	,	开幕	关闭	到	这	绕线

[steə(r)] .

stair	.
楼梯	.

伯爵府的入口是一扇狭窄的拱形门，门后紧邻着蜿蜒的楼梯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['glu:mi] [ru:m] , ['prɪti] ['nɪəli] [skweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['vɔ:ltɪd]

It	is	a	very	large	and	gloomy	room	,	pretty	nearly	square	,	with	a	lofty	vaulted
它	是	一个	非常	大的	和	阴沉	房间	,	漂亮的	几乎	正方形	,	和	一个	高远	拱形

['si:lɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

这是一个非常大且阴暗的房间，形状接近正方形，有着高耸的拱形天花板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [flɔ:(r)] .

and	a	stone	floor	.
和	一个	石头	地面	.

还有石质地面。

['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mensli] [θɪk] ,

Being	situated	high	in	the	castle	,	the	walls	of	which	are	immensely	thick	,
存在	位于	高的	在	这	城堡	,	这	墙壁	的	哪个	是	非常	厚的	,

由于它位于城堡的高处，而城堡的墙壁又非常厚实，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

JS Le Fanu 的幽灵故事，(J. S.)
第4/5页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː] ,
and **the** **windows** **very** **small** **and** **few** **,**
和 这 视窗 非常 小的 和 很少 ,

窗户又小又少。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [reɪn] [hɪə(r)][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævən] .
the **silence** **that** **reigns** **here** **is** **like** **that** **of** **a** **subterranean** **cavern** **.**
这 沉默 那 统治 这里 是 喜欢 那 的 一个 地下 洞穴 .

这里一片寂静，如同置身于地下洞穴一般。

[juː; jʊ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
You **hear** **nothing** **in** **this** **solitude** **,** **except** **perhaps** **twice** **in** **a** **day** **,**
你 听到 没有什么 在 这 孤独 , 除了 也许 两次 在 一个 天 ,

在这份宁静中，你什么也听不到，或许一天只有两三次机会。

[ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
the **twitter** **of** **a** **swallow** **in** **one** **of** **the** **small** **windows** **high** **in** **the** **wall** **.**
这 叽叽喳喳 的 一个 吞 在 一 的 这 小的 视窗 高的 在 这 墙 .

墙高处的小窗户里传来燕子的啁啾声。

[ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['sɒlətjuːd] ,
This **good** **lady** **having** **one** **day** **retired** **to** **her** **accustomed** **solitude** **,**
这 好的 女士 拥有 一 天 退休 到 她 习惯 孤独 ,

这位善良的女士有一天退休，回到了她习以为常的独居生活，

[wɒz; wəz] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] .
was **missed** **from** **the** **house** **at** **her** **wonted** **hour** **of** **return** **.**
曾是 错过 从 这 房子 在 她 惯常 小时 的 返回 .

她平时回家的时间没有出现，家里人也未见她。

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l]
This **in** **a** **country** **house** **,** **such** **as** **Irish** **houses** **were** **in** **those** **days** **,** **excited** **little**
这 在 一个 国家 房子 , 这样的 作为 爱尔兰 房屋 是 在 那些 天 , 兴奋的 小的
[sə'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

这在当时的爱尔兰乡村住宅里，算得上是一个令人兴奋的小惊喜。

[ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] .
and **no** **harm** **.**
和 不 伤害 .

而且没有造成任何伤害。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [keɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] , [ɪn] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [faɪv] [ə'klɑːk] ,
But **when** **the** **dinner** **hour** **came** **,** **which** **was** **then** **,** **in** **country** **houses** **,** **five** **o'clock** **,**
但 什么时候 这 晚餐 小时 来了 , 哪个 曾是 然后 , 在 国家 房屋 , 五 点钟 ,

但到了晚餐时间，在当时的乡村别墅里，晚餐时间是五点钟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː]
and **the** **governess** **had** **not** **appeared** **,** **some** **of** **her** **young** **friends** **,** **it**
和 这 家庭教师 有 不是 出现 , 一些 的 她 年轻的 朋友们 , 它
['biːɪŋ] [nɒt] [jet] ['wɪntə(r)] ,
being **not** **yet** **winter** **,**
存在 不是 然而 冬天 ,

女家庭教师还没有出现，她的一些年轻朋友也没有出现，因为当时还不是冬天。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm]

and	sufficient	light	remaining	to	guide	them	through	the	gloom	of	the	dim
和	充足的	光	其余的	到	指导	他们	通过	这	愁云	的	这	暗淡

[ə'sent] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ,

ascent	and	passages	,
上升	和	段落	,

还有足够的光线指引他们穿过昏暗的上坡路和通道。

['maʊntɪd] [ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [steə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [hɔːl] ,

mounted	the	old	stone	stair	to	the	level	of	the	Earl's	Hall	,
安装	这	老的	石头	楼梯	到	这	等级	的	这	伯爵的	大厅	,

沿着古老的石阶登上伯爵府大厅。

['geɪli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

gaily	calling	to	her	as	they	approached	.
兴高采烈地	呼叫	到	她	作为	他们	接近	.

他们一边走近她，一边欢快地呼喊着她的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [hɔːl] , [tuː; tə][ðeə(r)]['hɒrə(r)] ,

On	the	stone	floor	,	outside	the	door	of	the	Earl's	Hall	,	to	their	horror	,
在	这	石头	地面	,	外部	这	门	的	这	伯爵的	大厅	,	到	他们的	恐怖	,

令他们惊恐的是，在伯爵府大门外的石板地上，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l] .

they	found	her	lying	insensible	.
他们	成立	她	说谎	麻木不仁	.

他们发现她躺在地上，昏迷不醒。

[baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [miːnz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ɪl] ,

By	the	usual	means	she	was	restored	to	consciousness	;	but	she	continued	very	ill	,
经过	这	通常	方法	她	曾是	恢复	到	意识	;	但	她	持续	非常	患病的	,

她经常规方法恢复了意识，但病情依然很严重。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .

and	was	conveyed	to	the	house	,	where	she	took	to	her	bed	.
和	曾是	传递	到	这	房子	,	在哪里	她	采取	到	她	床	.

然后她被送回了房子，并在那里躺到了床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	there	and	then	that	she	related	what	had	occurred	to	her	.
它	曾是	那里	和	然后	那	她	有关的	什么	有	发生	到	她	.

就在那时，她把发生在她身上的事告诉了别人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː'self] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] ,

She	had	placed	herself	,	as	usual	,	at	her	little	work	table	,
她	有	放置	她自己	,	作为	通常	,	在	她	小的	工作	桌子	,

她像往常一样坐在她的小工作台前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] — [aɪ] [fə'get] [wɪtʃ] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	had	been	either	working	or	reading	—	I	forget	which	—	for	some	time	,
和	有	到过	任何一个	在职的	或者	阅读	—	我	忘记	哪个	—	为了	一些	时间	,

有一段时间，他要么在工作，要么在看书——我忘了是哪个了。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [helθ] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['spɪrɪt] .

and	felt	in	her	usual	health	and	serene	spirits	.
和	毛毡	在	她	通常	健康	和	安详	烈酒	.

她感觉身体健康，精神状态也一如既往地平静。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['entə(r)] .

Raising	her	eyes	,	and	looking	towards	the	door	,	she	saw	a	horrible	-	looking	little	man	enter	.
提高	她	眼睛	,	和	寻找	向	这	门	,	她	锯	一个	可怕	-	寻找	小的	男人	进入	.

她抬起头，看向门口，看到一个长相可怕的小个子男人走了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [red] , [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [dɑːk] [feɪs] ,

He	was	dressed	in	red	,	was	very	short	,	had	a	singularly	dark	face	,
他	曾是	穿着	在	红色的	,	曾是	非常	短的	,	有	一个	单独地	黑暗的	脸	,

他身穿红色衣服，个子很矮，肤色黝黑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'trəʊʃəs] ['kaʊntənəns] .

and	a	most	atrocious	countenance	.
和	一个	最多	极其恶劣	面容	.

面目狰狞可怖。

['hævɪŋ] [wɔːkt] [sʌm; səm] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] ,

Having	walked	some	steps	into	the	room	,	with	his	eyes	fixed	on	her	,	he	stopped	,
拥有	步行	一些	步骤	进入	这	房间	,	和	他的	眼睛	固定的	在	她	,	他	停止	,

他走进房间几步，目光一直盯着她，然后停了下来。

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [muːvd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	beckoning	to	her	to	follow	,	moved	back	toward	the	door	.
和	招手	到	她	到	跟随	,	已搬	后退	朝向	这	门	.

他朝她招了招手，示意她跟上，然后向门口走去。

[ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] , [ə'gen] [hiː; hi] [stɒpt] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] .

About	half	way	,	again	he	stopped	once	more	and	turned	.
关于	一半	方式	,	再次	他	停止	一次	更多的	和	转向	.

走到一半的时候，他又一次停了下来，转身离开。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

She	was	so	terrified	that	she	sat	staring	at	the	apparition	without	moving	or	speaking	.
她	曾是	所以	恐惧	那	她	卫星	凝视	在	这	幻影	没有	移动	或者	请讲	.

她吓坏了，呆呆地望着那个幽灵，一动不动，一句话也说不出来。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [əu'bei] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ,

Seeing	that	she	had	not	obeyed	him	,	his	face	became	more	frightful	and	menacing	,
看到	那	她	有	不是	服从	他	,	他的	脸	成为	更多的	可怕	和	威胁	,

见她没有听从他的命令，他的脸色变得更加可怕和凶狠。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈwent] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn]

and	as	it	underwent	this	change	,	he	raised	his	hand	and	stamped	on
和	作为	它	经历了	这	改变	,	他	提高	他的	手	和	盖章	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

当这一切发生改变时，他举起手跺了跺地板。

[ˈdʒestʃə(r)] , [lʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪkˈsprest] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l][ˈfjʊəri] .

Gesture	,	look	,	and	all	,	expressed	diabolical	fury	.
手势	,	看	,	和	全部	,	表达	邪恶的	愤怒	.

手势、眼神，一切都表达出一种邪恶的愤怒。

[θruː] [ʃɪə(r)] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][raɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈgen] ,

Through	sheer	extremity	of	terror	she	did	rise	,	and	,	as	he	turned	again	,
通过	透明	末端	的	恐怖	她	做过	上升	,	和	,	作为	他	转向	再次	,

她极度恐惧之下站了起来，而当他再次转身时，

[ˈfɒləʊd] [hɪm][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

followed	him	a	step	or	two	in	the	direction	of	the	door	.
随后	他	一个	步	或者	二	在	这	方向	的	这	门	.

跟着他朝门口走了一两步。

[hiː; hi] [əˈgen] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mjuːt] [ˈmenəs] , [kəmˈpeld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen]

He	again	stopped	,	and	with	the	same	mute	menace	,	compelled	her	again
他	再次	停止	,	和	和	这	相同的	沉默的	威胁	,	被迫	她	再次

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

他再次停下脚步，用同样的无声威胁，再次强迫她跟着他走。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [stəʊn] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [hɔːl] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

She	reached	the	narrow	stone	doorway	of	the	Earl's	Hall	,	through	which	he	had
她	达到	这	狭窄的	石头	门口	的	这	伯爵的	大厅	,	通过	哪个	他	有

[pɑːst] ;

passed	;
通过了	;

她走到伯爵大厅那道狭窄的石门前，他就是由此而来；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,

from	the	threshold	she	saw	him	standing	a	little	way	off	,
从	这	临界点	她	锯	他	常设	一个	小的	方式	离开	,

她从门口看到他站在不远处，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

with	his	eyes	still	fixed	on	her	.
和	他的	眼睛	仍然	固定的	在	她	.

他的目光始终锁定在她身上。

[əˈgen] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Again	he	signed	to	her	,
再次	他	签名	到	她	,

他又一次向她签名。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [steə(r)] .

and	began	to	move	along	the	short	passage	that	leads	to	the	winding	stair	.
和	开始	到	移动	沿着	这	短的	通道	那	线索	到	这	绕线	楼梯	.

然后开始沿着通往螺旋楼梯的短通道前进。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] [ˈfɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

But	instead	of	following	him	further	,	she	fell	on	the	floor	in	a	fit	.
但	反而	的	下列的	他	更远	,	她	跌倒	在	这	地面	在	一个	合身	.

但她没有继续跟着他走，而是突然晕倒在地。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [sə'vaɪv]

The	poor	lady	was	thoroughly	persuaded	that	she	was	not	long	to	survive
这	贫穷的	女士	曾是	彻底	被说服	那	她	曾是	不是	长的	到	存活

[ðɪs] ['vɪʒn] ,

this	vision	,
这	想象	,

这位可怜的女士彻底确信，她活不了多久了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [pru:vd] [tru:] .

and	her	foreboding	proved	true	.
和	她	不祥的预感	已证实	真的	.

她的不祥预感果然成真。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bed][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][rəʊz] .

From	her	bed	she	never	rose	.
从	她	床	她	绝不	玫瑰	.

她从此再也没有从床上起来。

['fi:və(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ˌsju:pə'vi:n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd] .

Fever	and	delirium	supervened	in	a	few	days	and	she	died	.
发烧	和	谵妄	继发	在	一个	很少	天	和	她	死亡	.

几天后，她开始发烧并出现谵妄症状，最终去世。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['fi:və(r)] , [ɔ:l'redi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Of	course	it	is	possible	that	fever	,	already	approaching	,
的	课程	它	是	可能的	那	发烧	,	已经	接近	,

当然，也可能是发烧，而且发烧症状已经开始显现。

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][breɪn] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fæntəm] ,

had	touched	her	brain	when	she	was	visited	by	the	phantom	,
有	感动	她	脑	什么时候	她	曾是	到访	经过	这	幻影	,

当幽灵造访时，她的大脑被触碰过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

and	that	it	had	no	external	existence	.
和	那	它	有	不	外部的	存在	.

它没有外部存在。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [tɒm] [tʃʌf]

THE	VISION	OF	TOM	CHUFF
这	想象	的	汤姆	粗人

汤姆·查夫的愿景

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] - [mɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

At	the	edge	of	melancholy	Catstean	Moor	,	in	the	north	of	England	,
在	这	边缘	的	忧郁	-	泊	,	在	这	北	的	英格兰	,

在英格兰北部，忧郁的卡茨坦荒原边缘，

[wɪð] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['eɪnʃənt] ['pɒplə(r)] - [tri:z] [wɪð] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] [stemz] [ə'raʊnd] ,

with	half	-	a	-	dozen	ancient	poplar	-	trees	with	rugged	and	hoary	stems	around	,
和	一半	-	一个	-	打	古老的	白杨	-	树木	和	崎岖	和	苍老	茎	大约	,

周围有六棵古老的白杨树，树干粗壮而斑驳。

[wʌn] [smæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['θɜ:ti] ['sʌməz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

one	smashed	across	the	middle	by	a	flash	of	lightning	thirty	summers	before	,
一	粉碎	穿过	这	中间	经过	一个	闪光	的	闪电	三十	夏天	前	,

三十年前的夏天，一道闪电将其中一棵树从中间劈开。

[ænd; ənd][ɔ:l][baɪ][ðeə(r)] [greɪt] [haɪt] ['dwɔ:fɪŋ] [ðə; ði][ə'bəʊd][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ,

and	all	by	their	great	height	dwarfing	the	abode	near	which	they	stand	,
和	全部	经过	他们的	伟大的	高度	矮化	这	住所	靠近	哪个	他们	站立	,

它们高大无比，使它们所依附的房屋相形见绌。

[ðeə(r)] [skwɑːts] [ə; eɪ] [ruːd] [stəʊn] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['tʃɪmni] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['bedruːm]

there	squats	a	rude	stone	house	,	with	a	thick	chimney	,	a	kitchen	and	bedroom
那里	深蹲	一个	粗鲁的	石头	房子	,	和	一个	厚的	烟囱	,	一个	厨房	和	卧室

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,

on	the	ground	-	floor	,
在	这	地面	-	地面	,

那里耸立着一座简陋的石头房子，有一个粗大的烟囱，一楼有厨房和卧室。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒft] , [ək'sesəb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ruːf] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː]

and	a	loft	,	accessible	by	a	ladder	,	under	the	shingle	roof	,	divided	into	two
和	一个	阁楼	,	可访问	经过	一个	梯子	,	在下面	这	卵石	屋顶	,	分割	进入	二

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

屋顶瓦片下有一个阁楼，可通过梯子进入，阁楼被隔成两个房间。

[ɪts] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪl] [rɪ'pjuːt] .

Its	owner	was	a	man	of	ill	repute	.
它是	所有者	曾是	一个	男人	的	患病的	声誉	.

它的主人是个声名狼藉的人。

[tɒm] [tʃʌf] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Tom	Chuff	was	his	name	.
汤姆	粗人	曾是	他的	姓名	.

他名叫汤姆·查夫。

[ə; eɪ] [ʃɒk] - ['hedɪd] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] , [wɪð]

A	shock	-	headed	,	broad	-	shouldered	,	powerful	man	,	though	somewhat	short	,	with
一个	震惊	-	标题	,	广阔	-	肩部	,	强大的	男人	,	尽管	有些	短的	,	和

['ləʊərɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [aɪ] .

lowering	brows	and	a	sullen	eye	.
降低	眉毛	和	一个	忧郁	眼睛	.

一个头发蓬乱、肩膀宽阔、体格健壮的男人，虽然个子不高，但眉毛低垂，眼神阴郁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] ,

He	was	a	poacher	,
他	曾是	一个	偷猎者	,

他是个偷猎者，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [meɪd] [æn; ən] [ɒ'stensəb(ə)l] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] ['eni] ['ɒnɪst]

and	hardly	made	an	ostensible	pretence	of	earning	his	bread	by	any	honest
和	几乎	制成	一个	表面上的	虚伪	的	收入	他的	面包	经过	任何	诚实的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

他几乎没有丝毫掩饰自己是通过任何正当的劳动来挣钱的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

He	was	a	drunkard	.
他	曾是	一个	酒鬼	.

他是个酒鬼。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

He	beat	his	wife	,	and	led	his	children	a	life	of	terror	and	lamentation	,
他	打	他的	妻子	,	和	引领	他的	孩子们	一个	生活	的	恐怖	和	哀叹	,

他殴打妻子，让孩子们生活在恐惧和悲痛之中。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] .

when	he	was	at	home	.
什么时候	他	曾是	在	家	.

当他在家的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [wen] [hiː; hi]['æbsənt, æb'sent]

It	was	a	blessing	to	his	frightened	little	family	when	he	absented
它	曾是	一个	祝福	到	他的	害怕	小的	家庭	什么时候	他	缺席

[hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

himself	,	as	he	sometimes	did	,
他自己	,	作为	他	有时	做过	,

他偶尔会外出，这对他那惊恐的小家庭来说反而是一种福气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] [tə'geðə(r)] .

for	a	week	or	more	together	.
为了	一个	星期	或者	更多的	一起	.

在一起待了一周或更长时间。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [æt; ət] [ə'baʊt]

On	the	night	I	speak	of	he	knocked	at	the	door	with	his	cudgel	at	about
在	这	夜晚	我	说话	的	他	敲门	在	这	门	和	他的	棍棒	在	关于

[eɪt] [ə'klɑːk] .

eight	o'clock	.
八	点钟	.

在我所说的那个晚上，大约八点钟，他用棍棒敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .

It	was	winter	,	and	the	night	was	very	dark	.
它	曾是	冬天	,	和	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	.

当时是冬天，夜色很黑。

[hæd; həd][ðə; ði] ['sʌmənz] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊgi][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ,

Had	the	summons	been	that	of	a	bogie	from	the	moor	,
有	这	传票	到过	那	的	一个	转向架	从	这	泊	,

如果传唤信是来自沼泽地的妖怪发出的，

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['terə(r)] .

the	inmates	of	this	small	house	could	hardly	have	heard	it	with	greater	terror	.
这	囚犯	的	这	小的	房子	可以	几乎	有	听到	它	和	更大的	恐怖	.

这间小屋里的居民听到这声音，恐怕都吓坏了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪst] .

His	wife	unbarred	the	door	in	fear	and	haste	.
他的	妻子	畅通无阻	这	门	在	害怕	和	匆忙	.

他的妻子惊恐万分，慌忙打开了门。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌntʃbækt] ['sɪstə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , ['steərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Her	hunchbacked	sister	stood	by	the	hearth	,	staring	toward	the	threshold	.
她	驼背	姐姐	站立	经过	这	炉	,	凝视	朝向	这	临界点	.

她驼背的妹妹站在壁炉旁，凝视着门槛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊəd] [bɪ'haɪnd] .

The	children	cowered	behind	.
这	孩子们	畏缩	在后面	.

孩子们躲在后面瑟瑟发抖。

[tɒm] [tʃʌf] ['entəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

Tom	Chuff	entered	with	his	cudgel	in	his	hand	,	without	speaking	,
汤姆	粗人	进入	和	他的	棍棒	在	他的	手	,	没有	请讲	,

汤姆·查夫手里拿着棍子走了进来，一句话也没说。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	threw	himself	into	a	chair	opposite	the	fire	.
和	扔	他自己	进入	一个	椅子	对面的	这	火	.

然后他猛地扑到火堆对面的一把椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

He	had	been	away	two	or	three	days	.
他	有	到过	离开	二	或者	三	天	.

他离开两三天了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈhægəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblʌdʃɒt] .

He	looked	haggard	,	and	his	eyes	were	bloodshot	.
他	看起来	枯槁	,	和	他的	眼睛	是	充血	.

他面容憔悴，双眼布满血丝。

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

They	knew	he	had	been	drinking	.
他们	知道	他	有	到过	喝	.

他们知道他喝了酒。

[tɒm] [reɪkt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [piːt] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Tom	raked	and	knocked	the	peat	fire	with	his	stick	,	and	thrust	his	feet
汤姆	耙过的	和	敲门	这	泥炭	火	和	他的	戳	,	和	推力	他的	脚

[kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

close	to	it	.
关闭	到	它	.

汤姆用棍子拨弄着泥炭火，然后把脚伸到火堆旁。

[hiː; hi] [saɪnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresə(r)] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	signed	towards	the	little	dresser	,	and	nodded	to	his	wife	,
他	签名	向	这	小的	梳妆台	,	和	点头	到	他的	妻子	,

他朝小梳妆台做了个手势，然后向妻子点了点头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [kʌp] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

and	she	knew	he	wanted	a	cup	,	which	in	silence	she	gave	him	.
和	她	知道	他	通缉	一个	杯子	,	哪个	在	沉默	她	给予	他	.

她知道他想要一个杯子，于是默默地递给了他。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði]

He	pulled	a	bottle	of	gin	from	his	coat	-	pocket	,	and	nearly	filling	the
他	拉	一个	瓶子	的	杜松子酒	从	他的	外套	-	口袋	,	和	几乎	填充	这

[ˈtiːkʌp] ,

teacup	,
茶碗	,

他从外套口袋里掏出一瓶杜松子酒，几乎把茶杯都倒满了。

[dræŋk] [ɒf] [ðə; ði][dræm][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [gʌlp] .

drank	off	the	dram	at	a	few	gulps	.
喝	离开	这	德拉姆	在	一个	很少	咕咚咕咚	.

几口就把那杯酒喝光了。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dræmz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːtɪŋ]

He	usually	refreshed	himself	with	two	or	three	drams	of	this	kind	before	beating
他	通常	焕然一新	他自己	和	二	或者	三	戏剧	的	这	种类	前	殴打

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	inmates	of	his	house	.
这	囚犯	的	他的	房子	.

他通常会在殴打家里的犯人之前，喝上两三杯这种烈酒提提神。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [aɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

His	three	little	children	,	cowering	in	a	corner	,	eyed	him	from	under	a	table	,
他的	三	小的	孩子们	,	畏缩	在	一个	角落	,	眼睛	他	从	在下面	一个	桌子	,

他的三个年幼的孩子蜷缩在角落里，从桌子底下偷偷地看着他。

[æz; əz][dʒæk][dɪd][ðə; ði]['əʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪl] .

as	Jack	did	the	ogre	in	the	nursery	tale	.
作为	杰克	做过	这	食人魔	在	这	苗圃	故事	.

就像杰克在童话故事里对付食人魔一样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [nel] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

His	wife	,	Nell	,	standing	behind	a	chair	,
他的	妻子	,	内尔	,	常设	在后面	一个	椅子	,

他的妻子内尔站在椅子后面，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [snætʃ] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌdʒl] ,

which	she	was	ready	to	snatch	up	to	meet	the	blow	of	the	cudgel	,
哪个	她	曾是	准备好	到	抢夺	向上	到	见面	这	吹	的	这	棍棒	,

她随时准备抓住它，抵挡棍棒的击打。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , ['nevə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] ;

which	might	be	levelled	at	her	at	any	moment	,	never	took	her	eyes	off	him	;
哪个	可能	是	平整	在	她	在	任何	片刻	,	绝不	采取	她	眼睛	离开	他	;

她时刻警惕着可能降临到她身上的指责，从未将目光从他身上移开；

[ænd; ənd] ['hʌntʃbækt] ['meəri] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] , ['sɪmələli] [ɪm'plɔɪd] ,

and	hunchbacked	Mary	showed	the	whites	of	a	large	pair	of	eyes	,	similarly	employed	,
和	驼背	玛丽	显示	这	白人	的	一个	大的	一对	的	眼睛	,	相似地	受雇	,

驼背的玛丽露出了一双大大的眼睛，眼睛的白色部分也同样被遮盖着。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['əʊkən] [pres] ,

as	she	stood	against	the	oaken	press	,
作为	她	站立	反对	这	橡木	按	,

她倚靠在橡木压榨机上，

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [feɪs] ['hɑ:dli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] ['pæn(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

her	dark	face	hardly	distinguishable	in	the	distance	from	the	brown	panel	behind	it	.
她	黑暗的	脸	几乎	可区分的	在	这	距离	从	这	棕色的	控制板	在后面	它	.

在远处，她黝黑的脸庞与身后的棕色木板几乎难以辨认。

[tɒm] [tʃʌf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] [dræm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜ:d] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

Tom	Chuff	was	at	his	third	dram	,	and	had	not	yet	spoken	a	word	since	his	entrance	,
汤姆	粗人	曾是	在	他的	第三	德拉姆	,	和	有	不是	然而	说	一个	单词	自从	他的	入口	,

汤姆·查夫已经喝了三杯威士忌，从进门到现在一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['dredf(ə)l] , [wen] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:d] [si:t] ,

and	the	suspense	was	growing	dreadful	,	when	,	on	a	sudden	,	he	leaned	back	in	his	rude	seat	,
和	这	悬念	曾是	生长	可怕	,	什么时候	,	在	一个	突然	,	他	倾斜	后退	在	他的	粗鲁的	座位	,

气氛越来越紧张，令人窒息，这时，他突然向后靠在了他那简陋的座位上。

[ðə; ði] ['kʌdʒl] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['pælə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	cudgel	slipped	from	his	hand	,	a	change	and	a	death	-	like	pallor	came	over	his	face	.
这	棍棒	滑倒了	从	他的	手	,	一个	改变	和	一个	死亡	-	喜欢	苍白	来了	超过	他的	脸	.

木棍从他手中滑落，他的脸色骤变，变得惨白如死。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [ɒn] ; [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

For	a	while	they	all	stared	on	;	such	was	their	fear	of	him	,
为了	一个	尽管	他们	全部	凝视	在	;	这样的	曾是	他们的	害怕	的	他	,

他们都愣愣地盯着他看了好一会儿；可见他们有多害怕他。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] , [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][dəʊz]

they	dared	not	speak	or	move	,	lest	it	should	prove	to	have	been	but	a	doze
他们	敢于	不是	说话	或者	移动	,	免得	它	应该	证明	到	有	到过	但	一个	瞌睡

,

,

,

他们不敢说话，也不敢动弹，唯恐证明那只是一场小憩。

[ænd; ənd] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'siːd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['tempə(r)]

and	Tom	should	wake	up	and	proceed	forthwith	to	gratify	his	temper
和	汤姆	应该	唤醒	向上	和	继续	立即	到	满足	他的	脾气

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] .

and	exercise	his	cudgel	.
和	锻炼	他的	棍棒	.

汤姆应该醒来，立刻去发泄他的怒气，挥舞他的棍棒。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [ɒd] , [ðæt] [ðeɪ] ['ventʃəd] ,

In	a	very	little	time	,	however	,	things	began	to	look	so	odd	,	that	they	ventured	,
在	一个	非常	小的	时间	,	然而	,	事物	开始	到	看	所以	奇怪的	,	那	他们	冒险	,

然而，没过多久，事情就开始变得非常奇怪，于是他们冒险……

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['meəri] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['glɑːnsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

his	wife	and	Mary	,	to	exchange	glances	full	of	doubt	and	wonder	.
他的	妻子	和	玛丽	,	到	交换	眼神	满的	的	怀疑	和	想知道	.

他的妻子和玛丽交换了一个充满疑惑和惊奇的眼神。

[hiː; hi] [hʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

He	hung	so	much	over	the	side	of	the	chair	,
他	悬挂	所以	很多	超过	这	边	的	这	椅子	,

他身体大部分都悬在椅子边上。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][saɪ'klәʊpɪən] ['klʌmzinəs] [ænd; ənd] [weɪt] ,

that	if	it	had	not	been	one	of	cyclopean	clumsiness	and	weight	,
那	如果	它	有	不是	到过	一	的	独眼巨人	笨拙	和	重量	,

如果它不是那么笨重、那么庞大的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

he	would	have	borne	it	to	the	floor	.
他	会	有	出生	它	到	这	地面	.

他本可以把它扛到地上。

[ə; eɪ] ['ledn] [tɪnt] [wɒz; wəz] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	leaden	tint	was	darkening	the	pallor	of	his	face	.
一个	铅灰色	着色	曾是	变暗	这	苍白	的	他的	脸	.

他苍白的脸上泛起了一层铅灰色的光泽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['breɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tɪmɪdli] [sed]

They	were	becoming	alarmed	,	and	finally	braving	everything	his	wife	timidly	said
他们	是	成为	惊慌	,	和	最后	勇敢	一切	他的	妻子	胆怯地	说

, " [tɒm] !

, " Tom !

, " 汤姆 !

他们开始感到害怕，最终鼓起勇气，他的妻子怯生生地说："汤姆！

" [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kraɪd] [ðə; ði] [ə'pelətɪv] ['laʊdli] ,

"	and	then	more	sharply	repeated	it	,	and	finally	cried	the	appellative	loudly	,
"	和	然后	更多的	尖锐地	重复	它	,	和	最后	哭	这	称谓	高声	,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	and	again	,
和	再次	和	再次	,

然后他更加尖锐地重复了一遍，最后大声喊出了呼喊声，一遍又一遍地重复着。

[wɪð] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ə'kʌmpənɪmənt] , " [hiːz] ['daɪɪŋ] — [hiːz] ['daɪɪŋ] !

with	the	terrified	accompaniment	,	"	He's	dying	—	he's	dying	!
和	这	恐惧	伴奏	,	"	他是	垂死	—	他是	垂死	!

伴随着恐惧的喊声："他快死了——他快死了！"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːm] ,

"	her	voice	rising	to	a	scream	,
"	她	嗓音	上升	到	一个	尖叫	,

她的声音逐渐变成尖叫，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [plʌk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]

as	she	found	that	neither	it	nor	her	plucks	and	shakings	of	him	by	the
作为	她	成立	那	两者都不	它	也不	她	摘取	和	摇晃	的	他	经过	这

['ʃəʊldə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɔːpə(r)] .

shoulder	had	the	slightest	effect	in	recalling	him	from	his	torpor	.
肩膀	有	这	丝毫	影响	在	回忆	他	从	他的	麻木	.

她发现，无论是她拍打他的肩膀，还是摇晃他的肩膀，都丝毫没有让他从昏睡中醒来。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['ʃrɪlli]

And	now	from	sheer	terror	of	a	new	kind	the	children	added	their	shrilly
和	现在	从	透明	恐怖	的	一个	新的	种类	这	孩子们	额外	他们的	尖锐地

['paɪpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['siːnɪə(r)z] ;

piping	to	the	talk	and	cries	of	their	seniors	;
管道	到	这	讲话	和	哭泣	的	他们的	老年人	;

孩子们出于一种全新的恐惧，也发出了尖锐的哭喊声，与长辈们的谈话和哭喊声交织在一起；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [tɒm] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leθədʒi] ,

and	if	anything	could	have	called	Tom	up	from	his	lethargy	,
和	如果	任何事物	可以	有	称为	汤姆	向上	从	他的	昏睡	,

如果有什么能让汤姆从昏昏欲睡的状态中清醒过来，那就是

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['kɔːrəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːd] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	might	have	been	the	piercing	chorus	that	made	the	rude	chamber	of	the
它	可能	有	到过	这	冲孔	合唱	那	制成	这	粗鲁的	房间	的	这

['poʊtʃərz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [rɪŋ] [ə'gen] .

poacher's	habitation	ring	again	.
偷猎者的	居住地	戒指	再次	.

或许正是那刺耳的合唱声，再次让偷猎者简陋的住所里回荡起喧闹的钟声。

[bʌt; bət] [tɒm] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌn'muːvd] , [def] , [ænd; ənd] ['stɜːləs] .

But	Tom	continued	unmoved	,	deaf	,	and	stirless	.
但	汤姆	持续	不动	,	聋	,	和	静	.

但汤姆依然无动于衷，耳聋眼聋，一动不动。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sent] ['meəri] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

His	wife	sent	Mary	down	to	the	village	,	hardly	a	quarter	of	a	mile	away	,
他的	妻子	发送	玛丽	向下	到	这	村庄	,	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

他的妻子派玛丽去村里，那村子离这里不到四分之一英里。

[tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['fæməli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['djuːti] [æz; əz] ['lɔːndrɪs] ,

to	implore	of	the	doctor	,	for	whose	family	she	did	duty	as	laundress	,
到	恳求	的	这	医生	,	为了	谁	家庭	她	做过	责任	作为	洗衣妇	,

她恳求那位医生，她曾为他的家人做洗衣工。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] .

to	come	down	and	look	at	her	husband	,	who	seemed	to	be	dying	.
到	来	向下	和	看	在	她	丈夫	,	WHO	似乎	到	是	垂死	.

她走下楼去看望丈夫，他似乎快要死了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] , [ə'raɪvd] .

The	doctor	,	who	was	a	good	-	natured	fellow	,	arrived	.
这	医生	,	WHO	曾是	一个	好的	-	自然	同伴	,	到达的	.

医生来了，他是个和蔼可亲的人。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [stɪl] [ɒn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ,

With	his	hat	still	on	,	he	looked	at	Tom	,	examined	him	,
和	他的	帽子	仍然	在	,	他	看起来	在	汤姆	,	检查	他	,

他头上还戴着帽子，看着汤姆，仔细打量着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'metɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [ɒn][kən'dʒektʃə(r)]

and	when	he	found	that	the	emetic	he	had	brought	with	him	,	on	conjecture
和	什么时候	他	成立	那	这	催吐剂	他	有	带来	和	他	,	在	推测

[frɒm; frəm] ['mɛriz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

from	Mary's	description	,
从	玛丽的	描述	,

当他根据玛丽的描述推测出他带来的催吐剂时，他发现

[dɪd] [nɒt] [ækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɑːnsɪt] [brɔːt] [nəʊ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]

did	not	act	,	and	that	his	lancet	brought	no	blood	,	and	that	he	felt	a
做过	不是	行为	,	和	那	他的	柳叶刀	带来	不	血	,	和	那	他	毛毡	一个

['pʌlslɪs] [rɪst] ,

pulseless	wrist	,
无脉搏	手腕	,

他没有采取任何行动，他的柳叶刀没有带血，而且他摸到手腕没有脉搏。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [θɔːt] :

he	shook	his	head	,	and	inwardly	thought	:
他	摇晃	他的	头	,	和	内心	想法	:

他摇了摇头，心里想：

" [wɒt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	the	plague	is	the	woman	crying	for	?
"	什么	这	瘟疫	是	这	女士	哭泣	为了	?

“这个女人到底在哭什么瘟疫？”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜː'self]

Could	she	have	desired	a	greater	blessing	for	her	children	and	herself
可以	她	有	想要的	一个	更大的	祝福	为了	她	孩子们	和	她自己

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

than	the	very	thing	that	has	happened	?
比	这	非常	事物	那	有	发生	?

她还能奢求比现在发生的一切更大的福气吗?

" [tɒm] , [ɪn][fækt] , [siːmd] [kwaɪt] [gɒn] .

"	Tom	,	in	fact	,	seemed	quite	gone	.
"	汤姆	,	在	事实	,	似乎	相当	已消失	.

事实上，汤姆似乎已经完全消失了。

[æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][nəʊ] [breθ] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] .

At	his	lips	no	breath	was	perceptible	.
在	他的	嘴唇	不	气息	曾是	可感知的	.

他嘴唇间没有一丝呼吸。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [pʌls] .

The	doctor	could	discover	no	pulse	.
这	医生	可以	发现	不	脉冲	.

医生没能摸到脉搏。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

His	hands	and	feet	were	cold	,	and	the	chill	was	stealing	up	into	his
他的	双手	和	脚	是	寒冷的	,	和	这	寒意	曾是	偷窃	向上	进入	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

他的手脚冰凉，寒意正慢慢渗入他的身体。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

The	doctor	,	after	a	stay	of	twenty	minutes	,
这	医生	,	后	一个	停留	的	二十	分钟	,

医生停留了二十分钟后，

[hæd; həd] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] ,

had	buttoned	up	his	great	-	coat	again	and	pulled	down	his	hat	,
有	纽扣	向上	他的	伟大的	-	外套	再次	和	拉	向下	他的	帽子	,

他重新扣好大衣的扣子，拉低了帽子。

[ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . [tʃʌf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [wen] ,

and	told	Mrs	.	Chuff	that	there	was	no	use	in	his	remaining	any	longer	,	when	,
和	讲述	太太	.	粗人	那	那里	曾是	不	使用	在	他的	其余的	任何	更长	,	什么时候	,

并告诉查夫太太，他继续待下去也没有用了，这时，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

all	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

一下子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] - [kʌt] [ɪn] [tɒm] [tʃʌf]

a	little	rill	of	blood	began	to	trickle	from	the	lancet	-	cut	in	Tom	Chuffs
一个	小的	溪流	的	血	开始	到	涓涓细流	从	这	柳叶刀	-	切	在	汤姆	噗噗

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

汤姆·查夫太阳穴上的柳叶刀伤口开始渗出一小股鲜血。

" [ðæts] ['veri] [ɒd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	That's	very	odd	,	"	said	the	doctor	.
"	那就是	非常	奇怪的	,	"	说	这	医生	.

“这很奇怪，”医生说。

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Let	us	wait	a	little	.
"	让	我们	等待	一个	小的	.

我们再等一会儿。

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [naʊ] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [tɒm] [tʃʌf] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] .

"	I	must	describe	now	the	sensations	which	Tom	Chuff	had	experienced	.
"	我	必须	描述	现在	这	感觉	哪个	汤姆	粗人	有	经验丰富的	.

“我现在必须描述一下汤姆·查夫所经历的感受。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

With	his	elbows	on	his	knees	,	and	his	chin	upon	his	hands	,
和	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	和	他的	下巴	之上	他的	双手	,

他双肘撑在膝盖上，双手托着下巴，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['embəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

he	was	staring	into	the	embers	,	with	his	gin	beside	him	,
他	曾是	凝视	进入	这	余烬	,	和	他的	杜松子酒	旁	他	,

他凝视着余烬，身边放着一杯杜松子酒。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

when	suddenly	a	swimming	came	in	his	head	,	he	lost	sight	of	the	fire	,
什么时候	突然	一个	游泳	来了	在	他的	头	,	他	丢失的	视线	的	这	火	,

突然间，他感到一阵眩晕，随即失去了火源的踪影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɜːtʃ] [bel] [smәʊt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	a	sound	like	one	stroke	of	a	loud	church	bell	smote	his	brain	.
和	一个	声音	喜欢	一	中风	的	一个	大声	教会	钟	猛击	他的	脑	.

一声巨响，如同教堂钟声敲击他的大脑。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['hʌmɪŋ] ,

Then	he	heard	a	confused	humming	,
然后	他	听到	一个	使困惑	哼唱	,

然后他听到一阵嘈杂的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledn] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [held] [hɪm] ['bækwəd] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	leaden	weight	of	his	head	held	him	backward	as	he	sank	in	his
和	这	铅灰色	重量	的	他的	头	握住	他	落后	作为	他	沉没	在	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

沉重的头部使他向后仰倒，瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [kwaɪt] [fə'sʊk] [hɪm] .

and	consciousness	quite	forsook	him	.
和	意识	相当	放弃	他	.

他彻底失去了意识。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [felt] [tʃɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

When	he	came	to	himself	he	felt	chilled	,	and	was	leaning	against	a	huge
什么时候	他	来了	到	他自己	他	毛毡	冷藏	,	和	曾是	倾斜	反对	一个	巨大的

['liːfləs] [triː] .

leafless	tree	.
无叶	树	.

他回过神来时，感到一阵寒意，正靠在一棵巨大的光秃秃的树上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['muːnləs] ,

The	night	was	moonless	,
这	夜晚	曾是	无月	,

夜里没有月亮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [stɑːz] [səʊ] [lɑːdʒ]

and	when	he	looked	up	he	thought	he	had	never	seen	stars	so	large
和	什么时候	他	看起来	向上	他	想法	他	有	绝不	已见	明星	所以	大的

[ænd; ənd] [braɪt] ,

and	bright	,
和	明亮的	,

他抬头望去，心想自己从未见过如此巨大明亮的星星。

[ɔː(r)][skaɪ][səʊ] [blæk] .

or	sky	so	black	.
或者	天空	所以	黑色的	.

或者天空漆黑一片。

[ðə; ði] [stɑːz] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [blɪŋk] [daʊn] [wɪð] [lɒŋgə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

The	stars	,	too	,	seemed	to	blink	down	with	longer	intervals	of	darkness	,
这	明星	,	也	,	似乎	到	眨	向下	和	更长	间隔	的	黑暗	,

星星似乎也随着黑暗时间的延长而逐渐黯淡下来。

[ænd; ənd]['fɪəsə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [ɪ'mɜːdʒəns] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] ['veɪgli]

and	fiercer	and	more	dazzling	emergence	,	and	something	,	he	vaguely
和	更凶猛	和	更多的	耀眼的	出现	,	和	某物	,	他	依稀

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

而且更加猛烈、更加耀眼，他隐约觉得，还有某种东西。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['menəs] [ænd; ənd]['fjʊəri] .

of	the	character	of	silent	menace	and	fury	.
的	这	特点	的	沉默的	威胁	和	愤怒	.

具有无声的威胁和愤怒的性格。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [ðeə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

He	had	a	confused	recollection	of	having	come	there	,	or	rather	of	having
他	有	一个	使困惑	回忆	的	拥有	来	那里	,	或者	相当	的	拥有

[biːn] ['kærid] [ə'lɒŋ] ,

been	carried	along	,
到过	携带	沿着	,

他对来到这里这件事的记忆很模糊，或者更确切地说，是被人带着来的。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] [menz] ['ʃəuldəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['məʊʃn] .

as	if	on	men's	shoulders	,	with	a	sort	of	rushing	motion	.
作为	如果	在	男士	肩膀	,	和	一个	种类	的	匆忙	运动	.

仿佛扛在男人的肩膀上，带着一种奔跑的动作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ; [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

But	it	was	utterly	indistinct	;	the	imperfect	recollection	simply	of	a	sensation
但	它	曾是	完全地	模糊	;	这	不完善	回忆	简单地	的	一个	感觉

.

:
.

但这完全是模糊不清的；只是对某种感觉的不完整回忆。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	had	seen	or	heard	nothing	on	his	way	.
他	有	已见	或者	听到	没有什么	在	他的	方式	.

他一路上什么也没看到，什么也没听到。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

He	looked	round	.
他	看起来	圆形的	.

他环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [nɪə(r)] .

There	was	not	a	sign	of	a	living	creature	near	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	一个	活的	生物	靠近	.

附近没有发现任何生物的踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .

And	he	began	with	a	sense	of	awe	to	recognise	the	place	.
和	他	开始	和	一个	感觉	的	敬畏	到	认出	这	地方	.

他最初带着敬畏之心去辨认这个地方。

[ðə; ði] [triː] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld]

The	tree	against	which	he	had	been	leaning	was	one	of	the	noble	old
这	树	反对	哪个	他	有	到过	倾斜	曾是	一	的	这	高贵	老的

['biːtʃ] [ðæt] [sə'raʊnd] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] ['ʃækəltən] ,

beeches	that	surround	at	irregular	intervals	the	churchyard	of	Shackleton	,
山毛榉	那	环绕	在	不规律的	间隔	这	墓地	的	沙克尔顿	,

他倚靠的那棵树是环绕沙克尔顿教堂墓地不规则分布的众多古老山毛榉树之一。

[wɪtʃ] [spredz] [ɪts] [griːn] [ænd; ənd] ['weɪvi] [læp] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - ,

which	spreads	its	green	and	wavy	lap	on	the	edge	of	the	Moor	of	Catstean	,
哪个	传播	它是	绿色的	和	波浪状	膝	在	这	边缘	的	这	泊	的	-	,

它将绿色的波浪状的草地铺展在卡特斯坦荒原的边缘，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [ðə; ði] [ruːd] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

at	the	opposite	side	of	which	stands	the	rude	cottage	in	which	he	had	just
在	这	对面的	边	的	哪个	站立	这	粗鲁的	小屋	在	哪个	他	有	只是

[lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

lost	consciousness	.
丢失的	意识	.

在它的对面是他刚刚失去意识的那间简陋小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪks] [maɪlz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

It	was	six	miles	or	more	across	the	moor	to	his	habitation	,
它	曾是	六	英里	或者	更多的	穿过	这	泊	到	他的	居住地	,

从他家到他居住的地方，要穿过六英里或更远的荒原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ɪk'spæns] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['dɪzməli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	the	black	expanse	lay	before	him	,	disappearing	dismally	in	the	darkness	.
和	这	黑色的	广阔	躺	前	他	,	消失	令人沮丧地	在	这	黑暗	.

眼前是一片漆黑的景象，凄凉地消失在黑暗中。

[səʊ] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [skaɪ] [ænd; ənd] [lænd] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən]

So	that	,	looking	straight	before	him	,	sky	and	land	blended	together	in	an
所以	那	,	寻找	直的	前	他	,	天空	和	土地	混合	一起	在	一个

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [blæŋk] .

undistinguishable	and	awful	blank	.
无法区分的	和	可怕	空白的	.

因此，当他直视前方时，天空和大地融为一体，变成了一片无法区分的可怕空白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	a	silence	quite	unnatural	over	the	place	.
那里	曾是	一个	沉默	相当	不自然	超过	这	地方	.

周围一片寂静，十分不自然。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] , [wɒz; wəz] [ded] ;

The	distant	murmur	of	the	brook	,	which	he	knew	so	well	,	was	dead	;
这	遥远	低语	的	这	溪	,	哪个	他	知道	所以	出色地	,	曾是	死的	;

他无比熟悉的远处溪水潺潺声，如今已然消失；

[nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ðə; ði] [eə(r)] , [ɜːθ] ,

not	a	whisper	in	the	leaves	about	him	;	the	air	,	earth	,
不是	一个	耳语	在	这	树叶	关于	他	;	这	空气	,	地球	,

树叶间没有一丝关于他的风声；空气，大地，

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [stɪl] ;

everything	about	and	above	was	indescribably	still	;
一切	关于	和	多于	曾是	难以形容地	仍然	;

周围和上方的一切都静得出奇；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] ['kweɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [pɔː'tend] [ðə; ði]

and	he	experienced	that	quaking	of	the	heart	that	seems	to	portend	the
和	他	经验丰富的	那	震动	的	这	心	那	似乎	到	预兆	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

approach	of	something	awful	.
方法	的	某物	可怕	.

他感受到了那种预示着可怕事情即将发生的心悸。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,

He	would	have	set	out	upon	his	return	across	the	moor	,
他	会	有	放	出去	之上	他的	返回	穿过	这	泊	,

他本该在返回途中穿越荒原。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌweɪ'leɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ]

had	he	not	an	undefined	presentiment	that	he	was	waylaid	by	something
有	他	不是	一个	不明确的	预感	那	他	曾是	伏击	经过	某物

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [pɑːs] .

he	dared	not	pass	.
他	敢于	不是	经过	.

难道他没有一种莫名的预感，觉得他被某种他不敢逾越的障碍物拦住了？

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃækəltən] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

The	old	grey	church	and	tower	of	Shackleton	stood	like	a	shadow	in	the	rear	.
这	老的	灰色的	教会	和	塔	的	沙克尔顿	站立	喜欢	一个	阴影	在	这	后部	.

古老的灰色教堂和沙克尔顿塔楼像影子一样矗立在后方。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊərəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [treɪs]

His	eye	had	grown	accustomed	to	the	obscurity	,	and	he	could	just	trace
他的	眼睛	有	生长	习惯	到	这	朦胧	,	和	他	可以	只是	痕迹

[ɪts] ['aʊtlaɪn] .

its	outline	.
它是	大纲	.

他的眼睛已经习惯了昏暗的环境，他只能勉强辨认出它的轮廓。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kʌmfətɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nʌθɪŋ]

There	were	no	comforting	associations	in	his	mind	connected	with	it	;	nothing
那里	是	不	令人感到安慰	协会	在	他的	头脑	连接	和	它	;	没有什么

[bʌt; bət] ['menəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

but	menace	and	misgiving	.
但	威胁	和	疑虑	.

他心中没有一丝安慰，只有恐惧和不安。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] ['kɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['veri] [spɒt] .

His	early	training	in	his	lawless	calling	was	connected	with	this	very	spot	.
他的	早期的	训练	在	他的	无法无天	呼叫	曾是	连接	和	这	非常	点	.

他早期从事非法勾当的训练就与这个地方有关。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [tuː] ['ʌðə(r)] [p'əʊtʃəz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ðen]

Here	his	father	used	to	meet	two	other	poachers	,	and	bring	his	son	,	then
这里	他的	父亲	用过的	到	见面	二	其他	偷猎者	,	和	带来	他的	儿子	,	然后

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	a	boy	,
但	一个	男生	,

他的父亲过去常常在这里与另外两名偷猎者碰面，并带着当时还是个男孩的儿子来到这里。

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] , [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ]

Under	the	church	porch	,	towards	morning	,	they	used	to	divide	the	game	they
在下面	这	教会	门廊	,	向	早晨	,	他们	用过的	到	划分	这	游戏	他们

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

清晨时分，他们会在教堂门廊下分食猎获的猎物。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

and	take	account	of	the	sales	they	had	made	on	the	previous	day	,
和	拿	帐户	的	这	销售量	他们	有	制成	在	这	以前的	天	,

并考虑他们前一天的销售额，

[ænd; ənd] [meɪk] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] [dʒɪn] .

and	make	partition	of	the	money	,	and	drink	their	gin	.
和	制作	分割	的	这	钱	,	和	喝	他们的	杜松子酒	.

然后瓜分这些钱，喝他们的杜松子酒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['lesnz] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [kɜːrs] , [ænd; ənd]

It	was	here	he	had	taken	his	early	lessons	in	drinking	,	cursing	,	and
它	曾是	这里	他	有	已采取	他的	早期的	课程	在	喝	,	咒骂	,	和

['lɔːləsnəs] .

lawlessness	.
无法无天	.

他早年就是在这里学会了喝酒、骂脏话和违法行为。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪv] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [eɪt] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

His	father's	grave	was	hardly	eight	steps	from	the	spot	where	he	stood	.
他的	父亲的	严重	曾是	几乎	八	步骤	从	这	点	在哪里	他	站立	.

他父亲的坟墓离他站的地方不过八步之遥。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] ,

In	his	present	state	of	awful	dejection	,
在	他的	展示	状态	的	可怕	沮丧	,

他目前处于极度沮丧的状态，

[nəʊ] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [helpt] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

no	scene	on	earth	could	have	so	helped	to	heighten	his	fear	.
不	场景	在	地球	可以	有	所以	帮助	到	增高	他的	害怕	.

世上没有任何景象能像这般加剧他的恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kləʊz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gluːm] .

There	was	one	object	close	by	which	added	to	his	gloom	.
那里	曾是	一	目的	关闭	经过	哪个	额外	到	他的	愁云	.

附近有一件东西加剧了他的忧郁。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] , [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [bɪ'haɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə]

About	a	yard	away	,	in	rear	of	the	tree	,	behind	himself	,	and	extending	to
关于	一个	院子	离开	,	在	后部	的	这	树	,	在后面	他自己	,	和	扩展	到

[hɪz; ɪz] [left] ,

his	left	,
他的	左边	,

大约一码远的地方，在树的后面，在他身后，向他的左侧延伸，

[wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [greɪv] , [ðə; ði] [məʊld] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [paɪld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

was	an	open	grave	,	the	mould	and	rubbish	piled	on	the	other	side	.
曾是	一个	打开	严重	,	这	模具	和	垃圾	堆积	在	这	其他	边	.

这是一个敞开的坟墓，另一边堆满了霉菌和垃圾。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪv] [stʊd] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] ;

At	the	head	of	this	grave	stood	the	beech	-	tree	;
在	这	头	的	这	严重	站立	这	山毛榉	-	树	;

坟墓前长着一棵山毛榉树；

[ɪts] [kə'lʌmnə(r)] [stem] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌmɒnju'ment(ə)l]['pɪlə(r)] .

its	columnar	stem	rose	like	a	huge	monumental	pillar	.
它是	柱状	干	玫瑰	喜欢	一个	巨大的	宏伟的	支柱	.

它的柱状茎干像一根巨大的纪念碑一样高耸入云。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] [kriːs] [ɒn] [ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] .

He	knew	every	line	and	crease	on	its	smooth	surface	.
他	知道	每一个	线	和	褶皱	在	它是	光滑的	表面	.

他熟悉它光滑表面上的每一条纹路和褶皱。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [kʌt] [ɪn] [ɪts] [bɑːk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The	initial	letters	of	his	own	name	,	cut	in	its	bark	long	ago	,
这	最初的	信件	的	他的	自己的	姓名	,	切	在	它是	吠	长的	前	,

他名字的首字母，很久以前就刻在了树皮上。

[hæd; həd] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [laɪk] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]

had	spread	out	and	wrinkled	like	the	grotesque	capitals	of	a	fanciful
有	传播	出去	和	皱	喜欢	这	怪诞	首都	的	一个	奇幻的

[ɪn'greɪvə(r)] ,

engraver	,
雕刻师	,

像一位异想天开的雕刻家笔下怪诞的字母一样，摊开皱巴巴的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] , [æz; əz] [ɪf]

and	now	with	a	sinister	significance	overlooked	the	open	grave	,	as	if
和	现在	和	一个	险恶	意义	被忽视的	这	打开	严重	,	作为	如果

['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kwestʃən] ,

answering	his	mental	question	,
回答	他的	精神的	问题	,

现在，他带着一种不祥的意味俯视着那座敞开的坟墓，仿佛在回答他心中的疑问。

" [huː] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tiː] - [greɪv] [kʌt] ?

"	Who	for	is	t	'	grave	cut	?
"	WHO	为了	是	t	-	严重	切	?

“这坟墓是为谁而挖的？”

" [hiː; hi] [felt] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] ,

"	He	felt	still	a	little	stunned	,
"	他	毛毡	仍然	一个	小的	目瞪口呆	,

他仍然感到有些震惊，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tremə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [ðæt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt]

and	there	was	a	faint	tremor	in	his	joints	that	disinclined	him	to	exert
和	那里	曾是	一个	头晕的	震颤	在	他的	关节	那	不情愿	他	到	发挥

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他的关节微微颤抖，使他不愿费力；

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [teɪk] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi]

and	,	further	,	he	had	a	vague	apprehension	that	take	what	direction	he
和	,	更远	,	他	有	一个	模糊的	忧虑	那	拿	什么	方向	他

[mait] ,

might	,
可能	,

此外，他还隐隐担心自己会走向何方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

there	was	danger	around	him	worse	than	that	of	staying	where	he	was	.
那里	曾是	危险	大约	他	更糟	比	那	的	入住	在哪里	他	曾是	.

他周围存在着比待在原地更危险的事情。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] [mɔː(r)] ['fɪəsli] ,

On	a	sudden	the	stars	began	to	blink	more	fiercely	,
在	一个	突然	这	明星	开始	到	眨	更多的	激烈地	,

突然间，星星们开始更加剧烈地闪烁起来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [waɪld] [laɪt] [ˌəʊvə'spred] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bliːk] ['lændskeɪp] ,

a	faint	wild	light	overspread	for	a	minute	the	bleak	landscape	,
一个	头晕的	荒野	光	蔓延	为了	一个	分钟	这	苍凉	景观	,

一丝微弱的野光短暂地笼罩了荒凉的景色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)][æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈswɪŋɪŋ]

and	he	saw	approaching	from	the	moor	a	figure	at	a	kind	of	swinging
和	他	锯	接近	从	这	泊	一个	数字	在	一个	种类	的	摇摆

[trɒt] ,

trot	,
小跑	,

他看到一个身影从荒原方向走来，迈着一种摇摆的小跑姿势。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [hɒp][ɔː(r)] [tuː] ,

with	now	and	then	a	zig	-	zag	hop	or	two	,
和	现在	和	然后	一个	之字形	-	之字形	跳	或者	二	,

偶尔还会来个之字形跳跃，

[sʌtʃ] [æz; əz][men] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [krɒs] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [meɪk] ,

such	as	men	accustomed	to	cross	such	places	make	,
这样的	作为	男人	习惯	到	叉	这样的	地方	制作	,

例如那些习惯穿越此类地方的人，

[tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][slɒb][ɔː(r)][kwæg][ðæt] [miːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

to	avoid	the	patches	of	slob	or	quag	that	meet	them	here	and	there	.
到	避免	这	补丁	的	邋遢鬼	或者	泥沼	那	见面	他们	这里	和	那里	.

避开沿途不时出现的泥泞或沼泽地带。

[ðɪs] [ˈfɪgə(r)] [rɪˈzembld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm] ,

This	figure	resembled	his	father's	,	and	like	him	,
这	数字	类似	他的	父亲的	,	和	喜欢	他	,

这个身影与他父亲相似，而且像他父亲一样，

[ˈhwisl] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈsɪgnəl] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] ;

whistled	through	his	finger	by	way	of	signal	as	he	approached	;
吹口哨	通过	他的	手指	经过	方式	的	信号	作为	他	接近	;

他边走边用手指吹口哨作为信号；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [nɒt] [naʊ] [ˈʃrɪlli] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [æz; əz][ɪn][əʊld] [taɪmz] , [bʌt; bət]

but	the	whistle	sounded	not	now	shrilly	and	sharp	,	as	in	old	times	,	but
但	这	哨	听起来	不是	现在	尖锐地	和	锋利的	,	作为	在	老的	时代	,	但

[ɪˈmensli] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

immensely	far	away	,
非常	远的	离开	,

但是，现在的汽笛声不再像以前那样尖锐刺耳，而是传来极其遥远的声音。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [θruː] [tɑːmz] [hed] .

and	seemed	to	sing	strangely	through	Tom's	head	.
和	似乎	到	唱歌	奇怪的	通过	汤姆的	头	.

似乎在汤姆的脑海里以一种奇怪的方式歌唱着。

[frɒm; frəm][ˈhæbɪt][ɔː(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] ,

From	habit	or	from	fear	,	in	answer	to	the	signal	,
从	习惯	或者	从	害怕	,	在	回答	到	这	信号	,

出于习惯或恐惧，对信号做出反应

[tɒm] [ˈhwisl] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

Tom	whistled	as	he	used	to	do	five	-	and	-	twenty	years	ago	and	more	,
汤姆	吹口哨	作为	他	用过的	到	做	五	-	和	-	二十	年	前	和	更多的	,

汤姆吹起了口哨，就像他二十五年前甚至更久以前那样。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [tʃɪld] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈɜːθli] [fɪə(r)] .

although	he	was	already	chilled	with	an	unearthly	fear	.
虽然	他	曾是	已经	冷藏	和	一个	超凡脱俗的	害怕	.

尽管他早已被一种莫名的恐惧所震慑。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː] ,
Like **his** **father** **,** **too** **,**
喜欢 他的 父亲 , 也 ,

也像他父亲一样，

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [held] [ʌp][ðə; ði][bæg] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,
the **figure** **held** **up** **the** **bag** **that** **was** **in** **his** **left** **hand** **as** **he** **drew** **near** **,**
这 数字 握住 向上 这 包 那 曾是 在 他的 左边 手 作为 他 画 靠近 ,

那人走近时，举起了左手中的包。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
when **it** **was** **his** **custom** **to** **call** **out** **to** **him** **what** **was** **in** **it** **.**
什么时候 它 曾是 他的 风俗 到 称呼 出去 到 他 什么 曾是 在 它 .

那时他习惯大声喊出里面装的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌn'nætʃrəli]
It **did** **not** **reassure** **the** **watcher** **,** **you** **may** **be** **certain** **,** **when** **a** **shout** **unnaturally**
它 做过 不是 保证 这 观察者 , 你 可能 是 肯定 , 什么时候 一个 喊 不自然地
[feɪnt] [riːtʃt] [hɪm] ,
faint **reached** **him** **,**
头晕的 达到 他 ,

可以肯定的是，当一声异常微弱的喊叫声传到他耳中时，这并没有让观察者感到安心。

[æz; əz][ðə; ði] ['fæntəm] ['dæŋgld] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
as **the** **phantom** **dangled** **the** **bag** **in** **the** **air** **,**
作为 这 幻影 悬挂着 这 包 在 这 空气 ,

当那幽灵把袋子在空中晃来晃去时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [tɒm] - [səʊl] !
and **he** **heard** **with** **a** **faint** **distinctness** **the** **words** **,** **"** **Tom** **Chuff's** **soul** **!**
和 他 听到 和 一个 头晕的 明显 这 字 , " 汤姆 - 灵魂 !

他隐约听到有人说："汤姆·查夫的灵魂！"

" ['skeəsli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [fens] [æt; ət] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz]
" **Scarcely** **fifty** **yards** **away** **from** **the** **low** **churchyard** **fence** **at** **which** **Tom** **was**
" 几乎 五十 码 离开 从 这 低的 墓地 栅栏 在 哪个 汤姆 曾是
['stændɪŋ] ,
standing **,**
常设 ,

"距离汤姆站立的低矮教堂墓地围栏不到五十码，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [piːt] ,
there **was** **a** **wider** **chasm** **in** **the** **peat** **,**
那里 曾是 一个 更广泛 深渊 在 这 泥炭 ,

泥炭层中出现了一条更宽的裂缝，

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ,
which **there** **threw** **up** **a** **growth** **of** **reeds** **and** **bulrushes** **,** **among** **which** **,**
哪个 那里 扔 向上 一个 生长 的 芦苇 和 芦苇 , 之中 哪个 ,

那里长满了芦苇和香蒲，其中，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['pəʊtʃə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] ,
as **the** **old** **poacher** **used** **to** **do** **on** **a** **sudden** **alarm** **,**
作为 这 老的 偷猎者 用过的 到 做 在 一个 突然 警报 ,

就像老偷猎者在突然警觉时所做的那样，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kɑːst][ɪt'self] [daʊn] .
the **approaching** **figure** **suddenly** **cast** **itself** **down** **.**
这 接近 数字 突然 投掷 本身 向下 .

走近的身影突然俯身倒下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pætʃ] [ɒv; əv][tɔːl] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɪ'mɜːdʒd] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [wɒt]

From	the	same	patch	of	tall	reeds	and	rushes	emerged	instantaneously	what
从	这	相同的	修补	的	高的	芦苇	和	冲刺	出现	瞬间	什么

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] ['kriːpɪŋ] [ɒn][ɔːl] - [fɔːz] ,

he	at	first	mistook	for	the	same	figure	creeping	on	all	-	fours	,
他	在	第一的	误	为了	这	相同的	数字	爬行	在	全部	-	四	,

就在同一片高高的芦苇和灯芯草丛中，突然冒出一个东西，起初他误以为是同一个人影，正四肢着地爬行。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [blæk] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [kəʊt]

but	what	he	soon	perceived	to	be	an	enormous	black	dog	with	a	rough	coat
但	什么	他	很快	感知	到	是	一个	巨大的	黑色的	狗	和	一个	粗糙的	外套

[laɪk][ə; eɪ] ['bɛrz] ,

like	a	bear's	,
喜欢	一个	熊的	,

但他很快发现那是一只体型巨大的黑狗，有着像熊一样粗糙的皮毛。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [snɪft] [ə'baʊt] ,

which	at	first	sniffed	about	,
哪个	在	第一的	嗅了嗅	关于	,

它起初只是嗅了嗅，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm][ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spɔːtɪv] ['æmb(ə)l] ,

and	then	started	towards	him	in	what	seemed	to	be	a	sportive	amble	,
和	然后	开始	向	他	在	什么	似乎	到	是	一个	运动型	缓行	,

然后，她迈着轻快的步伐，朝他走去。

['baʊnsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

bouncing	this	way	and	that	,
弹跳	这	方式	和	那	,

来回弹跳，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [gləu] [laɪk]

but	as	it	drew	near	it	displayed	a	pair	of	fearful	eyes	that	glowed	like
但	作为	它	画	靠近	它	显示	一个	一对	的	可怕	眼睛	那	发光	喜欢

[lɪv; laɪv] [kəʊl] ,

live	coals	,
居住	煤炭	,

但当它靠近时，它露出了一双如同燃烧的煤炭般闪着恐惧光芒的眼睛。

[ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ɪts][dʒɔːz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [graʊl] .

and	emitted	from	the	monstrous	expanse	of	its	jaws	a	terrifying	growl	.
和	发射	从	这	滔天	广阔	的	它是	下颚	一个	恐怖	咆哮	.

它张开巨大的血盆大口，发出令人毛骨悚然的咆哮。

[ðɪs] [biːst] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [hɪm] ,

This	beast	seemed	on	the	point	of	seizing	him	,
这	兽	似乎	在	这	观点	的	抓住	他	,

这头野兽似乎就要扑向他了。

[ænd; ənd] [tɒm] [ri'kɔil, 'riːkɔil][ɪn]['pænɪk][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	Tom	recoiled	in	panic	and	fell	into	the	open	grave	behind	him	.
和	汤姆	反冲	在	恐慌	和	跌倒	进入	这	打开	严重	在后面	他	.

汤姆惊慌失措地向后退了一步，跌进了身后的敞开的坟墓里。

[ðə; ði] [edʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ,

The	edge	which	he	caught	as	he	tumbled	gave	way	,	and	down	he	went	,
这	边缘	哪个	他	捕捉	作为	他	翻滚	给予	方式	,	和	向下	他	去	,

他翻滚时抓住的边缘突然断裂，他便摔了下去。

[ɪk'spektɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

expecting	almost	at	the	same	instant	to	reach	the	bottom	.
期待	几乎	在	这	相同的	立即的	到	抵达	这	底部	.

几乎同时预期会触底。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl] !

But	never	was	such	a	fall	!
但	绝不	曾是	这样的	一个	落下	！

但从未有过如此惨痛的失败！

['bɒtəmləs] [siːmd] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] !

Bottomless	seemed	the	abyss	!
无底	似乎	这	深渊	！

深渊似乎深不见底！

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [wɪð] [ɪ'meʒərəbl] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] , [θruː] ['ʌtə(r)]

Down	,	down	,	down	,	with	immeasurable	and	still	increasing	speed	,	through	utter
向下	,	向下	,	向下	,	和	无法估量的	和	仍然	增加	速度	,	通过	说出

['dɑːknəs] , [wɪð] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [streɪt] ['ʌpwəd] ,

darkness	,	with	hair	streaming	straight	upward	,
黑暗	,	和	头发	流媒体	直的	向上	,

向下，向下，向下，以无法估量且仍在增加的速度，穿过彻底的黑暗，头发直直地向上飘扬。

['breθləs] , [hiː; hi] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,

breathless	,	he	shot	with	a	rush	of	air	against	him	,
喘不过气	,	他	射击	和	一个	匆忙	的	空气	反对	他	,

他气喘吁吁地朝他猛射去，一股气流涌了过来。

[ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['veri] [ɑːmz] , ['sekənd] ['ɑːftə(r)] ['sekənd] , ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)]

the	force	of	which	whirled	up	his	very	arms	,	second	after	second	,	minute	after
这	力量	的	哪个	旋转	向上	他的	非常	武器	,	第二	后	第二	,	分钟	后

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

那股力量一秒一秒、一分钟一分钟地向上涌动，直冲他的双臂。

[θruː] [ðə; ði][ˈkæzəm] ['daʊnwəd] [hiː; hi] [fluː] , [ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

through	the	chasm	downward	he	flew	,	the	icy	perspiration	of	horror	covering	his
通过	这	深渊	向下	他	飞翔	,	这	冰冷的	汗	的	恐怖	覆盖	他的

['bɒdi] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

body	,	and	suddenly	,
身体	,	和	突然	,

他顺着深渊向下飞去，冰冷的汗水因恐惧而覆盖了他的全身，突然间，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] ['ɪntuː] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

as	he	expected	to	be	dashed	into	annihilation	,
作为	他	预期的	到	是	虚线	进入	湮灭	,

正如他预料的那样，他即将被彻底摧毁。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'restɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɒk] , [wɪtʃ] ,

his	descent	was	in	an	instant	arrested	with	a	tremendous	shock	,	which	,
他的	下降	曾是	在	一个	立即的	被捕	和	一个	巨大的	震惊	,	哪个	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他的下坠瞬间被巨大的冲击力制止，然而，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

did	not	deprive	him	of	consciousness	even	for	a	moment	.
做过	不是	剥夺	他	的	意识	甚至	为了	一个	片刻	.

哪怕一瞬间也没有让他失去意识。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [sməʊk] - [steɪnd] ['kævən] [ɔ:(r)] ['kætəku:m] , [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

The	place	resembled	a	smoke	-	stained	cavern	or	catacomb	,	the	roof	of	which	,
这	地方	类似	一个	抽烟	-	染色	洞穴	或者	地下墓穴	,	这	屋顶	的	哪个	,

这个地方就像一个烟雾弥漫的洞穴或地下墓穴，其顶部，

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪbd] [ɑ:tʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['dɑ:knəs]

except	for	a	ribbed	arch	here	and	there	faintly	visible	,	was	lost	in	darkness
除了	为了	一个	罗纹	拱	这里	和	那里	淡淡的	可见的	,	曾是	丢失的	在	黑暗

.

:

.

除了偶尔隐约可见的肋状拱形结构外，其余部分都消失在黑暗中。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [ru:d] [p'æsɪdʒɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [maɪn] , [wɪtʃ] ['əʊpənd]

From	several	rude	passages	,	like	the	galleries	of	a	gigantic	mine	,	which	opened
从	一些	粗鲁的	段落	,	喜欢	这	画廊	的	一个	巨大	矿	,	哪个	打开

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

from	this	centre	chamber	,
从	这	中心	房间	,

从这个中央洞室向外延伸出几条简陋的通道，就像巨大矿井的巷道一样。

[wɒz; wəz] ['veri] ['dɪmli] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [gləʊ] [æz; əz][ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] ,

was	very	dimly	emitted	a	dull	glow	as	of	charcoal	,
曾是	非常	依稀	发射	一个	乏味的	辉光	作为	的	木炭	,

发出非常微弱的、如同木炭般的暗淡光芒，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pɜ:fɪktli] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]

which	was	the	only	light	by	which	he	could	imperfectly	discern	the	objects
哪个	曾是	这	仅有的	光	经过	哪个	他	可以	不完美地	辨别	这	对象

[ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt] [hɪm] .

immediately	about	him	.
立即地	关于	他	.

这是他唯一能勉强辨认周围物体的光线。

[wɒt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

What	seemed	like	a	projecting	piece	of	the	rock	,
什么	似乎	喜欢	一个	投影	片	的	这	岩石	,

看起来像是一块突出的岩石碎片，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['mɜ:ki] ['entrənsiz] , [mu:vd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

at	the	corner	of	one	of	these	murky	entrances	,	moved	on	a	sudden	,
在	这	角落	的	一	的	这些	浑浊的	入口	,	已搬	在	一个	突然	,

在其中一个昏暗入口的拐角处，他突然动了起来，

[ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hju:mən]['fɪgə(r)] , [ðæt] ['bekən] [tu:; tə][hɪm] .

and	proved	to	be	a	human	figure	,	that	beckoned	to	him	.
和	已证实	到	是	一个	人类	数字	,	那	招手	到	他	.

事实证明，那是一个人类形象，对他产生了吸引力。

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

He	approached	,	and	saw	his	father	.
他	接近	,	和	锯	他的	父亲	.

他走上前去，看到了他的父亲。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['beəli] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['mɒnstrəsli] ['ɔ:ltəd] .

He	could	barely	recognise	him	,	he	was	so	monstrously	altered	.
他	可以	仅仅	认出	他	,	他	曾是	所以	极其可怕	已修改	.

他几乎认不出他了，他变化太大了。

" [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tɒm] .

"	I've	been	looking	for	you	,	Tom	.
"	我已经	到过	寻找	为了	你	,	汤姆	.

“我一直在找你，汤姆。”

['welkəm] [həʊm] , [læd] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

Welcome	home	,	lad	;	come	along	to	your	place	.
欢迎	家	, 小伙子	;	来	沿着	到	你的	地方	.	

欢迎回家，孩子；跟我来你家吧。

" [tɑːmz] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ,

"	Tom's	heart	sank	as	he	heard	these	words	,	which	were	spoken	in	a	hollow	and	,
"	汤姆的	心	沉没	作为	他	听到	这些	字	,	哪个	是	说	在	一个	空洞的	和	,

听到这些话，汤姆的心沉了下去，这些话是用空洞而沉重的语气说出来的。

[hiː; hi] [θɔːt] , [dɪ'raɪsɪv] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l] .

he	thought	,	derisive	voice	that	made	him	tremble	.
他	想法	,	嘲讽的	嗓音	那	制成	他	颤抖	.

他心想，那嘲讽的语气让他浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , [huː] [led] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] ,

But	he	could	not	help	accompanying	the	wicked	spirit	,	who	led	him	into	a	place	,
但	他	可以	不是	帮助	随同	这	邪恶	精神	,	WHO	引领	他	进入	一个	地方	,

但他无法抗拒邪灵的诱惑，被邪灵引诱到一个地方。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,

in	passing	which	he	heard	,	as	it	were	from	within	the	rock	,
在	通过	哪个	他	听到	,	作为	它	是	从	之内	这	岩石	,

他无意间听到，仿佛是从岩石内部传来的声音：

- [kraɪz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

deadful	cries	and	appeals	for	mercy	.
-	哭泣	和	上诉	为了	怜悯	.

凄厉的哭喊和求饶声。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	is	this	?	"	said	he	.
"	什么	是	这	?	"	说	他	.

“这是什么？”他问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] . "

"	Never	mind	.	"
"	绝不	头脑	.	"

“没关系。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Who	are	they	?	"
"	WHO	是	他们	?	"

“他们是谁？”

" [njuː] - ['kʌmə(r)] , [laɪk] [jɔː'self] , [læd] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌæpə'θetɪkli] .

"	New	-	comers	,	like	yourself	,	lad	,	"	answered	his	father	apathetically	.
"	新的	-	来者	,	喜欢	你自己	,	小伙子	,	"	回答	他的	父亲	冷漠地	.

“像你这样的新来者，孩子，”他父亲冷漠地回答道。

" [ðeɪ] [gɪv] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɜːk] [ɪn] [taɪm] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] . "

"	They	give	over	that	work	in	time	,	finding	it	is	no	use	.	"
"	他们	给	超过	那	工作	在	时间	,	寻找	它	是	不	使用	.	"

“他们最终放弃了这项工作，因为他们发现这项工作毫无用处。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [sed] [tɒm] , [ɪn][æn; ən]['ægəni] .

"	What	shall	I	do	?	"	said	Tom	,	in	an	agony	.
"	什么	将	我	做	?	"	说	汤姆	,	在	一个	痛苦	.

“我该怎么办？”汤姆痛苦地问道。

" [ɪts] [ɔːl] [wʌn] . "

"	It's	all	one	.	"
"	它是	全部	一	.	"

“一切皆为一体。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [riːˈɪtəreɪtɪd] [tɒm] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [nɜːv] .

"	But	what	shall	I	do	?	"	reiterated	Tom	,	quivering	in	every	joint	and	nerve	.
"	但	什么	将	我	做	?	"	重申	汤姆	,	颤抖	在	每一个	联合的	和	神经	.

“可是我该怎么办呢？”汤姆再次问道，浑身关节和神经都在颤抖。

" [grɪn] [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [səˈpəʊz] . "

"	Grin	and	bear	it	,	I	suppose	.	"
"	咧嘴笑	和	熊	它	,	我	认为	.	"

“看来我只能忍气吞声了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld]

"	For	God's	sake	,	if	ever	you	cared	for	me	,	as	I	am	your	own	child
"	为了	神的	清酒	,	如果	曾经	你	关心	为了	我	,	作为	我	是	你的	自己的	孩子

,

,

,

“看在上帝的份上，如果你曾经像对待亲生孩子一样关心过我，

[let][ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ! "

let	me	out	of	this	!	"
让	我	出去	的	这	!	"

放我出去！

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [aʊt] . "

"	There's	no	way	out	.	"
"	有	不	方式	出去	.	"

“没有出路了。”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,

"	If	there's	a	way	in	there's	a	way	out	,
"	如果	有	一个	方式	在	有	一个	方式	出去	,

“有办法进去，就有办法出来。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [let][ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	for	Heaven's	sake	let	me	out	of	this	.
和	为了	天	清酒	让	我	出去	的	这	.

看在老天的份上，放我出去吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fɪgə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][glaidid] ['bækwədz] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	But	the	dreadful	figure	made	no	further	answer	,	and	glided	backwards	by	his
"	但	这	可怕	数字	制成	不	更远	回答	,	和	滑翔	向后	经过	他的

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ;

shoulder	to	the	rear	;
肩膀	到	这	后部	;

“但那可怕的身影没有再回答，而是从他的肩膀旁滑向了后方；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [red] ['heɪləʊ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	others	appeared	in	view	,	each	with	a	faint	red	halo	round	it	,
和	其他的	出现	在	看法	,	每个	和	一个	头晕的	红色的	光环	圆形的	它	,

视野中还出现了其他物体，每个物体周围都有一圈淡淡的红色光晕。

['steərɪŋ] [ɒn] [hɪm] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [aɪz] , ['ɪmɪdʒɪz] , [ɔ:l] [ɪn] ['hɪdiəs] [və'raɪəti] , [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['fjʊəri] [ɔ:(r)]

staring	on	him	with	frightful	eyes	,	images	,	all	in	hideous	variety	,	of	eternal	fury	or
凝视	在	他	和	可怕	眼睛	,	图片	,	全部	在	可怕	种类	,	的	永恒	愤怒	或者

[dɪ'rɪʒn] .

derision	.
嘲笑	.

那些可怕的眼神盯着他，各种各样可怕的景象，有的充满永恒的愤怒，有的充满嘲讽。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mæd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [aɪz] ,

He	was	growing	mad	,	it	seemed	,	under	the	stare	of	so	many	eyes	,
他	曾是	生长	疯狂的	,	它	似乎	,	在下面	这	盯	的	所以	许多	眼睛	,

在这么多双眼睛的注视下，他似乎越来越疯狂了。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['kləʊzə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,

increasing	in	number	and	drawing	closer	every	moment	,
增加	在	数字	和	绘画	更近	每一个	片刻	,

数量不断增加，距离越来越近，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm]

and	at	the	same	time	myriads	and	myriads	of	voices	were	calling	him
和	在	这	相同的	时间	无数	和	无数	的	声音	是	呼叫	他

[baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

by	his	name	,
经过	他的	姓名	,

与此同时，无数的声音都在呼唤他的名字。

[sʌm; səm] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] [nɪə(r)] , [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

some	far	away	,	some	near	,	some	from	one	point	,	some	from	another	,
一些	远的	离开	,	一些	靠近	,	一些	从	一	观点	,	一些	从	其他	,

[sʌm; səm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

some	from	behind	,
一些	从	在后面	,

有的远，有的近，有的从这边来，有的从那边来，有的从后面来。

[kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

close	to	his	ears	.
关闭	到	他的	耳朵	.

靠近他的耳朵。

[ði:z] [kraɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kri:st] [ɪn] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['mʌltɪtju:d] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð]

These	cries	were	increased	in	rapidity	and	multitude	,	and	mingled	with
这些	哭泣	是	增加	在	快速	和	民众	,	和	混合	和

['lɑ:ftə(r)] , [wɪð] ['flɪtɪŋ] ['blæsfəmi] ,

laughter	,	with	flitting	blasphemies	,
笑声	,	和	飞掠	亵渎神明	,

这些叫喊声越来越快，数量也越来越多，其中还夹杂着笑声和不时出现的亵渎之语。

[wɪð] ['brəʊkən] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['mɔkəri] , [sək'si:dɪd] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'fɔ:(r)]

with	broken	insults	and	mockeries	,	succeeded	and	obliterated	by	others	,	before
和	破碎的	侮辱	和	嘲讽	,	成功了	和	彻底摧毁	经过	其他的	,	前

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɑ:f] [kætʃ] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] .

he	could	half	catch	their	meaning	.
他	可以	一半	抓住	他们的	意义	.

在他还没来得及完全理解那些侮辱和嘲讽的含义之前，就被其他人接连不断地驳斥和抹杀了。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒənsi] [ɒv; əv] [ði:z] ['dredf(ə)l] [saɪts]

All	this	time	,	in	proportion	to	the	rapidity	and	urgency	of	these	dreadful	sights
全部	这	时间	,	在	部分	到	这	快速	和	紧迫性	的	这些	可怕	景点

[ænd; ənd] [saʊndz] ,

and	sounds	,
和	声音	,

在此期间，与这些可怕的景象和声音出现的速度和紧迫性成正比，

[ðə; ði] ['epɪlepsi] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

the	epilepsy	of	terror	was	creeping	up	to	his	brain	,
这	癫痫	的	恐怖	曾是	爬行	向上	到	他的	脑	,

恐惧的癫痫正在慢慢侵蚀他的大脑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [skriːm] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

and	with	a	long	and	dreadful	scream	he	lost	consciousness	.
和	和	一个	长的	和	可怕	尖叫	他	丢失的	意识	.

他发出一声凄厉的惨叫，失去了知觉。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

When	he	recovered	his	senses	,	he	found	himself	in	a	small	stone	chamber	,
什么时候	他	恢复	他的	感官	,	他	成立	他自己	在	一个	小的	石头	房间	,

['vɔːltɪd] [ə'bʌv] ,

vaulted	above	,
拱形	多于	,

当他恢复意识时，发现自己身处一个位于上方拱形结构的小石室中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [dɔː(r)] .

and	with	a	ponderous	door	.
和	和	一个	沉重的	门	.

还有一扇沉重的门。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['brɪljənsi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðɪs] [sel] .

A	single	point	of	light	in	the	wall	,	with	a	strange	brilliancy	illuminated	this	cell	.
一个	单身的	观点	的	光	在	这	墙	,	和	一个	奇怪的	才华横溢	照明	这	细胞	.

墙上一个奇异的亮点照亮了这个牢房。

['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] [bɪəd] [ɒv; əv] [ɪ'mens]

Seated	opposite	to	him	was	a	venerable	man	with	a	snowy	beard	of	immense
坐着	对面的	到	他	曾是	一个	可敬	男人	和	一个	下雪的	胡须	的	巨大

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

坐在他对面的是一位德高望重的老人，留着长长的雪白胡须；

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .

an	image	of	awful	purity	and	severity	.
一个	图像	的	可怕	纯度	和	严重性	.

一幅纯洁而严酷的画面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [rəʊb] , [wɪð] [θriː] [lɑːdʒ] [kiːz] [səspɛnst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	was	dressed	in	a	coarse	robe	,	with	three	large	keys	suspensed	from	his
他	曾是	穿着	在	一个	粗	长袍	,	和	三	大的	钥匙	暂停	从	他的

['gɜːdl] .

girdle	.
腰带	.

他身穿一件粗糙的长袍，腰间挂着三把大钥匙。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [wʌnz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [geɪt] ; [sʌtʃ]

He	might	have	filled	one's	idea	of	an	ancient	porter	of	a	city	gate	;	such
他	可能	有	已填	一个人的	主意	的	一个	古老的	搬运工	的	一个	城市	门	;	这样的

['spɪrɪtʃuəl] ['sɪtɪz] ,

spiritual	cities	,
精神	城市	,

他或许符合人们对古代城门守卫者的想象；那些充满灵性的城市，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æz; əz] [dʒɒn] ['bʌnjən] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

I	should	say	,	as	John	Bunyan	loved	to	describe	.
我	应该	说	,	作为	约翰	班扬	喜爱	到	描述	.

我应该说，正如约翰·班扬喜欢描述的那样。

[ðɪs] [əʊld] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ]

This	old	man's	eyes	were	brilliant	and	awful	,	and	fixed	on	him	as	they
这	老的	男人的	眼睛	是	杰出的	和	可怕	,	和	固定的	在	他	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

这位老人的眼睛明亮而可怕，一直死死地盯着他。

[tɒm] [tʃʌf] [felt] [hɪm'self] ['helpləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

Tom	Chuff	felt	himself	helplessly	in	his	power	.
汤姆	粗人	毛毡	他自己	无助地	在	他的	力量	.

汤姆·查夫感到自己被权力掌控得无能为力。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [spəʊk] :

At	length	he	spoke	:
在	长度	他	辐	:

他终于开口了：

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['traɪəl] [mɔː(r)] .

"	The	command	is	given	to	let	you	forth	for	one	trial	more	.
"	这	命令	是	给定	到	让	你	前进	为了	一	审判	更多的	.

“命令是让你再进行一次审判。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'gen] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌŋkən] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

But	if	you	are	found	again	drinking	with	the	drunken	,	and	beating	your
但	如果	你	是	成立	再次	喝	和	这	醉	,	和	殴打	你的

['feləʊ] - ['sɜːvənts] ,

fellow	-	servants	,
同伴	-	仆人	,

但如果你再次被发现与醉汉一起喝酒，并且殴打你的同伴，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

you	shall	return	through	the	door	by	which	you	came	,	and	go	out	no	more	.
你	将	返回	通过	这	门	经过	哪个	你	来了	,	和	去	出去	不	更多的	.

你们要从你们进来的那扇门回去，不要再出去了。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

"	With	these	words	the	old	man	took	him	by	the	wrist	and	led	him	through	the
"	和	这些	字	这	老的	男人	采取	他	经过	这	手腕	和	引领	他	通过	这

[fɜːst] [dɔː(r)] ,

first	door	,
第一的	门	,

说完这些话，老人拉着他的手腕，领着他穿过了第一道门。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [wʌn] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	then	unlocking	one	that	stood	in	the	cavern	outside	,
和	然后	解锁	一	那	站立	在	这	洞穴	外部	,

然后打开了洞穴外面的那个门锁。

[hiː; hi] [strʌk] [tɒm] [tʃʌf] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

he	struck	Tom	Chuff	sharply	on	the	shoulder	,
他	击	汤姆	粗人	尖锐地	在	这	肩膀	,

他狠狠地打了汤姆·查夫的肩膀一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [bu:m] [piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] [ɒv; əv]

and	the	door	shut	behind	him	with	a	sound	that	boomed	peal	after	peal	of
和	这	门	关闭	在后面	他	和	一个	声音	那	蓬勃发展	皮尔	后	皮尔	的

['θʌndə(r)] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

thunder	near	and	far	away	,
雷	靠近	和	远的	离开	,

他身后的门砰地一声关上了，发出了一声隆隆的巨响，如同远近传来的雷鸣。

[ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ɒf] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

and	all	round	and	above	,	till	it	rolled	off	gradually	into	silence	.
和	全部	圆形的	和	多于	,	直到	它	滚动	离开	逐步地	进入	沉默	.

四周和上方，直到它逐渐消失在寂静之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fænɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] [kuːl] [eə(r)] [ðæt] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɪm] .

It	was	totally	dark	,	but	there	was	a	fanning	of	fresh	cool	air	that	overpowered	him	.
它	曾是	完全	黑暗的	,	但	那里	曾是	一个	扇形	的	新鲜的	凉爽的	空气	那	实力悬殊	他	.

周围一片漆黑，但一股凉爽的新鲜空气吹拂而来，让他感到一阵强烈的快感。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [əˈgen] .

He	felt	that	he	was	in	the	upper	world	again	.
他	毛毡	那	他	曾是	在	这	上	世界	再次	.

他感觉自己又回到了上层世界。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ,

In	a	few	minutes	he	began	to	hear	voices	which	he	knew	,
在	一个	很少	分钟	他	开始	到	听到	声音	哪个	他	知道	,

几分钟后，他开始听到一些他熟悉的声音。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	first	a	faint	point	of	light	appeared	before	his	eyes	,
和	第一的	一个	头晕的	观点	的	光	出现	前	他的	眼睛	,

首先，他眼前出现了一个微弱的光点，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

and	gradually	he	saw	the	flame	of	the	candle	,	and	,	after	that	,
和	逐步地	他	锯	这	火焰	的	这	蜡烛	,	和	,	后	那	,

他渐渐看到了蜡烛的火焰，然后，

[ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

the	familiar	faces	of	his	wife	and	children	,
这	熟悉的	面孔	的	他的	妻子	和	孩子们	,

妻子和孩子们熟悉的面孔，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['feɪntli] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	he	heard	them	faintly	when	they	spoke	to	him	,
和	他	听到	他们	淡淡的	什么时候	他们	辐	到	他	,

他隐约听到了他们跟他说话的声音。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

although	he	was	as	yet	unable	to	answer	.
虽然	他	曾是	作为	然而	无法	到	回答	.

虽然他当时还无法回答。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [laɪk] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :

He	also	saw	the	doctor	,	like	an	isolated	figure	in	the	dark	,	and	heard	him	say	:
他	还	锯	这	医生	,	喜欢	一个	孤立	数字	在	这	黑暗的	,	和	听到	他	说	:

他还看见了医生，就像黑暗中一个孤零零的身影，并听见他说：

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [bæk] .

"	There	,	now	,	you	have	him	back	.
"	那里	,	现在	,	你	有	他	后退	.

“好了，现在他回来了。”

[hiːl] [duː; də] , [ai] [θɪŋk] .

He'll	do	,	I	think	.
地狱	做	,	我	思考	.

我想他会的。

" [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [sɔː] ['klɪəli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	His	first	words	,	when	he	could	speak	and	saw	clearly	all	about	him	,
"	他的	第一的	字	,	什么时候	他	可以	说话	和	锯	清楚地	全部	关于	他	,

“他开口说话，并且能清楚地看到周围的一切时，说的第一句话是……”

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ʃɜːt] , [wɜː(r); wə(r)] :

and	felt	the	blood	on	his	neck	and	shirt	,	were	:
和	毛毡	这	血	在	他的	脖子	和	衬衫	,	是	:

他感觉到脖子和衬衫上的血迹，是:

" [waɪf] , ['fɔːrdʒiː] [ˌem 'iː] .

"	Wife	,	forgie	me	.
"	妻子	,	福吉	我	.

妻子，请原谅我。

[aɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

I'm	a	changed	man	.
我是	一个	已更改	男人	.

我变了。

[send] [fɔːrt] [sɜː(r)] .

Send	for't	sir	.
发送	堡	先生	.

先生，请派人去。

" [wɪtʃ] [lɑːst] [freɪz] [miːnz] , " [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

"	Which	last	phrase	means	,	"	Send	for	the	clergyman	.
"	哪个	最后的	短语	方法	,	"	发送	为了	这	牧师	.

“最后这句话的意思是，‘派人去请牧师来。’

" [wen] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [skeəd] ['pəʊtʃə(r)] ,

"	When	the	vicar	came	and	entered	the	little	bedroom	where	the	scared	poacher	,
"	什么时候	这	牧师	来了	和	进入	这	小的	卧室	在哪里	这	害怕的	偷猎者	,

“当牧师进来走进那间小卧室时，那个受惊的偷猎者……”

[huːz] [səʊl] [hæd; həd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [stɪl] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

whose	soul	had	died	within	him	,	was	lying	,	still	sick	and	weak	,	in	his	bed	,
谁	灵魂	有	死亡	之内	他	,	曾是	说谎	,	仍然	生病的	和	虚弱的	,	在	他的	床	,

他的灵魂已在他体内死去，仍然病弱地躺在床上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒstreɪt] [wɪð] ['terə(r)] ,

and	with	a	spirit	that	was	prostrate	with	terror	,
和	和	一个	精神	那	曾是	前列腺	和	恐怖	,

他神情惊恐万分，几乎匍匐在地。

[tɒm] [tʃʌf] ['fiːbli] ['bekən] [ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['biːɪŋ] [kləʊzd]

Tom	Chuff	feebly	beckoned	the	rest	from	the	room	,	and	,	the	door	being	closed
汤姆	粗人	虚弱地	招手	这	休息	从	这	房间	,	和	,	这	门	存在	关闭

,

,

,

汤姆·查夫虚弱地招了招其他人出房间，门随即关上。

[ðə; ði] [gʊd] ['pɑːsn] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'feʃ(ə)n] ,

the	good	parson	heard	the	strange	confession	,
这	好的	牧师	听到	这	奇怪的	忏悔	,

那位善良的牧师听到了这番奇怪的忏悔，

[ænd; ənd] [wɪð] ['i:kwəl] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [mænz] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [vaʊz] [ɒv; əv] [ə'mendmənt]

and	with	equal	amazement	the	man's	earnest	and	agitated	vows	of	amendment
和	和	平等的	惊愕	这	男人的	认真	和	激动	誓言	的	修正案

,

,

,

同样令我惊讶的是，这个人竟然如此真诚而激动地发誓要改过自新。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpləs] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] .

and	his	helpless	appeals	to	him	for	support	and	counsel	.
和	他的	无助	上诉	到	他	为了	支持	和	法律顾问	.

他无助地向他求助和建议。

[ði:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɜ:(r); wə(r)]['kaɪndli] [met] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]

These	,	of	course	,	were	kindly	met	;	and	the	visits	of	the	rector	,	for
这些	,	的	课程	,	是	亲切地	遇见	;	和	这	访问	的	这	校长	,	为了

[sʌm; səm] [taɪm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwənt] .

some	time	,	were	frequent	.
一些	时间	,	是	频繁	.

当然，这些请求都得到了热情接待；而且，在一段时间内，校长也经常来访。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [tʊk] [tɒm] - [hænd][ɒn] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

One	day	,	when	he	took	Tom	Chuff's	hand	on	bidding	him	good	-	bye	,
一	天	,	什么时候	他	采取	汤姆	-	手	在	投标	他	好的	-	再见	,

有一天，当他握住汤姆·查夫的手向他道别时，

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [held] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] :

the	sick	man	held	it	still	,	and	said	:
这	生病的	男人	握住	它	仍然	,	和	说	:

病人紧紧握着它，说道：

" - ['vɪkə(r)][əʊ] - ['ʃækəltən] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['sʌd] [di:] , [jɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] - [θɪŋ] ,

"	Ye'r	vicar	o	'	Shackleton	,	sir	,	and	if	I	sud	dee	,	ye'll	promise	me	a'e	thing	,
"	-	牧师	o	-	沙克尔顿	,	先生	,	和	如果	我	苏德	迪	,	叫喊	承诺	我	-	事物	,

“我是沙克尔顿的牧师，先生，如果我突然死了，您一定会答应我一切。”

[æz; əz][aɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪst] [ji:; ji][ə; eɪ] ['meni] .

as	I	a	promised	ye	a	many	.
作为	我	一个	承诺	是的	一个	许多	.

正如我向你们承诺的，我有很多。

[aɪ][ə; eɪ] [sed] [aɪl] ['nevə(r)] [gi:] [waɪf] , [nɔ:(r)] [bɑ:n] , [nɔ:(r)][fəʊk][əʊ] - [nəʊ] [sɔ:t] ,

I	a	said	I'll	never	gie	wife	,	nor	barn	,	nor	folk	o	'	no	sort	,
我	一个	说	患病的	绝不	gie	妻子	,	也不	谷仓	,	也不	民间	o	-	不	种类	,

我说过我永远不会给妻子、谷仓或任何人任何东西，

[skelp] [nɔ:(r)] - [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [jɪl] [nəʊ]

skelp	nor	sizzup	more	,	and	ye'll	know
海带	也不	-	更多的	,	和	叫喊	知道

别再胡闹了，你就会知道

[əʊ] - [ˌem 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪpərz] .

o	'	me	no	more	among	the	sipers	.
o	-	我	不	更多的	之中	这	啜饮者	.

哦，我不再是啜饮者中的一员了。

[nɔ:(r)]['nevə(r)] [wɪl] [tɒm] [drɔ:] ['trɪgə(r)] , [nɔ:(r)][set][ə; eɪ][sneə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [wei] ,

Nor	never	will	Tom	draw	trigger	,	nor	set	a	snare	again	,	but	in	an	honest	way	,
也不	绝不	将要	汤姆	画	扳机	,	也不	放	一个	圈套	再次	,	但	在	一个	诚实的	方式	,

汤姆再也不会扣动扳机，也不会再设下陷阱，但他会以诚实的方式.....

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [jɪl] [nəʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['buːtlɪs] ['beni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [biːn] - ,

and	after	that	ye'll	no	make	it	a	bootless	bene	for	me	,	but	bein	'	,
和	后	那	叫喊	不	制作	它	一个	无靴	好处	为了	我	,	但	是	-	,

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

as	I	say	,
作为	我	说	,

之后你们就不会让我白费力气了，但是，正如我所说，

['vɪkə(r)][əʊ] - ['ʃækəltən] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æz; əz][jiː; jɪ][lɪst] , [jɪl]

vicar	o	'	Shackleton	,	and	able	to	do	as	ye	list	,	ye'll
牧师	o	-	沙克尔顿	,	和	有能力的	到	做	作为	是的	列表	,	叫喊

沙克尔顿的牧师，你们可以随心所欲，你们会

[nəʊ][let][ðem; ðəm] ['beri] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [gʊd] ['jɜːd] - [wɒndz] ['meʒə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] - [biːtʃ]

no	let	them	bury	me	within	twenty	good	yerd	-	wands	measure	o	'	the	a'd	beech
不	让	他们	埋葬	我	之内	二十	好的	耶尔德	-	魔杖	措施	o	-	这	-	山毛榉

[triːz] [ðæts] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] ['ʃækəltən] . "

trees	that's	round	the	churchyard	of	Shackleton	.	"
树木	那就是	圆形的	这	墓地	的	沙克尔顿	.	"

不，让他们把我埋在沙克尔顿教堂墓地周围二十码宽的山毛榉树丛里。

" [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['riːəli] ['kɒmz] ,

"	I	see	;	you	would	have	your	grave	,	when	your	time	really	comes	,
"	我	看	;	你	会	有	你的	严重	,	什么时候	你的	时间	真的	来	,

“我明白了；当你真正走到生命尽头时，你会有你的坟墓。”

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [greɪv] [juː; jʊ] [driːmd] [ɒv; əv] . "

a	good	way	from	the	place	where	lay	the	grave	you	dreamed	of	.	"
一个	好的	方式	从	这	地方	在哪里	躺	这	严重	你	梦见	的	.	"

离你梦见的坟墓所在的地方还有一段距离。

" [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	jest	it	.
"	那就是	笑话	它	.

那是个玩笑。

[aɪ'd][laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ə; eɪ] [mɑːl] - [pɪt] ['liːfər] !

I'd	lie	at	the	bottom	o	'	a	marl	-	pit	liefer	!
ID	说谎	在	这	底部	o	-	一个	泥灰岩	-	坑	利弗	!

我愿意躺在泥灰坑底部！

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][leɪd][ɪn]['ænaɪðər] ['tʃɜːtʃjɑːd] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [əʊ] - [maɪ][fɪə(r)][əʊ] - [ðæt] ,

And	I'd	be	laid	in	anither	churchyard	just	to	be	shut	o	'	my	fear	o	'	that	,
和	ID	是	铺设	在	另一个	墓地	只是	到	是	关闭	o	-	我的	害怕	o	-	那	,

我宁愿葬在另一座教堂墓地，只为彻底摆脱对死亡的恐惧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] - [maɪ] ['kɪnzfəʊk] [ɪz] ['berid] [bɪ'jɒnd] [ɪn] ['ʃækəltən] , [ænd; ənd] [jɪl] [giː] [ˌem 'iː][jə(r)]

but	that	a	'	my	kinsfolk	is	buried	beyond	in	Shackleton	,	and	ye'll	gie	me	yer
但	那	一个	-	我的	亲属	是	埋葬	超过	在	沙克尔顿	,	和	叫喊	gie	我	你的

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	,

但我所有的亲人都葬在沙克尔顿那边，你们要向我保证。

[ænd; ənd][nəʊ] [breɪk] [jə(r)] [wɜːd] . "

and	no	break	yer	word	.	"
和	不	休息	你的	单词	.	"

别食言。

" [aɪ][duː; də] ['prɒmɪs] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	I	do	promise	,	certainly	.
"	我	做	承诺	,	当然	.

“我当然可以保证。”

[aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv]

I'm	not	likely	to	outlive	you	;	but	,	if	I	should	,	and	still	be	vicar	of
我是	不是	可能	到	活得更久	你	;	但	,	如果	我	应该	,	和	仍然	是	牧师	的

['ʃækəltən] ,

Shackleton	,
沙克尔顿	,

我不太可能比你活得更久；但是，如果我活得更久，而且仍然担任沙克尔顿的牧师，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['berid] ['sʌmweə(r)] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æz; əz]

you	shall	be	buried	somewhere	as	near	the	middle	of	the	churchyard	as
你	将	是	埋葬	某处	作为	靠近	这	中间	的	这	墓地	作为

[wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [speɪs] . "

we	can	find	space	.	"
我们	能	寻找	空间	.	"

你会被葬在教堂墓地中央附近，我们会尽力找到空位。

" ['ðæt|] [duː; də] .

"	That'll	do	.
"	那将	做	.

“这样就可以了。”

" [ænd; ənd] [səʊ] ['kɒntent] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

"	And	so	content	they	parted	.
"	和	所以	内容	他们	分手了	.

于是，他们心满意足地告别了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'pɒn] [tɒm] [tʃʌf] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

The	effect	of	the	vision	upon	Tom	Chuff	was	powerful	,	and	promised	to
这	影响	的	这	想象	之上	汤姆	粗人	曾是	强大的	,	和	承诺	到

[biː; bi] ['lɑːstɪŋ] .

be	lasting	.
是	持久	.

这次幻象对汤姆·查夫的影响非常强烈，而且似乎会持续很久。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['efət] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['desəlt(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]

With	a	sore	effort	he	exchanged	his	life	of	desultory	adventure	and
和	一个	疮	努力	他	交换	他的	生活	的	漫无目的的	冒险	和

[kəm'pærətɪv] ['aɪdlnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] ['ɪndəstri] .

comparative	idleness	for	one	of	regular	industry	.
比较	懒惰	为了	一	的	常规的	行业	.

他付出了巨大的努力，将漫无目的的冒险和相对闲散的生活，转变为规律的劳动生活。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] ;

He	gave	up	drinking	;
他	给予	向上	喝	;

他戒了酒；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'rɪdʒənəli] ['sɜːli] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]

he	was	as	kind	as	an	originally	surly	nature	would	allow	to	his	wife
他	曾是	作为	种类	作为	一个	起初	粗鲁	自然	会	允许	到	他的	妻子

[ænd; ənd] ['fæməli] ;

and	family	;
和	家庭	;

尽管他原本性格有些暴躁，但他对妻子和家人却尽可能地温柔体贴；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['ʃækəltən] [tʃɜːtʃ] ;

he	went	to	church	;	in	fine	weather	they	crossed	the	moor	to	Shackleton	Church	;
他	去	到	教会	;	在	美好的	天气	他们	交叉	这	泊	到	沙克尔顿	教会	;

他去教堂了；天气晴朗时，他们穿过荒原去了沙克尔顿教堂；

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

the	vicar	said	he	came	there	to	look	at	the	scenery	of	his	vision	,
这	牧师	说	他	来了	那里	到	看	在	这	风景	的	他的	想象	,

牧师说他来这里是为了看看他梦中的景象。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [baɪ][ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)] .

and	to	fortify	his	good	resolutions	by	the	reminder	.
和	到	强化	他的	好的	决议	经过	这	提醒	.

通过提醒来巩固他的良好决心。

[ɪm'preʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['trænzətri] ,

Impressions	upon	the	imagination	,	however	,	are	but	transitory	,
印象	之上	这	想像力	,	然而	,	是	但	短暂的	,

然而，留在想象中的印象只是转瞬即逝的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][mæn] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][fɪə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ;

and	a	bad	man	acting	under	fear	is	not	a	free	agent	;
和	一个	坏的	男人	表演	在下面	害怕	是	不是	一个	自由的	代理人	;

一个在恐惧下作恶的人不是自由意志的；

[hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

his	real	character	does	not	appear	.
他的	真实的	特点	做	不是	出现	.

他的真实性格并未显露出来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)]

But	as	the	images	of	the	imagination	fade	,	and	the	action	of	fear
但	作为	这	图片	的	这	想像力	褪色	,	和	这	行动	的	害怕

[ə'beɪts] ,

abates	,
减弱	,

但是随着想象中的画面逐渐消退，恐惧的行动也随之减弱，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ˌriːə'sɜːt] [ðəm'selvz] .

the	essential	qualities	of	the	man	reassert	themselves	.
这	基本的	品质	的	这	男人	重申	他们自己	.

这个人的本质品质再次显现出来。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [tɒm] [tʃʌf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] ; [hiː; hi] [gruː]

So	,	after	a	time	,	Tom	Chuff	began	to	grow	weary	of	his	new	life	;	he	grew
所以	,	后	一个	时间	,	汤姆	粗人	开始	到	生长	厌倦	的	他的	新的	生活	;	他	生长

['leɪzi] ,

lazy	,
懒惰的	,

过了一段时间，汤姆·查夫开始厌倦他的新生活；他变得懒惰了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [heəz] ,

and	people	began	to	say	that	he	was	catching	hares	,
和	人们	开始	到	说	那	他	曾是	捕捉	野兔	,

于是人们开始说他是在捉野兔，

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒntrəbænd] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] .

and	pursuing	his	old	contraband	way	of	life	,	under	the	rose	.
和	追求	他的	老的	违禁品	方式	的	生活	,	在下面	这	玫瑰	.

在玫瑰的掩护下，他继续着他过去的走私生活。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [hɑːd] [naɪt] ,

He	came	home	one	hard	night	,
他	来了	家	一	难的	夜晚	,

一天晚上，他艰难地回到家。

[wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['tempə(r)] .

with	signs	of	the	bottle	in	his	thick	speech	and	violent	temper	.
和	标志	的	这	瓶子	在	他的	厚的	演讲	和	暴力	脾气	.

他的口齿沙哑，脾气暴躁，明显带有酗酒的痕迹。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [rɪ'pentənt] ,

Next	day	he	was	sorry	,	or	frightened	,	at	all	events	repentant	,
下一个	天	他	曾是	对不起	,	或者	害怕	,	在	全部	活动	悔改的	,

第二天他要么感到后悔，要么感到害怕，总之是悔恨不已。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['hɒrə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

and	for	a	week	or	more	something	of	the	old	horror	returned	,
和	为了	一个	星期	或者	更多的	某物	的	这	老的	恐怖	返回	,

一个多星期以来，那种旧日的恐惧再次袭来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	he	was	once	more	on	his	good	behaviour	.
和	他	曾是	一次	更多的	在	他的	好的	行为	.

他又一次表现良好。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'læps; 'riːlæps] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ðen]

But	in	a	little	time	came	a	relapse	,	and	another	repentance	,	and	then
但	在	一个	小的	时间	来了	一个	复发	,	和	其他	悔改	,	和	然后

[ə; eɪ] [rɪ'læps; 'riːlæps] [ə'gen] ,

a	relapse	again	,
一个	复发	再次	,

但不久后他又复发了，然后再次忏悔，之后又复发了。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [əʊld] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊld]

and	gradually	the	return	of	old	habits	and	the	flooding	in	of	all	his	old
和	逐步地	这	返回	的	老的	习惯	和	这	洪水	在	的	全部	他的	老的

[wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,

way	of	life	,
方式	的	生活	,

渐渐地，旧习惯回归，他过去的生活方式也重新涌入他的生活。

[wɪð] [mɔː(r)] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [gluːm] ,

with	more	violence	and	gloom	,
和	更多的	暴力	和	愁云	,

伴随着更多的暴力和阴郁，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

in	proportion	as	the	man	was	alarmed	and	exasperated	by	the
在	部分	作为	这	男人	曾是	惊慌	和	恼怒	经过	这

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] ,

remembrance	of	his	despised	,
纪念	的	他的	被鄙视的	,

随着他对所鄙视之人的回忆越来越感到惊恐和恼怒，

[bʌt; bət] ['terəb(ə)l] , ['wɔːnɪŋ] .

but	terrible	,	warning	.
但	糟糕的	,	警告	.

但情况非常糟糕，请注意。

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [laɪf] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

With	the	old	life	returned	the	misery	of	the	cottage	.
和	这	老的	生活	返回	这	苦难	的	这	小屋	.

随着旧生活的回归，小屋里的苦难也随之而来。

[ðə; ði] [smaɪlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['sʌnʃaɪn] , [wɜ:(r); wə(r)]

The	smiles	,	which	had	begun	to	appear	with	the	unwonted	sunshine	,	were
这	微笑	,	哪个	有	开始	到	出现	和	这	不寻常的	阳光	,	是

[si:n] [nəʊ][mɔ:(r)] .

seen	no	more	.
已见	不	更多的	.

随着难得的阳光出现，人们脸上开始浮现出笑容，但这些笑容再也消失了。

[ɪn'sted] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪfs] [feɪs] [ðə; ði][əʊld] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:tbrəʊkən] [lʊk]

Instead	,	returned	to	his	poor	wife's	face	the	old	pale	and	heartbroken	look
反而	,	返回	到	他的	贫穷的	妻子的	脸	这	老的	苍白	和	肠断	看

.

:
.

相反，他可怜的妻子脸上又恢复了往日苍白而心碎的神情。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [lɒst] [ɪts] [ni:t] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] [nɪ'glekt]

The	cottage	lost	its	neat	and	cheerful	air	,	and	the	melancholy	of	neglect
这	小屋	丢失的	它是	整洁的	和	快乐	空气	,	和	这	忧郁	的	忽视

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

was	visible	.
曾是	可见的	.

小屋失去了往日的整洁和欢快，疏于照料的萧条景象显露无疑。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvər'hɜ:rd] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] , [kraɪz] [ænd; ənd] [sɒbz]

Sometimes	at	night	were	overheard	,	by	a	chance	passer	-	by	,	cries	and	sobs
有时	在	夜晚	是	无意中听到	,	经过	一个	机会	过路人	-	经过	,	哭泣	和	啜泣

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪl] - ['əumən] ['dwelɪŋ] .

from	that	ill	-	omened	dwelling	.
从	那	患病的	-	预兆	住宅	.

有时在夜里，会有路过的行人无意中听到从那间不祥的住所里传出哭声和啜泣声。

[tɒm] [tʃʌf] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n][æt; ət] [həʊm] ,

Tom	Chuff	was	now	often	drunk	,	and	not	very	often	at	home	,
汤姆	粗人	曾是	现在	经常	醉	,	和	不是	非常	经常	在	家	,

汤姆·查夫现在经常喝得酩酊大醉，而且很少待在家里。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪfs] ['ɜ:nɪŋz] .

except	when	he	came	in	to	sweep	away	his	poor	wife's	earnings	.
除了	什么时候	他	来了	在	到	扫	离开	他的	贫穷的	妻子的	收益	.

唯独当他进来把可怜妻子挣来的钱全部卷走的时候除外。

[tɒm] [hæd; həd] [lɒŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [əʊld] ['pɑ:sn] .

Tom	had	long	lost	sight	of	the	honest	old	parson	.
汤姆	有	长的	丢失的	视线	的	这	诚实的	老的	牧师	.

汤姆早就跟那位诚实的老牧师失去了联系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃeɪm] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn] .

There	was	shame	mixed	with	his	degradation	.
那里	曾是	耻辱	混合	和	他的	降解	.

他的屈辱中夹杂着羞耻。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪs] [ɪ'nʌf] [left] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] " [ti:] - [sɜ:(r)] " ['wɔ:kɪŋ]

He	had	grace	enough	left	when	he	saw	the	thin	figure	of	"	t	-	sir	"	walking
他	有	优雅	足够的	左边	什么时候	他	锯	这	薄的	数字	的	"	t	-	先生	"	步行

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [hɪm] .

along	the	road	to	turn	out	of	his	way	and	avoid	meeting	him	.
沿着	这	路	到	转动	出去	的	他的	方式	和	避免	会议	他	.

当他看到"先生"瘦削的身影沿着路走来时，他还有余力让开，避免与他相遇。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [grəʊn] , [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

The	clergyman	shook	his	head	,	and	sometimes	groaned	,	when	his	name	was
这	牧师	摇晃	他的	头	,	和	有时	呻吟	,	什么时候	他的	姓名	曾是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

每当有人提到他的名字，这位牧师都会摇头，有时还会发出呻吟声。

[hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gret] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

His	horror	and	regret	were	more	for	the	poor	wife	than	for
他的	恐怖	和	后悔	是	更多的	为了	这	贫穷的	妻子	比	为了

[ðə; ði] [rɪ'læpst] ['sɪnə(r)] ,

the	relapsed	sinner	,
这	复发	罪人	,

他更多的是为那可怜的妻子感到震惊和懊悔，而不是为那个重蹈覆辙的罪人。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['pɪtiəbl] [ɪn'diːd] .

for	her	case	was	pitiable	indeed	.
为了	她	案件	曾是	可怜的	的确	.

她的遭遇确实令人同情。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [dʒæk] ['evətən] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] - , ['hævɪŋ] [hɜːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

Her	brother	,	Jack	Everton	,	coming	over	from	Hexley	,	having	heard	stories	of
她	兄弟	,	杰克	埃弗顿	,	未来	超过	从	-	,	拥有	听到	故事	的

[ɔːl] [ðɪs] ,

all	this	,
全部	这	,

她的哥哥杰克·埃弗顿从赫克斯利赶来，听说了这一切。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biːt] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

determined	to	beat	Tom	,	for	his	ill	-	treatment	of	his	sister	,	within	an
决定	到	打	汤姆	,	为了	他的	患病的	-	治疗	的	他的	姐姐	,	之内	一个

[ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

inch	of	his	life	.
英寸	的	他的	生活	.

他决心要把汤姆打得半死，因为他虐待了自己的妹妹。

['lʌkɪli] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] , [tɒm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv]

Luckily	,	perhaps	,	for	all	concerned	,	Tom	happened	to	be	away	upon	one	of
幸运的是	,	也许	,	为了	全部	担心的	,	汤姆	发生	到	是	离开	之上	一	的

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'skɜːrʒən] ,

his	long	excursions	,
他的	长的	短途旅行	,

或许对所有相关人员来说，幸运的是，汤姆当时正好外出远行。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [nel] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪn] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [nɒt] [tuː; tə]

and	poor	Nell	besought	her	brother	,	in	extremity	of	terror	,	not	to
和	贫穷的	内尔	恳求	她	兄弟	,	在	末端	的	恐怖	,	不是	到

[ˌɪntə'pəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

interpose	between	them	.
插入	之间	他们	.

可怜的内尔在极度恐惧中恳求她的哥哥不要插手他们之间的事情。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌlki] .

So	he	took	his	leave	and	went	home	muttering	and	sulky	.
所以	他	采取	他的	离开	和	去	家	喃喃自语	和	闷闷不乐的	.

于是他告辞回家了，一路嘟囔着，闷闷不乐。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['neli] [tʃʌf] [fel] [sɪk] .

Now	it	happened	a	few	months	later	that	Nelly	Chuff	fell	sick	.
现在	它	发生	一个	很少	几个月	之后	那	内莉	粗人	跌倒	生病的	.

几个月后，内莉·查夫生病了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪlɪŋ] , [æz; əz] ['hɑːtbrəʊkən] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

She	had	been	ailing	,	as	heartbroken	people	do	,	for	a	good	while	.
她	有	到过	生病	,	作为	肠断	人们	做	,	为了	一个	好的	尽管	.

她像许多失恋的人一样，病了很久。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

But	now	the	end	had	come	.
但	现在	这	结尾	有	来	.

但现在一切都结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

There	was	a	coroner's	inquest	when	she	died	,
那里	曾是	一个	验尸官	死因调查	什么时候	她	死亡	,

她去世后进行了死因调查。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [hæd; həd][nɒt] , [æt; ət] [liːst]

for	the	doctor	had	doubts	as	to	whether	a	blow	had	not	,	at	least
为了	这	医生	有	疑虑	作为	到	无论	一个	吹	有	不是	,	在	至少

, ['heɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

,	hastened	her	death	.
,	加快	她	死亡	.

因为医生怀疑，是否是重击加速了她的死亡。

['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .

Nothing	certain	,	however	,	came	of	the	inquiry	.
没有什么	肯定	,	然而	,	来了	的	这	询问	.

然而，调查并没有得出任何确切结果。

[tɒm] [tʃʌf] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] .

Tom	Chuff	had	left	his	home	more	than	two	days	before	his	wife's	death	.
汤姆	粗人	有	左边	他的	家	更多的	比	二	天	前	他的	妻子的	死亡	.

汤姆·查夫在妻子去世前两天多就离开了家。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] ['bɪznəs] [stɪl] [wen] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][hæd; həd][held][hɪz; ɪz]

He	was	absent	upon	his	lawless	business	still	when	the	coroner	had	held	his
他	曾是	缺席的	之上	他的	无法无天	商业	仍然	什么时候	这	验尸官	有	握住	他的

[kwest] .

quest	.
寻求	.

当验尸官进行调查时，他仍然在从事他的非法活动。

[dʒæk] ['evətən] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Jack	Everton	came	over	from	Hexley	to	attend	the	dismal	obsequies	of	his
杰克	埃弗顿	来了	超过	从	-	到	出席	这	惨淡	葬礼	的	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

杰克·埃弗顿从赫克斯利赶来参加他姐姐凄凉的葬礼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'senst] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbənd] , [huː] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]

He	was	more	incensed	than	ever	with	the	wicked	husband	,	who	,	one	way	or
他	曾是	更多的	愤怒	比	曾经	和	这	邪恶	丈夫	,	WHO	,	一	方式	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他比以往任何时候都更加愤怒，因为那个邪恶的丈夫，无论如何，

[hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['nɛliz] [deθ] .

had	hastened	Nelly's	death	.
有	加快	内莉的	死亡	.

加速了内莉的死亡。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [hæd; həd] [kləʊzd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

The	inquest	had	closed	early	in	the	day	.
这	死因调查	有	关闭	早期的	在	这	天	.

死因研讯当天早些时候就结束了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] .

The	husband	had	not	appeared	.
这	丈夫	有	不是	出现	.

丈夫没有出现。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kəm'pænjən] — [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'kʌmplɪs] — [ɒv; əv] -

An	occasional	companion	—	perhaps	I	ought	to	say	accomplice	—	of	Chuff's	-
一个	偶然	伴侣	—	也许	我	应该	到	说	同案犯	—	的	-	

['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] .

happened	to	turn	up	.
发生	到	转动	向上	.

Chuff 的一个偶尔的同伴——或许我应该说是同伙——碰巧出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ,

He	had	left	him	on	the	borders	of	Westmoreland	,
他	有	左边	他	在	这	边界	的	韦斯特摩兰	,

他把他留在了威斯特摩兰郡的边界上。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [həʊm] [nekst] [deɪ] .

and	said	he	would	probably	be	home	next	day	.
和	说	他	会	大概	是	家	下一个	天	.

他说他可能第二天就能回家。

[bʌt; bət] ['evətən] [ə'fektɪd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Everton	affected	not	to	believe	it	.
但	埃弗顿	做作的	不是	到	相信	它	.

但埃弗顿假装不相信。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɒm] [tʃʌf] , [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

Perhaps	it	was	to	Tom	Chuff	,	he	suggested	,
也许	它	曾是	到	汤姆	粗人	,	他	建议	,

他暗示说，或许是给汤姆·查夫的。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['mærid] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði]

a	secret	satisfaction	to	crown	the	history	of	his	bad	married	life	with	the
一个	秘密	满意	到	王冠	这	历史	的	他的	坏的	已婚	生活	和	这

['skænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd]

scandal	of	his	absence	from	the	funeral	of	his	neglected	and	abused
丑闻	的	他的	缺席	从	这	葬礼	的	他的	被忽视的	和	受虐

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他暗自感到满足，因为他缺席了被他冷落和虐待的妻子的葬礼，这桩丑闻为他糟糕的婚姻生活画上了句号。

['evətən] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Everton	had	taken	on	himself	the	direction	of	the	melancholy	preparations	.
埃弗顿	有	已采取	在	他自己	这	方向	的	这	忧郁	准备工作	.

埃弗顿承担起了指导这令人沮丧的备战工作的责任。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

He	had	ordered	a	grave	to	be	opened	for	his	sister	beside	her
他	有	订购	一个	严重	到	是	打开	为了	他的	姐姐	旁	她

['mʌðərz] , [ɪn] ['ʃækəltən] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

mother's	,	in	Shackleton	churchyard	,
母亲的	,	在	沙克尔顿	墓地	,

他下令在沙克尔顿教堂墓地为他妹妹在她母亲墓旁开一个坟墓。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] .

at	the	other	side	of	the	moor	.
在	这	其他	边	的	这	泊	.

在荒原的另一边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['kæləs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]

For	the	purpose	,	as	I	have	said	,	of	marking	the	callous	neglect	of
为了	这	目的	,	作为	我	有	说	,	的	标记	这	冷酷	忽视	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

正如我所说，这是为了纪念她丈夫的冷酷无情的忽视，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] .

he	determined	that	the	funeral	should	take	place	that	night	.
他	决定	那	这	葬礼	应该	拿	地方	那	夜晚	.

他决定当晚举行葬礼。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɪð] ['meəri]

His	brother	Dick	had	accompanied	him	,	and	they	and	his	sister	,	with	Mary
他的	兄弟	迪克	有	伴随	他	,	和	他们	和	他的	姐姐	,	和	玛丽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	the	children	,
和	这	孩子们	,

他的哥哥迪克陪同他一起，他们和他的妹妹，还有玛丽和孩子们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [fɔːmd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kɔː'teʒ] .

and	a	couple	of	the	neighbours	,	formed	the	humble	cortège	.
和	一个	夫妻	的	这	邻居	,	形成	这	谦逊的	送葬队伍	.

还有几位邻居，组成了这支简朴的送葬队伍。

[dʒæk] ['evətən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [bɪ'haɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [tɒm] [tʃʌf] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [taɪm]

Jack	Everton	said	he	would	wait	behind	,	on	the	chance	of	Tom	Chuff	coming	in	time
杰克	埃弗顿	说	他	会	等待	在后面	,	在	这	机会	的	汤姆	粗人	未来	在	时间

,

,

,

杰克·埃弗顿说他会留下来等，希望汤姆·查夫能及时赶到。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

that	he	might	tell	him	what	had	happened	,
那	他	可能	告诉	他	什么	有	发生	,

这样他或许就能告诉他发生了什么事了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

and	make	him	cross	the	moor	with	him	to	meet	the	funeral	.
和	制作	他	叉	这	泊	和	他	到	见面	这	葬礼	.

让他陪着他穿过荒原去参加葬礼。

[hɪz; ɪz]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai] [θɪŋk] ,

His	real	object	,	I	think	,
他的	真实的	目的	,	我	思考	,

我认为，他真正的目的

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlən] [ðə; ði] ['drʌbɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv]

was	to	inflict	upon	the	villain	the	drubbing	he	had	so	long	wished	to	give
曾是	到	造成	之上	这	恶棍	这	痛击	他	有	所以	长的	希望	到	给

[hɪm] .

him	.
他	.

目的是要让恶棍尝尝他一直想给他的那种痛快淋漓的教训。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

Anyhow	**,**	**he**	**was**	**resolved**	**,**	**by**	**crossing**	**the**	**moor**	**,**
无论如何	,	他	曾是	已解决	,	经过	过境	这	泊	,

总之，他下定决心，要穿越这片荒原。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

to	**reach**	**the**	**churchyard**	**in**	**time**	**to**	**anticipate**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**funeral**	**,**
到	抵达	这	墓地	在	时间	到	预料	这	到达	的	这	葬礼	,

及时赶到教堂墓地，迎接送葬队伍的到来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [klɑːk] , [ænd; ənd]['sekstən] , [ɔːl][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	**to**	**have**	**a**	**few**	**words**	**with**	**the**	**vicar**	**,**	**clerk**	**,**	**and**	**sexton**	**,**	**all**	**old**	**friends**	**of**	**his**	**,**
和	到	有	一个	很少	字	和	这	牧师	,	职员	,	和	教堂司事	,	全部	老的	朋友们	的	他的	,

并和牧师、书记员和教堂司事聊上几句，他们都是他的老朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['ʃækəltən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌrekə'lekʃnz] .

for	**the**	**parish**	**of**	**Shackleton**	**was**	**the**	**place**	**of**	**his**	**birth**	**and**	**early**	**recollections**	**.**
为了	这	教区	的	沙克尔顿	曾是	这	地方	的	他的	出生	和	早期的	回忆	.

因为沙克尔顿教区是他的出生地和早期记忆所在。

[bʌt; bət] [tɒm] [tʃʌf] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .

But	**Tom**	**Chuff**	**did**	**not**	**appear**	**at**	**his**	**house**	**that**	**night**	**.**
但	汤姆	粗人	做过	不是	出现	在	他的	房子	那	夜晚	.

但当晚汤姆·查夫并没有出现在他家。

[ɪn] ['sɜːli] [muːd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] .

In	**surly**	**mood**	**,**	**and**	**without**	**a**	**shilling**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**he**	**was**	**making**	**his**	**way**	**homeward**	**.**
在	粗鲁	情绪	,	和	没有	一个	先令	在	他的	口袋	,	他	曾是	制作	他的	方式	回家	.

他心情很差，口袋里又没一个先令，正往家走去。

[hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [dʒɪn] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪn'vestmənt] , [hɑːf] ['emptid] , [wɪð] [ɪts] [nek] [prə'truːdɪŋ] ,

His	**bottle**	**of**	**gin**	**,**	**his**	**last**	**investment**	**,**	**half**	**emptied**	**,**	**with**	**its**	**neck**	**protruding**	**,**
他的	瓶子	的	杜松子酒	,	他的	最后的	投资	,	一半	清空	,	和	它是	脖子	突出	,

他那瓶杜松子酒，他最后的投资，已经喝了一半，瓶颈露在外面。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɒn] [sʌtʃ] [rɪ'tɜːnz] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['pɒkɪt] .

as	**usual**	**on**	**such**	**returns**	**,**	**was**	**in**	**his**	**coat**	**-**	**pocket**	**.**
作为	通常	在	这样的	返回	,	曾是	在	他的	外套	-	口袋	.

像往常一样，回程时，回程的回程 ...

[hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] - ,

His	**way**	**home**	**lay**	**across**	**the**	**moor**	**of**	**Catstean**	**,**
他的	方式	家	躺	穿过	这	泊	的	-	,

他回家的路要穿过卡茨坦荒原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [best] [njuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] ['ʃækəltən] .

and	**the**	**point**	**at**	**which**	**he**	**best**	**knew**	**the**	**passage**	**was**	**from**	**the**	**churchyard**	**of**	**Shackleton**	**.**
和	这	观点	在	哪个	他	最好的	知道	这	通道	曾是	从	这	墓地	的	沙克尔顿	.

他对这段文字最熟悉的地方，是沙克尔顿的教堂墓地。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [ðæt] [fɔːmz] [ɪts] ['baʊndri] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪvz] ,

He	vaulted	the	low	wall	that	forms	its	boundary	,	and	strode	across	the	graves	,
他	拱形	这	低的	墙	那	表格	它是	边界	,	和	大步走	穿过	这	坟墓	,

他翻过构成墓地边界的矮墙，大步穿过坟墓。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [flæt] , [hɑːf] - ['berid] ['tuːmstəʊn] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	over	many	a	flat	,	half	-	buried	tombstone	,	toward	the	side	of	the
和	超过	许多	一个	平坦的	,	一半	-	埋葬	墓碑	,	朝向	这	边	的	这

['tʃɜːtʃjɑːd] [nekst] - [mɔː(r)] .

churchyard	next	Catstean	Moor	.
墓地	下一个	-	泊	.

在许多平坦的、半埋在地下的墓碑上，靠近卡茨坦荒原的教堂墓地一侧。

[ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ʃækəltən] [ænd; ənd] [ɪts] ['taʊə(r)] [rəʊz] , [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

The	old	church	of	Shackleton	and	its	tower	rose	,	close	at	his	right	,
这	老的	教会	的	沙克尔顿	和	它是	塔	玫瑰	,	关闭	在	他的	正确的	,

沙克尔顿老教堂及其塔楼耸立在他右侧不远处。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

like	a	black	shadow	against	the	sky	.
喜欢	一个	黑色的	阴影	反对	这	天空	.

就像天空中的一道黑色阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] , [bʌt; bət] [klɪə(r)] .

It	was	a	moonless	night	,	but	clear	.
它	曾是	一个	无月	夜晚	,	但	清除	.

那是一个没有月亮的夜晚，但天空晴朗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊ] ['baʊndri] [wɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

By	this	time	he	had	reached	the	low	boundary	wall	,	at	the	other	side	,
经过	这	时间	他	有	达到	这	低的	边界	墙	,	在	这	其他	边	,

这时他已经到达了另一侧的低矮围墙。

[ðæt] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] - [mɔː(r)] .

that	overlooks	the	wide	expanse	of	Catstean	Moor	.
那	俯瞰	这	宽的	广阔	的	-	泊	.

从这里可以俯瞰广阔的卡茨坦荒原。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [əʊld] [biːtʃ] - [triːz] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ɪts]

He	stood	by	one	of	the	huge	old	beech	-	trees	,	and	leaned	his	back	to	its
他	站立	经过	一	的	这	巨大的	老的	山毛榉	-	树木	,	和	倾斜	他的	后退	到	它是

[smuːð] [trʌŋk] .

smooth	trunk	.
光滑的	树干	.

他站在一棵巨大的老山毛榉树旁，背靠着它光滑的树干。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [skaɪ] [lʊk] [səʊ] [blæk] ,

Had	he	ever	seen	the	sky	look	so	black	,
有	他	曾经	已见	这	天空	看	所以	黑色的	,

他是否曾见过如此漆黑的天空?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [blɪŋk] [səʊ] ['vɪvɪdli] ?

and	the	stars	shine	out	and	blink	so	vividly	?
和	这	明星	闪耀	出去	和	眨	所以	生动地	?

繁星闪耀，闪烁得如此绚丽?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːn] , [laɪk] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [prɪ'siːdz]

There	was	a	deathlike	silence	over	the	scene	,	like	the	hush	that	precedes
那里	曾是	一个	死气沉沉	沉默	超过	这	场景	,	喜欢	这	嘘	那	之前

['θʌndə(r)] [ɪn] ['sʌltri] ['weðə(r)] .

thunder	in	sultry	weather	.
雷	在	闷热	天气	.

现场一片死寂，就像闷热天气里雷声来临前的寂静。

[ðə; ði] [ɪkˈspæns] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ˈblæknəs] .

The	expanse	before	him	was	lost	in	utter	blackness	.
这	广阔	前	他	曾是	丢失的	在	说出	黑	.

他面前的广阔区域完全被黑暗吞噬。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkweɪkɪŋ] [ˈʌnˈnəːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

A	strange	quaking	unnerved	his	heart	.
一个	奇怪的	震动	不安	他的	心	.

一种奇怪的颤抖让他心神不宁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈsiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] !

It	was	the	sky	and	scenery	of	his	vision	!
它	曾是	这	天空	和	风景	的	他的	想象	!

那是他梦中的天空和景色!

[ðə; ði] [seɪm] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] .

The	same	horror	and	misgiving	.
这	相同的	恐怖	和	疑虑	.

同样的恐惧和不安。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

The	same	invincible	fear	of	venturing	from	the	spot	where	he	stood	.
这	相同的	无敌	害怕	的	冒险	从	这	点	在哪里	他	站立	.

他仍然害怕离开他所站的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] .

He	would	have	prayed	if	he	dared	.
他	会	有	祈祷	如果	他	敢于	.

如果他敢的话，他一定会祈祷的。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [rɪˈstɒrətɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	sinking	heart	demanded	a	restorative	of	some	sort	,	and	he
他的	下沉	心	要求	一个	修复	的	一些	种类	,	和	他

[grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] - [ˈpɒkɪt] .

grasped	the	bottle	in	his	coat	-	pocket	.
抓住	这	瓶子	在	他的	外套	-	口袋	.

他感到一阵阵的难过，需要一些东西来抚慰自己，于是他抓起外套口袋里的瓶子。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

Turning	to	his	left	,	as	he	did	so	,
转弯	到	他的	左边	,	作为	他	做过	所以	,

他一边说着，一边转向左边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [məʊld] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊpən] [greɪv] [ðæt] [geip] [wɪð] [ɪts] [hed] [kləʊz]

he	saw	the	piled	-	up	mould	of	an	open	grave	that	gaped	with	its	head	close
他	锯	这	堆积	-	向上	模具	的	一个	打开	严重	那	张开的	和	它是	头	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] .

to	the	base	of	the	great	tree	against	which	he	was	leaning	.
到	这	根据	的	这	伟大的	树	反对	哪个	他	曾是	倾斜	.

他看到一堆堆积如山的腐朽泥土，形成一个敞开的坟墓，坟头大开，靠近他倚靠的大树的树干底部。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈgɑːst] .

He	stood	aghast	.
他	站立	惊愕	.

他惊愕地站在那里。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ɪnˈveləpɪŋ] [hɪm] .

His	dream	was	returning	and	slowly	enveloping	him	.
他的	梦	曾是	返回	和	缓慢地	包围	他	.

他的梦境再次浮现，并慢慢地将他包围。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

Everything	he	saw	was	weaving	itself	into	the	texture	of	his	vision	.
一切	他	锯	曾是	编织	本身	进入	这	质地	的	他的	想象	.

他所看到的一切都融入了他视野的肌理之中。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	chill	of	horror	stole	over	him	.
这	寒意	的	恐怖	偷窃	超过	他	.

恐惧的寒意瞬间笼罩了他。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ,

A	faint	whistle	came	shrill	and	clear	over	the	moor	,
一个	头晕的	哨	来了	尖锐	和	清除	超过	这	泊	,

荒野上空传来一声尖锐而清晰的微弱哨声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg]

and	he	saw	a	figure	approaching	at	a	swinging	trot	,	with	a	zig	-	zag
和	他	锯	一个	数字	接近	在	一个	摇摆	小跑	,	和	一个	之字形	-	之字形

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他看到一个人影以摇摆小跑的姿态，走着之字形路线靠近。

['hɒpɪŋ] [naʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ,

hopping	now	here	and	now	there	,
跳跃	现在	这里	和	现在	那里	,

一会儿跳到这里，一会儿跳到那里，

[æz; əz] [men] [duː; də]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [weə(r)] [wʌn][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [steps] .

as	men	do	over	a	surface	where	one	has	need	to	choose	their	steps	.
作为	男人	做	超过	一个	表面	在哪里	一	有	需要	到	选择	他们的	步骤	.

就像男人在需要选择落脚点的地面上行走一样。

[θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [əd'vɑːnst]

Through	the	jungle	of	reeds	and	bulrushes	in	the	foreground	this	figure	advanced
通过	这	丛林	的	芦苇	和	芦苇	在	这	前景	这	数字	先进的

;

;
;

这个人影穿过前景中芦苇和香蒲丛生的丛林向前走去；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [kəʊ'ɜːst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

and	with	the	same	unaccountable	impulse	that	had	coerced	him	in	his	dream	,
和	和	这	相同的	无法解释	冲动	那	有	胁迫	他	在	他的	梦	,

他被梦中驱使的那种无法解释的冲动所驱使，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['fɪgə(r)] .

he	answered	the	whistle	of	the	advancing	figure	.
他	回答	这	哨	的	这	前进	数字	.

他回应了走近的人影的口哨声。

[ɒn] [ðæt] ['sɪgnəl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'rɛktɪd] [ɪts] [kɔːs] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

On	that	signal	it	directed	its	course	straight	toward	him	.
在	那	信号	它	指导	它是	课程	直的	朝向	他	.

收到信号后，它径直朝他飞来。

[ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

It	mounted	the	low	wall	,	and	,	standing	there	,	looked	into	the	graveyard	.
它	安装	这	低的	墙	,	和	,	常设	那里	,	看起来	进入	这	墓地	.

它爬上矮墙，站在那里，眺望着墓地。

" [huː] [med] ['ɑːnsə(r)] ? " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

"	Who	med	answer	?	"	challenged	the	new	-	comer	from	his	post	of	observation	.
"	WHO	医学	回答	?	"	挑战	这	新的	-	角	从	他的	邮政	的	观察	.

“谁能回答？”新来者从观察岗位上质问道。

" [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	Me	,	"	answered	Tom	.
"	我	,	"	回答	汤姆	.

“是我，”汤姆回答道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Who	are	you	?	"	repeated	the	man	upon	the	wall	.
"	WHO	是	你	?	"	重复	这	男人	之上	这	墙	.

“你是谁？”墙上的男人重复道。

" [tɒm] [tʃʌf] ; [ænd; ənd] [huz] [ðɪs] [greɪv] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Tom	Chuff	;	and	who's	this	grave	cut	for	?
"	汤姆	粗人	;	和	谁是	这	严重	切	为了	?

“汤姆·查夫；这坟墓是为谁开的？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [təʊn] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pænɪk] .

"	He	answered	in	a	savage	tone	,	to	cover	the	secret	shudder	of	his	panic	.
"	他	回答	在	一个	野蛮的	语气	,	到	覆盖	这	秘密	不寒而栗	的	他的	恐慌	.

他用一种凶狠的语气回答，以掩盖内心深处的恐慌颤抖。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [jiː; ji] ['vɪlən] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	I'll	tell	you	that	,	ye	villain	!	"	answered	the	stranger	,	descending	from	the
"	患病的	告诉	你	那	,	是的	恶棍	!	"	回答	这	陌生人	,	下降	从	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

“我这就告诉你，你这恶棍！”陌生人一边回答，一边从墙上下来。

" [aɪ][ə; eɪ] - [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ]

"	I	a	'	looked	for	you	far	and	near	,	and	waited	long	,	and	now
"	我	一个	-	看起来	为了	你	远的	和	靠近	,	和	等待	长的	,	和	现在

[jʊr; jər] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] .

you're	found	at	last	.
你是	成立	在	最后的	.

“我四处寻觅你，久等不及，如今终于找到你了。”

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [hɪm] , [tɒm] [tʃʌf]

"	Not	knowing	what	to	make	of	the	figure	that	advanced	upon	him	,	Tom	Chuff
"	不是	会心	什么	到	制作	的	这	数字	那	先进的	之上	他	,	汤姆	粗人

[ri'kɔil, 'riːkɔil] ,

recoiled	,
反冲	,

“汤姆·查夫不知道该如何应对向他走来的身影，不由自主地向后退缩了。”

['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] .

stumbled	,	and	fell	backward	into	the	open	grave	.
踉跄	,	和	跌倒	落后	进入	这	打开	严重	.

他踉跄了一下，向后跌入敞开的坟墓里。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

He	caught	at	the	sides	as	he	fell	,	but	without	retarding	his	fall	.
他	捕捉	在	这	侧面	作为	他	跌倒	,	但	没有	减速	他的	落下	.

他下落时抓住了两侧，但并没有减缓下落的速度。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [laɪts] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

An	hour	later	,	when	lights	came	with	the	coffin	,
一个	小时	之后	,	什么时候	灯	来了	和	这	棺材	,

一小时后，当棺材旁亮起灯光时，

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [tɒm] [tʃʌf] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

the	corpse	of	Tom	Chuff	was	found	at	the	bottom	of	the	grave	.
这	尸体	的	汤姆	粗人	曾是	成立	在	这	底部	的	这	严重	.

汤姆·查夫的尸体在坟墓底部被发现。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [də'rekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

He	had	fallen	direct	upon	his	head	,	and	his	neck	was	broken	.
他	有	倒下	直接的	之上	他的	头	,	和	他的	脖子	曾是	破碎的	.

他头部直接着地，脖子断了。

[hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

His	death	must	have	been	simultaneous	with	his	fall	.
他的	死亡	必须	有	到过	同时	和	他的	落下	.

他的死亡必定与他坠落的时间同时发生。

[ðʌs] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

Thus	far	his	dream	was	accomplished	.
因此	远的	他的	梦	曾是	完成	.

到目前为止，他的梦想已经实现了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt]

It	was	his	brother	-	in	-	law	who	had	crossed	the	moor	and	approached
它	曾是	他的	兄弟	-	在	-	法律	WHO	有	交叉	这	泊	和	接近

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] ['ʃækəltən] ,

the	churchyard	of	Shackleton	,
这	墓地	的	沙克尔顿	,

是他的姐夫穿过荒原，来到了沙克尔顿的教堂墓地。

[ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

exactly	in	the	line	which	the	image	of	his	father	had	seemed	to	take	in	his
确切地	在	这	线	哪个	这	图像	的	他的	父亲	有	似乎	到	拿	在	他的

[streɪndʒ] ['vɪʒn] .

strange	vision	.
奇怪的	想象	.

正好与他父亲的影像在他奇怪的幻觉中呈现的轨迹一致。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] ['evətən] , [ðə; ði] ['sekstən] [ænd; ənd] [klɑːk] [ɒv; əv] ['ʃækəltən] [tʃɜːtʃ]

Fortunately	for	Jack	Everton	,	the	sexton	and	clerk	of	Shackleton	church
幸运的是	为了	杰克	埃弗顿	,	这	教堂司事	和	职员	的	沙克尔顿	教会

[wɜː(r); wə(r)] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] [hɪm] ,

were	,	unseen	by	him	,
是	,	看不见	经过	他	,

幸运的是，杰克·埃弗顿没有看到沙克尔顿教堂的司事和书记员。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['neli] [tʃʌf] , [dʒʌst] [æz; əz] [tɒm] [ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)]

crossing	the	churchyard	toward	the	grave	of	Nelly	Chuff	,	just	as	Tom	the	poacher
过境	这	墓地	朝向	这	严重	的	内莉	粗人	,	只是	作为	汤姆	这	偷猎者

['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] .

stumbled	and	fell	.
踉跄	和	跌倒	.

汤姆正穿过教堂墓地走向内莉·查夫的坟墓，就在这时，偷猎者汤姆绊了一跤，摔倒了。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [də'rekt] ['vaɪələns] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Suspicion	of	direct	violence	would	otherwise	have	inevitably	attached	to	the
怀疑	的	直接的	暴力	会	否则	有	不可避免地	随附的	到	这

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['brʌðə(r)] .

exasperated	brother	.
恼怒	兄弟	.

否则，人们必然会怀疑这位恼怒的兄弟使用了暴力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][nəʊ]['liːg(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

As	it	was	,	the	catastrophe	was	followed	by	no	legal	consequences	.
作为	它	曾是	,	这	灾难	曾是	随后	经过	不	合法的	结果	.

然而，这场灾难并没有带来任何法律后果。

[ðə; ði] [gʊd] ['vɪkə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

The	good	vicar	kept	his	word	,
这	好的	牧师	保留	他的	单词	,

这位善良的牧师信守了诺言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [tɒm] [tʃʌf] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

and	the	grave	of	Tom	Chuff	is	still	pointed	out	by	the	old	inhabitants	of
和	这	严重	的	汤姆	粗人	是	仍然	尖	出去	经过	这	老的	居民	的

['ʃækəltən] ['prɪti] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

Shackleton	pretty	nearly	in	the	centre	of	the	churchyard	.
沙克尔顿	漂亮的	几乎	在	这	中心	的	这	墓地	.

汤姆·查夫的坟墓至今仍被沙克尔顿的老居民们指认出来，它几乎就在教堂墓地的正中央。

[ðɪs] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [mæn][æz; əz][tuː; tə]

This	conscientious	compliance	with	the	entreaty	of	the	panic	-	stricken	man	as	to
这	尽责的	遵守	和	这	恳求	的	这	恐慌	-	受打击的	男人	作为	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sepəltʃə] [geɪv] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

the	place	of	his	sepulture	gave	a	horrible	and	mocking	emphasis	to	the
这	地方	的	他的	墓	给予	一个	可怕	和	嘲讽	强调	到	这

[streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

strange	combination	by	which	fate	had	defeated	his	precaution	,
奇怪的	组合	经过	哪个	命运	有	战败	他的	预防	,

这种对惊恐万分之人的恳求——即他被安葬之处——的尽职尽责的遵从，反而以一种可怕而嘲讽的方式，突显了命运战胜他防范的奇特结果。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	fixed	the	place	of	his	death	.
和	固定的	这	地方	的	他的	死亡	.

并确定了他的死亡地点。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [stɪl] [ɪz] ,

The	story	was	for	many	a	year	,	and	we	believe	still	is	,
这	故事	曾是	为了	许多	一个	年	,	和	我们	相信	仍然	是	,

这个故事流传了很多年，而且我们相信现在依然如此。

[təʊld] [raʊnd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] [wɒt] ['meni] [wʊd]

told	round	many	a	cottage	hearth	,	and	though	it	appeals	to	what	many	would
讲述	圆形的	许多	一个	小屋	炉	,	和	尽管	它	上诉	到	什么	许多	会

[tɜːm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

term	superstition	,
学期	迷信	,

这个故事在许多农舍的壁炉旁流传，虽然它迎合了许多人眼中的迷信，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ['saʊndɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ɔːdiəns] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ,

it	yet	sounded	,	in	the	ears	of	a	rude	and	simple	audience	,	a	thrilling	,
它	然而	听起来	,	在	这	耳朵	的	一个	粗鲁的	和	简单的	观众	,	一个	惊险	,

然而，在粗俗单纯的听众听来，这听起来却令人兴奋不已。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['fruːtləs] ['hɒməli] .

and	let	us	hope	,	not	altogether	fruitless	homily	.
和	让	我们	希望	,	不是	共	徒劳无功	讲道	.

但愿这番说教并非完全徒劳。

['dɪkən] [ðə; ði]['devə(l)]

DICKON	THE	DEVIL
迪肯	这	魔鬼

魔鬼狄肯

[ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [tuː] [rɪtʃ] [əʊld] [meɪdz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['prɒpəti]

About	thirty	years	ago	I	was	selected	by	two	rich	old	maids	to	visit	a	property
关于	三十	年	前	我	曾是	已选	经过	二	富有的	老的	女佣	到	访问	一个	财产

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [wɪtʃ] [laɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['pɛndəl] ,

in	that	part	of	Lancashire	which	lies	near	the	famous	forest	of	Pendle	,
在	那	部分	的	兰开夏郡	哪个	谎言	靠近	这	著名的	森林	的	彭德尔	,

大约三十年前，我被两位富有的老处女选中，去参观位于兰开夏郡靠近著名的彭德尔森林的一处房产。

[wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['eɪnzwɜːrθs] " ['læŋkəʃɪə(r)] [witʃiz] " [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['plezntli]

with	which	Mr	.	Ainsworth's	"	Lancashire	Witches	"	has	made	us	so	pleasantly
和	哪个	先生	.	艾恩斯沃斯	"	兰开夏郡	女巫	"	有	制成	我们	所以	愉快

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

艾恩斯沃斯先生的《兰开夏郡女巫》让我们对这个题材感到非常熟悉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

JS Le Fanu 的幽灵故事，(J. S.)
第5/5页

[maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒpəti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs]

My	business	was	to	make	partition	of	a	small	property	,	including	a	house
我的	商业	曾是	到	制作	分割	的	一个	小的	财产	,	包括	一个	房子

[ænd; ənd] [dɪ'meɪn] ,

and	demesne	,
和	领地	,

我的业务是分割一小块土地，包括房屋和庄园。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [sək'siːdɪd] [æz; əz][ˌsiː 'əʊ] - [eə'res; 'eərəs] .

to	which	they	had	a	long	time	before	succeeded	as	co	-	heiresses	.
到	哪个	他们	有	一个	长的	时间	前	成功了	作为	合作	-	女继承人	.

她们很早就作为共同继承人继承了这些遗产。

[ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [maɪlz] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pəʊst] , ['tʃiːfli] [baɪ] [krɒs] -

The	last	forty	miles	of	my	journey	I	was	obliged	to	post	,	chiefly	by	cross	-
这	最后的	四十	英里	的	我的	旅行	我	曾是	有义务	到	邮政	,	主要	经过	叉	-

[rəʊdz] ,

roads	,
道路	,

最后四十英里的路程，我不得不沿途张贴告示，主要是在十字路口。

['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt, fri'kwent] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] ['siːnəri] ['ɒf(ə)n] [ɪk'striːmli]

little	known	,	and	less	frequented	,	and	presenting	scenery	often	extremely
小的	已知	,	和	较少的	经常光顾	,	和	呈现	风景	经常	极其

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

interesting	and	pretty	.
有趣的	和	漂亮的	.

鲜为人知，游客较少，景色往往非常有趣和美丽。

[ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði]

The	picturesqueness	of	the	landscape	was	enhanced	by	the	season	,	the
这	风景如画	的	这	景观	曾是	增强型	经过	这	季节	,	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

beginning	of	September	,
开始	的	九月	,

九月初的时节更增添了这片风景的如画之美。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] .

at	which	I	was	travelling	.
在	哪个	我	曾是	旅行	.

当时我正在旅行。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ;

I	had	never	been	in	this	part	of	the	world	before	;
我	有	绝不	到过	在	这	部分	的	这	世界	前	;

我以前从未到过世界的这个角落；

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [waɪld] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [les] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	am	told	it	is	now	a	great	deal	less	wild	,	and	,	consequently	,	less	beautiful	.
我	是	讲述	它	是	现在	一个	伟大的	交易	较少的	荒野	,	和	,	最后	,	较少的	美丽的	.

有人告诉我，现在那里已经没那么原始了，因此，也没那么漂亮了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːleɪ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

At	the	inn	where	I	had	stopped	for	a	relay	of	horses	and	some
在	这	客栈	在哪里	我	有	停止	为了	一个	中继	的	马匹	和	一些

['dɪnə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] — [ai] [faʊnd] [ðə; ði][həʊst] ,

dinner	—	for	it	was	then	past	five	o'clock	—	I	found	the	host	,
晚餐	—	为了	它	曾是	然后	过去的	五	点钟	—	我	成立	这	主持人	,

我停下来休息，让马匹接力运送马匹，并在那里吃了顿晚餐——当时已经过了五点钟——我找到了店主，

[ə; eɪ] [heɪl] [əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['iːzi]

a	hale	old	fellow	of	five	-	and	-	sixty	,	as	he	told	me	,	a	man	of	easy
一个	哈尔	老的	同伴	的	五	-	和	-	六十	,	作为	他	讲述	我	,	一个	男人	的	简单的

[ænd; ənd] ['gærələs] [bə'nevələns] ,

and	garrulous	benevolence	,
和	贫嘴	仁	,

据他自己说，他是一位身体健壮的六十五岁老人，性格随和健谈，乐于助人。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tɔːk] ,

willing	to	accommodate	his	guests	with	any	amount	of	talk	,
愿意的	到	容纳	他的	客人	和	任何	数量	的	讲话	,

他乐于与客人畅谈，无论客人聊多少话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tæp] [sə'fais] [tuː; tə] [set] ['fləʊɪŋ] , [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ] [pliːzd] .

which	the	slightest	tap	sufficed	to	set	flowing	,	on	any	subject	you	pleased	.
哪个	这	丝毫	轻敲	足够了	到	放	流动	,	在	任何	主题	你	高兴	.

只需轻轻一推，便可滔滔不绝地讲述任何你感兴趣的话题。

[ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ,

I	was	curious	to	learn	something	about	Barwyke	,
我	曾是	好奇的	到	学习	某物	关于	-	,

我很好奇巴威克（Barwyke）的情况，想了解一些相关信息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ænd; ənd] [haʊs] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

which	was	the	name	of	the	demesne	and	house	I	was	going	to	.
哪个	曾是	这	姓名	的	这	领地	和	房子	我	曾是	去	到	.

那是我要去的庄园和房子的名字。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	there	was	no	inn	within	some	miles	of	it	,
作为	那里	曾是	不	客栈	之内	一些	英里	的	它	,

由于方圆几英里内都没有旅店，

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] [pʊt][ˌem 'iː][ʌp] [ðeə(r)] , [ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd]

I	had	written	to	the	steward	to	put	me	up	there	,	the	best	way	he	could
我	有	书面	到	这	管家	到	放	我	向上	那里	,	这	最好的	方式	他	可以

,

,

,

我曾写信给管家，让他尽其所能地安排我上去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] .

for	a	night	.
为了	一个	夜晚	.

一晚。

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] " [θriː] [nʌnz] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	host	of	the	"	Three	Nuns	,	"	which	was	the	sign	under	which	he
这	主持人	的	这	"	三	修女	,	"	哪个	曾是	这	符号	在下面	哪个	他

[entə'teɪnd] ['weif,ɛərə] ,

entertained	wayfarers	,
娱乐	旅行者	,

这位“三尼姑”店主，就是他招待过路旅客的那位，

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] .

had	not	a	great	deal	to	tell	.
有	不是	一个	伟大的	交易	到	告诉	.

没什么特别要说的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [sɪns] [əʊld] ['skwaɪə(r)] [boʊz] [daɪd] ,

It	was	twenty	years	,	or	more	,	since	old	Squire	Bowes	died	,
它	曾是	二十	年	,	或者	更多的	,	自从	老的	乡绅	鲍斯	死亡	,

老鲍斯乡绅去世已经二十年或更久了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['evə(r)] [sɪns] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd]

and	no	one	had	lived	in	the	Hall	ever	since	,	except	the	gardener	and
和	不	一	有	居住地	在	这	大厅	曾经	自从	,	除了	这	园丁	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

此后，除了园丁夫妇之外，再也没有其他人住在这座大厅里。

" [tɒm] - [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [əʊld] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] ['tɔːlə(r)] ,

"	Tom	Wyndsour	will	be	as	old	a	man	as	myself	;	but	he's	a	bit	taller	,
"	汤姆	-	将要	是	作为	老的	一个	男人	作为	我	;	但	他是	一个	少量	更高	,

“汤姆·温德索尔的年纪和我差不多，但他比我高一些。”

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [fleʃ] , [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [fæt] ['ɪnkiːpə(r)] .

and	not	so	much	in	flesh	,	quite	,	"	said	the	fat	innkeeper	.
和	不是	所以	很多	在	肉	,	相当	,	"	说	这	胖的	旅店老板	.

“而且在肉体上倒也不太多，”胖旅店老板说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] , " [ðæt] [ðeɪ] [sed] ,

"	But	there	were	stories	about	the	house	,	"	I	repeated	,	"	that	they	said	,
"	但	那里	是	故事	关于	这	房子	,	"	我	重复	,	"	那	他们	说	,

“但是关于这栋房子，有很多传闻，”我重复道，“他们说，

[prɪ'ventɪd] ['tenənts] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

prevented	tenants	from	coming	into	it	?	"
阻止	租户	从	未来	进入	它	?	"

阻止租户进入?

" [əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪliːz] ; ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , [sɜː(r)] ; [ai] [fə'get] - [ɪm] ; [ai] [fə'get] -

"	Old	wives	'	tales	;	many	years	ago	,	that	will	be	,	sir	;	I	forget	'	em	;	I	forget	'
"	老的	妻子们	-	故事	;	许多	年	前	,	那	将要	是	,	先生	;	我	忘记	-	呃	;	我	忘记	-

[ɪm] [ɔːl] .

em	all	.
呃	全部	.

“都是些老掉牙的传说；那是很多年前的事了，先生；我都忘了；我全都忘了。”

[əʊ] [jes] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [left] [səʊ] ;

Oh	yes	,	there	always	will	be	,	when	a	house	is	left	so	;
哦	是的	,	那里	总是	将要	是	,	什么时候	一个	房子	是	左边	所以	;

哦，是的，如果房子是这样遗弃的，就总会有的；

['fuːlɪʃ] [fəʊk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['tɔːkɪn] - ; [bʌt; bət] [ai] ['hædnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

foolish	folk	will	always	be	talkin	'	;	but	I	hadn't	heard	a	word	about	it	this
愚蠢	民间	将要	总是	是	谈话	-	;	但	我	之前没有	听到	一个	单词	关于	它	这

['twenti] [jɪə(r)] .

twenty	year	.
二十	年	.

愚蠢的人总是爱说闲话；但我二十年来却没听到过一个字的消息。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm] ; [ðə; ði] [əʊld] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [θriː] [nʌnz] ,

"	It	was	vain	trying	to	pump	him	;	the	old	landlord	of	the	"	Three	Nuns	,
"	它	曾是	徒劳	尝试	到	泵	他	;	这	老的	房东	的	这	"	三	修女	,

“试图劝说他是徒劳的；‘三个修女’旅馆的老房东，

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] - [hɔːl] , [ɪf] [hiː; hi]

"	for	some	reason	,	did	not	choose	to	tell	tales	of	Barwyke	Hall	,	if	he
"	为了	一些	原因	,	做过	不是	选择	到	告诉	故事	的	-	大厅	,	如果	他

['riːəli] [dɪd] ,

really	did	,
真的	做过	,

“不知何故，如果他真的讲述过巴威克庄园的故事，他并没有选择讲述。”

[æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] , [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

as	I	suspected	,	remember	them	.
作为	我	怀疑	,	记住	他们	.

正如我所料，记住他们。

[aɪ] [peɪd] [maɪ] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːni] ,

I	paid	my	reckoning	,	and	resumed	my	journey	,
我	有薪酬的	我的	清算	,	和	恢复	我的	旅行	,

我偿还了债务，继续我的旅程。

[wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðiː] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] - [wɜːld] [ɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

well	pleased	with	the	good	cheer	of	that	old	-	world	inn	,	but	a	little	disappointed
出色地	高兴	和	这	好的	欢呼	的	那	老的	-	世界	客栈	,	但	一个	小的	失望的

.

:
.

对那家充满古韵的客栈的热情好客感到非常满意，但也略感失望。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]

We	had	been	driving	for	more	than	an	hour	,	when	we	began	to
我们	有	到过	驾驶	为了	更多的	比	一个	小时	,	什么时候	我们	开始	到

[krɒs] [ə; eɪ][waɪld] ['kɒmən] ;

cross	a	wild	common	;
叉	一个	荒野	常见的	;

我们开车行驶了一个多小时后，开始穿越一片荒芜的公共草地；

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] , [ðɪs] [pɑːst] ,

and	I	knew	that	,	this	passed	,
和	我	知道	那	,	这	通过了	,

我知道，这一切都过去了。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv] - [hɔːl] .

a	quarter	of	an	hour	would	bring	me	to	the	door	of	Barwyke	Hall	.
一个	四分之一	的	一个	小时	会	带来	我	到	这	门	的	-	大厅	.

再过十五分钟，我就能到达巴威克大厅门口了。

[ðə; ðiː] [piːt] [ænd; ənd] [fɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] ;

The	peat	and	furze	were	pretty	soon	left	behind	;
这	泥炭	和	金雀花	是	漂亮的	很快	左边	在后面	;

泥炭和金雀花很快就被遗弃了；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðiː] ['wʊdɪd] ['siːnəri] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ] [ɪn'taɪəli]

we	were	again	in	the	wooded	scenery	that	I	enjoyed	so	much	,	so	entirely
我们	是	再次	在	这	树木繁茂的	风景	那	我	享受	所以	很多	,	所以	完全

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['prɪti] ,

natural	and	pretty	,
自然的	和	漂亮的	,

我们又回到了我非常喜欢的那片林地景色中，那里完全是自然的，非常漂亮。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['træfɪk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	so	little	disturbed	by	traffic	of	any	kind	.
和	所以	小的	不安	经过	交通	的	任何	种类	.

因此几乎不受任何交通干扰。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪz] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]

I	was	looking	from	the	chaise	-	window	,	and	soon	detected	the
我	曾是	寻找	从	这	躺椅	-	窗户	,	和	很快	检测到	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

object	of	which	,	for	some	time	,
目的	的	哪个	,	为了	一些	时间	,

我正从躺椅的窗户往外看，很快就发现了那个物体，它已经存在了一段时间。

[maɪ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] .

my	eye	had	been	in	search	.
我的	眼睛	有	到过	在	搜索	.

我的目光一直在搜寻。

- [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [kweɪnt] [haʊs] , [ɒv; əv] [ðæt] [keɪdʒ] - [wɜːk] ['fæʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz]

Barwyke	Hall	was	a	large	,	quaint	house	,	of	that	cage	-	work	fashion	known	as
-	大厅	曾是	一个	大的	,	古雅	房子	,	的	那	笼	-	工作	时尚	已知	作为

" [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,

"	black	-	and	-	white	,
"	黑色的	-	和	-	白色的	,

巴威克庄园是一座大型、古色古香的房子，采用那种被称为"黑白"的笼状建筑风格。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] ['æŋglz] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] ['freɪmwɜːk] ['kɒntrɑːst] , [blæk] [æz; əz]

"	in	which	the	bars	and	angles	of	an	oak	framework	contrast	,	black	as
"	在	哪个	这	酒吧	和	角度	的	一个	橡木	框架	对比	,	黑色的	作为

['ebəni] ,

ebony	,
乌木	,

"其中橡木框架的条形和角度形成鲜明对比，黑如乌木，

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['plɑːstə(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['meɪsənri] [bɪlt] ['ɪntuː][ɪts] [ɪn'təːstɪsɪz] .

with	the	white	plaster	that	overspreads	the	masonry	built	into	its	interstices	.
和	这	白色的	石膏	那	过度传播	这	石工	建造	进入	它是	间隙	.

白色灰泥覆盖在砌体内部的缝隙中。

[ðɪs] [stiːp] - [ruːft] [ɪˌlɪzə'biːθn] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [pɑːk] - [laɪk] [graʊndz] [ɒv; əv][nəʊ]

This	steep	-	roofed	Elizabethan	house	stood	in	the	midst	of	park	-	like	grounds	of	no
这	陡	-	有顶棚	伊丽莎白时代	房子	站立	在	这	中间	的	公园	-	喜欢	理由	的	不

[greɪt] [ɪk'stent] ,

great	extent	,
伟大的	程度	,

这座伊丽莎白时代风格的陡峭屋顶房屋坐落在面积不大的公园式庭院中央。

[bʌt; bət] ['rendəd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triːz] [ðæt] [naʊ] [kɑːst][ðeə(r)]

but	rendered	imposing	by	the	noble	stature	of	the	old	trees	that	now	cast	their
但	渲染	气势磅礴	经过	这	高贵	身材	的	这	老的	树木	那	现在	投掷	他们的

['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] ['iːstwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɔːd] ,

lengthening	shadows	eastward	over	the	sward	,
延长	阴影	向东	超过	这	草	,

但古老树木高大挺拔的身姿，使这里显得更加雄伟壮观，它们向东投下越来越长的阴影，笼罩着草地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

from	the	declining	sun	.
从	这	下降	太阳	.

源自落日。

[ðə; ði] [pɑːk] - [wɔːl] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['leɪdn] [wɪð] ['aɪvi] .

The	park	-	wall	was	grey	with	age	,	and	in	many	places	laden	with	ivy	.
这	公园	-	墙	曾是	灰色的	和	年龄	,	和	在	许多	地方	满载	和	常春藤	.

公园围墙因年代久远而变得灰白，许多地方都爬满了常春藤。

[ɪn] [diːp] [greɪ] ['ʃædəʊ] ,

In	deep	grey	shadow	,
在	深的	灰色的	阴影	,

在深灰色的阴影中，

[ðæt] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [dɪm] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	contrasted	with	the	dim	fires	of	evening	reflected	on	the	foliage	above	it	,
那	对比	和	这	暗淡	火灾	的	晚上	反映	在	这	叶子	多于	它	,

这与傍晚昏暗的火光倒映在树叶上形成了鲜明的对比。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['hɒləʊ] , [stretʃt] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [lʊkt] [kəʊld] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [siːmd]

in	a	gentle	hollow	,	stretched	a	lake	that	looked	cold	and	black	,	and	seemed
在	一个	温和的	空洞的	,	拉伸	一个	湖	那	看起来	寒冷的	和	黑色的	,	和	似乎

, [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

,	as	it	were	,
,	作为	它	是	,

在一个平缓的洼地里，延伸出一片看起来冰冷漆黑的湖泊，仿佛，

[tuː; tə] [skʌlk] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] .

to	skulk	from	observation	with	a	guilty	knowledge	.
到	潜行	从	观察	和	一个	有罪的	知识	.

带着罪恶的认知偷偷溜走，不去观察。

[aɪ] [hæd; həd] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðɪs]

I	had	forgot	that	there	was	a	lake	at	Barwyke	;	but	the	moment	this
我	有	忘了	那	那里	曾是	一个	湖	在	-	;	但	这	片刻	这

[kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,

caught	my	eye	,
捕捉	我的	眼睛	,

我之前忘了巴威克有个湖；但就在这时，它吸引了我的目光。

[laɪk] [ðə; ði] [kəʊld] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

like	the	cold	polish	of	a	snake	in	the	shadow	,	my	instinct	seemed	to	recognize
喜欢	这	寒冷的	抛光	的	一个	蛇	在	这	阴影	,	我的	本能	似乎	到	认出

['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,

something	dangerous	,
某物	危险的	,

就像阴影中冰冷的蛇皮一样，我的直觉似乎察觉到了某种危险。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ,

and	I	knew	that	the	lake	was	connected	,	I	could	not	remember	how	,
和	我	知道	那	这	湖	曾是	连接	,	我	可以	不是	记住	如何	,

我知道这个湖是连在一起的，但我记不清是怎么连的了。

[wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] .

with	the	story	I	had	heard	of	this	place	in	my	boyhood	.
和	这	故事	我	有	听到	的	这	地方	在	我的	童年	.

我小时候就听过关于这个地方的故事。

[aɪ] [drəʊv] [ʌp] [ə; eɪ] [grɑːs] - [grəʊn] ['ævənjuː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [triːz] , [huːz]

I	drove	up	a	grass	-	grown	avenue	,	under	the	boughs	of	these	noble	trees	,	whose
我	驾驶	向上	一个	草	-	生长	大街	,	在下面	这	树枝	的	这些	高贵	树木	,	谁

['fəʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

我驱车沿着一条绿草茵茵的林荫大道行驶，路两旁是高大的树木，它们的枝叶繁茂，

[daɪd] [ɪn] [ɔː'tʌmnəl] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [sʌn]
dyed **in** **autumnal** **red** **and** **yellow** **,** **returned** **the** **beams** **of** **the** **western** **sun**
染色 在 秋季 红色的 和 黄色的 , 返回 这 光束 的 这 西 太阳
['gɔːdʒəsli] .
gorgeously **.**
美极了 .

染成秋天的红色和黄色，在西边的夕阳映照下显得格外美丽。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
We **drew** **up** **at** **the** **door** **.**
我们 画 向上 在 这 门 .

我们在门口停了下来。

[ai] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
I **got** **out** **,** **and** **had** **a** **good** **look** **at** **the** **front** **of** **the** **house** **;**
我 得到 出去 , 和 有 一个 好的 看 在 这 正面 的 这 房子 ;

我下了车，仔细看了看房子的正面；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['mænʃ(ə)n] , [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [nɪ'glekt] [ə'pɒn]
it **was** **a** **large** **and** **melancholy** **mansion** **,** **with** **signs** **of** **long** **neglect** **upon**
它 曾是 一个 大的 和 忧郁 大厦 , 和 标志 的 长的 忽视 之上
[ˌaɪ 'tiː] ; [greɪt] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] ,
it **;** **great** **wooden** **shutters** **,**
它 ; 伟大的 木制的 百叶窗 ,

那是一座规模庞大却略显阴森的宅邸，处处可见长期无人照管的痕迹；巨大的木制百叶窗，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] , [ˌaʊt'saɪd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [grɑːs] , [ænd; ənd]
in **the** **old** **fashion** **,** **were** **barred** **,** **outside** **,** **across** **the** **windows** **;** **grass** **,** **and**
在 这 老的 时尚 , 是 禁止 , 外部 , 穿过 这 视窗 ; 草 , 和
['iːv(ə)n] ['netlz] ,
even **nettles** **,**
甚至 荨麻 ,

按照旧式的做法，窗户外面都用栅栏围了起来；窗外长满了草，甚至还有荨麻。

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [mɒs] [striːkt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)]
were **growing** **thick** **on** **the** **courtyard** **,** **and** **a** **thin** **moss** **streaked** **the** **timber**
是 生长 厚的 在 这 庭院 , 和 一个 薄的 苔藓 条纹 这 木材
[biːmz] ;
beams **;**
光束 ;

院子里长满了茂密的苔藓，木梁上也长满了薄薄的苔藓；

[ðə; ði]['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] [dis'kʌlə] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [greɪt] ['rʌsɪt]
the **plaster** **was** **discoloured** **by** **time** **and** **weather** **,** **and** **bore** **great** **russet**
这 石膏 曾是 变色 经过 时间 和 天气 , 和 钻孔 伟大的 赤褐色
[ænd; ənd] ['jeləʊ] [steɪnz] .
and **yellow** **stains** **.**
和 黄色的 污渍 .

石膏因时间和风吹雨打而变色，并带有大片赤褐色和黄色污渍。

[ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['sevrəl] [grænd][əʊld] [triːz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The **gloom** **was** **increased** **by** **several** **grand** **old** **trees** **that** **crowded** **close** **about** **the**
这 愁云 曾是 增加 经过 一些 盛大 老的 树木 那 挤 关闭 关于 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

房子周围密密麻麻地长着几棵高大的老树，更增添了屋内的阴暗气氛。

[ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ; [ðə; ði] [dɑːk] [leɪk] [leɪ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ,
I **mounted** **the** **steps** **,** **and** **looked** **round** **;** **the** **dark** **lake** **lay** **near** **me** **now** **,**
我 安装 这 步骤 , 和 看起来 圆形的 ; 这 黑暗的 湖 躺 靠近 我 现在 ,

我走上台阶，环顾四周；幽暗的湖泊就在我附近。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left] .

a	little	to	the	left	.
一个	小的	到	这	左边	.

稍微偏左一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['kʌvəd] [sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [twelv] ['eɪkəz] ;

It	was	not	large	;	it	may	have	covered	some	ten	or	twelve	acres	;
它	曾是	不是	大的	;	它	可能	有	涵盖	一些	十	或者	十二	英亩	;

它面积不大，可能只有十到十二英亩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

but	it	added	to	the	melancholy	of	the	scene	.
但	它	额外	到	这	忧郁	的	这	场景	.

但这却增添了场景的忧伤气氛。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] , [wɪð] [tuː] [əʊld] [æʃ] [triːz] ,

Near	the	centre	of	it	was	a	small	island	,	with	two	old	ash	trees	,
靠近	这	中心	的	它	曾是	一个	小的	岛	,	和	二	老的	灰	树木	,

岛屿中心附近有一个小岛，岛上长着两棵古老的白蜡树。

['liːnɪŋ] [təˈwɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['pensɪv] ['ɪmɪdʒɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːləs] ['wɔːtə(r)] .

leaning	toward	each	other	,	their	pensive	images	reflected	in	the	stirless	water	.
倾斜	朝向	每个	其他	,	他们的	沉思的	图片	反映	在	这	静	水	.

他们彼此倾身靠近，沉思的身影倒映在平静的水面上。

[ðə; ði]['əʊnli] ['tʃɪəri] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , ['sɒlətjuːd] ,

The	only	cheery	influence	in	this	scene	of	antiquity	,	solitude	,
这	仅有的	欢快的	影响	在	这	场景	的	古代	,	孤独	,

在这幅古老的景象中，唯一令人愉悦的元素是孤独。

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði]

and	neglect	was	that	the	house	and	landscape	were	warmed	with	the
和	忽视	曾是	那	这	房子	和	景观	是	温暖	和	这

['rʌdi] ['westən] [biːmz] .

ruddy	western	beams	.
红润	西	光束	.

疏于照料反而让房屋和周围的景色因西侧红棕色的横梁而变得温暖起来。

[aɪ] [nɒkt] , [ænd; ənd][maɪ] ['sʌmənz] [ri'zaund, -'saund] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][ʌn'dʒiːniəl][ɪn][maɪ][ɪə(r)] ;

I	knocked	,	and	my	summons	resounded	hollow	and	ungenial	in	my	ear	;
我	敲门	,	和	我的	传票	回荡着	空洞的	和	不友善的	在	我的	耳朵	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ,

and	the	bell	,
和	这	钟	,

我敲了敲门，门铃声在我耳中空洞而冷漠；然后门铃响了。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [diːp] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['sɜːli] [rɪŋ] ,

from	far	away	,	returned	a	deep	-	mouthed	and	surly	ring	,
从	远的	离开	,	返回	一个	深的	-	嘴巴	和	粗鲁	戒指	,

远处传来一声低沉而阴郁的铃声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zent] ['biːɪŋ] [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔː(r)] [j'iəz] - ['slʌmbə(r)] .

as	if	it	resented	being	roused	from	a	score	years	'	slumber	.
作为	如果	它	怨恨	存在	唤醒	从	一个	分数	年	-	睡眠	.

仿佛它很不情愿从二十年的沉睡中被唤醒。

[ə; eɪ] [laɪt] - ['lɪmd] , ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bærəkən] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [g'eɪtəz] , [wɪð]

A	light	-	limbed	,	jolly	-	looking	old	fellow	,	in	a	barracan	jacket	and	gaiters	,	with
一个	光	-	有肢的	,	快乐的	-	寻找	老的	同伴	,	在	一个	巴拉坎	夹克	和	绑腿	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

a	smile	of	welcome	,
一个	微笑	的	欢迎	,

一位身形轻盈、面带笑容的老人，穿着巴拉坎夹克和绑腿，脸上带着欢迎的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] , [red] [nəʊz] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

and	a	very	sharp	,	red	nose	,	that	seemed	to	promise	good	cheer	,
和	一个	非常	锋利的	,	红色的	鼻子	,	那	似乎	到	承诺	好的	欢呼	,

还有一个非常尖挺、红红的鼻子，似乎预示着好运。

['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptɪtjuːd] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]

opened	the	door	with	a	promptitude	that	indicated	a	hospitable	expectation	of	my
打开	这	门	和	一个	迅速	那	表明的	一个	好客	期待	的	我的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他迅速地打开了门，一副热情好客、期待我到来的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

There	was	but	little	light	in	the	hall	,
那里	曾是	但	小的	光	在	这	大厅	,

大厅里光线昏暗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .

and	that	little	lost	itself	in	darkness	in	the	background	.
和	那	小的	丢失的	本身	在	黑暗	在	这	背景	.

而那小小的东西则消失在了背景的黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gæləri] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ,

It	was	very	spacious	and	lofty	,	with	a	gallery	running	round	it	,	which	,
它	曾是	非常	宽敞	和	高远	,	和	一个	画廊	跑步	圆形的	它	,	哪个	,

它非常宽敞高挑，周围环绕着一条走廊，

[wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔɪnts] .

when	the	door	was	open	,	was	visible	at	two	or	three	points	.
什么时候	这	门	曾是	打开	,	曾是	可见的	在	二	或者	三	积分	.

门打开时，从两三个角度可以看到。

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [maɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [led][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðɪs] [waɪd] [hɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm]

Almost	in	the	dark	my	new	acquaintance	led	me	across	this	wide	hall	into	the	room
几乎	在	这	黑暗的	我的	新的	熟人	引领	我	穿过	这	宽的	大厅	进入	这	房间

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

destined	for	my	reception	.
注定	为了	我的	接待	.

在昏暗的光线下，我的新朋友领着我穿过宽阔的走廊，来到了即将接待我的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd]['weinskət, -skɔt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

It	was	spacious	,	and	wainscoted	up	to	the	ceiling	.
它	曾是	宽敞	,	和	护墙板	向上	到	这	天花板	.

房间宽敞，护墙板一直延伸到天花板。

[ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'peɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

The	furniture	of	this	capacious	chamber	was	old	-	fashioned	and	clumsy	.
这	家具	的	这	宽敞	房间	曾是	老的	-	造型	和	笨拙	.

这间宽敞房间里的家具老旧笨重。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtənz] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['kɑːpɪt] [leɪ]

There	were	curtains	still	to	the	windows	,	and	a	piece	of	Turkey	carpet	lay
那里	是	窗帘	仍然	到	这	视窗	,	和	一个	片	的	火鸡	地毯	躺

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ;

upon	the	floor	;
之上	这	地面	;

窗户上还挂着窗帘，地板上铺着一块土耳其地毯；

[ðəʊz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

those	windows	were	two	in	number	,	looking	out	,
那些	视窗	是	二	在	数字	,	寻找	出去	,

那两扇窗户都朝外看。

[θruː] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] .

through	the	trunks	of	the	trees	close	to	the	house	,	upon	the	lake	.
通过	这	树干	的	这	树木	关闭	到	这	房子	,	之上	这	湖	.

透过房子附近的树干，可以看到湖面。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɛntər'teɪnərz]

It	needed	all	the	fire	,	and	all	the	pleasant	associations	of	my	entertainer's
它	需要	全部	这	火	,	和	全部	这	令人愉快的	协会	的	我的	艺人的

[red] [nəʊz] ,

red	nose	,
红色的	鼻子	,

它需要所有的热情，以及我那红鼻子所唤起的所有美好联想。

[tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] ['meləŋkəli] ['tʃeɪmbə(r)] .

to	light	up	this	melancholy	chamber	.
到	光	向上	这	忧郁	房间	.

照亮这间忧郁的房间。

[ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ɪts] ['fɑːðə(r)] [end] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

A	door	at	its	farther	end	admitted	to	the	room	that	was	prepared	for	my
一个	门	在	它是	更远	结尾	承认	到	这	房间	那	曾是	准备	为了	我的

['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

sleeping	apartment	.
睡眠	公寓	.

房间尽头有一扇门，通往我准备睡觉的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['weinskət, -skɔt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

It	was	wainscoted	,	like	the	other	.
它	曾是	护墙板	,	喜欢	这	其他	.

它和其他房间一样，都装有护墙板。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][fɔː(r)] - [pəʊst][bed] , [wɪð] ['hevi] ['tæpəstri] ['kɜːtənz] ,

It	had	a	four	-	post	bed	,	with	heavy	tapestry	curtains	,
它	有	一个	四	-	邮政	床	,	和	重的	挂毯	窗帘	,

房间里有一张四柱床，挂着厚重的挂毯床幔。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] - [wɜːld] [ænd; ənd] ['pɒndərəs]

and	in	other	respects	was	furnished	in	the	same	old	-	world	and	ponderous
和	在	其他	尊重	曾是	提供	在	这	相同的	老的	-	世界	和	沉重的

[staɪl] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

style	as	the	other	room	.
风格	作为	这	其他	房间	.

在其他方面，它的布置也和另一个房间一样，充满了旧世界的沉闷感。

[ɪts] ['wɪndəʊ] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] , [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] .

Its	window	,	like	those	of	that	apartment	,	looked	out	upon	the	lake	.
它是	窗户	,	喜欢	那些	的	那	公寓	,	看起来	出去	之上	这	湖	.

它的窗户和那间公寓的窗户一样，都面向湖泊。

['sɒmbə(r)][ænd; ənd][sæd][æz; əz] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['skruːpjələsli] [kliːn]

Sombre	and	sad	as	these	rooms	were	,	they	were	yet	scrupulously	clean
阴沉	和	伤心	作为	这些	房间	是	,	他们	是	然而	一丝不苟地	干净的

.

:
.

这些房间虽然阴森凄凉，但却一尘不染。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] .

I	had	nothing	to	complain	of	;	but	the	effect	was	rather	dispiriting	.
我	有	没有什么	到	抱怨	的	;	但	这	影响	曾是	相当	令人沮丧	.

我没什么可抱怨的；但这结果却相当令人沮丧。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd]

Having	given	some	directions	about	supper	—	a	pleasant	incident	to	look	forward
拥有	给定	一些	方向	关于	晚餐	—	一个	令人愉快的	事件	到	看	向前

[tuː; tə] — [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['tɔɪlət] ,

to	—	and	made	a	rapid	toilet	,
到	—	和	制成	一个	迅速的	洗手间	,

交代了一些关于晚餐的安排——这是一件令人期待的愉快事情——然后迅速上了一厕所，

[ai] [kɔːld] [ɒn][maɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ðɪ] [g'eɪtəz] [ænd; ənd] [red] [nəʊz] ([tɒm] -) [huːz]

I	called	on	my	friend	with	the	gaiters	and	red	nose	(	Tom	Wyndsour	)	whose
我	称为	在	我的	朋友	和	这	绑腿	和	红色的	鼻子	(	汤姆	-	)	谁

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['beɪlɪf] ,

occupation	was	that	of	a	"	bailiff	,
职业	曾是	那	的	一个	"	法警	,

我拜访了我的朋友，他穿着绑腿，鼻子是红色的（汤姆·温德索尔），他的职业是"法警"。

" [ɔː(r)]['ʌndə(r)] - ['stjuːəd] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

"	or	under	-	steward	,	of	the	property	,	to	accompany	me	,
"	或者	在下面	-	管家	,	的	这	财产	,	到	陪伴	我	,

或该物业的副管家，陪同我，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ,

as	we	had	still	an	hour	or	so	of	sun	and	twilight	,
作为	我们	有	仍然	一个	小时	或者	所以	的	太阳	和	暮	,

因为我们还有大约一个小时的阳光和暮色，

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊndz] .

in	a	walk	over	the	grounds	.
在	一个	走	超过	这	理由	.

在校园里散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] , [ə; eɪ] ['hɑːdi] [əʊld] ['feləʊ] ,

It	was	a	sweet	autumn	evening	,	and	my	guide	,	a	hardy	old	fellow	,
它	曾是	一个	甜的	秋天	晚上	,	和	我的	指导	,	一个	耐寒的	老的	同伴	,

那是一个美好的秋夜，我的向导是一位健壮的老人，

[strəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [tɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] .

strode	at	a	pace	that	tasked	me	to	keep	up	with	.
大步走	在	一个	步伐	那	任务	我	到	保持	向上	和	.

她的步伐快得让我不得不跟上。

[ə'mʌŋ] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'meɪn] [wiː; wi] ['laɪtɪd]

Among	clumps	of	trees	at	the	northern	boundary	of	the	demesne	we	lighted
之中	团块	的	树木	在	这	北方	边界	的	这	领地	我们	照明

[ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [æn'tiːk] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

upon	the	little	antique	parish	church	.
之上	这	小的	古董	教区	教会	.

在庄园北边界的树丛中，我们发现了那座古老的小教区教堂。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑːk] - [wɔːl]

I	was	looking	down	upon	it	,	from	an	eminence	,	and	the	park	-	wall
我	曾是	寻找	向下	之上	它	,	从	一个	卓越	,	和	这	公园	-	墙

[ˌɪntə'pəʊzd] ;

interposed	;
插入	;

我站在高处俯瞰它，公园的围墙挡住了视线；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staɪl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

but	a	little	way	down	was	a	stile	affording	access	to	the	road	,
但	一个	小的	方式	向下	曾是	一个	风格	负担得起	使用权	到	这	路	,

但再往下走一点就有一个可以通往公路的简易木梯。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

and	by	this	we	approached	the	iron	gate	of	the	churchyard	.
和	经过	这	我们	接近	这	铁	门	的	这	墓地	.

就这样，我们来到了教堂墓地的铁门前。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)]['əʊpən] ; [ðə; ði]['sekstən][wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] , ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd]

I	saw	the	church	door	open	;	the	sexton	was	replacing	his	pick	,	shovel	,	and
我	锯	这	教会	门	打开	;	这	教堂司事	曾是	替换	他的	挑选	,	铲	,	和

[speɪd] ,

spade	,
铲	,

我看到教堂的门开着；教堂管理员正在放回他的镐、铲子和铁锹。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

with	which	he	had	just	been	digging	a	grave	in	the	churchyard	,
和	哪个	他	有	只是	到过	挖掘	一个	严重	在	这	墓地	,

他当时正用这把刀在教堂墓地里挖坟。

[ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪˈpɒzət(ə)ri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

in	their	little	repository	under	the	stone	stair	of	the	tower	.
在	他们的	小的	仓库	在下面	这	石头	楼梯	的	这	塔	.

在塔楼石阶下的小储藏室里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] , [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]

He	was	a	polite	,	shrewd	little	hunchback	,	who	was	very	happy	to	show	me
他	曾是	一个	有礼貌的	,	精明	小的	偻	,	WHO	曾是	非常	快乐的	到	展示	我

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

over	the	church	.
超过	这	教会	.

他是个彬彬有礼、精明能干的小驼背，非常乐意带我参观教堂。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ;

Among	the	monuments	was	one	that	interested	me	;
之中	这	纪念碑	曾是	一	那	感兴趣的	我	;

在众多古迹中，有一座引起了我的兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] ['veri] ['skwaɪə(r)] [boʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [maɪ] [tuː]

it	was	erected	to	commemorate	the	very	Squire	Bowes	from	whom	my	two
它	曾是	竖立	到	纪念	这	非常	乡绅	鲍斯	从	谁	我的	二

[əʊld] [meɪdz] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv] - .

old	maids	had	inherited	the	house	and	estate	of	Barwyke	.
老的	女佣	有	遗传	这	房子	和	财产	的	-	.

它是为了纪念鲍斯乡绅而建的，我的两个老姑娘就是从他那里继承了巴威克庄园和房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [grænˈdɪləkwənt] ['juːlədʒi] ,

It	spoke	of	him	in	terms	of	grandiloquent	eulogy	,
它	辐	的	他	在	条款	的	夸夸其谈	颂	,

它用华丽的颂词来描述他，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	informed	the	Christian	reader	that	he	had	died	,	in	the	bosom	of	the
和	知情的	这	基督教	读者	那	他	有	死亡	,	在	这	怀	的	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

并告知基督教读者，他已在英国国教的怀抱中去世。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [wʌn] .

at	the	age	of	seventy	-	one	.
在	这	年龄	的	七十	-	一	.

七十一岁时。

[ai] [riːd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

I	read	this	inscription	by	the	parting	beams	of	the	setting	sun	,
我	读	这	题词	经过	这	离别	光束	的	这	环境	太阳	,

我在夕阳西下、余晖洒在身上时读到了这段铭文。

[wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

which	disappeared	behind	the	horizon	just	as	we	passed	out	from	under	the
哪个	消失	在后面	这	地平线	只是	作为	我们	通过了	出去	从	在下面	这

[pɔːtʃ] .

porch	.
门廊	.

当我们从门廊下昏过去的时候，它就消失在地平线后面了。

" ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][daɪd] , " [sed] [aɪ] , [rɪ'flektɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['lɔitə] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	Twenty	years	since	the	Squire	died	,	"	said	I	,	reflecting	as	I	loitered	still	in	the
"	二十	年	自从	这	乡绅	死亡	,	"	说	我	,	反思	作为	我	徘徊	仍然	在	这

['tʃɜːtʃjɑːd] .

churchyard	.
墓地	.

“乡绅去世已经二十年了，”我一边在教堂墓地里徘徊，一边沉思着。

" [eɪ] , [sɜː(r)] ; - [twɪl] [biː; bi] ['twenti] [jɪə(r)][ðə; ði][naɪnθ][əʊ] - [lɑːst] [mʌnθ] . "

"	Ay	,	sir	;	'	twill	be	twenty	year	the	ninth	o	'	last	month	.	"
"	哎	,	先生	;	-	斜纹布	是	二十	年	这	第九	o	-	最后的	月	.	"

“是的，先生；上个月九号就满二十年了。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] ? "

"	And	a	very	good	old	gentleman	?	"
"	和	一个	非常	好的	老的	绅士	?	"

“还有一位非常和蔼的老绅士？”

" [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] ;

"	Good	-	natured	enough	,	and	an	easy	gentleman	he	was	,	sir	;
"	好的	-	自然	足够的	,	和	一个	简单的	绅士	他	曾是	,	先生	;

“先生，他性情温和，为人也很随和；

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi]['evə(r)] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] , " [ˌækwi'es] [tɒm] - .

I	don't	think	while	he	lived	he	ever	hurt	a	fly	,	"	acquiesced	Tom	Wyndsour	.
我	不	思考	尽管	他	居住地	他	曾经	伤害	一个	飞	,	"	默许	汤姆	-	.

“我认为他活着的时候连一只苍蝇都没伤害过，”汤姆·温德索尔附和道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] ['seɪɪn] - [wʌts] [ɪn] - [ɪm] [ðəʊ] ,

"	It	ain't	always	easy	sayin	'	what's	in	'	em	though	,
"	它	不是	总是	简单的	说	-	是什么	在	-	呃	尽管	,

“不过，要说清楚它们里面到底有什么并不总是那么容易。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ɔː(r)] [tɜːn] [tuː; tə] ['ɑːftəwədz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [sɔːt] ,

and	what	they	may	take	or	turn	to	afterwards	;	and	some	o	'	them	sort	,
和	什么	他们	可能	拿	或者	转动	到	然后	;	和	一些	o	-	他们	种类	,

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

以及他们之后可能会采取或转向什么；我认为他们中的一些人就是这样。

[gəʊz][mæd] . "

goes	mad	.	"
去	疯狂的	.	"

发疯了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

"	You	don't	think	he	was	out	of	his	mind	?
"	你	不	思考	他	曾是	出去	的	他的	头脑	?

你不认为他精神失常吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [hiː; hi] ? [lɑː] ! [nəʊ] ; [nɒt] [hiː; hi] , [sɜː(r)] ; [ə; eɪ] [bɪt] ['leɪzi] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['feloʊz] ;
" He ? La ! no ; not he , sir ; a bit lazy , mayhap , like other old fellows ;
" 他 ? 拉 ! 不 ; 不是 他 , 先生 ; 一个 少量 懒惰的 , 或许 , 喜欢 其他 老的 伙伴们 ;

“他？啊！不；不是他，先生；也许有点懒，像其他老家伙一样；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] ['devəlɪʃ] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
but a knew devilish well what he was about .
但 一个 知道 恶魔般的 出色地 什么 他 曾是 关于 .

但他非常清楚自己在做什么。

" [tɒm] - [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌenɪg'mætɪkəl] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [əʊld] ['skwaɪə(r)] [boʊz] ,
" Tom Wyndsour's account was a little enigmatical ; but , like old Squire Bowes ,
" 汤姆 - 帐户 曾是 一个 小的 神秘的 ; 但 , 喜欢 老的 乡绅 鲍斯 ,

“汤姆·温德索尔的叙述有点令人费解；但是，就像老鲍斯乡绅一样，

[aɪ] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [bɪt] ['leɪzi] " [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] .
I was " a bit lazy " that evening , and asked no more questions about him .
我 曾是 " 一个 少量 懒惰的 " 那 晚上 , 和 问 不 更多的 问题 关于 他 .

那天晚上我“有点懒”，没有再问关于他的问题。

[wiː; wi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [ðæt] [skɜːrts] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
We got over the stile upon the narrow road that skirts the churchyard .
我们 得到 超过 这 风格 之上 这 狭窄的 路 那 裙子 这 墓地 .

我们翻过栅栏，来到了环绕教堂墓地的那条狭窄道路上。

[ˌɪt 'tiː] [ɪz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] [elmz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
It is overhung by elms more than a hundred years old , and in the twilight ,
它 是 悬垂 经过 榆树 更多的 比 一个 百 年 老的 , 和 在 这 暮 ,

它被百年以上的榆树枝繁叶茂所覆盖，在黄昏时分，

[wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'veɪld] , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [dɑːk] .
which now prevailed , was growing very dark .
哪个 现在 最终获胜 , 曾是 生长 非常 黑暗的 .

现在占据主导地位的，是一片漆黑。

[æz; əz] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] , [hemd] [ɪn] [baɪ] [tuː] [luːs] [stəʊn] - [laɪk] [wɔːlz] ,
As side - by - side we walked along this road , hemmed in by two loose stone - like walls ,
作为 边 - 经过 - 边 我们 步行 沿着 这 路 , 包边 在 经过 二 松动的 石头 - 喜欢 墙壁 ,

我们并肩沿着这条路走着，路两旁是两堵松散的石墙。

['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [laɪn] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪld] [peɪs] ,
something running towards us in a zig - zag line passed us at a wild pace ,
某物 跑步 向 我们 在 一个 之字形 - 之字形 线 通过了 我们 在 一个 荒野 步伐 ,

有什么东西以之字形路线朝我们跑来，速度快得惊人。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lɑːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,
with a sound like a frightened laugh or a shudder , and I saw , as it passed ,
和 一个 声音 喜欢 一个 害怕 笑 或者 一个 不寒而栗 , 和 我 锯 , 作为 它 通过了 ,

伴随着一声像是惊恐的笑声或颤抖声，我看到它经过时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] .

that	it	was	a	human	figure	.
那	它	曾是	一个	人类	数字	.

那是一个人形。

[ai] [meɪ] [kən'fes] [naʊ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] .

I	may	confess	now	,	that	I	was	a	little	startled	.
我	可能	承认	现在	,	那	我	曾是	一个	小的	惊慌	.

我现在或许可以承认，我当时有点吃惊。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [pɑːt] , [waɪt] :

The	dress	of	this	figure	was	,	in	part	,	white	:
这	裙子	的	这	数字	曾是	,	在	部分	,	白色的	:

此人身穿的衣服部分是白色的：

[ai] [nəʊ] [ai] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət]

I	know	I	mistook	it	at	first	for	a	white	horse	coming	down	the	road	at
我	知道	我	误	它	在	第一的	为了	一个	白色的	马	未来	向下	这	路	在

[ə; eɪ] ['gæləp] .

a	gallop	.
一个	驰骋	.

我知道我一开始把它误认为是一匹沿着路飞奔而来的白马。

[tɒm] - [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Tom	Wyndsour	turned	about	and	looked	after	the	retreating	figure	.
汤姆	-	转向	关于	和	看起来	后	这	撤退	数字	.

汤姆·温德索尔转过身，望着离去的背影。

" [hiːl] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	He'll	be	on	his	travels	to	-	night	,	"	he	said	,	in	a	low	tone	.
"	地狱	是	在	他的	旅行	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	在	一个	低的	语气	.

“他今晚就要出发了，”他低声说道。

" ['iːzi] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ][bed] , [ðæt] [læd] [biː; bi] ; [sɪks] [fʊt] [əʊ] - [draɪ] [piːt] [ɔː(r)] [hiːθ] ,

"	Easy	served	with	a	bed	,	that	lad	be	;	six	foot	o	'	dry	peat	or	heath	,
"	简单的	服务	和	一个	床	,	那	小伙子	是	;	六	脚	o	-	干燥	泥炭	或者	希思	,

“给那小子铺张床很容易；六英尺厚的干泥炭或石楠地，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] .

or	a	nook	in	a	dry	ditch	.
或者	一个	角落	在	一个	干燥	沟	.

或者干涸沟渠中的一个角落。

[ðæt] [læd] ['hæznt] [slept] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðɪs] ['twenti] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [waɪl] [grɑːs]

That	lad	hasn't	slept	once	in	a	house	this	twenty	year	,	and	never	will	while	grass
那	小伙子	还没有	睡着了	一次	在	一个	房子	这	二十	年	,	和	绝不	将要	尽管	草

[grəuz] . "

grows	.	"
生长	.	"

那小子二十年来一次也没在房子里睡过觉，而且只要草还在长，就永远不可能睡在房子里。

" [ɪz][hiː; hi][mæd] ?

"	Is	he	mad	?
"	是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] , [sɜ:(r)] ; [hi:z] [æn; ən] ['ɪdiət] , [æn; ən] - ; [wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm] - ['dɪkən] [ðə; ði]
" **Something** **that** **way** , **sir** ; **he's** **an** **idiot** , **an** **awpy** ; **we** **call** **him** ' **Dickon** **the**
" 某物 那 方式 , 先生 ; 他是 一个 笨蛋 , 一个 - ; 我们 称呼 他 - 迪肯 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

“先生，大概就是这样；他是个白痴，一个笨蛋；我们都叫他‘魔鬼迪肯’。”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:d] [ðæts] ['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
' **because** **the** **devil's** **almost** **the** **only** **word** **that's** **ever** **in** **his** **mouth** .
- 因为 这 魔鬼的 几乎 这 仅有的 单词 那就是 曾经 在 他的 嘴 .

因为“魔鬼”几乎是他嘴里唯一会说的词。

" [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['ɪdiət] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
" **It** **struck** **me** **that** **this** **idiot** **was** **in** **some** **way** **connected** **with** **the** **story** **of**
" 它 击 我 那 这 笨蛋 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 故事 的
[əʊld]['skwaɪə(r)] [boʊz] .
old **Squire** **Bowes** .
老的 乡绅 鲍斯 .

“我突然意识到，这个白痴和老乡绅鲍斯的故事有着某种联系。”

" [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ai][deə(r)] [seɪ] ?
" **Queer** **things** **are** **told** **of** **him** , **I** **dare** **say** **?**
" 酷儿 事物 是 讲述 的 他 , 我 敢 说 ?

“关于他的传闻很多，我敢说吧？”

" [ai] [sə'dʒestid] .
" **I** **suggested** **.**
" 我 建议 .

我建议道。

" [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [sɜ:(r)] ; [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] .
" **More** **or** **less** , **sir** ; **more** **or** **less** **.**
" 更多的 或者 较少的 , 先生 ; 更多的 或者 较少的 .

“差不多吧，先生；差不多吧。”

[kwɪə(r)] ['stɔ:riz] , [sʌm; səm] . "
Queer **stories** , **some** **.** "
酷儿 故事 , 一些 . "

一些酷儿故事。

" ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [hi:; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ?
" **Twenty** **years** **since** **he** **slept** **in** **a** **house** **?**
" 二十 年 自从 他 睡着了 在 一个 房子 ?

“他已经二十年没在房子里睡过了？”

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [daɪd] , " [ai] [kən'tɪnju:d] .
That's **about** **the** **time** **the** **Squire** **died** , " **I** **continued** **.**
那就是 关于 这 时间 这 乡绅 死亡 , " 我 持续 .

“就在那时，乡绅去世了，”我继续说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [sɜ:(r)] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] . "
" **So** **it** **will** **be** , **sir** ; **and** **not** **very** **long** **after** . "
" 所以 它 将要 是 , 先生 ; 和 不是 非常 长的 后 . "

“正是如此，先生；而且不会太久。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , [tɒm] , [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]
" **You** **must** **tell** **me** **all** **about** **that** , **Tom** , **to** - **night** , **when** **I** **can** **hear** **it**
" 你 必须 告诉 我 全部 关于 那 , 汤姆 , 到 - 夜晚 , 什么时候 我 能 听到 它
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .
comfortably , **after** **supper** .
舒适地 , 后 晚餐 .

“汤姆，你今晚一定要把那件事的来龙去脉都告诉我，等我吃完晚饭，舒舒服服地听着的时候。”

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz]

"	Tom	did	not	seem	to	like	my	invitation	;	and	looking	straight	before	him	as
"	汤姆	做过	不是	似乎	到	喜欢	我的	邀请	;	和	寻找	直的	前	他	作为

[wiː; wi] [trʌdʒ] [ɒn] ,

we	trudged	on	,
我们	艰难跋涉	在	,

“汤姆似乎并不喜欢我的邀请；我们艰难地向前走着，他直直地看着前方，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['kwaɪət] ,

"	You	see	,	sir	,	the	house	has	been	quiet	,
"	你	看	,	先生	,	这	房子	有	到过	安静的	,

“先生，您看，房子里一直很安静。”

[ænd; ənd] - [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [fəʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔː(r)] [aʊt] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]

and	nout's	been	troubling	folk	inside	the	walls	or	out	,	all	round	the	woods	of
和	-	到过	令人不安的	民间	里面	这	墙壁	或者	出去	,	全部	圆形的	这	树林	的

-

Barwyke	,
-	,

而且，无论是城墙之内还是城墙之外，巴威克周围的树林里，都没有发生任何骚扰事件。

[ðɪs] [ten] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] ['wʊmən] , [daʊn] [ðeə(r)] ,

this	ten	year	,	or	more	;	and	my	old	woman	,	down	there	,
这	十	年	,	或者	更多的	;	和	我的	老的	女士	,	向下	那里	,

这十年，或者更久；还有我那住在楼下的老太太，

[ɪz] [klɪə(r)] [ə'genst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

is	clear	against	talking	about	such	matters	,
是	清除	反对	说	关于	这样的	事情	,

他明确反对谈论此类事情。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [best] — [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ai] — [tuː; tə] [let] ['sliːpɪn] - [dɒgz] [biː; bi] .

and	thinks	it	best	—	and	so	do	I	—	to	let	sleepin	'	dogs	be	.
和	思考	它	最好的	—	和	所以	做	我	—	到	让	睡觉	-	狗	是	.

他认为最好——我也这么认为——不要去打扰别人。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd]

"	He	dropped	his	voice	towards	the	close	of	the	sentence	,	and	nodded
"	他	掉落	他的	嗓音	向	这	关闭	的	这	句子	,	和	点头

[sɪg'nɪfɪkəntli] .

significantly	.
显著地	.

“他在句子结尾处压低了声音，并意味深长地点了点头。”

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [wɔːl] ,

We	soon	reached	a	point	where	he	unlocked	a	wicket	in	the	park	wall	,
我们	很快	达到	一个	观点	在哪里	他	已解锁	一个	便门	在	这	公园	墙	,

很快，我们就到了他打开公园墙上一个小门的地方。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] - [wʌns] [mɔː(r)] .

by	which	we	entered	the	grounds	of	Barwyke	once	more	.
经过	哪个	我们	进入	这	理由	的	-	一次	更多的	.

由此，我们再次进入了巴威克庄园。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [triːz] ,

The	twilight	deepening	over	the	landscape	,	the	huge	and	solemn	trees	,
这	暮	加深	超过	这	景观	,	这	巨大的	和	庄严	树木	,

暮色渐浓，笼罩着大地，高大而庄严的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] , ['eksəd] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn]

and	the	distant	outline	of	the	haunted	house	,	exercised	a	sombre	influence	on
和	这	遥远	大纲	的	这	闹鬼的	房子	,	锻炼	一个	阴沉	影响	在

[ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ,

me	,	which	,
我	,	哪个	,

远处那座鬼屋的轮廓，给我带来了一种阴郁的气氛，这让我感到不安。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] [wɔːk] [wiː; wi]

together	with	the	fatigue	of	a	day	of	travel	,	and	the	brisk	walk	we
一起	和	这	疲劳	的	一个	天	的	旅行	,	和	这	轻快	走	我们

[hæd; həd][hæd; həd] ,

had	had	,
有	有	,

再加上一天旅途的疲惫，以及我们之前快步走的疲惫，

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjən] [naʊ] [ɪn'dʌldʒd] .

disinclined	me	to	interrupt	the	silence	in	which	my	companion	now	indulged	.
不情愿	我	到	打断	这	沉默	在	哪个	我的	伴侣	现在	沉溺其中	.

我不忍心打破同伴此刻正享受的沉默。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] , [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

A	certain	air	of	comparative	comfort	,	on	our	arrival	,
一个	肯定	空气	的	比较	舒适	,	在	我们的	到达	,

抵达时，我们感到了一种相对舒适的氛围。

[ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

in	great	measure	dissipated	the	gloom	that	was	stealing	over	me	.
在	伟大的	措施	消散	这	愁云	那	曾是	偷窃	超过	我	.

很大程度上驱散了笼罩在我心头的阴霾。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] ,

Although	it	was	by	no	means	a	cold	night	,
虽然	它	曾是	经过	不	方法	一个	寒冷的	夜晚	,

虽然那晚并不冷，

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʊd] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ;

I	was	very	glad	to	see	some	wood	blazing	in	the	grate	;
我	曾是	非常	高兴的	到	看	一些	木头	炽烈	在	这	格特	;

看到炉膛里有木柴在熊熊燃烧，我非常高兴；

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk]

and	a	pair	of	candles	aiding	the	light	of	the	fire	,	made	the	room	look
和	一个	一对	的	蜡烛	协助	这	光	的	这	火	,	制成	这	房间	看

['tʃɪəf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

两支蜡烛与炉火的光芒相映成趣，让房间显得明亮欢快。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

A	small	table	,	with	a	very	white	cloth	,	and	preparations	for	supper	,
一个	小的	桌子	,	和	一个	非常	白色的	布	,	和	准备工作	为了	晚餐	,

一张小桌子上铺着洁白的桌布，摆放着晚餐的食材。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

was	also	a	very	agreeable	object	.
曾是	还	一个	非常	同意	目的	.

它也是一个非常令人愉快的物品。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪkt]['veri][wel], ['ʌndə(r)][ðiːz]['ɪnfluənsɪz], [tuː; tə][hæv; həv]['lɪsnd][tuː; tə][tɒm]

I	should	have	liked	very	well	,	under	these	influences	,	to	have	listened	to	Tom
我	应该	有	喜欢	非常	出色地	,	在下面	这些	影响	,	到	有	听着	到	汤姆

-	['stɔːri]	;

Wyndsour's	story	;
-	故事	;

在这种氛围下，我应该会很乐意听听汤姆·温德索尔的故事；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)][aɪ][gruː][tuː]['sliːpi][tuː; tə][ə'tempt][tuː; tə][liːd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt];

but	after	supper	I	grew	too	sleepy	to	attempt	to	lead	him	to	the	subject	;
但	后	晚餐	我	生长	也	困	到	试图	到	带领	他	到	这	主题	;

但晚饭后我太困了，没力气引导他谈到这个话题；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['jɔːnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm], [aɪ][faʊnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn][kən'tendɪŋ]

and	after	yawning	for	a	time	,	I	found	there	was	no	use	in	contending
和	后	打哈欠	为了	一个	时间	,	我	成立	那里	曾是	不	使用	在	争吵

[ə'genst][maɪ]['draʊzɪnəs],

against	my	drowsiness	,
反对	我的	睡意	,

打了一会儿哈欠后，我发现对抗困意是徒劳的。

[səʊ][aɪ][bɪ'tʊk][maɪ'self][tuː; tə][maɪ]['bedruːm], [ænd; ənd][baɪ][ten][ə'klɑːk][wɒz; wəz][fɑːst][ə'sliːp].

so	I	betook	myself	to	my	bedroom	,	and	by	ten	o'clock	was	fast	asleep	.
所以	我	贝托克	我	到	我的	卧室	,	和	经过	十	点钟	曾是	快速地	睡着了	.

于是我回到卧室，到十点钟的时候就睡着了。

[wɒt][ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n][aɪ][ɪk'spɪərɪənst][ðæt][naɪt][aɪ][ʃæl; ʃəl][tel][juː; jʊ]['prez(ə)ntli].

What	interruption	I	experienced	that	night	I	shall	tell	you	presently	.
什么	中断	我	经验丰富的	那	夜晚	我	将	告诉	你	目前	.

我稍后会告诉你那天晚上我遇到的干扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mʌtʃ], [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri][ɒd].

It	was	not	much	,	but	it	was	very	odd	.
它	曾是	不是	很多	,	但	它	曾是	非常	奇怪的	.

虽然不是什么大事，但确实很奇怪。

[baɪ][nekst][naɪt][aɪ][hæd; həd][kəm'plɪtɪd][maɪ][wɜːk][æt; ət] - .

By	next	night	I	had	completed	my	work	at	Barwyke	.
经过	下一个	夜晚	我	有	完全的	我的	工作	在	-	.

第二天晚上，我在巴威克的工作就完成了。

[frɒm; frəm]['ɜːli]['mɔːnɪŋ][tɪl][ðen][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'ses(ə)ntli]['ɒkjupaɪd][ænd; ənd][hɑːd] - [wɜːkt],

From	early	morning	till	then	I	was	so	incessantly	occupied	and	hard	-	worked	,
从	早期的	早晨	直到	然后	我	曾是	所以	不已	占领	和	难的	-	工作	,

从清晨到那时，我一直忙个不停，非常努力。

[ðæt][aɪ][hæd; həd][nɒt][taɪm][tuː; tə][θɪŋk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ə'kʌrəns][tuː; tə][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv]

that	I	had	not	time	to	think	over	the	singular	occurrence	to	which	I	have
那	我	有	不是	时间	到	思考	超过	这	单数	发生	到	哪个	我	有

[dʒʌst][rɪ'fɜːd].

just	referred	.
只是	指	.

我当时没有时间仔细思考我刚才提到的那件特殊事情。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː], [haʊ'evə(r)], [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌns][mɔː(r)]['siːtɪd][æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l]['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l],

Behold	me	,	however	,	at	length	once	more	seated	at	my	little	supper	-	table	,
看哪	我	,	然而	,	在	长度	一次	更多的	坐着	在	我的	小的	晚餐	-	桌子	,

['hævɪŋ][endid][ə; eɪ]['kʌmftəb(ə)l][miːl].

having	ended	a	comfortable	meal	.
拥有	结束	一个	舒服的	一顿饭	.

不过，瞧瞧我，终于又一次坐在我的小餐桌旁，享用了一顿舒适的晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsʌltri] [deɪ] ,

It	had	been	a	sultry	day	,
它	有	到过	一个	闷热	天	,

那天天气闷热。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [θrəʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈwɪndəʊz] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

and	I	had	thrown	one	of	the	large	windows	up	as	high	as	it	would
和	我	有	抛掷	一	的	这	大的	视窗	向上	作为	高的	作为	它	会

[gəʊ] .

go	.
去	.

我把其中一扇大窗户尽可能地升到了最高处。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [maɪ] [ˈbrændi] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] ,

I	was	sitting	near	it	,	with	my	brandy	and	water	at	my	elbow	,
我	曾是	坐着	靠近	它	,	和	我的	白兰地	和	水	在	我的	弯头	,

我当时就坐在它旁边，手边放着白兰地和水。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .

looking	out	into	the	dark	.
寻找	出去	进入	这	黑暗的	.

凝视着黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] ,

There	was	no	moon	,
那里	曾是	不	月亮	,

没有月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	trees	that	are	grouped	about	the	house	make	the	darkness	round	it
和	这	树木	那	是	分组	关于	这	房子	制作	这	黑暗	圆形的	它

[ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] [prə'faʊnd] [ɒn] [sʌtʃ] [naɪts] .

supernaturally	profound	on	such	nights	.
超自然地	深刻的	在	这样的	夜晚	.

在这样的夜晚，环绕房屋的树木使周围的黑暗显得格外深邃神秘。

" [tɒm] , " [sed] [ai] ,

"	Tom	,	"	said	I	,
"	汤姆	,	"	说	我	,

“汤姆，”我说。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv][hɒt] [pʌntʃ] [ai][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['eksəsaɪz]

so	soon	as	the	jug	of	hot	punch	I	had	supplied	him	with	began	to	exercise
所以	很快	作为	这	水壶	的	热的	冲床	我	有	供应	他	和	开始	到	锻炼

[ɪts]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] ['ɪnfluəns] ;

its	genial	and	communicative	influence	;
它是	和蔼可亲	和	沟通	影响	;

我给他准备的那壶热潘趣酒一开始发挥其亲切友好的沟通作用；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] [slept] [ɪn]

"	you	must	tell	me	who	beside	your	wife	and	you	and	myself	slept	in
"	你	必须	告诉	我	WHO	旁	你的	妻子	和	你	和	我	睡着了	在

[ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] .

the	house	last	night	.
这	房子	最后的	夜晚	.

“你必须告诉我，除了你、你妻子和我之外，昨晚还有谁睡在房子里。”

" [tɒm] , ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'skæns]

"	Tom	,	sitting	near	the	door	,	set	down	his	tumbler	,	and	looked	at	me	askance
"	汤姆	,	坐着	靠近	这	门	,	放	向下	他的	不倒翁	,	和	看起来	在	我	斜视

,

,

,

汤姆坐在门口附近，放下玻璃杯，斜眼看着我。

[waɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [kaʊnt] ['sev(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

while	you	might	count	seven	,	without	speaking	a	word	.
尽管	你	可能	数数	七	,	没有	请讲	一个	单词	.

你可以默默地数到七，却一句话也不说。

" [huː] [els] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Who	else	slept	in	the	house	?
"	WHO	别的	睡着了	在	这	房子	?

还有谁睡在屋里?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

"	he	repeated	,	very	deliberately	.
"	他	重复	,	非常	故意地	.

他非常刻意地重复道。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , [sɜː(r)] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [stɪl] ['evɪdəntli]

"	Not	a	living	soul	,	sir	"	;	and	he	looked	hard	at	me	,	still	evidently
"	不是	一个	活的	灵魂	,	先生	"	;	和	他	看起来	难的	在	我	,	仍然	显然

[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

expecting	something	more	.
期待	某物	更多的	.

“一个活人也没有，先生”；他狠狠地盯着我，显然还在期待着什么。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɒd] , " [aɪ] [sed] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][steə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] .

"	That	is	very	odd	,	"	I	said	returning	his	stare	,	and	feeling	really	a	little	odd	.
"	那	是	非常	奇怪的	,	"	我	说	返回	他的	盯	,	和	感觉	真的	一个	小的	奇怪的	.

“这很奇怪，”我回望着他，感觉自己真的有点奇怪。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][maɪ] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] ? "

"	You	are	sure	you	were	not	in	my	room	last	night	?	"
"	你	是	当然	你	是	不是	在	我的	房间	最后的	夜晚	?	"

你确定昨晚你没来过我的房间吗?

" [nɒt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [əʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	Not	till	I	came	to	call	you	,	sir	,	this	morning	;	I	can	make	oath	of	that	.	"
"	不是	直到	我	来了	到	称呼	你	,	先生	,	这	早晨	;	我	能	制作	誓言	的	那	.	"

“直到今天早上我来给您打电话之前，先生，我都没有听到过；我可以发誓。”

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [əʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Well	,	"	said	I	,	"	there	was	some	one	there	,	I	can	make	oath	of	that	.
"	出色地	,	"	说	我	,	"	那里	曾是	一些	一	那里	,	我	能	制作	誓言	的	那	.

“嗯，”我说，“那里确实有人，我可以发誓。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [ʌp] ;

I	was	so	tired	I	could	not	make	up	my	mind	to	get	up	;
我	曾是	所以	疲劳的	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	得到	向上	;

我太累了，根本下不了决心起床；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [fliŋ] [daʊn]

but	I	was	waked	by	a	sound	that	I	thought	was	some	one	flinging	down
但	我	曾是	醒来	经过	一个	声音	那	我	想法	曾是	一些	一	投掷	向下

[ðə; ði] [tuː] [tɪn]['bɒksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] ['vaɪələntli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	two	tin	boxes	in	which	my	papers	were	locked	up	violently	on	the	floor	.
这	二	锡	盒子	在	哪个	我的	文件	是	已锁定	向上	暴力	在	这	地面	.

但我被一声巨响惊醒，我以为是有人把装着我文件的两个铁皮盒子狠狠地摔在了地上。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

I	heard	a	slow	step	on	the	ground	,	and	there	was	light	in	the	room	,
我	听到	一个	慢的	步	在	这	地面	,	和	那里	曾是	光	在	这	房间	,

我听到地面上传来缓慢的脚步声，房间里也亮了起来。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] ['kænd(ə)l] .

although	I	remembered	having	put	out	my	candle	.
虽然	我	记得	拥有	放	出去	我的	蜡烛	.

虽然我记得我已经把蜡烛熄灭了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kləʊðz] ,

I	thought	it	must	have	been	you	,	who	had	come	in	for	my	clothes	,
我	想法	它	必须	有	到过	你	,	WHO	有	来	在	为了	我的	衣服	,

我以为是你来拿我的衣服。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [baɪ] ['æksɪdənt] .

and	upset	the	boxes	by	accident	.
和	沮丧的	这	盒子	经过	事故	.

不小心碰翻了箱子。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [hɪm] .

Whoever	it	was	,	he	went	out	and	the	light	with	him	.
谁	它	曾是	,	他	去	出去	和	这	光	和	他	.

不管是谁，他都出去了，光也随之消失了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'gen] , [wen] ,

I	was	about	to	settle	again	,	when	,
我	曾是	关于	到	定居	再次	,	什么时候	,

我正准备再次安顿下来时，

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

the	curtain	being	a	little	open	at	the	foot	of	the	bed	,
这	窗帘	存在	一个	小的	打开	在	这	脚	的	这	床	,

床尾的帘子微微敞开着。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] ;

I	saw	a	light	on	the	wall	opposite	;
我	锯	一个	光	在	这	墙	对面的	;

我看到对面墙上亮着灯；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [kɑːst] [ɪf] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənɪŋ] .

such	as	a	candle	from	outside	would	cast	if	the	door	were	very	cautiously	opening	.
这样的	作为	一个	蜡烛	从	外部	会	投掷	如果	这	门	是	非常	谨慎地	开幕	.

例如，如果小心翼翼地打开门，外面的蜡烛就会投射出光影。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [druː] [ðə; ði] [saɪd] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] ,

I	started	up	in	the	bed	,	drew	the	side	curtain	,	and	saw	that	the	door	was	opening	,
我	开始	向上	在	这	床	,	画	这	边	窗帘	,	和	锯	那	这	门	曾是	开幕	,

我从床上坐起来，拉开床帘，看到门开了。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

and	admitting	light	from	outside	.
和	承认	光	从	外部	.

并允许外部光线进入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

It	is	close	,	you	know	,	to	the	head	of	the	bed	.
它	是	关闭	,	你	知道	,	到	这	头	的	这	床	.

它离床头很近，你知道的。

[ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ;

A	hand	was	holding	on	the	edge	of	the	door	and	pushing	it	open	;
一个	手	曾是	保持	在	这	边缘	的	这	门	和	推动	它	打开	;

一只手扶着门边，把门推开了；

[nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [jɔːz] ; [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][hænd] .

not	a	bit	like	yours	;	a	very	singular	hand	.
不是	一个	少量	喜欢	你的	;	一个	非常	单数	手	.

跟你的完全不一样；一双非常独特的手。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [jɔːz] .

Let	me	look	at	yours	.
让	我	看	在	你的	.

让我看看你的。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	He	extended	it	for	my	inspection	.
"	他	扩展	它	为了	我的	检查	.

他把它延长了以便我检查。

" [əʊ] [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	Oh	no	;	there's	nothing	wrong	with	your	hand	.
"	哦	不	;	有	没有什么	错误的	和	你的	手	.

“哦，不，你的手没问题。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrəntli] [ʃeɪpt] ; ['fætə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['stʌntɪd] ,

This	was	differently	shaped	;	fatter	;	and	the	middle	finger	was	stunted	,
这	曾是	不同	形状	;	更胖	;	和	这	中间	手指	曾是	发育不良	,

[ænd; ənd] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

and	shorter	than	the	rest	,
和	较短	比	这	休息	,

这根手指形状不同，更粗，而且中指发育不良，比其他手指短。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][neɪl][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [laɪk]

looking	as	if	it	had	once	been	broken	,	and	the	nail	was	crooked	like
寻找	作为	如果	它	有	一次	到过	破碎的	,	和	这	指甲	曾是	歪	喜欢

[ə; eɪ] [klɔː] .

a	claw	.
一个	爪	.

看起来像是曾经断过，而且钉子弯曲得像爪子一样。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] - [huz] [ðeə(r)] ? -

I	called	out	'	Who's	there	?	'
我	称为	出去	-	谁是	那里	?	-

我喊道：“谁在那儿？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] ,

and	the	light	and	the	hand	were	withdrawn	,
和	这	光	和	这	手	是	撤回	,

灯光和手都缩回了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪtə(r)] . "

and	I	saw	and	heard	no	more	of	my	visitor	.	"
和	我	锯	和	听到	不	更多的	的	我的	游客	.	"

我再也没有看到也没有听到那位访客的声音。

" [səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] - ,

" So sure as you're a living man , that was him ! " exclaimed Tom Wyndsour ,

" 所以 当然 作为 你是 一个 活的 男人 , 那 曾是 他 ! " 惊呼 汤姆 - ,

“我发誓，那就是他！”汤姆·温德索尔惊呼道。

[hɪz; ɪz] ['veri] [nəʊz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

his very nose growing pale , and his eyes almost starting out of his head .

他的 非常 鼻子 生长 苍白 , 和 他的 眼睛 几乎 开始 出去 的 他的 头 .

他的鼻子都变得苍白，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

" [huː] ?

" Who ?

" WHO ?

“WHO?

" [aɪ] [ɑːskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [əʊld]['skwaɪə(r)] [boʊz] ; - [twɒz] [hɪz; ɪz] [hænd] [juː; jʊ] [sɔː] ; [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ə; eɪ] - ['mɜːsi] [ɒn] [ˌjuː 'es] ! "

" Old Squire Bowes ; ' twas his hand you saw ; the Lord a ' mercy on us ! "

" 老的 乡绅 鲍斯 ; - 那是 他的 手 你 锯 ; 这 主 一个 - 怜悯 在 我们 ! "

['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

answered Tom .

回答 汤姆 .

“老鲍斯乡绅；你看到的是他的手；上帝保佑我们！”汤姆回答道。

" [ðə; ðɪ]['brəʊkən]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [neɪl] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [huːp] .

" The broken finger , and the nail bent like a hoop .

" 这 破碎的 手指 , 和 这 指甲 弯曲 喜欢 一个 箍 .

“断指，指甲弯成了一个圈。”

[wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] , [ðæt] [taɪm] .

Well for you , sir , he didn't come back when you called , that time .

出色地 为了 你 , 先生 , 他 没有 来 后退 什么时候 你 称为 , 那 时间 .

先生，您上次打电话的时候，他没有回来。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [mɪs] - ['bɪznəs] ,

You came here about them Miss Dymock's business ,

你 来了 这里 关于 他们 错过 - 商业 ,

你来这里是为了迪莫克小姐的生意，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊt] [əʊ] - [graʊnd] [ɪn] - ;

and he never meant they should have a foot o ' ground in Barwyke ;

和 他 绝不 意思是 他们 应该 有 一个 脚 o - 地面 在 - ;

他从未想过让他们在巴威克拥有一寸土地；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [wen] [deθ]

and he was making a will to give it away quite different , when death

和 他 曾是 制作 一个 将要 到 给 它 离开 相当 不同的 , 什么时候 死亡

[tʊk] [hɪm] [ʃɔːt] .

took him short .

采取 他 短的 .

正当他准备立一份与原计划截然不同的遗嘱时，死神却突然夺走了他的生命。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd][ðem; ðəm] ['leɪdɪz] .

He never was uncivil to no one ; but he couldn't abide them ladies .

他 绝不 曾是 不文明 到 不 一 ; 但 他 不能 遵守 他们 女士们 .

他从未对任何人无礼，但他就是无法忍受那些女士。

[maɪ][maɪnd] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hɜːd] - [twɒz] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɪznəs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ;

My	mind	misgave	me	when	I	heard	'	twas	about	their	business	you	were	coming	;
我的	头脑	错失	我	什么时候	我	听到	-	那是	关于	他们的	商业	你	是	未来	;

听到你此行是为了他们的生意，我心里很不安；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiːɪz] ; [hiːl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] [ə'gen] !

and	now	you	see	how	it	is	;	he'll	be	at	his	old	tricks	again	!
和	现在	你	看	如何	它	是	;	地狱	是	在	他的	老的	技巧	再次	!

现在你明白了吧；他又要故伎重演了！

" [wɪð] [sʌm; səm] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [pʌntʃ] ,

"	With	some	pressure	and	a	little	more	punch	,
"	和	一些	压力	和	一个	小的	更多的	冲床	,

“施加一些压力，再加把劲，

[aɪ] [ɪn'djuːst] [tɒm] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ə'luːʒnz] [baɪ] [ri'kaunt] [ðə; ði]

I	induced	Tom	Wyndsour	to	explain	his	mysterious	allusions	by	recounting	the
我	诱导	汤姆	-	到	解释	他的	神秘	暗示	经过	重新计算	这

[əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld]['skwaɪərz] [deθ] .

occurrences	which	followed	the	old	Squire's	death	.
发生	哪个	随后	这	老的	乡绅的	死亡	.

我通过讲述老乡绅去世后发生的事情，促使汤姆·温德索尔解释了他那些神秘的暗示。

" ['skwaɪə(r)] [boʊz] [ɒv; əv] - [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [tɒm]

"	Squire	Bowes	of	Barwyke	died	without	making	a	will	,	as	you	know	,	"	said	Tom
"	乡绅	鲍斯	的	-	死亡	没有	制作	一个	将要	,	作为	你	知道	,	"	说	汤姆

.

:
.

“你知道，巴威克乡绅鲍斯去世时没有留下遗嘱，”汤姆说。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊk] [raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['spri] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] ,

"	And	all	the	folk	round	were	sorry	;	that	is	to	say	,	sir	,
"	和	全部	这	民间	圆形的	是	对不起	;	那	是	到	说	,	先生	,

“周围的人都感到难过；也就是说，先生，

[æz; əz] ['spri] [æz; əz][fəʊk] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl]

as	sorry	as	folk	will	be	for	an	old	man	that	has	seen	a	long	tale
作为	对不起	作为	民间	将要	是	为了	一个	老的	男人	那	有	已见	一个	长的	故事

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	years	,
的	年	,

尽管人们会为一位经历了多年风雨的老人感到惋惜，

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [nɒkt] [æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] [suːn]

and	has	no	right	to	grumble	that	death	has	knocked	an	hour	too	soon
和	有	不	正确的	到	叽	那	死亡	有	敲门	一个	小时	也	很快

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

at	his	door	.
在	他的	门	.

他没有权利抱怨死神来得太早，提前了一个小时敲响了他的门。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [sed] [ə; eɪ][hɑːd]

The	Squire	was	well	liked	;	he	was	never	in	a	passion	,	or	said	a	hard
这	乡绅	曾是	出色地	喜欢	;	他	曾是	绝不	在	一个	热情	,	或者	说	一个	难的

[wɜːd] ;

word	;
单词	;

乡绅很受人喜欢；他从不发脾气，也从不说一句难听的话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][flai] ;

and	he	would	not	hurt	a	fly	;
和	他	会	不是	伤害	一个	飞	;

他连一只苍蝇都不会伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] .

and	that	made	what	happened	after	his	decease	the	more	surprising	.
和	那	制成	什么	发生	后	他的	死亡	这	更多的	奇怪	.

这使得他去世后发生的事情更加令人惊讶。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [dɪd] , [wen] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

"	The	first	thing	these	ladies	did	,	when	they	got	the	property	,
"	这	第一的	事物	这些	女士们	做过	,	什么时候	他们	得到	这	财产	,

“这些女士们拿到房产后做的第一件事就是……”

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bai] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːk] .

was	to	buy	stock	for	the	park	.
曾是	到	买	库存	为了	这	公园	.

目的是为公园购买股票。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði][lænd][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

"	It	was	not	wise	,	in	any	case	,	to	graze	the	land	on	their	own	account	.
"	它	曾是	不是	明智的	,	在	任何	案件	,	到	轻擦	这	土地	在	他们的	自己的	帐户	.

“无论如何，自行放牧都是不明智的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .

But	they	little	knew	all	they	had	to	contend	with	.
但	他们	小的	知道	全部	他们	有	到	抗衡	和	.

但他们却丝毫没有意识到自己将要面对的一切。

" [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ; [fɜːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Before	long	something	went	wrong	with	the	cattle	;	first	one	,	and	then	another	,
"	前	长的	某物	去	错误的	和	这	牛	;	第一的	一	,	和	然后	其他	,

[tʊk] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] ,

took	sick	and	died	,
采取	生病的	和	死亡	,

“不久之后，牛群出了问题；先是一头牛生病死了，然后又是一头。”

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tɪl] [ðə; ði] [lɒs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['hevi] .

and	so	on	,	till	the	loss	began	to	grow	heavy	.
和	所以	在	,	直到	这	损失	开始	到	生长	重的	.

如此反复，直到损失越来越大。

[ðen] , [kwɪə(r)] ['stɔːriz] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

Then	,	queer	stories	,	little	by	little	,	began	to	be	told	.
然后	,	酷儿	故事	,	小的	经过	小的	,	开始	到	是	讲述	.

然后，酷儿故事开始一点一点地被讲述出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [fɜːst][baɪ][wʌn] , [ðen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] ['skwaɪə(r)] [boʊz] [wɒz; wəz] [siːn] ,

It	was	said	,	first	by	one	,	then	by	another	,	that	Squire	Bowes	was	seen	,
它	曾是	说	,	第一的	经过	一	,	然后	经过	其他	,	那	乡绅	鲍斯	曾是	已见	,

[ə'baʊt] ['iːvnɪŋ] [taɪm] ,

about	evening	time	,
关于	晚上	时间	,

先是一个人说，然后另一个人也说，傍晚时分有人看到了鲍斯乡绅。

['wɔːkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld]

walking	,	just	as	he	used	to	do	when	he	was	alive	,	among	the	old
步行	,	只是	作为	他	用过的	到	做	什么时候	他	曾是	活	,	之中	这	老的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他像生前那样，在古树间漫步。

['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] ; [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

leaning	on	his	stick	;	and	,	sometimes	when	he	came	up	with	the	cattle	,
倾斜	在	他的	戳	;	和	,	有时	什么时候	他	来了	向上	和	这	牛	,

他拄着拐杖；有时当他赶着牛群过来时，

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli] [laɪk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

he	would	stop	and	lay	his	hand	kindly	like	on	the	back	of	one	of	them	;
他	会	停止	和	躺	他的	手	亲切地	喜欢	在	这	后退	的	一	的	他们	;

他会停下来，和蔼地把手放在其中一个人的背上；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [sɪk] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][daɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

and	that	one	was	sure	to	fall	sick	next	day	,	and	die	soon	after	.
和	那	一	曾是	当然	到	落下	生病的	下一个	天	,	和	死	很快	后	.

而那个人第二天肯定会生病，不久就会死去。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] ,

"	No	one	ever	met	him	in	the	park	,	or	in	the	woods	,	or	ever	saw	him	,
"	不	一	曾经	遇见	他	在	这	公园	,	或者	在	这	树林	,	或者	曾经	锯	他	,

“从来没有人在公园里或树林里遇到过他，也从来没有人见过他。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɒf] .

except	a	good	distance	off	.
除了	一个	好的	距离	离开	.

除了远处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

But	they	knew	his	gait	and	his	figure	well	,	and	the	clothes	he	used	to
但	他们	知道	他的	步态	和	他的	数字	出色地	,	和	这	衣服	他	用过的	到

[weə(r)] ;

wear	;
穿	;

但他们都很熟悉他的步态、体型以及他平时穿的衣服；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [biːst] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [baɪ] [ɪts] ['kʌlə(r)] — [waɪt] , [dʌn] ,

and	they	could	tell	the	beast	he	laid	his	hand	on	by	its	colour	—	white	,	dun	,
和	他们	可以	告诉	这	兽	他	铺设	他的	手	在	经过	它是	颜色	—	白色的	,	逼债	,

他们可以通过动物的颜色来辨别他触摸过的动物——白色、灰褐色、

[ɔː(r)] [blæk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [biːst] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ] .

or	black	;	and	that	beast	was	sure	to	sicken	and	die	.
或者	黑色的	;	和	那	兽	曾是	当然	到	令人作呕	和	死	.

或者变黑；那头牲畜肯定会生病死去。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [gruː] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] ;

The	neighbours	grew	shy	of	taking	the	path	over	the	park	;
这	邻居	生长	害羞的	的	采取	这	小路	超过	这	公园	;

邻居们渐渐不敢走穿过公园的小路了；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]

and	no	one	liked	to	walk	in	the	woods	,	or	come	inside	the	bounds	of
和	不	一	喜欢	到	走	在	这	树林	,	或者	来	里面	这	界限	的

-	:

Barwyke	:
-	:

没有人喜欢在树林里散步，也没有人喜欢踏入巴威克的领地：

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [went] [ɒn] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	cattle	went	on	sickening	and	dying	as	before	.
和	这	牛	去	在	令人作呕	和	垂死	作为	前	.

牛群像以前一样继续生病死亡。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['tɒməs] [paɪk] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gruːm] [tuː; tə] [ðə; ði]
" At that time there was one Thomas Pyke ; he had been a groom to the
" 在 那 时间 那里 曾是 一 托马斯 派克 ; 他 有 到过 一个 新郎 到 这
[əʊld] ['skwaɪə(r)] ;
old Squire ;
老的 乡绅 ;

“当时有一个名叫托马斯·派克的人；他曾是老乡绅的马夫；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and he was in care of the place ,
和 他 曾是 在 关心 的 这 地方 ,

他负责照看这个地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and was the only one that used to sleep in the house .
和 曾是 这 仅有的 一 那 用过的 到 睡觉 在 这 房子 .

他是家里唯一一个睡在屋里的人。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [vekst] , ['hɪərɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒn] - [ɪm] ;
" Tom was vexed , hearing these stories ; which he did not believe the half on ' em ;
" 汤姆 曾是 烦恼 , 听力 这些 故事 ; 哪个 他 做过 不是 相信 这 一半 在 - 呃 ;

汤姆听到这些故事，感到很恼火；他根本不相信其中的一半；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [mæn] [ɔː(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ;
and more especial as he could not get man or boy to herd the cattle ;
和 更多的 特别的 作为 他 可以 不是 得到 男人 或者 男生 到 一群 这 牛 ;

更糟糕的是，他找不到男人或男孩来放牛；

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'fɪəd] .
all being afeared .
全部 存在 恐惧 .

所有人都感到恐惧。

[səʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['mætˌlɒk] [ɪn] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['rɪtʃəd] [paɪk] , [ə; eɪ]
So he wrote to Matlock in Derbyshire , for his brother , Richard Pyke , a
所以 他 写道 到 马特洛克 在 德比郡 , 为了 他的 兄弟 , 理查德 派克 , 一个
['klevə(r)] [læd] ,
clever lad ,
聪明的 小伙子 ,

于是他写信给德比郡的马特洛克，替他聪明的弟弟理查德·派克求情。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [njuː] [naʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['skwaɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
and one that knew nout o ' the story of the old Squire walking .
和 一 那 知道 诺特 o - 这 故事 的 这 老的 乡绅 步行 .

而他却对老乡绅的步行故事一无所知。

" [dɪk] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ; [fəʊk] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [əʊld]
" Dick came ; and the cattle was better ; folk said they could still see the old
" 迪克 来了 ; 和 这 牛 曾是 更好的 ; 民间 说 他们 可以 仍然 看 这 老的
['skwaɪə(r)] ,
Squire ,
乡绅 ,

“迪克来了；牛群也好多了；人们说他们还能看到老乡绅，

['sʌmtaɪmz] , ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
sometimes , walking , as before , in openings of the wood , with his stick in his
有时 , 步行 , 作为 前 , 在 开口 的 这 木头 , 和 他的 戳 在 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

有时，他像以前一样，手里拿着拐杖，在树林的缝隙中行走；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [naɪ] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,

but	he	was	shy	of	coming	nigh	the	cattle	,	whatever	his	reason	might	be	,
但	他	曾是	害羞的	的	未来	夜	这	牛	,	任何	他的	原因	可能	是	,

但他无论出于什么原因，都不敢靠近牛群。

[sɪns] ['dɪkən] [paɪk] [keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪt] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

since	Dickon	Pyke	came	;	and	he	used	to	stand	a	long	bit	off	,	looking	at
自从	迪肯	派克	来了	;	和	他	用过的	到	站立	一个	长的	少量	离开	,	寻找	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

自从迪肯·派克来了之后，他总是站在远处看着他们。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][stɜː(r)][ɪn][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [trʌŋk] [əʊ] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [triːz] ,

with	no	more	stir	in	him	than	a	trunk	o	'	one	of	the	old	trees	,
和	不	更多的	搅拌	在	他	比	一个	树干	o	-	一	的	这	老的	树木	,

他像一棵老树的树干一样，纹丝不动。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] ['meltɪd] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	an	hour	at	a	time	,	till	the	shape	melted	away	,	little	by	little	,
为了	一个	小时	在	一个	时间	,	直到	这	形状	融化	离开	,	小的	经过	小的	,

每次持续一个小时，直到形状一点一点地消失。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnz] [aʊt] .

like	the	smoke	of	a	fire	that	burns	out	.
喜欢	这	抽烟	的	一个	火	那	烧伤	出去	.

就像火熄灭后留下的烟雾。

" [tɒm] [paɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dɪkən] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [səʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	Tom	Pyke	and	his	brother	Dickon	,	being	the	only	living	souls	in	the	house	,
"	汤姆	派克	和	他的	兄弟	迪肯	,	存在	这	仅有的	活的	灵魂	在	这	房子	,

“汤姆·派克和他的兄弟迪肯是这栋房子里仅有的活人，

[leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] - [ruːm] , [ðə; ðɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [fɑːst] [bɑːd] [ænd; ənd] [lɒkt] ,

lay	in	the	big	bed	in	the	servants	'	room	,	the	house	being	fast	barred	and	locked	,
躺	在	这	大的	床	在	这	仆人	-	房间	,	这	房子	存在	快速地	禁止	和	已锁定	,

躺在仆人房的大床上，房子已被牢牢锁上。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .

one	night	in	November	.
一	夜晚	在	十一月	.

十一月的一个夜晚。

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nekst][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

"	Tom	was	lying	next	the	wall	,	and	he	told	me	,
"	汤姆	曾是	说谎	下一个	这	墙	,	和	他	讲述	我	,

“汤姆当时靠墙躺着，他告诉我，

[æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['nuːndeɪ] .

as	wide	awake	as	ever	he	was	at	noonday	.
作为	宽的	醒	作为	曾经	他	曾是	在	午	.

中午时分，他依然精神抖擞。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dɪkən] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

His	brother	Dickon	lay	outside	,	and	was	sound	asleep	.
他的	兄弟	迪肯	躺	外部	,	和	曾是	声音	睡着了	.

他的哥哥迪肯躺在外面，睡得很香。

" [wel] , [æz; əz] [tɒm] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz]

"	Well	,	as	Tom	lay	thinking	,	with	his	eyes	turned	toward	the	door	,	it	opens
"	出色地	,	作为	汤姆	躺	思维	,	和	他的	眼睛	转向	朝向	这	门	,	它	打开

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

“汤姆躺着沉思，目光转向门口，这时，门缓缓打开了。”

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][əʊld]['skwaɪə(r)] [boʊz] ,

and	who	should	come	in	but	old	Squire	Bowes	,
和	WHO	应该	来	在	但	老的	乡绅	鲍斯	,

进来的竟然是老乡绅鲍斯!

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ded] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .

his	face	lookin	'	as	dead	as	he	was	in	his	coffin	.
他的	脸	在看	-	作为	死的	作为	他	曾是	在	他的	棺材	.

他的脸看起来和躺在棺材里一样死气沉沉。

" [tɑːmz] ['veri] [breθ] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪm] ;

"	Tom's	very	breath	left	his	body	;	he	could	not	take	his	eyes	off	him	;
"	汤姆的	非常	气息	左边	他的	身体	;	他	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	他	;

“汤姆屏住了呼吸，目光无法从他身上移开；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][heə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	felt	the	hair	rising	up	on	his	head	.
和	他	毛毡	这	头发	上升	向上	在	他的	头	.

他感到头顶的头发都竖了起来。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz]['ʌndə(r)] ['dɪkən]

"	The	Squire	came	to	the	side	of	the	bed	,	and	put	his	arms	under	Dickon
"	这	乡绅	来了	到	这	边	的	这	床	,	和	放	他的	武器	在下面	迪肯

,

,

,

“乡绅走到床边，把胳膊放在迪肯身下，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [ded] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [aʊt][səʊ] ,

and	lifted	the	boy	—	in	a	dead	sleep	all	the	time	—	and	carried	him	out	so	,
和	抬起	这	男生	—	在	一个	死的	睡觉	全部	这	时间	—	和	携带	他	出去	所以	,

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

然后抱起一直睡得很沉的男孩，把他抱到门口。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [tuː; tə] [tɒm] [paɪks] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

"	Such	was	the	appearance	,	to	Tom	Pyke's	eyes	,	and	he	was	ready	to
"	这样的	曾是	这	外貌	,	到	汤姆	派克的	眼睛	,	和	他	曾是	准备好	到

[sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweə(r)] .

swear	to	it	,	anywhere	.
发誓	到	它	,	任何地方	.

在汤姆·派克看来，事情就是这样，他愿意在任何地方为此发誓。

" [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði] [laɪt] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [went]

"	When	this	happened	,	the	light	,	wherever	it	came	from	,	all	on	a	sudden	went
"	什么时候	这	发生	,	这	光	,	无论	它	来了	从	,	全部	在	一个	突然	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“就在这时，无论灯光来自哪里，突然间就熄灭了。”

[ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

and	Tom	could	not	see	his	own	hand	before	him	.
和	汤姆	可以	不是	看	他的	自己的	手	前	他	.

汤姆甚至看不见自己面前的手。

" [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] , [hiː; hi] [leɪ] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .

"	More	dead	than	alive	,	he	lay	till	daylight	.
"	更多的	死的	比	活	,	他	躺	直到	日光	.

他奄奄一息，一直躺到天亮。

" [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdɪkən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Sure	enough	his	brother	Dickon	was	gone	.
"	当然	足够的	他的	兄弟	迪肯	曾是	已消失	.

果然，他的兄弟迪肯已经去世了。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪˈskʌvə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;

No	sign	of	him	could	he	discover	about	the	house	;
不	符号	的	他	可以	他	发现	关于	这	房子	;

他在房子里找不到他的任何踪迹；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [tuː; tə] [help] [hɪm]

and	with	some	trouble	he	got	a	couple	of	the	neighbours	to	help	him
和	和	一些	麻烦	他	得到	一个	夫妻	的	这	邻居	到	帮助	他

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [graʊndz] .

to	search	the	woods	and	grounds	.
到	搜索	这	树林	和	理由	.

他费了好大劲才找到几个邻居帮忙，一起在树林和院子里搜寻。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈeniweə(r)] .

Not	a	sign	of	him	anywhere	.
不是	一个	符号	的	他	任何地方	.

到处都找不到他的踪影。

" [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ;

"	At	last	one	of	them	thought	of	the	island	in	the	lake	;
"	在	最后的	一	的	他们	想法	的	这	岛	在	这	湖	;

最后，他们中有人想到了湖中的岛屿；

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] .

the	little	boat	was	moored	to	the	old	post	at	the	water's	edge	.
这	小的	船	曾是	系泊	到	这	老的	邮政	在	这	水的	边缘	.

小船系泊在水边的老柱子上。

[ɪn] [ðeɪ] [gɒt] , [ðəʊ] [wɪð] [smɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .

In	they	got	,	though	with	small	hope	of	finding	him	there	.
在	他们	得到	,	尽管	和	小的	希望	的	寻找	他	那里	.

他们进去了，但找到他的希望渺茫。

[faɪnd] [hɪm] , [ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [dɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [æʃ] [triː] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Find	him	,	nevertheless	,	they	did	,	sitting	under	the	big	ash	tree	,	quite	out	of	his
寻找	他	,	尽管如此	,	他们	做过	,	坐着	在下面	这	大的	灰	树	,	相当	出去	的	他的

[wɪts] ;

wits	;
智慧	;

不过，他们还是找到了他，他坐在大栎树下，神志不清；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [kraɪ] — - [boʊz] , [ðə; ði]

and	to	all	their	questions	he	answered	nothing	but	one	cry	—	'	Bowes	,	the
和	到	全部	他们的	问题	他	回答	没有什么	但	一	哭	—	-	鲍斯	,	这

[ˈdev(ə)l] !

devil	!
魔鬼	!

面对他们所有的问题，他只回答了一声喊叫——“鲍斯，魔鬼！”

[siː] [hɪm] ; [siː] [hɪm] ; [boʊz] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ! -

See	him	;	see	him	;	Bowes	,	the	devil	!	'
看	他	;	看	他	;	鲍斯	,	这	魔鬼	!	-

看他！看他！鲍斯，那个魔鬼！

[æn; ən]['ɪdiət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [gɒd] [sets] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] .

An	idiot	they	found	him	;	and	so	he	will	be	till	God	sets	all	things	right	.
一个	笨蛋	他们	成立	他	;	和	所以	他	将要	是	直到	上帝	套	全部	事物	正确的	.

他们发现他是个傻瓜；直到上帝纠正一切之前，他都会是傻瓜。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)][get] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ruːf] - [triː] [mɔː(r)] .

No	one	could	ever	get	him	to	sleep	under	roof	-	tree	more	.
不	一	可以	曾经	得到	他	到	睡觉	在下面	屋顶	-	树	更多的	.

再也没有人能让他睡在屋檐下的树下了。

[hiː; hi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [waɪl] ['deɪlaɪt] [lɑːsts] ;

He	wanders	from	house	to	house	while	daylight	lasts	;
他	漫游	从	房子	到	房子	尽管	日光	持续时间	;

他趁着天还亮着的时候，挨家挨户地游荡；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [k'eəz] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .

and	no	one	cares	to	lock	the	harmless	creature	in	the	workhouse	.
和	不	一	关心	到	锁	这	无害	生物	在	这	济贫	.

没有人愿意把这个无害的生物关进济贫院。

[ænd; ənd][fəʊk] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [miːt] [hɪm]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,

And	folk	would	rather	not	meet	him	after	nightfall	,
和	民间	会	相当	不是	见面	他	后	黄昏	,

人们宁愿在夜幕降临后避开他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wɜːs] [θɪŋz] [nɪə(r)] .

for	they	think	where	he	is	there	may	be	worse	things	near	.
为了	他们	思考	在哪里	他	是	那里	可能	是	更糟	事物	靠近	.

因为他们认为他所在的地方附近可能存在更糟糕的事情。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [tɑːmz] ['stɔːri] .

"	A	silence	followed	Tom's	story	.
"	一个	沉默	随后	汤姆的	故事	.

汤姆讲完故事后，一片沉默。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] [ruːm] ; [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən]

He	and	I	were	alone	in	that	large	room	;	I	was	sitting	near	the	open
他	和	我	是	独自的	在	那	大的	房间	;	我	曾是	坐着	靠近	这	打开

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他和我当时单独待在那间大房间里；我坐在敞开的窗户旁。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [naɪt] [eə(r)] .

looking	into	the	dark	night	air	.
寻找	进入	这	黑暗的	夜晚	空气	.

凝视着漆黑的夜空。

[ai] ['fænsid] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [muːv] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	fancied	I	saw	something	white	move	across	it	;
我	幻想	我	锯	某物	白色的	移动	穿过	它	;

我好像看到有什么白色的东西在上面移动；

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ləʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [ʃriːk] — "

and	I	heard	a	sound	like	low	talking	that	swelled	into	a	discordant	shriek	—	"
和	我	听到	一个	声音	喜欢	低的	说	那	肿胀	进入	一个	不和谐的	尖叫	—	"

[huː] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] !

Hoo	-	oo	-	oo	!
胡	-	oo	-	oo	!

我听到一种像低声说话一样的声音，然后变成了一声刺耳的尖叫——“呜呜呜！

[boʊz] , [ðə; ði]['devə)l] !

Bowes	,	the	devil	!
鲍斯	,	这	魔鬼	!

鲍斯，魔鬼！

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Over	your	shoulder	.
超过	你的	肩膀	.

从你肩后看去。

[huː] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] !

Hoo	-	oo	-	oo	!
胡	-	oo	-	oo	!

呼呼呼！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" [ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

"	I	started	up	,	and	saw	,
"	我	开始	向上	,	和	锯	,

我启动了引擎，然后看到，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [tɒm] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

by	the	light	of	the	candle	with	which	Tom	strode	to	the	window	,
经过	这	光	的	这	蜡烛	和	哪个	汤姆	大步走	到	这	窗户	,

汤姆手持蜡烛，大步走向窗边。

[ðə; ði][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪdiət] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːd] ,

the	wild	eyes	and	blighted	face	of	the	idiot	,	as	,	with	a	sudden	change	of	mood	,
这	荒野	眼睛	和	秕	脸	的	这	笨蛋	,	作为	,	和	一个	突然	改变	的	情绪	,

傻子眼神狂乱，面容憔悴，仿佛情绪突然发生了变化。

[hiː; hi] [druː] [ɒf] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['titə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ,

he	drew	off	,	whispering	and	tittering	to	himself	,	and	holding	up	his	long	fingers	,
他	画	离开	,	耳语	和	窃笑	到	他自己	,	和	保持	向上	他的	长的	手指	,

他退后一步，一边低声自语，一边咯咯地笑着，还举起了修长的手指。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] [laɪk][ə; eɪ] " [hænd][ɒv; əv]['glɔːri] .

and	looking	at	the	tips	like	a	"	hand	of	glory	.
和	寻找	在	这	尖端	喜欢	一个	"	手	的	荣耀	.

看着指尖，就像看着“荣耀之手”。

" [tɒm] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Tom	pulled	down	the	window	.
"	汤姆	拉	向下	这	窗户	.

汤姆摇下了车窗。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪts] ['epɪlɒg] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

The	story	and	its	epilogue	were	over	.
这	故事	和	它是	结语	是	超过	.

故事及其尾声结束了。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,

I	confess	I	was	rather	glad	when	I	heard	the	sound	of	the	horses	'	hoofs	on	the	court	-	yard	,
我	承认	我	曾是	相当	高兴的	什么时候	我	听到	这	声音	的	这	马匹	-	蹄子	在	这	法庭	-	院子	,

说实话，当我听到马蹄声响彻庭院时，我感到相当高兴。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [stɪl] [gl'ædɐ] [wen] , ['hævɪŋ] ['bɪdn] [tɒm] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˌfeə'wel] ,

a	few	minutes	later	;	and	still	gladder	when	,	having	bidden	Tom	a	kind	farewell	,
一个	很少	分钟	之后	;	和	仍然	格拉德	什么时候	,	拥有	拜登	汤姆	一个	种类	告别	,

几分钟后；在与汤姆友好告别后，她更加高兴了，

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [haʊs] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	had	left	the	neglected	house	of	Barwyke	a	mile	behind	me	.
我	有	左边	这	被忽视的	房子	的	-	一个	英里	在后面	我	.

我把巴威克那座破败的房子远远地抛在了身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神